叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第三卷(jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 3) 000001

2. 被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第三卷(jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 3) 000002

3. 被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第三卷(jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 3) 000003

4. 被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第三卷(jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 3) 000004

5. 被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第三卷(jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 3) 000005

6. 被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第三卷(jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 3) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第三卷(Jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 3)

['dʒɪltɪd] !
JILTED !
被抛弃 !

被抛弃了！

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [skiːm] .
MY UNCLE'S SCHEME .
我的 叔叔的 方案 .

我叔叔的计划。

['dʒɪltɪd] !
JILTED !
被抛弃 !

被抛弃了！

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [skiːm] .
MY UNCLE'S SCHEME .
我的 叔叔的 方案 .

我叔叔的计划。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
A Novel , in Three Vols .
一个 小说 , 在 三 卷 .

一部三卷本小说。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['sæmpsən] [ləʊ] , ['mɑːrstən] , [ləʊ] , & [sɜːl] ,
SAMPSON LOW , MARSTON , LOW , & SEARLE ,
参孙 低的 , 马斯顿 , 低的 , & 塞尔 ,

SAMPSON LOW、MARSTON、LOW 和 SEARLE

[kraʊn] ['bɪldɪŋz] , [fliːt] [striːt] . - .
CROWN BUILDINGS , FLEET STREET . 1875 .
王冠 建筑物 , 舰队 街道 . - .

舰队街皇冠大厦，1875 年。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
[All Rights Reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evənz] ,
CHARLES DICKENS AND EVANS ,
查尔斯 狄更斯 和 埃文斯 ,

查尔斯·狄更斯和埃文斯

['krɪst(ə)l] ['pæləs] [pres] .
CRYSTAL PALACE PRESS .
水晶 宫殿 按 .

水晶宫出版社。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [wʌn]
CHAPTER I . 1
章 我 . 1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . -
CHAPTER II . 26
章 二 . -

第二章第26节

['tʃæptə(r)] [θriː] . -
CHAPTER III . 48
章 三、 . -

第三章 48

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . -
CHAPTER IV . 80
章 第四 . -

第四章第80节

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . -
V . 119
V . -

第119卷

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . -
CHAPTER VI . 158
章 六年级 . -

第六章 158

['tʃæptə(r)] [sevn] . -
CHAPTER VII . 184
章 七 . -

第七章第184节

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . -
CHAPTER VIII . 207
章 八 . -

第八章 207

['dʒɪltɪd] !
JILTED !
被抛弃 !

被抛弃了!

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [skiːm] . [[wʌn]]
MY UNCLE'S SCHEME . [1]
我的 叔叔的 方案 . [1]

我叔叔的计划。[1]

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [skiːm] .
MY UNCLE'S SCHEME .
我的 叔叔的 方案 .

我叔叔的计划。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['snɪvlɪŋ] ,
“ What's the use of snivelling ,
“ 是什么 这 使用 的 哭泣 ,

“哭哭啼啼有什么用？”

[ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪvlɪŋ] ?
And worrying and drivelling ?
和 令人担忧 和 胡言乱语 ?

还有那些令人担忧和胡言乱语?

[ʃʊə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] ['əʊvə(r)] [naʊ] ,
Sure you might give over now ,
当然 你 可能 给 超过 现在 ,

你现在或许会屈服，

[ænd; ənd][get] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvə(r)] .
And get another lover .
和 得到 其他 情人 .

然后另找一个情人。

” [ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
” A Chorus .
” 一个 合唱 .

“合唱团。”

['miːnwaɪl] , [hæd; həd][ai] ['wɒntɪd] ['spləs] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
Meanwhile , had I wanted solace , it lay close at hand .
同时 , 有 我 通缉 慰藉 , 它 躺 关闭 在 手 .

与此同时，如果我需要慰藉，它就在身边。

[tə'ri:sə] [wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] , [ɒn]['aʊə(r)][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] ,
Theresa **was** **as** **kind** **to** **me** **as** **she** **had** **been** **,** **on** **our** **first** **meeting** **,**
特蕾莎 曾是 作为 种类 到 我 作为 她 有 到过 , 在 我们的 第一的 会议 ,
[ru:d] .
rude **.**
粗鲁的 .

特蕾莎对我的态度和我们第一次见面时一样冷漠无情。

[ai] [rəʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [gɒt] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [səʊ]
I **rode** **with** **her** **,** **sometimes** **twice** **a** **day** **,** **and** **got** **to** **like** **the** **exercise** **so**
我 骑 和 她 , 有时 两次 一个 天 , 和 得到 到 喜欢 这 锻炼 所以
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

我和她一起骑车，有时一天两次，渐渐地我非常喜欢这项运动。

[ðæt] [ai] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
that **I** **looked** **forward** **to** **it** **with** **pleasure** **.**
那 我 看起来 向前 到 它 和 乐趣 .

我非常期待这件事。

[ai][dəʊnt] [seɪ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [[ˌtu:'tu:]]
I **don't** **say** **the** **pleasure** **[** **2** **]**
我 不 说 这 乐趣 [2]

我不说快乐[2]

['wʌznt] [ɪ'mensli] [ɪn'kri:st] [baɪ][maɪ] [kəm'pænjən] .
wasn't **immensely** **increased** **by** **my** **companion** **.**
不是 非常 增加 经过 我的 伴侣 .

我的同伴并没有大幅增加这种感觉。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ['tʃɑ:mɪŋli] ,
She **talked** **charmingly** **,**
她 谈话 迷人地 ,

她说话很有魅力，

[wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][vɪ'væsəti][ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
with **a** **mixture** **of** **vivacity** **and** **good** **sense** **that** **made** **her** **conversation**
和 一个 混合物 的 活泼 和 好的 感觉 那 制成 她 对话
[rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] .
refreshing **to** **listen** **to** **.**
令人耳目一新 到 听 到 .

她谈吐活泼风趣，又不失理智，让人听来耳目一新。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] - [ri:d] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [ə'fɜ:rm] ,
She **was** **well** **-** **read** **,** **as** **her** **father** **had** **affirmed** **,**
她 曾是 出色地 - 读 , 作为 她 父亲 有 确认 ,

正如她父亲所说，她博览群书。

[bʌt; bət] [dɪ'spleɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [stɔ:z] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tækt][ænd; ənd] ['mɒdəsti] ,
but **displayed** **her** **stores** **with** **so** **much** **tact** **and** **modesty** **,**
但 显示 她 商店 和 所以 很多 策略 和 谦逊 ,

但她展示店铺时却非常得体谦逊。

[ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ə'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	I	never	remember	hearing	her	make	a	learned	allusion	of	which	the
那	我	绝不	记住	听力	她	制作	一个	学习	典故	的	哪个	这

[ə'prəʊpriətnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['evri]

appropriateness	to	the	matter	under	discussion	did	not	entirely	extinguish	every
恰当性	到	这	事情	在下面	讨论	做过	不是	完全	熄灭	每一个

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ped(ə)ntri] .

suspicion	of	pedantry	.
怀疑	的	迂腐	.

我从未听过她做出任何学究式的引述，以至于尽管这些引述与所讨论的话题相关，却仍然无法完全消除人们对她卖弄学问的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːm] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['meməri] [ðə; ði] ['veri]

It	was	manifestly	her	resolution	to	charm	out	of	my	memory	the	very
它	曾是	显然	她	解决	到	魅力	出去	的	我的	记忆	这	非常

[fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

false	impression	of	her	character	she	had	sought	to	establish	.
错误的	印象	的	她	特点	她	有	寻求	到	建立	.

显然，她决心要用她的魅力彻底抹去她试图在我心中树立的虚假形象。

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [wɪð]

The	sense	that	my	heart	belonged	to	another	made	her	feel	perfectly	easy	with
这	感觉	那	我的	心	属于	到	其他	制成	她	感觉	完美	简单的	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她觉得我的心属于别人，这让她和我在一起时感到很自在。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ; [ˌsentɪ'ment(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts]

She	would	speak	her	mind	on	a	great	variety	of	subjects	;	sentimental	arguments
她	会	说话	她	头脑	在	一个	伟大的	种类	的	主题	;	感伤的	论点

[wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] ; [[θriː]]

were	frequent	;	[	3	]
是	频繁	;	[	3	]

她对各种各样的话题都直言不讳；经常会引发一些感性的争论；[3]

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][æn; ən] “ - [sens] ” [laɪk] ['sɪdni] [smɪθs] [skɒtʃ] [jʌŋ]

we	could	talk	of	love	in	an	“	aibstract	sense	”	like	Sidney	Smith's	Scotch	young
我们	可以	讲话	的	爱	在	一个	“	-	感觉	”	喜欢	西德尼	史密斯	苏格兰威士忌	年轻的

['leɪdi] ;

lady	;
女士	;

我们可以像西德尼·史密斯的《苏格兰年轻女士》那样，从“抽象意义上”谈论爱情；

['riːz(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌmetə'fɪzɪks] .

reason	on	the	emotions	,	and	puzzle	each	other	with	metaphysics	.
原因	在	这	情绪	,	和	谜	每个	其他	和	形而上学	.

理性思考情感，并用形而上学互相困惑。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

We	were	both	perfectly	honest	and	knew	no	danger	.
我们	是	两个都	完美	诚实的	和	知道	不	危险	.

我们俩都非常诚实，而且没有意识到任何危险。

[mɔːr'əʊvə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv]['kʌz(ə)nz] -

Moreover	we	were	cousins	,	and	everybody	knows	the	nature	of	cousins	'
而且	我们	是	表兄弟姐妹	,	和	大家	知道	这	自然	的	表兄弟姐妹	-

[raɪts] .

rights	.
权利	.

而且我们是表亲，大家都知道表亲之间的权利是什么。

[naʊ] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] — ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [siːz]

Now	I	may	as	well	confess	—	being	of	opinion	that	a	man	ought	always	to	seize
现在	我	可能	作为	出色地	承认	—	存在	的	观点	那	一个	男人	应该	总是	到	抢占

[ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] ,

the	earliest	opportunity	to	tell	the	truth	—	that	,
这	最早	机会	到	告诉	这	真相	—	那	,

现在我不妨坦白——因为我认为一个人应该总是抓住一切机会说真话——

[laɪk] [məʊst] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [aɪ][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] : [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]

like	most	young	men	of	four	-	and	-	twenty	,	I	was	large	-	hearted	:	by	which	I
喜欢	最多	年轻的	男人	的	四	-	和	-	二十	,	我	曾是	大的	-	心地	:	经过	哪个	我

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

像大多数二十四岁左右的年轻人一样，我心胸宽广：我的意思是，

[ðeə(r)] [biːt] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [æn; ən] ['ɔːgən] [sə'fɪʃntli] [ɪ'læstɪk] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts][æt; ət]

there	beat	in	my	bosom	an	organ	sufficiently	elastic	to	include	several	objects	at
那里	打	在	我的	怀	一个	器官	足够	松紧带	到	包括	一些	对象	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

我的胸腔里有一个器官在跳动，它具有足够的弹性，可以同时容纳多个物体。

[aɪ][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ] [kleɪmz] [tuː; tə] [ɪnˌflæmə'bɪlətɪ] [baɪ][maɪ] [briːf] ['refrəns] [tuː; tə]

I	have	pretty	well	established	my	claims	to	inflammability	by	my	brief	reference	to
我	有	漂亮的	出色地	已确立的	我的	索赔	到	可燃性	经过	我的	简短的	参考	到

['pɔːlɪn] ([nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Pauline	(	not	to	speak	of	the	others	,
宝琳	(	不是	到	说话	的	这	其他的	,

我通过简要提及宝琳（更不用说其他人了）已经基本证明了我的易燃性，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪmləs]) [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['hedlɒŋ] [weɪ] [[fɔːr]]

who	are	nameless	)	and	by	the	very	headlong	way	[	4	]
WHO	是	无名	)	和	经过	这	非常	一头扎	方式	[	4	]

（他们没有名字）并且一路狂奔[4]

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['kɑːni] .

in	which	I	had	fallen	in	love	with	Conny	.
在	哪个	我	有	倒下	在	爱	和	康妮	.

正是在那段时间里，我爱上了康妮。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['nɑːvəlɪsts] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] ['ridər] ,

I	am	well	aware	that	among	a	certain	order	of	novelists	and	novel	readers	,
我	是	出色地	意识到的	那	之中	一个	肯定	命令	的	小说家	和	小说	读者	,

我非常清楚，在某些小说家和小说读者群体中，

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'temptəbl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'meɪn]

a	hero	is	thought	a	very	contemptible	poor	creature	if	he	does	not	remain
一个	英雄	是	想法	一个	非常	可鄙	贫穷的	生物	如果	他	做	不是	保持

[ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɜːst] [lʌv] [θruː] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [kləʊz] [prɪnt] ;

undeviatingly	true	to	his	first	love	through	forty	or	fifty	chapters	of	close	print	;
毫不动摇地	真的	到	他的	第一的	爱	通过	四十	或者	五十	章节	的	关闭	打印	;

如果一个英雄在四五十章的密密麻麻的文字中，没有始终如一地忠于他的初恋，那么他就会被认为是一个非常可鄙的可怜虫；

[ɔːl'ðəʊ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [θruː] [ðiːz] ['tʃæptəz] ,

although	during	his	journey	through	these	chapters	,
虽然	期间	他的	旅行	通过	这些	章节	,

尽管在他经历这些章节的过程中，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['sevrəl] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ,

he	may	have	to	encounter	several	fascinating	and	seductive	young	persons	,
他	可能	有	到	遇到	一些	迷人	和	诱人的	年轻的	人	,

他可能会遇到几位魅力四射、风情万种的年轻人。

[huː] [ɪg'zɜːt] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəns]

who	exert	all	the	arts	they	have	acquired	by	a	long	apprenticeship	to	the	science
WHO	发挥	全部	这	艺术	他们	有	获得	经过	一个	长的	学徒制	到	这	科学

[ɒv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

of	love	-	making	,
的	爱	-	制作	,

他们将通过长期的性爱技巧训练所掌握的所有技艺都运用到性爱中。

[tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [weə(r)] ,

to	divert	him	from	the	straight	path	that	leads	him	to	the	altar	,	where	,
到	转移	他	从	这	直的	小路	那	线索	他	到	这	坛	,	在哪里	,

使他偏离通往祭坛的正道，在那里，

[rəʊbd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['nʌpʃl] ['reɪmənt] , [stændz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] .

robed	in	the	shining	nuptial	raiment	,	stands	the	Only	and	the	True	.
身着长袍	在	这	灼灼	婚礼	服饰	,	站立	这	仅有的	和	这	真的	.

身披闪亮的结婚礼服，唯一真神屹立于世。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɒlɪd] [ænd; ənd]

If	this	were	an	idle	work	of	fiction	,	instead	of	a	solid	and
如果	这	是	一个	闲置的	工作	的	小说	,	反而	的	一个	坚硬的	和

['trʌstwɜːðɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [fækts] ,

trustworthy	narrative	of	facts	,
值得信赖的	叙述	的	事实	,

如果这是一部虚构的小说，而不是一部基于事实的可靠叙述，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [nəʊ] [daʊt] , [pə'sjuː] [[faɪv]]

I	should	,	no	doubt	,	pursue	[	5	]
我	应该	,	不	怀疑	,	追求	[	5	]

毫无疑问，我应该追求[5]

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɪstəm] ,

the	established	system	,
这	已确立的	系统	,

既定的制度，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['printərz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [baɪ] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juːz]

and	save	the	printers	a	very	great	deal	of	labour	by	enabling	them	to	use
和	节省	这	打印机	一个	非常	伟大的	交易	的	劳动	经过	使能	他们	到	使用

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['steriəutaip, 'stiə-] .

some	of	their	stereotypes	.
一些	的	他们的	刻板印象	.

这样一来，印刷厂就可以利用一些固定的印刷模式，从而节省印刷厂大量的劳动力。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kæri] [maɪ] [ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] ; [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [dɪp] [maɪ] [pen] ,

But	I	carry	my	ink	-	bottle	in	my	bosom	;	and	into	it	I	dip	my	pen	,
但	我	携带	我的	墨水	-	瓶子	在	我的	怀	;	和	进入	它	我	蘸	我的	笔	,

但我胸前别着墨水瓶，把笔蘸进去。

[waɪlst] ['meməri] ['hɔːsli] [dɪk'teɪts] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ['skaʊlɪŋli] [kə'rekts] .

whilst	memory	hoarsely	dictates	and	judgment	scowlingly	corrects	.
而	记忆	沙哑地	规定	和	判断	皱着眉头	更正	.

记忆沙哑地发出指令，而判断力则怒目而视地纠正。

[naʊ] , [duː; də] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , [ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [juː'niːk] ?

Now	,	do	I	represent	a	species	,	or	am	I	a	unique	?
现在	,	做	我	代表	一个	物种	,	或者	是	我	一个	独特的	?

那么，我代表的是一个物种，还是一个独特的个体?

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ai] [rɪ'meɪnd] ['fɒndli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kɑːni] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

When	I	tell	you	that	though	I	remained	fondly	attached	to	Conny	through	a	large
什么时候	我	告诉	你	那	尽管	我	剩余	深情地	随附的	到	康妮	通过	一个	大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ['daːkənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːbərəs] [nɪ'glekt] ,

number	of	those	days	darkened	by	her	barbarous	neglect	,
数字	的	那些	天	变暗	经过	她	野蛮	忽视	,

当我告诉你，尽管在康妮残酷忽视我的那些黑暗日子里，我仍然对她怀有深厚的感情，

[ai][kʊd; kəd] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [tə'riːsə] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	could	still	find	a	very	great	pleasure	in	riding	with	Theresa	,	talking	to	her	,
我	可以	仍然	寻找	一个	非常	伟大的	乐趣	在	骑术	和	特蕾莎	,	说	到	她	,

我仍然能从和特蕾莎一起骑马、和她聊天中获得极大的乐趣。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [sɪg'nɪfɪkənt]

listening	to	her	singing	,	and	saying	pretty	things	with	a	tolerably	significant
聆听	到	她	歌唱	,	和	说	漂亮的	事物	和	一个	勉强可以接受	重要的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

听她唱歌，听她面带表情地说着动听的话，

[wɪl] [juː; jʊ] [prə'naʊns] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

will	you	pronounce	me	an	impossibility	,
将要	你	发音	我	一个	不可能	,

你会宣布我不可能做到吗?

[ɔː(r)] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪ] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] ['æktɪd] , [ɑː(r); ə(r)]

or	allow	that	I	acted	as	a	great	number	of	young	men	have	acted	,	are
或者	允许	那	我	行动	作为	一个	伟大的	数字	的	年轻的	男人	有	行动	,	是

['æktɪŋ] ,

acting	,
表演	,

或者说，我的行为就像很多年轻人过去、现在和将来所做的那样。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ækt] ? [[sɪks]]

and	will	for	ever	act	?	[	6	]
和	将要	为了	曾经	行为	?	[	6	]

并且会一直行动吗？[6]

[kʌm] , [drɒp] [ðæt] [stəʊn] .

Come	,	drop	that	stone	.
来	,	降低	那	石头	.

来，把石头放下。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] .

You	know	I'm	a	species	.
你	知道	我是	一个	物种	.

你知道我是一个物种。

['evri] ['wʊmən] [nəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] .

Every	woman	knows	I	am	a	species	.
每一个	女士	知道	我	是	一个	物种	.

每个女人都知道我是一个物种。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kwəʊt] [ˌbækə'neɪliən] ['lɪrɪks] , [tuː; tə]['mæŋg(ə)l] [mɔːr] , [ɔː(r)] [stiːl] [frɒm; frəm] ['mɒrɪs] ,

No	need	to	quote	bacchanalian	lyrics	,	to	mangle	Moore	,	or	steal	from	Morris	,
不	需要	到	引用	酒神节	歌词	,	到	绞肉机	摩尔	,	或者	偷	从	莫里斯	,

无需引用狂欢节的歌词，无需歪曲摩尔的作品，也无需剽窃莫里斯的创意。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [flɜːt] [wɪð] ['meni] .

to	prove	that	a	man	may	be	fond	of	one	and	flirt	with	many	.
到	证明	那	一个	男人	可能	是	喜爱	的	一	和	调情	和	许多	.

证明一个男人可能只喜欢一个人，却同时与多人调情。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['testɪməniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['væljuəb(ə)l] , [hɪə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]

But	since	the	testimonies	of	the	great	are	always	valuable	,	hear	musical
但	自从	这	证词	的	这	伟大的	是	总是	有价值的	,	听到	音乐

['praɪə(r)] [sɪŋ] :

Prior	sing	:
事先的	唱歌	:

但是，由于伟人的证词总是弥足珍贵，请听听音乐家普赖尔的歌声：

" [səʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪərɪd] [wɪð] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

"	So	when	I	am	wearied	with	wandering	all	day	,
"	所以	什么时候	我	是	疲惫	和	漫游	全部	天	,

“所以当我整天游荡感到疲惫时，

[tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [dɪ'laɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [kʌm] .

To	thee	,	my	delight	,	in	the	evening	I	come	.
到	你	,	我的	喜	,	在	这	晚上	我	来	.

傍晚时分，我来到你身边，我的挚爱。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [bjuːtɪz] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [weɪ] ,

No	matter	what	beauties	I	saw	in	my	way	,
不	事情	什么	美女	我	锯	在	我的	方式	,

无论我沿途看到怎样的美景，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][maɪ]['vɪzɪts] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [həʊm] !

They	were	but	my	visits	,	but	thou	art	my	home	!
他们	是	但	我的	访问	,	但	你	艺术	我的	家	!

它们不过是我的短暂造访，而你才是我的家！

" [tə'riːsə] [geɪnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

"	Theresa	gained	upon	me	every	day	.
"	特蕾莎	获得	之上	我	每一个	天	.

“特蕾莎每天都比我更胜一筹。”

[freʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['krɒpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [tʃɑːm] [ˌem 'iː] [wɪð] [njuː] ['æspekts]

Fresh	characteristics	were	for	ever	cropping	up	to	charm	me	with	new	aspects
新鲜的	特征	是	为了	曾经	裁剪	向上	到	魅力	我	和	新的	方面

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

of	her	nature	.
的	她	自然	.

她总能展现出新的特质，用她性格中的新方面深深吸引我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːti] , ['dʒenjuɪn] , ['tʃɪəf(ə)l] ; ['piːkənt] [wɪð] ['kændə(r)] , [ə'mjuːzɪŋ] [wɪð] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] .

She	was	hearty	,	genuine	,	cheerful	;	piquant	with	candour	,	amusing	with	originality	.
她	曾是	爽朗	,	真的	,	快乐	;	辛辣的	和	坦率	,	有趣	和	独创性	.

她热情、真诚、开朗；坦率而辛辣，富有创意，令人捧腹。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [['sɛvən]]

Moreover	,	I	found	my	admiration	of	her	fine	face	and	figure	[	7	]
而且	,	我	成立	我的	钦佩	的	她	美好的	脸	和	数字	[	7	]

此外，我发现自己很欣赏她姣好的容貌和身材[7]

[ɪn'kriːs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [gruː] [fə'mɪlɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

increase	in	proportion	as	I	grew	familiar	with	them	.
增加	在	部分	作为	我	生长	熟悉的	和	他们	.

随着我对它们的熟悉程度加深，比例也随之增加。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] ['kɑːnɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [bɪ'keɪm] [maɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

The	longer	Conny	remained	silent	the	more	powerful	became	my	regard	for
这	更长	康妮	剩余	沉默的	这	更多的	强大的	成为	我的	看待	为了

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

her	cousin	.
她	表哥	.

康妮越是沉默，我对她表妹的敬意就越发强烈。

[ai] ['piktʃəd] [ðæt] [feə(r)] - [heəd] [gɜːl] [dɪ'vəʊtɪd] — [tuː; tə] ['kɜːlɪŋ] ; [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [stʌŋ] [ˌem 'iː] ,

I	pictured	that	fair	-	haired	girl	devoted	—	to	Curling	;	and	jealousy	stung	me	,
我	如图所示	那	公平的	-	头发	女孩	奉献	—	到	冰壶	;	和	妒忌	被蜇了	我	,

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tə'riːsə] ,

and	turned	me	to	Theresa	,
和	转向	我	到	特蕾莎	,

我脑海中浮现出那个一头金发、热爱冰壶的女孩的形象；嫉妒之火刺痛了我，让我转向了特蕾莎。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	obliged	me	to	think	of	her	.
和	有义务	我	到	思考	的	她	.

这让我不由自主地想起了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [tə'riːsə] [triːt] [ˌem 'iː] ?

And	how	did	Theresa	treat	me	?
和	如何	做过	特蕾莎	对待	我	?

特蕾莎是如何对待我的?

['eɪmiəbli] .

Amiably	.
友好地	.

友好地。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [əd'mɪtɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'strʌkʃn] .

Her	behaviour	admitted	no	other	construction	.
她	行为	承认	不	其他	建造	.

她的行为无法用其他方式解释。

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ;

But	of	one	thing	I	was	sure	;
但	的	一	事物	我	曾是	当然	;

但有一件事我确信无疑；

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [meɪd] [maɪ][maɪnd] [weɪv] [tuː; tə][ænd; ənd]

had	she	suspected	the	very	doubtful	feelings	that	made	my	mind	wave	to	and
有	她	怀疑	这	非常	疑	情怀	那	制成	我的	头脑	海浪	到	和

[frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['həʊli]['festɪvl; 'festəvəl] ,

fro	like	a	Brahmin	swinging	at	a	holy	festival	,
弗	喜欢	一个	婆罗门	摇摆	在	一个	圣	节日	,

她是否察觉到我心中那些令我思绪纷乱、如同婆罗门在圣节上摇摆不定的疑虑?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['dekərəs] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [rɪ'zɜːv] .

she	would	have	chilled	me	into	a	very	decorous	and	distant	reserve	.
她	会	有	冷藏	我	进入	一个	非常	得体	和	遥远	预订	.

她会让我感到不寒而栗，变得彬彬有礼、疏离冷漠。

[praɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ə'bʌndəns] .

Pride	she	had	in	abundance	.
自豪	她	有	在	丰富	.

她自尊心极强。

[ˌaɪ 'tiː] [piːp] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

It	peeped	out	in	all	directions	.
它	偷窥	出去	在	全部	方向	.

它向四面八方窥视。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd]

But	it	did	not	affect	her	behaviour	to	me	;	simply	because	she	believed
但	它	做过	不是	影响	她	行为	到	我	;	简单地	因为	她	相信

[ˌem 'iː] [hɑːt] [ænd; ənd] [[eit]]

me	heart	and	[	8	]
我	心	和	[	8	]

但这并没有影响她对我的态度；仅仅因为她相信我的真心[8]

[səʊl] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['kɑːni] ; [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] ['eni] [ˌefə'vesɪŋ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə]

soul	devoted	to	Conny	;	and	attributed	any	effervescing	manner	of	mine	to
灵魂	奉献	到	康妮	;	和	归因于	任何	起泡的	方式	的	矿	到

[ðə; ði] [məʊst] ['kʌzənlɪ] ['ɪmpʌls] ,

the	most	cousinly	impulses	,
这	最多	表亲	冲动	,

一心只想着康妮；并将我任何活泼好动的举止都归因于最亲近的表亲情结。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['lɔːdəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] ['eɪmiəb(ə)l] .

and	the	most	laudable	anxiety	to	be	thought	amiable	.
和	这	最多	值得称赞	焦虑	到	是	想法	可亲	.

最值得称赞的焦虑是希望被认为和蔼可亲。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] [naʊ] [ten] [deɪz] [æt; ət] [maɪ] ['ʌŋkəlz] .

I	had	been	now	ten	days	at	my	uncle's	.
我	有	到过	现在	十	天	在	我的	叔叔的	.

我在叔叔家已经待了十天了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [begd] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['mænə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] ,

He	had	begged	me	in	his	hearty	,	hospitable	manner	to	stop	the	fortnight	,
他	有	乞求	我	在	他的	爽朗	,	好客	方式	到	停止	这	两星期	,

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [kən'sent] .

and	I	had	consented	.
和	我	有	同意	.

他以热情好客的方式恳求我结束这两周的行程，我同意了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [ten] [deɪz] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

There	had	been	a	time	during	those	ten	days	when	I	was	eager	for	nothing
那里	有	到过	一个	时间	期间	那些	十	天	什么时候	我	曾是	渴望的	为了	没有什么

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ʌpˌdaʊn] .

but	to	return	to	Updown	.
但	到	返回	到	上下	.

在那十天里，有一段时间我只想回到 Updown。

[bʌt; bət] - ['saɪləns] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'beljəs] .

But	Conny's	silence	had	made	me	rebellious	.
但	-	沉默	有	制成	我	叛逆的	.

但康妮的沉默让我变得叛逆。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .

I	have	indicated	some	of	the	thoughts	that	upset	me	.
我	有	表明的	一些	的	这	想法	那	沮丧的	我	.

我已将一些令我不安的想法表达出来。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Since	she	wouldn't	write	to	me	,
自从	她	不会	写	到	我	,

因为她不肯给我写信，

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

what	right	had	she	to	expect	me	to	show	any	great	desire	to	see	her	?
什么	正确的	有	她	到	预计	我	到	展示	任何	伟大的	欲望	到	看	她	?

她有什么权利指望我对她表现出强烈的想见她的兴趣?

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : “ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

I	said	to	myself	:	“	She	ought	to	understand	that	I	am	not	to	be	trifled	with	.
我	说	到	我	:	“	她	应该	到	理解	那	我	是	不是	到	是	琐碎	和	.

我对自己说：“她应该明白，我可不是好惹的。”

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] .

My	feelings	are	not	to	be	trampled	upon	.
我的	情怀	是	不是	到	是	践踏	之上	.

我的感受不容践踏。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [k'eəz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [maɪ] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [[naɪn]]

If	she	really	cares	about	me	,	my	prolonged	absence	[	9	]
如果	她	真的	关心	关于	我	,	我的	延长	缺席	[	9	]

如果她真的在乎我，我的长期缺席[9]

[wɪl] [tʃeɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪrɪtənt] [meɪ] [sɜ:v] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['læŋgwɪd]

will	chafe	her	;	and	an	irritant	may	serve	to	excite	her	languid
将要	摩擦	她	;	和	一个	刺激物	可能	服务	到	激发	她	慵懒的

[ɪ'məʊʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ,

emotion	into	a	good	,
情感	进入	一个	好的	,

会让她感到恼火；而刺激物或许能激发她慵懒的情绪，使之转变为一种良好的情绪。

['stɜ:di] ['pæʃ(ə)n] .

sturdy	passion	.
结实的	热情	.

坚定的热情。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'klu:d] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] [tə'ri:sə] ; [ðʌs] ,

She	will	conclude	that	I	have	found	something	very	fascinating	in	Theresa	;	thus	,
她	将要	结束	那	我	有	成立	某物	非常	迷人	在	特蕾莎	;	因此	,

她会得出结论，我在特蕾莎身上发现了非常迷人的东西；因此，

[baɪ] ['ri:zənɪŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʒeləs] [mu:d] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ;

by	reasoning	herself	into	a	jealous	mood	,	she	will	be	taught	that	she	loves	;
经过	推理	她自己	进入	一个	嫉妒的	情绪	,	她	将要	是	教授	那	她	爱	;

通过让自己产生嫉妒的情绪，她就会明白自己是爱的；

[maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'test] [maɪ] [sɪn'serəti] ,

my	behaviour	shall	attest	my	sincerity	,
我的	行为	将	证明	我的	诚意	,

我的行为将证明我的诚意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['mə:məz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['sɜ:vɪs] .

and	the	rest	shall	be	lost	in	the	murmurs	of	the	marriage	-	service	.
和	这	休息	将	是	丢失的	在	这	低语	的	这	婚姻	-	服务	.

其余的都将淹没在婚礼仪式的窃窃私语中。

" [haʊ'evə(r)] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌn'tru:θfl] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [stɒp] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [æt; ət]

I	should	be	untruthful	to	pretend	that	my	resolution	to	stop	a	fortnight	at
我	应该	是	不真实的	到	假装	那	我的	解决	到	停止	一个	两星期	在

['θɪsəlˌwʊd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pi:k] ['kɑ:ni] .

Thistlewood	was	entirely	owing	to	my	desire	to	pique	Conny	.
蓟木	曾是	完全	欠款	到	我的	欲望	到	激起	康妮	.

如果假装我决定在蓟木庄园停留两周完全是因为我想激怒康妮，那我就撒谎了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][səʊ] ['ɑ:dntli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][seks]

It	was	quite	impossible	for	a	young	man	so	ardently	devoted	to	the	sex
它	曾是	相当	不可能的	为了	一个	年轻的	男人	所以	热切地	奉献	到	这	性别

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,

as	I	was	,
作为	我	曾是	,

对于像我这样对性如此热衷的年轻人来说，这完全是不可能的。

[tuː; tə][biː; bi] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [faɪnə] [aɪz] [ðæn; ðən]

to	be	day	after	day	in	the	company	of	a	young	lady	with	finer	eyes	than
到	是	天	后	天	在	这	公司	的	一个	年轻的	女士	和	更精细	眼睛	比

['evə(r)] ['ren(ə)ldz] ['peɪntɪd] ,

ever	Reynolds	painted	,
曾经	雷诺兹	绘	,

日复一日地与一位年轻女士相伴，她拥有一双比雷诺兹笔下任何画家都更美丽的眼睛。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æz; əz][kə'noʊvə][hæd; həd] ['wəːʃɪp] , [-]

and	with	such	a	figure	as	Canova	had	worshipped	,	[	10	]
和	和	这样的	一个	数字	作为	卡诺瓦	有	崇拜	,	[	-	]

而卡诺瓦崇拜的人物[10]

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['sensəbli] [ə'fektɪd] .

and	not	be	very	sensibly	affected	.
和	不是	是	非常	明智地	做作的	.

而且不会受到明显的影响。

[aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ] ,

I	well	remember	leaning	over	her	one	day	when	she	was	playing	the	piano	,
我	出色地	记住	倾斜	超过	她	一	天	什么时候	她	曾是	玩耍	这	钢琴	,

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɪn'ɔːdəbli] ,

and	sighing	inaudibly	,
和	叹息	听不见	,

我清楚地记得有一天她弹钢琴时，我俯身在她身边，无声地叹了口气。

“ [jes] ! [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːni] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [hɪə(r)] [maɪt] [aɪ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] .

“	Yes	!	were	Conny	to	deceive	me	,	here	might	I	find	her	substitute	.
“	是的	!	是	康妮	到	欺骗	我	,	这里	可能	我	寻找	她	代替	.

“是的！如果康妮欺骗了我，我或许可以在这里找到她的替代品。”

” [dɪd] [aɪ] [stɑːt] [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][səʊ] [dɪs'lɔɪəl] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ?

”	Did	I	start	on	becoming	sensible	of	the	escape	of	so	disloyal	a	sentiment	?
”	做过	我	开始	在	成为	明智的	的	这	逃脱	的	所以	不忠	一个	情绪	?

“我是否开始意识到这种不忠之情的逃避？”

[nɒt] [aɪ] . [aɪ]['nevə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn][maɪ][laɪf][æt; ət][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

Not	I	.	I	never	started	in	my	life	at	an	idea	of	my	own	.
不是	我	.	我	绝不	开始	在	我的	生活	在	一个	主意	的	我的	自己的	.

我不是。我这辈子从来没有从自己的想法开始过。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] , [æn; ən] - ['hɪərəʊ] , [ðæt] [aɪ] [skɪp] [ɪn][maɪ] [kləʊk] [tuː; tə][æn; ən]

Am	I	a	Radcliffean	,	an	Ainsworthian	hero	,	that	I	skip	in	my	cloak	to	an
是	我	一个	拉德克利夫式	,	一个	-	英雄	,	那	我	跳过	在	我的	披风	到	一个

['ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

我是不是像拉德克利夫笔下的英雄，或者安斯沃斯笔下的英雄，会因为一时冲动而披着斗篷轻快地跳跃？

[ænd; ənd] [rɪ'kɔɪl] [wɪð] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['fænsi] ?

and	recoil	with	bloodshot	eyes	before	a	fancy	?
和	畏缩	和	充血	眼睛	前	一个	想要	?

面对花哨的东西，会不会双眼通红地退缩？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [fɔːlt] .

It	was	Conny's	fault	.
它	曾是	-	过错	.

都是康妮的错。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][lɑːst][drɒp][ɪn][ðə; ði] [wel] — [ai] [miːn] , [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [maɪ][lɑːst] [breθ] , [ai]

Were	it	the	last	drop	in	the	well	—	I	mean	,	were	this	my	last	breath	,	I
是	它	这	最后的	降低	在	这	出色地	—	我	意思是	,	是	这	我的	最后的	气息	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

should	say	,
应该	说	,

如果这是井里的最后一滴水——我的意思是，如果我这是最后一口气的话——

“ ['kɑːni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

“	Conny	was	to	blame	.
“	康妮	曾是	到	责备	.

“康妮要为此负责。”

” [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['fɒndli] [æz; əz] ['eni] [mæn][kæn; kən] [lʌv] [huːz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [fed] [baɪ][ðə; ði]

”	I	loved	her	as	fondly	as	any	man	can	love	whose	passion	is	fed	by	the
”	我	喜爱	她	作为	深情地	作为	任何	男人	能	爱	谁	热情	是	美联储	经过	这

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

“我深爱着她，就像任何一个男人因她的美貌而倾倒时那样。”

[bʌt; bət][nɒt][baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɔːrd] .

but	not	by	the	promises	,	of	the	adored	.
但	不是	经过	这	承诺	,	的	这	受人喜爱	.

但并非来自被爱慕者的承诺。

[ɪz] ['bjuːti] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ? [-]

Is	beauty	a	good	foundation	for	love	?	[	11	]
是	美丽	一个	好的	基础	为了	爱	?	[	-	]

美貌是爱情的好基础吗？[11]

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gʊdˌwɪn] [sændz][ə; eɪ] [gʊd] [draɪ] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] ?

Are	the	Goodwin	Sands	a	good	dry	dock	for	a	ship	?
是	这	古德温	桑兹	一个	好的	干燥	码头	为了	一个	船	?

古德温沙洲适合做船舶干船坞吗?

['bjuːti] [in'spaiəz] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪt] [sɪn'serəti] ?

Beauty	inspires	passion	,	but	will	it	create	sincerity	?
美丽	鼓舞人心	热情	,	但	将要	它	创造	诚意	?

美貌能激发激情，但它能带来真诚吗?

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪd] , [ai] [θɪŋk] .

Something	more	than	that	is	wanted	,	I	think	.
某物	更多的	比	那	是	通缉	,	我	思考	.

我觉得人们想要的远不止这些。

[nəʊ] [lʌv] [lɑːsts] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] .

No	love	lasts	that	is	unrequited	.
不	爱	持续时间	那	是	单相思	.

单相思注定无法长久。

[nəʊ][læmp] [bɜːnz] [lɒŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [rɪ'plenɪʃt] [wɪð] [ɔɪl] .

No	lamp	burns	long	that	isn't	replenished	with	oil	.
不	灯	烧伤	长的	那	不是	补充	和	油	.

灯若不添油，就无法长久燃烧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

There	are	hundreds	of	verses	among	the	poets	illustrative	of	this	,
那里	是	数百	的	诗句	之中	这	诗人	举例说明	的	这	,

诗人的诗句中，有数百首诗歌可以说明这一点。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['i:zəli] [kwəʊt] [ɪf] [aɪ] [nju:] [weə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

the	best	of	which	I	might	easily	quote	if	I	knew	where	to	find	them	.
这	最好的	的	哪个	我	可能	容易地	引用	如果	我	知道	在哪里	到	寻找	他们	.

如果我知道在哪里能找到它们，我就可以轻易地引用其中最好的几句。

[dəʊnt] [seɪ] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔ:(r)] [ðeə(r)] .

Don't	say	this	digression	is	neither	here	nor	there	.
不	说	这	题外话	是	两者都不	这里	也不	那里	.

别说我这段题外话无关紧要。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tu:] .

It	is	here	and	there	too	.
它	是	这里	和	那里	也	.

这里那里也有一些。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] [maɪ] [sɪn'serəti] ; [ˌaɪ 'ti:] ['vindikeit] [maɪ] ['lɔɪəlti] .

It	concerns	my	sincerity	;	it	vindicates	my	loyalty	.
它	担忧	我的	诚意	;	它	证明清白	我的	忠诚	.

这关乎我的诚意，也证明了我的忠诚。

['raɪdɪŋ] [wɪð] [tə'ri:sə] [ɒn] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] , [wi:; wi] [fel] [tu:; tə]

Riding	with	Theresa	on	a	fragrant	and	glowing	summer	evening	,	we	fell	to
骑术	和	特蕾莎	在	一个	香	和	发光	夏天	晚上	,	我们	跌倒	到

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑ:ni] .

talking	about	Conny	.
说	关于	康妮	.

在一个芬芳明媚的夏日傍晚，我和特蕾莎一起骑车，聊起了康妮。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə]

By	this	time	I	had	made	up	my	mind	to	understand	that	she	didn't	mean	to
经过	这	时间	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	理解	那	她	没有	意思是	到

['ɑ:nsə(r)] [maɪ] ['letə(r)] ,

answer	my	letter	,
回答	我的	信	,

这时我已经下定决心，她根本就没打算回我的信。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [

and	something	like	a	sense	of	resignation	was	lodged	at	the	centre	of	[
和	某物	喜欢	一个	感觉	的	辞职	曾是	已提交	在	这	中心	的	[

-]

12	]
-	]

而某种无奈之情则根植于[12]之中。

[maɪ] ['bi:ɪŋ] .

my	being	.
我的	存在	.

我的存在。

[ɔ:l] [ðəʊz] ['tendənsiz] [tu:; tə] [pʊl] [maɪ] [heə(r)] , [tu:; tə] [nɪ'glekt] [maɪ] [krə'væt] ,

All	those	tendencies	to	pull	my	hair	,	to	neglect	my	cravat	,
全部	那些	倾向	到	拉	我的	头发	,	到	忽视	我的	领结	,

那些想揪头发、不戴领巾的毛病，

[tu:; tə] [raɪt] ['vɜ:rsəz] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [seks] , [wɪð] ['sɪtrɪk] ['æsɪd] [ɪn] [maɪ] [ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)]

to	write	verses	against	the	whole	sex	,	with	citric	acid	in	my	ink	-	bottle	,	were
到	写	诗句	反对	这	所有的	性别	,	和	柠檬酸	酸	在	我的	墨水	-	瓶子	,	是

[səb'dju:d] [ɔ:(r)] [ded] .

subdued	or	dead	.
低沉的	或者	死的	.

用柠檬酸墨水瓶写诗抨击整个性别，要么被压制，要么被扼杀。

[ai][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [maɪ]['snɪə(ɹ)fʊl] ['ɪntərvlz] ,

I	had	,	indeed	,	my	sneerful	intervals	,
我	有	,	的确	,	我的	冷笑的	间隔	,

我确实有过冷嘲热讽的间隙，

[bʌt; bət] [tə'ri:sə] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [fə'get]

but	Theresa	was	always	at	hand	with	her	beauty	for	me	to	forget
但	特蕾莎	曾是	总是	在	手	和	她	美丽	为了	我	到	忘记

[maɪ'self][ɪn] .

myself	in	.
我	在	.

但特蕾莎的美貌总能让我忘却自我。

[haʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [keɪm] [ə'baʊt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,

How	the	subject	came	about	I	don't	know	,
如何	这	主题	来了	关于	我	不	知道	,

我不知道这个话题是怎么来的。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [tə'ri:sə] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] ['kɑ:ni] [hæd; həd]['evə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ]['letə(r)] .

but	I	remember	that	Theresa	asked	me	if	Conny	had	ever	answered	my	letter	.
但	我	记住	那	特蕾莎	问	我	如果	康妮	有	曾经	回答	我的	信	.

但我记得特蕾莎问过我，康妮有没有回过我的信。

“ [nəʊ] , ” [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwɪkli] , ['klæpɪŋ] [maɪ][hænd] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

“	No	,	”	I	answered	quickly	,	clapping	my	hand	,	so	to	speak	,
”	不	,	”	我	回答	迅速地	,	鼓掌	我的	手	,	所以	到	说话	,

“不，”我迅速回答，同时拍了拍手。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɜ:v] - [pʌlp] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃən] [hæd; həd] [leɪd] [beə(r)] .

over	the	nerve	-	pulp	her	innocent	question	had	laid	bare	.
超过	这	神经	-	纸浆	她	清白的	问题	有	铺设	裸	.

她那句天真的问题，却触动了我们内心最柔软的地方。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [raɪt] ,

“	I	suppose	she	does	not	think	it	worth	while	to	write	,
”	我	认为	她	做	不是	思考	它	值得	尽管	到	写	,

“我想她觉得写作没有意义。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [həʊps] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ['ʃɔ:tli] . ”

as	she	hopes	to	meet	you	shortly	.	”
作为	她	希望	到	见面	你	不久	.	”

她希望很快就能见到你。

“ [ðæt] [ɪz][nəʊ][ɪk'skju:s] , ” [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['stɜ:nli] . [-]

“	That	is	no	excuse	,	”	I	answered	sternly	.	[	13	]
”	那	是	不	原谅	,	”	我	回答	严厉地	.	[	-	]

“这不是借口，”我严厉地回答道。[13]

“ [aɪ] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [eɪt] , [naɪn] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d]

“	I	wrote	to	her	eight	,	nine	days	ago	,	and	she	ought	to	have	answered
”	我	写道	到	她	八	,	九	天	前	,	和	她	应该	到	有	回答

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“我八九天前给她写信，她本应该回复我的。”

” [tə'ri:sə] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɔ:rsɪz] [nek] .

”	Theresa	lifted	her	eyebrows	,	and	thoughtfully	patted	her	horse's	neck	.
”	特蕾莎	抬起	她	眉毛	,	和	深思熟虑	轻拍	她	马匹	脖子	.

特蕾莎扬了扬眉毛，若有所思地拍了拍马的脖子。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] , ” [ai] [sed] .
“ You would have answered me , ” I said .
“ 你 会 有 回答 我 , ” 我 说 .

“你会回答我的，”我说。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ai] [rɪ'siːv] . ”
“ I always answer the letters I receive . ”
“ 我 总是 回答 这 信件 我 收到 . ”

“我收到的信件都会回复。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] . ”
“ If she loved me she would have replied by return of post . ”
“ 如果 她 喜爱 我 她 会 有 回复 经过 返回 的 邮政 . ”

“如果她爱我，她会给我回信的。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [rʌʃ] [tuː; tə] [sɪ'vɪə(r)] [kən'klʊʒənz] .
“ Oh , you mustn't rush to severe conclusions .
“ 哦 , 你 不得 匆忙 到 严重 结论 .

“哦，你千万不要急于下结论。”

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] . ”
A word will explain everything , no doubt . ”
一个 单词 将要 解释 一切 , 不 怀疑 . ”

一句话就能解释一切，毋庸置疑。

“ [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] ['sʌlkɪli] .
“ I can imagine no excuse for her silence , ” I exclaimed sulkily .
“ 我 能 想象 不 原谅 为了 她 沉默 , ” 我 惊呼 闷闷不乐 .

“我实在想不出她沉默的理由，”我闷闷不乐地说道。

“ [wʊd] [ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ?
“ Would I have treated her so ?
“ 会 我 有 治疗 她 所以 ?

“我会那样对待她吗？”

[hæd; həd][ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
Had I received a letter from her ,
有 我 已收到 一个 信 从 她 ,

如果我收到她的来信，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪŋk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][pen][wɒz; wəz][draɪ] .
she would have had my answer before the ink upon her pen was dry .
她 会 有 有 我的 回答 前 这 墨水 之上 她 笔 曾是 干燥 .

她还没等笔墨干透，就能得到我的答案。

[ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
I hate to be neglected .
我 恨 到 是 被忽视的 .

我讨厌被人忽视。

['piːp(ə)l] [nɪ'glekt] [ðəʊz] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] .
People neglect those they despise .
人们 忽视 那些 他们 鄙视 .

人们往往会忽视自己鄙视的人。

[ʃiː; ʃi] ['veri] [wel] [nəʊz] [haʊ] [ə; eɪ]['letə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [-]
She very well knows how a letter would have [14]
她 非常 出色地 知道 如何 一个 信 会 有 [-]

她非常清楚一封信会是什么样的[14]

['grætɪfaɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['hɑ:tləsnəs] , " [ai]

gratified	me	,	and	nothing	but	an	abominable	theory	of	heartlessness	,	"	I
满意	我	,	和	没有什么	但	一个	可恶	理论	的	冷酷无情	,	"	我

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

“这让我很满意，但这不过是一种冷酷无情的可憎理论罢了，”我喊道。

“ [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nɪ'glekt] .

“	can	account	for	her	neglect	.
"	能	帐户	为了	她	忽视	.

“可以解释她的疏忽。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hɔ:s] [ðæt] [ai][wɔ:(r)][nəʊ] [spɜ:z] ,

"	It	was	fortunate	for	my	horse	that	I	wore	no	spurs	,
"	它	曾是	幸运	为了	我的	马	那	我	穿着	不	马刺	,

“幸亏我没穿马刺，我的马才没受罪。”

[ɔ:(r)][gɒd] [nəʊz] [weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm][tu:; tə] ,

or	God	knows	where	I	should	have	driven	them	to	,
或者	上帝	知道	在哪里	我	应该	有	驱动	他们	到	,

否则天知道我应该把他们送到哪里去。

[wɪð] [ðə; ði]['vaɪələnt] [plʌndʒ] [ai] [geɪv] [wɪð] [maɪ][legz] [æz; əz][ai] [spəʊk] .

with	the	violent	plunge	I	gave	with	my	legs	as	I	spoke	.
和	这	暴力	暴跌	我	给予	和	我的	腿	作为	我	辐	.

说话间，我双腿猛地一蹬。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ræŋk] ['herəsi] , " [sed] [tə'ri:sə] , ['lɑ:fɪŋ] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,

“	All	this	is	rank	heresy	,	"	said	Theresa	,	laughing	,	“	for	which	,	on	your	return	,
"	全部	这	是	秩	异端	,	"	说	特蕾莎	,	笑	,	"	为了	哪个	,	在	你的	返回	,

“这一切都是彻头彻尾的异端邪说，”特蕾莎笑着说，“因此，等你回来后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] , ['sentənst] , [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] . "

you	will	be	judged	,	sentenced	,	and	executed	.	"
你	将要	是	评判	,	判刑	,	和	执行	.	"

你将被审判、判刑并处决。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gɔ:lɪŋ] [tru:θ] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ai][keə(r)] ,

“	It	is	galling	truth	,	"	I	answered	;	“	but	if	she	thinks	I	care	,
"	它	是	令人恼火	真相	,	"	我	回答	;	"	但	如果	她	思考	我	关心	,

“这的确是令人恼火的事实，”我回答道；“但如果她认为我会在意，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "

she	is	very	much	mistaken	.	"
她	是	非常	很多	错误	.	"

她大错特错了。

“ [ðen] [let][ˌju: 'es] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [k'eəz] . "

“	Then	let	us	suppose	she	cares	.	"
"	然后	让	我们	认为	她	关心	.	"

“那么，我们假设她很在意。”

“ ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [k'eəz] .

“	Neither	of	us	cares	.
"	两者都不	的	我们	关心	.

我们俩都不在乎。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [laɪkt] [ˌem 'i:] .

She	never	liked	me	.
她	绝不	喜欢	我	.

她从来都不喜欢我。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈmjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['nɒns(ə)ns] ; [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [nəʊ] ,

It	amused	her	to	hear	my	nonsense	;	though	,	for	anything	I	know	,
它	觉得好笑	她	到	听到	我的	废话	;	尽管	,	为了	任何事物	我	知道	,

她觉得我的胡言乱语很有趣；不过，就我所知，

[ai] [meɪ] ['beəli] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [-]

I	may	barely	have	saved	myself	from	being	[	15	]
我	可能	仅仅	有	已保存	我	从	存在	[	-	]

我可能勉强避免了成为[15]

[rɪ'pʌlsɪv] .

repulsive	.
丑恶	.

丑恶。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [di'test] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪks] .

A	woman	detests	to	be	made	love	to	by	the	man	she	dislikes	.
一个	女士	厌恶	到	是	制成	爱	到	经过	这	男人	她	不喜欢	.

女人厌恶与自己不喜欢的男人做爱。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] ?

Why	did	she	encourage	me	?
为什么	做过	她	鼓励	我	?

她为什么鼓励我?

[ə; eɪ] [lʊk] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ɒf] ; [ə; eɪ][snɪə(r)] [dɪ'spɜːst] [ˌem 'iː] .

A	look	would	have	kept	me	off	;	a	sneer	dispersed	me	.
一个	看	会	有	保留	我	离开	;	一个	冷笑	分散的	我	.

一个眼神就能让我退避三舍；一个冷笑就能让我避而远之。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ][bɜː(r)] .

I'm	not	a	burr	.
我是	不是	一个	刺果	.

我不是刺猬。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əd'hiːsɪv] ['ænɪmlz] [huːm] [nəʊ] [hɪnts] , [nəʊ]['əʊpən] - [maʊðd]

I	am	not	one	of	those	adhesive	animals	whom	no	hints	,	no	open	-	mouthed
我	是	不是	一	的	那些	粘合剂	动物	谁	不	提示	,	不	打开	-	嘴巴

[əˈvɜːʃ(ə)n] , [kæn; kən] [dɪs'lɒdʒ] .

aversion	,	can	dislodge	.
厌恶	,	能	松动	.

我不是那种黏人精，任何暗示、任何张大嘴巴的厌恶都无法让我摆脱的动物。

[ai][ˌeɪ 'em][baɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ] ['sensətɪv] ,

I	am	by	nature	so	sensitive	,
我	是	经过	自然	所以	敏感的	,

我天生就非常敏感，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['fiːlɪŋz]

that	it	is	now	a	miracle	to	me	how	I	contrived	to	tell	her	what	feelings
那	它	是	现在	一个	奇迹	到	我	如何	我	人为的	到	告诉	她	什么	情怀

[ai][hæd; həd] ,

I	had	,
我	有	,

现在回想起来，我简直不敢相信自己竟然能鼓起勇气告诉她我的感受。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] . ”

before	I	was	sure	she	was	willing	to	hear	them	.	”
前	我	曾是	当然	她	曾是	愿意的	到	听到	他们	.	”

直到我确定她愿意听为止。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [əˈlaʊənsɪz] , ” [sed] [təˈriːsə] , [huː] [siːmd] [ˈgreɪtli] [əˈmjuːzd] .

“	You	must	make	allowances	,	”	said	Theresa	,	who	seemed	greatly	amused	.
”	你	必须	制作	津贴	,	”	说	特蕾莎	,	WHO	似乎	非常	觉得好笑	.

“你必须有所宽容，”特蕾莎说道，她似乎觉得很有趣。

“ [juː; jʊ] [kənˈfest] [ðæt] [ˈkɑːni] [ˈwʌznt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	You	confessed	that	Conny	wasn't	in	love	with	you	,
”	你	坦白	那	康妮	不是	在	爱	和	你	,

“你承认康妮并不爱你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˈfeɪvə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . ”

and	you	have	therefore	no	right	to	expect	any	favour	from	her	.	”
和	你	有	所以	不	正确的	到	预计	任何	偏爱	从	她	.	”

因此，你无权指望从她那里得到任何优待。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [əˈlaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ][ˈletə(r)] . ” [-]

“	But	you'll	allow	that	she	might	have	answered	my	letter	.	”	[	16	]
”	但	你会	允许	那	她	可能	有	回答	我的	信	.	”	[	-	]

“但你承认她可能回复了我的信。”[16]

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðæt] .

Well	,	she	would	allow	that	.
出色地	,	她	会	允许	那	.

她会允许的。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)]

“	And	you'll	allow	that	there	is	nothing	more	mortifying	than	to	write	a	letter
”	和	你会	允许	那	那里	是	没有什么	更多的	令人羞愧	比	到	写	一个	信

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .

and	receive	no	answer	.
和	收到	不	回答	.

“你也会承认，没有什么比写信却收不到回复更令人难堪的了。”

” [jes] ; [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈlaʊd] .

”	Yes	;	that	also	could	be	allowed	.
”	是的	;	那	还	可以	是	允许	.

“是的，那也是可以允许的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][grəʊs] [ˈruːdnəs] , ” [ai] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	It	is	gross	rudeness	,	”	I	continued	,
”	它	是	总的	粗鲁	,	”	我	持续	,

“这是极其粗鲁的行为，”我继续说道。

“ [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [huːz] [rɪˈplaɪ][juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [ˈtʌpəns] [əˈbaʊt] .

“	even	in	a	stranger	whose	reply	you	don't	care	twopence	about	.
”	甚至	在	一个	陌生人	谁	回复	你	不	关心	两便士	关于	.

“即使是来自陌生人的回复，你也毫不在意。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][rɪˈleɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði]

But	in	a	relation	—	a	cousin	—	a	young	lady	—	a	girl	who	knows	that	the
但	在	一个	关系	—	一个	表哥	—	一个	年轻的	女士	—	一个	女孩	WHO	知道	那	这

[ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvz] [wɪð] [ˈsaɪlənt] [kənˈtempt] [ɪz] — [ɪz] — [ɪz] — —

writer	of	the	letter	she	receives	with	silent	contempt	is	—	is	—	is	—	—
作家	的	这	信	她	接收	和	沉默的	鄙视	是	—	是	—	是	—	—

但在一段关系中——一位表亲——一位年轻女子——一位女孩，她知道，给她带来默默蔑视的那封信的作者是——是——是——

” [wɜːdz] [feɪld] [ˌem ˈiː] .

”	Words	failed	me	.
”	字	失败的	我	.

我语塞了。

“ ['kɑːni] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wen] [juː; jʊ] [miːt] . ”
“ Conny will explain when you meet . ”
“ 康妮 将要 解释 什么时候 你 见面 . ”

“康妮会在你们见面时解释的。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔː(r)][nɒt] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
“ I don't care whether she does or not , ” I exclaimed .
“ 我 不 关心 无论 她 做 或者 不是 , ” 我 惊呼 .

“我不在乎她是否愿意，”我大声说道。

“ [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] — [ə; eɪ] [wuːnd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][daɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ɒn]
“ My love has received a blow — a wound — if it dies the blood is on
“ 我的 爱 有 已收到 一个 吹 — 一个 伤口 — 如果 它 死亡 这 血 是 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] . ”
her head . ”
她 头 . ”

“我的爱人遭受了打击——受了伤——如果它死了，血债将由她承担。”

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [kraɪd] [tə'riːsə] .
“ Nonsense ! ” cried Theresa .
“ 废话 ! ” 哭 特蕾莎 .

“胡说！”特蕾莎喊道。

“ [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['kwɒrəl] . ” [-]
“ A lover's quarrel . ” [17]
“ 一个 恋人的 争吵 . ” [-]

“情侣间的争吵。”[17]

[ai] [felt] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
I felt too indignant to answer .
我 毛毡 也 愤怒 到 回答 .

我当时义愤填膺，无法回答。

[səʊ][wiː; wi] ['dʒɒgd] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
So we jogged on in silence for some minutes ,
所以 我们 慢跑 在 在 沉默 为了 一些 分钟 ,

于是我们默默地慢跑了几分钟。

[ai][æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]
I as insensible to the abounding beauties of the evening , as if I had
我 作为 麻木不仁 到 这 丰富 美女 的 这 晚上 , 作为 如果 我 有
[wɔːn] [griːn] ['spektək(ə)lz] .
worn green spectacles .
磨损 绿色的 眼镜 .

我仿佛戴着一副绿色眼镜，对夜晚的种种美景浑然不觉。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [fiːl] [səʊ] [vekst] , ” [sed] [ai] ['prez(ə)ntli] , “ [baɪ][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ]['letə(r)] ,
“ I wouldn't feel so vexed , ” said I presently , “ by her not answering my letter ,
“ 我 不会 感觉 所以 烦恼 , ” 说 我 目前 , “ 经过 她 不是 回答 我的 信 ,

“如果她不回我的信，我不会那么生气，”我接着说。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ]['raɪv(ə)l] .
if I were sure that I had no rival .
如果 我 是 当然 那 我 有 不 竞争对手 .

如果我确信自己没有对手。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [fə'get] — [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] — [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['kɜːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['frɪzi] -
But I can't forget — I never can forget — that there is one Curling , a frizzy -
但 我 不能 忘记 — 我 绝不 能 忘记 — 那 那里 是 一 冰壶 , 一个 毛躁的 -
['hedɪd] [juːθ] ,
headed youth ,
标题 青年 ,

但我无法忘记——我永远无法忘记——有一个名叫柯林的年轻人，一头蓬乱的头发，

[kæ'ʃɪə(r)] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [bæŋk] , [huː] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː]

cashier	in	my	uncle's	bank	,	who	paid	her	so	much	attention	before	I	knew
出纳员	在	我的	叔叔的	银行	,	WHO	有薪酬的	她	所以	很多	注意力	前	我	知道

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我叔叔银行的收银员，在我认识她之前就对她非常关注。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][ðə; ðɪ] [haʊs] . ”

that	her	mamma	grew	frightened	,	and	forbade	him	the	house	.	”
那	她	妈妈	生长	害怕	,	和	禁止	他	这	房子	.	”

她妈妈吓坏了，禁止他进屋。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	But	you	knew	of	this	Mr	.	Curling	before	you	made	love	to	her	?	”
“	但	你	知道	的	这	先生	.	冰壶	前	你	制成	爱	到	她	?	”

“但是，柯林先生，在你和她发生关系之前，你就知道这件事吗？”

“ [kʌm] , [kʌm] , [tə'riːsə] , [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

“	Come	,	come	,	Theresa	,	her	conduct	is	inexcusable	.
“	来	,	来	,	特蕾莎	,	她	执行	是	不可原谅	.

“好了好了，特蕾莎，她的行为是不可原谅的。”

['ɔːtnt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]['letə(r)] ?

Oughtn't	she	to	have	answered	my	letter	?
不应该	她	到	有	回答	我的	信	?

她难道不应该回复我的信吗?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] . ” [-]

Answer	me	that	.	”	[	18	]
回答	我	那	.	”	[	-	]

请回答我这个问题。”[18]

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌns] .

“	I	have	answered	you	that	once	.
“	我	有	回答	你	那	一次	.

“我已经回答过你一次了。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['tʃɑːli] , [ɪf] ['kɑːni] [ɪz] [nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃuˌleit]

In	my	opinion	,	Charlie	,	if	Conny	is	not	in	love	with	you	,	she	is	to	be	congratulated
在	我的	观点	,	查理	,	如果	康妮	是	不是	在	爱	和	你	,	她	是	到	是	恭喜

. ”

:	”
.	”

依我看，查理，如果康妮不爱你，那她应该感到庆幸。

“ [eɪ] ! [haʊ] ?

“	Eh	!	how	?
“	嗯	!	如何	?

“呃！怎么会这样？”

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Because	I	don't	think	you	are	in	love	with	her	,	”	she	answered	,
“	因为	我	不	思考	你	是	在	爱	和	她	,	”	她	回答	,

“因为我不认为你爱她，”她回答说。

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] .

fixing	her	bright	eyes	on	me	.
定影	她	明亮的	眼睛	在	我	.

她明亮的双眼紧紧地盯着我。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] , [huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	If	I	am	not	,	whose	fault	is	it	?
”	如果	我	是	不是	,	谁	过错	是	它	?

“如果我没能做到，那是谁的错呢？”

” [aɪ] [sed] , ['blʌʃɪŋ] .

”	I	said	,	blushing	.
”	我	说	,	脸红	.

“我脸红着说。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [frentʃ] ['prɒvɜːb] [ðæt] [sez] [wiː; wi] [fə'gɪv] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] .

“	There	is	an	old	French	proverb	that	says	we	forgive	in	proportion	as	we	love	.
”	那里	是	一个	老的	法语	谚语	那	说道	我们	原谅	在	部分	作为	我们	爱	.

“法国有一句古老的谚语说，我们宽恕的程度与我们爱的程度成正比。”

[aɪ][dəʊnt][faɪnd][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːni] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv]

I	don't	find	you	making	enough	excuses	for	Conny	to	satisfy	me	that	you	love
我	不	寻找	你	制作	足够的	借口	为了	康妮	到	满足	我	那	你	爱

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

我觉得你为康妮找的借口不够充分，不足以让我相信你爱她。

“ [lʌv] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [hɑːʃ] , ” [sed] [aɪ] , “ [nɒt] ['liːniənt] .

“	Love	makes	people	critical	and	harsh	,	”	said	I	,	“	not	lenient	.
”	爱	制作	人们	批判的	和	残酷的	,	”	说	我	,	”	不是	宽容	.

“爱使人变得挑剔苛刻，”我说，“而不是宽容。”

[aɪ]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [wɒt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [sez] [ə'baʊt] [lʌv] .

I	never	believe	what	a	Frenchman	says	about	love	.
我	绝不	相信	什么	一个	法国人	说道	关于	爱	.

我从不相信法国人说的关于爱情的话。

[ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

They	know	nothing	about	it	in	that	country	.
他们	知道	没有什么	关于	它	在	那	国家	.

那个国家的人对此一无所知。

[wen] [aɪ] [left] ['ʌpˌdaʊn] [aɪ] [-]

When	I	left	Updown	I	[	19	]
什么时候	我	左边	上下	我	[	-	]

当我离开 Updown I[19]

[wɒz; wəz][ɪn] - ['paʊə(r)] .

was	in	Conny's	power	.
曾是	在	-	力量	.

一切都在康妮的掌控之中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['twɪstɪd] [ˌem 'iː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

She	could	have	twisted	me	round	her	little	finger	.
她	可以	有	扭曲	我	圆形的	她	小的	手指	.

她完全可以把我玩弄于股掌之间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ɪl] - [juːz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ] ['hevənz] — — [huː] - [əʊ] - [əʊ] !

But	she	has	chosen	to	ill	-	use	me	,	and	by	heavens	—	—	who	-	o	-	o	!
但	她	有	选定	到	患病的	-	使用	我	,	和	经过	天	—	—	WHO	-	o	-	o	!

但她却选择虐待我，天哪——呜呜！

" [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][maɪ] [hɔ:s] [spɔɪlt] [ə; eɪ]['ræbɪd] [ˌperə'reɪʃn] .
" The movement of my horse spoilt a rabid peroration .
" 这 移动 的 我的 马 被宠坏了 一个 狂犬病 结语 .

"我的马的动静打断了我激烈的演讲。"

" [aɪ][kən'sɪdə(r)] ['kɑ:ni] [tri:ts] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] . "
" I consider Conny treats you exactly as you deserve . "
" 我 考虑 康妮 款待 你 确切地 作为 你 应得 . "

"我认为康妮对你的态度完全符合你的应得。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][doʊnt] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
do you really think I don't — I didn't love her ? "
做 你 真的 思考 我 不 — 我 没有 爱 她 ? "

你真的认为我不爱她吗?

" [ju:; jʊ][əd'maɪəd][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] .
" You admired her , and mistook your feelings .
" 你 钦佩 她 , 和 误 你的 情怀 .

你崇拜她，却误解了自己的感情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bəuθ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð] [greɪt] ['sɪəriəsnəs] , " [ðæt] [ju:; jʊ]
It is fortunate for you both , " she continued , with great seriousness , " that you
它 是 幸运 为了 你 两个都 , " 她 持续 , 和 伟大的 严肃 , " 那 你
[left] ['ʌpˌdaʊn] ,
left Updown ,
左边 上下 ,

"对你们俩来说，离开Updown是件幸运的事，"她接着非常严肃地说。

[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['æbsəns] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [test] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [wel]
as your absence has enabled you to test your own feelings as well
作为 你的 缺席 有 已启用 你 到 测试 你的 自己的 情怀 作为 出色地
[æz; əz] [hɜ:z] .
as hers .
作为 她的 .

因为你的缺席，你得以检验自己的感受以及她的感受。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
You would have married her for her face ,
你 会 有 已婚 她 为了 她 脸 ,

你当初就是冲着她的容貌才娶她的。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pɜ:mənənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən]
without asking your heart if it contained a more permanent emotion than
没有 问 你的 心 如果 它 包含 一个 更多的 永恒的 情感 比
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
admiration ;
钦佩 ;

无需询问你的内心，是否还有比钦佩更持久的情感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [-]
and it is quite impossible to imagine how unhappy disappointment [20]
和 它 是 相当 不可能的 到 想象 如何 不开心 失望 [-]

很难想象失望有多么令人难过[20]

[wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ju:; jʊ][bəuθ] .
would have rendered you both .
会 有 渲染 你 两个都 .

那样做会毁了你们俩。

" [ai] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ai] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]

"	I	laughed	outright	,	so	much	was	I	amused	by	her	cool	and	critical
"	我	笑了	直接	,	所以	很多	曾是	我	觉得好笑	经过	她	凉爽的	和	批判的

['sʌməri] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

summary	of	my	feelings	.
概括	的	我的	情怀	.

"我忍不住大笑起来，她冷静而批判地总结了我的感受，这让我觉得非常有趣。"

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ɪn][maɪ] ['merɪmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

I	don't	know	whether	she	saw	anything	to	disapprove	in	my	merriment	,	but	she
我	不	知道	无论	她	锯	任何事物	到	不赞成	在	我的	欢乐	,	但	她

[rɪ'meɪnd] ['veri] [greɪv] .

remained	very	grave	.
剩余	非常	严重	.

我不知道她是否觉得我的快乐有什么不妥，但她的表情依然非常严肃。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'bæʃt] ;

There	is	no	question	but	that	I	ought	to	have	been	abashed	;
那里	是	不	问题	但	那	我	应该	到	有	到过	羞愧	;

毫无疑问，我应该感到羞愧；

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kraɪd] , ['aɪðə(r)] [ə'laʊd] [ɔː(r)][tuː; tə][maɪ'self] ,

that	I	ought	to	have	cried	,	either	aloud	or	to	myself	,
那	我	应该	到	有	哭	,	任何一个	大声	或者	到	我	,

我本该哭出来，不管是大声哭出来还是默默地哭出来。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] ?

"	Can	it	be	possible	that	my	cousin	speaks	the	truth	?
"	能	它	是	可能的	那	我的	表哥	说话	这	真相	?

"我的表弟有可能说的是真话吗？"

[hæv; həv][aɪ] [mɪ'steɪkən] [maɪ] ['sentɪmənts] ?

have	I	mistaken	my	sentiments	?
有	我	错误	我的	情感	?

我的感觉错了吗?

[hæz; həz][ə; eɪ] [ten] [deɪz] - [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl][aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ə'dɔː(r)] ,

Has	a	ten	days	'	separation	from	the	girl	I	was	prepared	to	adore	,
有	一个	十	天	-	分离	从	这	女孩	我	曾是	准备	到	崇拜	,

与我原本准备爱上的女孩分离了十天，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪflɪŋ] [nɪ'glekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

coupled	with	a	little	trifling	neglect	on	her	part	,
耦合	和	一个	小的	琐事	忽视	在	她	部分	,

再加上她自身的一些疏忽大意，

[tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]

taught	me	a	right	appreciation	of	the	emotion	I	had	regarded	as	the	most
教授	我	一个	正确的	欣赏	的	这	情感	我	有	认为	作为	这	最多

[ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] ?

exalted	and	undying	love	?
崇高	和	不朽	爱	?

它让我正确认识了那种我曾视为最崇高、最永恒的爱的情感?

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][nəʊ] [sʌtʃ] [sə'lɪləkwi] . [-]

"	But	I	indulged	in	no	such	soliloquy	.	[	21	]
"	但	我	沉溺其中	在	不	这样的	独白	.	[	-	]

但我并没有进行这样的独白。[21]

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tə'riːsə] , ['stedəli] , [aɪ] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɪlt] ? "

Looking	at	Theresa	,	steadily	,	I	said	,	"	Do	you	think	me	a	jilt	?	"
寻找	在	特蕾莎	,	稳步	,	我	说	,	"	做	你	思考	我	一个	被抛弃	?	"

我看着特蕾莎，平静地问道："你觉得我是个抛弃我的人吗？"

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ɪf] [ai][dɪd] , [ai] [ʃudnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒmənli] ['sɪv(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
If I did , I shouldn't take the trouble to be commonly civil to you . ”
如果 我 做过 , 我 不应该 拿 这 麻烦 到 是 通常 民用 到 你 . ”

如果我真的那样做了，我就不该费心对你保持基本的礼貌了。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['dʒɪltɪd] ['kɑ:ni] ? ”
“ But you think I have jilted Conny ? ”
” 但 你 思考 我 有 被抛弃 康妮 ? ”

“但你认为我抛弃了康妮吗？”

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [səʊ] .
“ I have not said so .
” 我 有 不是 说 所以 .

“我没有说过这样的话。”

[ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
I don't believe she is in love with you ,
我 不 相信 她 是 在 爱 和 你 ,

我不相信她爱上了你。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kænt][dʒɪlt][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] ['dʌznt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . ”
and a man can't jilt a girl who doesn't care for him . ”
和 一个 男人 不能 被抛弃 一个 女孩 WHO 不 关心 为了 他 . ”

男人不能抛弃一个对他没感觉的女孩。

“ [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [kən'si:tɪd] , [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] . ”
“ If I were conceited , I shouldn't like to hear that . ”
” 如果 我 是 自负 , 我 不应该 喜欢 到 听到 那 . ”

“如果我自负的话，我就不会喜欢听到这些话。”

“ [əʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['stɔ:ri] .
“ Oh , ” she answered , smiling , “ this is a very old story .
” 哦 , ” 她 回答 , 微笑 , “ 这 是 一个 非常 老的 故事 .

“哦，”她笑着回答，“这是一个很古老的故事。”

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [bʊks] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'bʌndəns] .
Pictures and books have been made out of it in abundance .
图片 和 图书 有 到过 制成 出去 的 它 在 丰富 .

人们用它制作了大量的图画和书籍。

[sʌm; səm] ['sɪli] ['raɪtər] [væmp] [ʌp] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
Some silly writers vamp up a broken heart as a condition of the tale ,
一些 愚蠢的 作家 鞋面 向上 一个 破碎的 心 作为 一个 状况 的 这 故事 ,

有些愚蠢的作家把失恋作为故事的必要条件，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [hɑ:t] ['brəʊkən][baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] .
but never yet was heart broken by people who didn't know their own minds .
但 绝不 然而 曾是 心 破碎的 经过 人们 WHO 没有 知道 他们的 自己的 思想 .

但我从未被那些没有主见的人伤过心。

” [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [reɪnz] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] ['ɪntu:][ə; eɪ]['gæləp] . [-]
” She shook her reins , and started her horse into a gallop . [22]
” 她 摇晃 她 缰绳 , 和 开始 她 马 进入 一个 驰骋 . [-]

她摇了摇缰绳，使马飞奔起来。[22]

[ai] [rəʊd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈʃʊərəns] [naʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ədˈmaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ˈfɪgə(r)] [wɪð] [maɪ]

I	rode	with	so	much	assurance	now	that	I	could	admire	her	fine	figure	with	my
我	骑	和	所以	很多	保证	现在	那	我	可以	钦佩	她	美好的	数字	和	我的

[ˈfæk(ə)ltɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnɪnˈgeɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .

faculties	entirely	unengaged	by	the	cares	of	the	highway	.
学院	完全	未参与	经过	这	关心	的	这	公路	.

现在我骑车时信心十足，可以完全不受公路行驶的烦恼干扰，尽情欣赏她优美的身姿。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][sæt][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] !

How	well	she	sat	her	horse	!
如何	出色地	她	卫星	她	马	!

她骑马的姿势真好！

[haʊ] [ˈgreɪsfəli] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] !

How	gracefully	her	form	responded	to	the	movement	of	the	animal	!
如何	优雅地	她	形式	回应	到	这	移动	的	这	动物	!

她的身姿多么优雅地配合着动物的动作！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪnə] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [ˈkɑːni] .

She	was	a	finer	woman	than	Conny	.
她	曾是	一个	更精细	女士	比	康妮	.

她比康妮更优秀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɑːtnəs] , [tuː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ]

There	was	a	tartness	,	too	,	in	her	speech	that	made	her	language
那里	曾是	一个	锋利	,	也	,	在	她	演讲	那	制成	她	语言

[ˈrɛlɪʃəbəl] ,

relishable	,
令人愉悦的	,

她的言辞中也带有一丝辛辣，这反而使她的语言更具魅力。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈspaɪsɪnəs] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˈteɪstɪŋ] [ɪn] - [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

with	a	spiciness	I	could	not	remember	tasting	in	Conny's	conversation	.
和	一个	辛辣	我	可以	不是	记住	品尝	在	-	对话	.

康妮的谈话中有一种我从未尝过的辛辣味。

[ai][wɒz; wəz][bəuθ] [piːkt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [kuːl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	was	both	piqued	and	amused	by	the	very	cool	way	in	which	she	had
我	曾是	两个都	激怒	和	觉得好笑	经过	这	非常	凉爽的	方式	在	哪个	她	有

[dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv] [maɪn] ,

disposed	of	these	sentiments	of	mine	,
处置	的	这些	情感	的	矿	,

她如此冷静地回应我的这些想法，让我既恼火又觉得好笑。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [səˈspekt] [ðə; ði][ˌevəˈnesns; ˌiːvəˈnesns] .

of	which	,	after	all	,	she	could	only	suspect	the	evanescence	.
的	哪个	,	后	全部	,	她	可以	仅有的	怀疑	这	消逝	.

毕竟，她只能怀疑这一切转瞬即逝。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['mæri] ['luːsɪfə(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Only	the	other	day	I	was	thinking	I	would	rather	marry	Lucifer	than	such	a
仅有的	这	其他	天	我	曾是	思维	我	会	相当	结婚	路西法	比	这样的	一个

[ʃruː] ,

shrew	,
泼妇	,

前几天我还在想，我宁愿嫁给路西法也不愿嫁给这样一个泼妇。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] ['hindəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ɪn] [tɜːmz] [-]

and	now	nothing	hindered	me	from	expressing	my	admiration	,	in	terms	[	23	]
和	现在	没有什么	受阻	我	从	表达	我的	钦佩	,	在	条款	[	-	]

现在没有什么能阻止我表达我的钦佩之情了，用[23] 的措辞来说

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [sɪg'nɪfɪkəns] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ,

that	would	have	borrowed	a	very	soft	significance	from	my	heart	,
那	会	有	借来的	一个	非常	柔软的	意义	从	我的	心	,

那会给我的内心带来一种非常温柔的意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜːt] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [rɪ'bʌf] .

but	the	apprehension	of	a	curt	and	contemptuous	rebuff	.
但	这	忧虑	的	一个	简短	和	轻蔑的	回绝	.

但担心会遭到冷漠轻蔑的拒绝。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːni] .

Again	and	again	I	will	repeat	,	it	was	all	owing	to	Conny	.
再次	和	再次	我	将要	重复	,	它	曾是	全部	欠款	到	康妮	.

我要一遍又一遍地重申，这一切都要感谢康妮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː][wʌns] [sɪ'kjʊəli] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

She	had	me	once	securely	;	she	might	have	kept	me	for	ever	.
她	有	我	一次	安全地	;	她	可能	有	保留	我	为了	曾经	.

她曾经牢牢地拥有我；她本可以永远留住我。

[waɪ] ['hædnt][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]['letə(r)] ?

Why	hadn't	she	answered	my	letter	?
为什么	之前没有	她	回答	我的	信	?

她为什么没有回复我的信?

[wʌn] ['tendə(r)] ['sentəns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [ə'gen] .

One	tender	sentence	would	have	made	me	her	slave	again	.
一	投标	句子	会	有	制成	我	她	奴隶	再次	.

她只需一句温柔的话语，就能让我再次成为她的奴隶。

['ekəʊ] [nɒt] , [juː'dʒiːnioʊ] ,

Echo	not	,	Eugenio	,
回声	不是	,	尤金尼奥	,

别回声，尤金尼奥。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [tə'riːsə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]

the	remark	of	Theresa	that	I	had	no	right	to	expect	a	favour	of	any	kind
这	评论	的	特蕾莎	那	我	有	不	正确的	到	预计	一个	偏爱	的	任何	种类

[frɒm; frəm] ['kɑːni] .

from	Conny	.
从	康妮	.

特蕾莎说我无权指望康妮给我任何好处。

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['letə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [kleɪm] , [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

An	answer	to	my	letter	I	could	claim	,	not	as	a	favour	,	but	as	a
一个	回答	到	我的	信	我	可以	宣称	,	不是	作为	一个	偏爱	,	但	作为	一个

[raɪt] .

right	.
正确的	.

我有权要求得到对我信件的答复，这不是人情，而是我的权利。

[tuː] [laɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [ˌem 'iː] .

Two	lines	would	have	sufficed	me	.
二	线条	会	有	足够了	我	.

两行字就足够了。

[jeɪ] ,

Yea	,
是的	,

是的，

[maɪ][beə(r)] [ə'dres] [ɒn][æn; ən] ['envələʊp] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][nɒt] [fə'gɒtn] —

my	bare	address	on	an	envelope	would	have	told	me	I	was	not	forgotten	—
我的	裸	地址	在	一个	信封	会	有	讲述	我	我	曾是	不是	被遗忘的	—

[ðæt] [maɪ]['tendə(r)] ['briːðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membəd] .

that	my	tender	breathings	were	remembered	.
那	我的	投标	呼吸	是	记得	.

信封上仅仅印着我的地址，就能让我知道我没有被遗忘——我的每一次呼吸都被铭记。

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðə; ðɪ][rɪsk][ʃiː; ʃi][ræn][baɪ] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ni'glektfuli] [-]

Didn't	she	know	the	risk	she	ran	by	treating	me	neglectfully	[	24	]
没有	她	知道	这	风险	她	跑	经过	治疗	我	疏忽地	[	-	]

她难道不知道疏忽对待我会带来什么风险吗？[24]

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [tə'riːsə] [wɒz; wəz][maɪ][kəm'pænjən] ; [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][faɪn] , [ə; eɪ]

at	the	time	that	Theresa	was	my	companion	;	at	the	time	that	a	fine	,	a
在	这	时间	那	特蕾莎	曾是	我的	伴侣	;	在	这	时间	那	一个	美好的	,	一个

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

在特蕾莎还是我的伴侣的时候；在一位英俊潇洒的男士.....

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][səʊl] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti][ai]['friːkwənt, fri'kwent] ?

and	an	amiable	woman	was	the	sole	female	society	I	frequented	?
和	一个	可亲	女士	曾是	这	唯一	女性	社会	我	经常光顾	?

而我常去的唯一女性社交圈，就是一位和蔼可亲的女士?

[juː; jʊ] [stɑːv] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] , [ænd; ənd][kɔːl] [hɪm] [ʌn'feɪθfl] ,

You	starve	your	dog	,	and	call	him	unfaithful	,
你	饿死	你的	狗	,	和	称呼	他	不忠	,

你饿着你的狗，还说它不忠。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]

because	he	takes	up	his	quarters	in	the	house	of	a	neighbour	where	he	is
因为	他	需要	向上	他的	四分之一	在	这	房子	的	一个	邻居	在哪里	他	是

[ə'fekʃənətli] [kə'res] [ænd; ənd] ['plentɪfəli] [fed] !

affectionately	caressed	and	plentifully	fed	!
亲切地	被爱抚	和	大量	美联储	!

因为他住在邻居家，邻居对他百般呵护，给他丰盛的食物!

[wɒt] [vaɪl] ['lɒdʒɪk][ɪz][hɪə(r)] ?

What	vile	logic	is	here	?
什么	卑鄙的	逻辑	是	这里	?

这是什么卑劣的逻辑?

[triːt] [ˌem 'iː] [wel] [ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [ðiː] .

Treat	me	well	and	I'll	love	thee	.
对待	我	出色地	和	患病的	爱	你	.

善待我，我便爱你。

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][maɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æmərəs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [truː] .

Answer	me	my	long	and	amorous	letter	,	and	I'll	be	true	.
回答	我	我的	长的	和	多情	信	,	和	患病的	是	真的	.

请回复我这封冗长而充满爱意的信，我必将对你忠诚。

[hɪnt] [ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl]

Hint	that	thy	heart	is	not	insensible	to	the	pleadings	of	my	passion	,	and	I'll
暗示	那	你的	心	是	不是	麻木不仁	到	这	诉状	的	我的	热情	,	和	患病的

[ə'dɔː(r)] .

adore	.
崇拜	.

暗示你并非对我的热情恳求无动于衷，我将为你倾倒。

[bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt] [ðiː] , ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɛriɪst] [kʌd] [ɒv; əv] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [həʊp] ,

But	leave	me	to	quit	thee	,	chewing	the	airiest	cud	of	unsubstantial	hope	,
但	离开	我	到	辞职	你	,	咀嚼	这	最轻盈	盘根错节	的	不实质性的	希望	,

['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

suffer	me	to	depart	,
遭受	我	到	离开	,

但请让我离开你，让我独自咀嚼那虚无缥缈的希望，请让我离去。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saɪn] ,

making	no	sign	,
制作	不	符号	,

不作任何表示

[tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] [maɪ] ['desələt] ['fænsiz] [wɪð] [nəʊ] [gliːm] [frɒm; frəm][ðaɪ]

to	be	absent	and	illuminate	my	desolate	fancies	with	no	gleam	from	thy
到	是	缺席的	和	照亮	我的	荒凉	幻想	和	不	闪耀	从	你的

['keələs] [hɑːt] — [wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] ?

careless	heart	—	What	wonder	if	I	am	found	wanting	?
粗心	心	—	什么	想知道	如果	我	是	成立	想要	?

缺席，我荒凉的幻想中没有一丝光亮，来自你那漫不经心的心——如果我被发现有所欠缺，又有什么奇怪的呢?

[wɒt] ['mɑːv(ə)l] [ɪf] [aɪ][dɪ'skʌvə(r)][ɪn] [aɪz] [æz; əz] ['splendɪd] [-]

What	marvel	if	I	discover	in	eyes	as	splendid	[	25	]
什么	奇迹	如果	我	发现	在	眼睛	作为	灿烂	[	-	]

如果我发现眼睛像[25]一样美丽，那该是多么奇妙啊!

[æz; əz] [ðaɪn] , [ɪn][heə(r)][æz; əz] [ə'bʌndənt] [ðəʊ] [dɑːkə] , [ɪn] [spiːtʃ] [mɔː(r)] [vɪ'veɪʃəs] , [ɪn'telɪdʒənt]

as	thine	,	in	hair	as	abundant	though	darker	,	in	speech	more	vivacious	,	intelligent
作为	你的	,	在	头发	作为	丰富	尽管	较暗	,	在	演讲	更多的	活泼	,	聪明的

[ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

and	characteristic	,
和	特征	,

像你一样，头发同样浓密但颜色更深，言语更加活泼、聪颖、富有特色。

[ɪn] ['mænəz] [æz; əz] ['wʊmənli] , [æz; əz]['dʒent(ə)l] , [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] , [ə; eɪ]['mædʒɪk] [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː]

in	manners	as	womanly	,	as	gentle	,	as	dignified	,	a	magic	that	leads	me
在	礼仪	作为	女性	,	作为	温和的	,	作为	凝重	,	一个	魔法	那	线索	我

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['ɔːltə(r)] ,

from	thy	altar	,
从	你的	坛	,

举止如此淑女，如此温柔，如此端庄，一种魔力引领我从你的祭坛前离开。

[əʊ] ['feɪθləs] [wʌn] , [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ]['faɪə(r)] [bɜːnz] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʃraɪn] ,

oh	faithless	one	,	on	which	no	fire	burns	,	to	another	shrine	,
哦	不忠	一	,	在	哪个	不	火	烧伤	,	到	其他	神社	,

哦，背信弃义之人，你身上没有火种燃烧，却前往另一座神殿。

[weər'ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ]['ræptʃə(r)][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [fleɪm] ? [-]

whereon	it	may	be	my	rapture	to	kindle	an	inextinguishable	flame	?	[	26	]
其中	它	可能	是	我的	狂喜	到	点燃	一个	不灭的	火焰	?	[	-	]

在那里，我或许会欣喜若狂，点燃永不熄灭的火焰?[26]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['dʒʌstɪs] .

Justice	.
正义	.

正义。

“ [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['truːənt] , [haʊ] [dɜːst] [juː; jʊ]['wɒndə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt]
“ Why , you little truant , how durst you wander so far from the house without
“ 为什么 , 你 小的 逃学 , 如何 杜斯特 你 漫步 所以 远的 从 这 房子 没有
[maɪ] [liːv] ?
my leave ?
我的 离开 ?

“你这逃学的小鬼，怎么敢未经我允许就离家这么远呢？”

” [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [lef'tenənt] .
” The Scheming Lieutenant .
” 这 心计 中尉 .

“诡计多端的副官。”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tə'riːsə] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv]
Whether it was because Theresa had told her papa that I was in love
无论 它 曾是 因为 特蕾莎 有 讲述 她 爸爸 那 我 曾是 在 爱
[wɪð] ['kɑːni] ,
with Conny ,
和 康妮 ,

或许是因为特蕾莎告诉她爸爸我爱上了康妮，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fæ'stɪdiəs] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
or because he was too fastidious to refer to the subject ,
或者 因为 他 曾是 也 挑剔 到 参考 到 这 主题 ,

或者因为他过于讲究，不愿提及此事。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['nevə(r)] [wʌns] [θruː'aʊt] [maɪ]['vɪzɪt][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
my uncle never once throughout my visit had a word to say about his brother's
我的 叔叔 绝不 一次 自始至终 我的 访问 有 一个 单词 到 说 关于 他的 兄弟
[skiːm] .
scheme .
方案 .

在我探望叔叔的整个过程中，他从未提及过他哥哥的阴谋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] — [æz; əz][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['kaʊntənəns] —
He was highly gratified — as was plainly visible in his broad countenance —
他 曾是 高度 满意 — 作为 曾是 显然 可见的 在 他的 广阔 面容 —
[tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ][gɒt][ɒn] [wɪð] [tə'riːsə] ;
to see how well I got on with Theresa ;
到 看 如何 出色地 我 得到 在 和 特蕾莎 ;

从他宽阔的脸上可以明显看出，他非常高兴地看到我和特蕾莎相处得很好；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [kən'sɪdəd] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] .
but this satisfaction I considered entirely the result of his hospitable feelings .
但 这 满意 我 经过考虑的 完全 这 结果 的 他的 好客 情怀 .

但我认为这种满足感完全是他热情好客的结果。

[waɪlst] [-]
Whilst [27]
而 [-]

虽然[27]

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [snʌb] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
his daughter misbehaved herself and snubbed me , he had spoken in her
他的 女儿 行为不端 她自己 和 冷落 我 , 他 有 说 在 她
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

他女儿行为不端，还冷落了我，但他之前还夸奖过她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

for	then	she	stood	in	need	of	it	;
为了	然后	她	站立	在	需要	的	它	;

因为那时她正需要它；

[bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒkɪŋ] ['mænəz] [ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [hɜː'self]

but	on	her	dropping	her	mocking	manners	and	exhibiting	herself
但	在	她	下降	她	嘲讽	礼仪	和	展出	她自己

[æz; əz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] , ['leɪdi] - [laɪk] [gɜːl] ,

as	an	agreeable	,	lady	-	like	girl	,
作为	一个	同意	,	女士	-	喜欢	女孩	,

但当她收起嘲讽的语气，展现出一位和蔼可亲、举止优雅的淑女形象时，

[hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [gʊd] [nɔː(r)][bæd] .

he	said	no	more	about	her	,	good	nor	bad	.
他	说	不	更多的	关于	她	,	好的	也不	坏的	.

他再也没有说过关于她的任何事，无论是好是坏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] — “ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] : [ʃiː; ʃi][ɪz]

It	was	indeed	as	if	he	had	exclaimed	—	“	There	she	is	,	my	boy	:	she	is
它	曾是	的确	作为	如果	他	有	惊呼	—	“	那里	她	是	,	我的	男生	:	她	是

[naʊ] [hɜː'self] ;

now	herself	;
现在	她自己	;

他仿佛大声说道——“孩子，她回来了：她现在恢复了自我；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frɒm; frəm]

and	you	must	find	out	what	you	want	to	know	without	any	help	from
和	你	必须	寻找	出去	什么	你	想	到	知道	没有	任何	帮助	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你必须自己找到你想知道的答案，不能寻求我的任何帮助。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bɒn] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɒn] [ə'gen] .

If	you	fall	in	love	with	her	,	bon	;	if	she	falls	in	love	with	you	,	bon	again	.
如果	你	落下	在	爱	和	她	,	邦	;	如果	她	瀑布	在	爱	和	你	,	邦	再次	.

如果你爱上她，那就好；如果她爱上你，那就再好一次。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [stɪl] [bɒn] .

If	you	don't	fall	in	love	with	each	other	,	still	bon	.
如果	你	不	落下	在	爱	和	每个	其他	,	仍然	邦	.

即使你们没有坠入爱河，也依然是好朋友。

[aɪl] [nɒt] ['trʌmpɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] .

I'll	not	trumpet	her	praises	.
患病的	不是	喇叭	她	赞扬	.

我不会大肆吹捧她。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ;

I	am	entirely	at	your	service	when	you	want	a	companion	;
我	是	完全	在	你的	服务	什么时候	你	想	一个	伴侣	;

如果您需要陪伴，我随时为您效劳；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] [ai] [mait] [biː; bi] ['veri] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪɪŋ] ,

but	I	am	decidedly	unwilling	to	lose	time	I	might	be	very	usefully	employing	,
但	我	是	绝对地	不情愿	到	失去	时间	我	可能	是	非常	有用	雇用	,

但我绝对不愿意浪费我本可以非常有效地利用的时间。

[ɪn] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ” [-]

in	helping	a	young	man	and	a	young	woman	to	love	each	other	.	”	[	28	]
在	帮助	一个	年轻的	男人	和	一个	年轻的	女士	到	爱	每个	其他	.	”	[	-	]

帮助一对年轻男女相爱。”[28]

[ai] [θɔːt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]

I	thought	none	the	worse	of	him	for	holding	aloof	from	his	daughter's
我	想法	没有任何	这	更糟	的	他	为了	保持	超然	从	他的	女儿的

[ænd; ənd] [maɪ] ['bɪznəs] .

and	my	business	.
和	我的	商业	.

他疏远我和女儿的生意，我并没有因此而对他产生任何负面看法。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

When	the	day	at	last	came	on	which	I	believed	it	necessary	to	return	to
什么时候	这	天	在	最后的	来了	在	哪个	我	相信	它	必要的	到	返回	到

['ʌpˌdaʊn] ,

Updown	,
上下	,

终于到了我认为有必要重返Updown的那一天，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [griːvd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

he	was	heartily	grieved	to	part	with	me	.
他	曾是	衷心地	伤心	到	部分	和	我	.

他非常不舍得与我分别。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] .

We	had	been	much	together	,	and	I	knew	he	would	miss	me	.
我们	有	到过	很多	一起	,	和	我	知道	他	会	错过	我	.

我们在一起的时间很多，我知道他会想念我。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] ['laʊdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

He	had	always	found	me	a	good	listener	,	ready	to	laugh	loudly	at	his
他	有	总是	成立	我	一个	好的	听众	,	准备好	到	笑	高声	在	他的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

他一直觉得我是一个很好的倾听者，总是会为他的故事开怀大笑。

['weðə(r)] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	I	had	heard	them	before	or	not	.
无论	我	有	听到	他们	前	或者	不是	.

无论我之前是否听过这些歌曲。

[ai] [ɪn'veərɪəbli] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ig'zibitid] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

I	invariably	,	moreover	,	exhibited	a	great	interest	in	his	books	,
我	总是	,	而且	,	展出	一个	伟大的	兴趣	在	他的	图书	,

此外，我对他的书总是表现出浓厚的兴趣。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['praʊdə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]

of	which	he	was	even	prouder	than	he	was	of	his	recollections	of
的	哪个	他	曾是	甚至	更骄傲	比	他	曾是	的	他的	回忆	的

[ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] .

the	great	men	of	his	young	days	.
这	伟大的	男人	的	他的	年轻的	天	.

他对此感到无比自豪，甚至超过了对他年轻时所认识的伟人的回忆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ai]

There	was	certainly	no	one	in	the	neighbourhood	who	could	take	my	place	after	I
那里	曾是	当然	不	一	在	这	邻里	WHO	可以	拿	我的	地方	后	我

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

我走后，附近肯定没有人能取代我的位置。

[tə'ri:sə] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

Theresa	was	also	very	sorry	to	part	with	me	;	but	there	was	nothing	in
特蕾莎	曾是	还	非常	对不起	到	部分	和	我	;	但	那里	曾是	没有什么	在

[hɜ:(r); hə(r)] [-]

her	[	29	]
她	[	-	]

特蕾莎也非常舍不得和我分开；但她心中却没有什么[29]

[bɪ'heɪvjə(r)] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ai][hæd; həd] [prə'dju:st] [ðə; ði] [li:st] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

behaviour	to	cause	me	to	imagine	I	had	produced	the	least	sentimental
行为	到	原因	我	到	想象	我	有	生产	这	至少	感伤的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

你的行为让我觉得我给你留下的印象最不感伤。

[æz; əz][ai] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

As	I	stood	talking	to	her	in	the	hall	,
作为	我	站立	说	到	她	在	这	大厅	,

我站在走廊里和她说话的时候，

[waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ai] [sed] :

while	the	carriage	was	preparing	to	drive	me	to	the	station	,	I	said	:
尽管	这	运输	曾是	准备	到	驾驶	我	到	这	车站	,	我	说	:

当马车准备载我去车站时，我说：

" [ɪf] [ai] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tə'ri:sə] , [wɪl] [ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)][maɪ]['letə(r)] ? "

"	If	I	write	to	you	,	Theresa	,	will	you	answer	my	letter	?	"
"	如果	我	写	到	你	,	特蕾莎	,	将要	你	回答	我的	信	?	"

"特蕾莎，如果我写信给你，你会回信吗？"

" ['sɜ:t(ə)nli] [ai] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Certainly	I	will	,	"	she	answered	.
"	当然	我	将要	,	"	她	回答	.

"我当然会，"她回答道。

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] .

"	I	hope	you	will	write	.
"	我	希望	你	将要	写	.

我希望你能写信来。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] . "

I	shall	be	very	glad	to	hear	from	you	.	"
我	将	是	非常	高兴的	到	听到	从	你	.	"

我非常期待收到你的来信。

" [ai][hæv; həv] [pɑ:st] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] , " [sed] [ai] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv]

"	I	have	passed	a	most	delightful	time	,	"	said	I	,	looking	into	her	expressive
"	我	有	通过了	一个	最多	愉快	时间	,	"	说	我	,	寻找	进入	她	富有表现力的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

"我度过了一段非常愉快的时光，"我看着她那双会说话的眼睛说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

"	I	am	glad	to	hear	you	say	so	.
"	我	是	高兴的	到	听到	你	说	所以	.

"很高兴听到你这么说。"

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] ,

Before	you	leave	me	,
前	你	离开	我	,

在你离开我之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs]

you	must	let	me	know	that	I	am	thoroughly	forgiven	for	the	outrageous
你	必须	让	我	知道	那	我	是	彻底	已原谅	为了	这	令人愤慨

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] . ”

reception	I	gave	you	.	”
接待	我	给予	你	.	”

你必须让我知道，你已经完全原谅了我之前对你那失礼的接待方式。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ai][kʊd; kəd][beə(r)] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

“	Do	you	think	it	possible	I	could	bear	resentment	against	you	?
“	做	你	思考	它	可能的	我	可以	熊	怨恨	反对	你	?

你认为我有可能对你怀有怨恨吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [səʊ]

You	must	forgive	me	for	ever	having	given	you	the	trouble	to	assume	so
你	必须	原谅	我	为了	曾经	拥有	给定	你	这	麻烦	到	认为	所以

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [-]

disagreeable	a	[	30	]
令人不快的	一个	[	-	]

你必须原谅我曾经给你带来麻烦，让你承担如此令人不快的[30]

[pɑːt] .

part	.
部分	.

部分。

” [ai] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfəli] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [piːs] [ɒv; əv]

”	I	added	a	little	bashfully	:	“	it	would	have	been	better	for	my	peace	of
”	我	额外	一个	小的	害羞地	:	“	它	会	有	到过	更好的	为了	我的	和平	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

我有些羞涩地补充道：“那样会让我更安心。”

[pə'hæps] , [hæd; həd][juː; jʊ] [pə'sistid] [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

perhaps	,	had	you	persisted	in	being	disagreeable	.
也许	,	有	你	持续	在	存在	令人不快的	.

或许，如果你继续表现得令人不快的话。

” [ðə; ði] ['feɪntɪst] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [sed] :

”	The	faintest	flush	came	into	her	cheeks	,	and	she	immediately	said	:
”	这	最微弱	冲洗	来了	进入	她	脸颊	,	和	她	立即地	说	:

她双颊泛起一丝红晕，随即说道：

“ [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['kɑːni] [hæz; həz] [fə'givn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [kən'strʌkʃn] [juː; jʊ]

“	Write	to	me	when	Conny	has	forgiven	you	for	the	wrong	construction	you
“	写	到	我	什么时候	康妮	有	已原谅	你	为了	这	错误的	建造	你

[hæv; həv][pʊt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['saɪləns] . ”

have	put	upon	her	silence	.	”
有	放	之上	她	沉默	.	”

“等康妮原谅你对她沉默的错误解读之后，再给我写信吧。”

“ [ai][woʊnt] ['prɒmɪs] [ðæt] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	won't	promise	that	,	”	I	replied	,
“	我	惯于	承诺	那	,	”	我	回复	,

“我不能保证，”我回答道。

[kwaɪt] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'bʌf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] .

quite	appreciating	the	little	rebuff	that	was	implied	in	her	remark	.
相当	欣赏	这	小的	回绝	那	曾是	暗示	在	她	评论	.

我很欣赏她话语中隐含的那份小小的反驳。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
“ She may make up her mind not to forgive me ,
“ 她 可能 制作 向上 她 头脑 不是 到 原谅 我 ,

“她可能已经下定决心不原谅我了，

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kə'priːs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
and I should be sorry to depend upon her caprice in order to write to
和 我 应该 是 对不起 到 依赖 之上 她 任性 在 命令 到 写 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我很遗憾要依靠她的任性才能给你写信。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]
” At this moment the carriage drove up , and I had no opportunity for
” 在 这 片刻 这 运输 驾驶 向上 , 和 我 有 不 机会 为了
['seɪɪŋ] [mɔː(r)] ;
saying more ;
说 更多的 ;

“这时马车开了过来，我再也没有机会说话了；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['fɔːtʃənət] , [æz; əz] [ai] [mait] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self] .
which was perhaps fortunate , as I might have committed myself .
哪个 曾是 也许 幸运 , 作为 我 可能 有 坚定的 我 .

这或许是件好事，因为我可能已经深陷其中了。

“ [maɪnd] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [-]
“ Mind you come and see us again [31]
“ 头脑 你 来 和 看 我们 再次 [-]

“记得再来看我们[31]

[suːn] , ” [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wiː; wi] ['rætld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
soon , ” my uncle said to me as we rattled towards the station .
很快 , ” 我的 叔叔 说 到 我 作为 我们 摇晃 向 这 车站 .

“快了，”我们一路颠簸地朝车站走去时，叔叔对我说。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [mʌnθs] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] , [pə'hæps]
“ We shall remain here for the next two months ; after that we may , perhaps
“ 我们 将 保持 这里 为了 这 下一个 二 几个月 ; 后 那 我们 可能 , 也许
,
,
,

“我们将在这里待上两个月；之后，或许我们……”

[gəʊ] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
go to Scotland for a short time .
去 到 苏格兰 为了 一个 短的 时间 .

去苏格兰短期停留。

[kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] .
Come to us , if only for a night .
来 到 我们 , 如果 仅有的 为了 一个 夜晚 .

请来我们这里住一晚吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] .
You may depend upon a hearty welcome .
你 可能 依赖 之上 一个 爽朗 欢迎 .

您将会受到热情欢迎。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ʌpˌdaʊn] .
” It was four o'clock when I arrived at Updown .
” 它 曾是 四 点钟 什么时候 我 到达的 在 上下 .

“我到达 Updown 时是下午四点。”

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɒn] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

How	was	it	that	,	on	alighting	on	the	platform	,
如何	曾是	它	那	,	在	下车	在	这	平台	,

当时的情景是，当我走下站台时，

[maɪ] [hɑːt] ['dɪd(ə)nt] [θrɒb] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['kɑːni] ?

my	heart	didn't	throb	wildly	at	the	prospect	of	seeing	Conny	?
我的	心	没有	搏动	疯狂地	在	这	前景	的	看到	康妮	?

想到要见到康妮，我的心跳难道没有剧烈跳动吗?

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] ['waɪldli] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] ,

How	was	it	that	,	instead	of	my	heart	throbbing	wildly	,	I	found	myself	thinking	,
如何	曾是	它	那	,	反而	的	我的	心	悸动	疯狂地	,	我	成立	我	思维	,

为什么我的心没有像预想的那样剧烈跳动，反而开始思考:

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ai][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ?

with	a	positive	feeling	of	regret	,	of	the	girl	I	had	left	behind	me	?
和	一个	积极的	感觉	的	后悔	,	的	这	女孩	我	有	左边	在后面	我	?

带着一种既遗憾又欣慰的心情，怀念我离开的那个女孩?

[hæd; həd] ['enibɒdi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] : [gəʊ][tuː; tə] [grəʊv] [end][ɔː(r)] [rɪ'tɜːn]

Had	anybody	asked	me	which	I	would	rather	do	:	go	to	Grove	End	or	return
有	任何人	问	我	哪个	我	会	相当	做	:	去	到	树林	结尾	或者	返回

[tuː; tə] ['θɪsəlˌwʊd] ,

to	Thistlewood	,
到	蓟木	,

如果有人问我更愿意去格罗夫恩德还是回到蓟木镇，

[haʊ] [wʊd] [ai][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ?

how	would	I	have	answered	?
如何	会	我	有	回答	?

我会如何回答?

[doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['hɑːtləs] .

Don't	call	me	heartless	.
不	称呼	我	狠心	.

别说我冷酷无情。

[sə'pres] [-]

Suppress	[	32	]
压制	[	-	]

抑制[32]

[jɔː(r); jə(r)] [sniə] .

your	sneers	.
你的	冷笑	.

你的冷笑。

[duː; də] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['nevə(r)] [mɪs'teɪk] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ?

Do	people	in	this	world	never	mistake	their	feelings	?
做	人们	在	这	世界	绝不	错误	他们的	情怀	?

世上的人难道从来不会弄错自己的感情吗?

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ɪmpʌls] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ?

are	our	impulses	always	right	?
是	我们的	冲动	总是	正确的	?

我们的直觉总是正确的吗?

[duː; də][wiː; wi]['nevə(r)][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] ?

do	we	never	find	they	have	directed	us	the	wrong	road	?
做	我们	绝不	寻找	他们	有	指导	我们	这	错误的	路	?

我们难道从来没有发现他们给我们指错了路吗?

[let] [ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)] [dɪ'spaɪz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

Let	the	secure	despise	:	they	are	in	so	small	a	minority	as	to	be
让	这	安全的	鄙视	:	他们	是	在	所以	小的	一个	少数民族	作为	到	是

[kən'temptəbl] .

contemptible	.
可鄙	.

让那些安于现状的人鄙视他们吧：他们人数少得可怜，简直令人不齿。

[ðə; ði] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The	many	are	with	me	.
这	许多	是	和	我	.

大多数人都支持我。

[jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] ,

Yes	,	there	are	men	who	,	having	fallen	in	love	,
是的	,	那里	是	男人	WHO	,	拥有	倒下	在	爱	,

是的，有些男人一旦坠入爱河，

[hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

have	never	had	reason	to	suppose	they	made	a	mistake	.
有	绝不	有	原因	到	认为	他们	制成	一个	错误	.

从未有任何理由认为他们犯了错误。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [hæv; həv] ['blʌndə] ['ɪntuː] ['spuːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] ['kriːtʃəz] ?

But	how	many	millions	have	blundered	into	spooning	with	the	wrong	creatures	?
但	如何	许多	百万	有	犯错	进入	勺子式	和	这	错误的	生物	?

但有多少人曾误打误撞地与错误的生物发生了亲密关系呢?

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [rɪ'vɒlvɪŋ] [muːnz] , [sɛm'proʊniəs] ['dæli] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] :

For	six	revolving	moons	,	Sempronius	dallied	and	adored	:
为了	六	旋转	月亮	,	塞姆普罗尼乌斯	拖延	和	受人喜爱	:

在长达六个月亮周期的时间里，塞姆普罗尼乌斯与她嬉戏玩闹，倾慕不已：

[klə'rɪndə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['poʊəmz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]

Clorinda	was	his	goddess	,	and	a	hundred	poems	distributed
克洛琳达	曾是	他的	女神	,	和	一个	百	诗歌	分布式

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [meɪ] , [baɪ][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ɪk'splɔːrə(r)] ,

among	the	magazines	may	,	by	the	diligent	explorer	,
之中	这	杂志	可能	,	经过	这	勤奋	探险家	,

克洛琳达是他的女神，勤奋的探险家们或许能在杂志上找到一百首散布着克洛琳达诗歌的诗篇。

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [hɪz; ɪz]['erə(r)] .

be	found	to	survive	his	error	.
是	成立	到	存活	他的	错误	.

被发现能从他的错误中幸存下来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪlst] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [muːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] — [æz; əz]

But	even	whilst	the	seventh	moon	was	a	mere	line	in	the	heavens	—	as
但	甚至	而	这	第七	月亮	曾是	一个	仅仅	线	在	这	天	—	作为

['delɪkət] [ə; eɪ] [kɜːv] ,

delicate	a	curve	,
精美的	一个	曲线	,

但即使第七轮月亮还只是天上的一条线——一条纤细的曲线，

[maɪ][dɪə(r)] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['aɪbraʊ] — [sɛm'proʊniəs] [-]

my	dear	,	as	your	eyebrow	—	Sempronius	[	33	]
我的	亲爱的	,	作为	你的	眉	—	塞姆普罗尼乌斯	[	-	]

亲爱的，就像你的眉毛一样——Sempronius[33]

[ðə; ði] [beɪs] [met] - [ðə; ði] [swiːt] .

the	base	met	Sacharissa	the	sweet	.
这	根据	遇见	-	这	甜的	.

基地遇到了甜点萨卡里萨。

[heɪ] , ['prestəʊ] , [pɑːs] !
Hey , presto , pass !
嘿 , 普雷斯托 , 经过 !

嘿，瞧，通过了！

[kraɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] .
cried the Magician we all know .
哭 这 魔术师 我们 全部 知道 .

我们都认识的那位魔术师喊道。

[sɛm'proʊniəs] - [hɑːt] [sped] [wɪð] [mɪ'rækjələs] [spiːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [klə'rɪndə]
Sempronius ' heart sped with miraculous speed from the white bosom of Clorinda
塞姆普罗尼乌斯 - 心 加速 和 神奇 速度 从 这 白色的 怀 的 克洛琳达
[tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪ,tər] ['bʊzəm] [ɒv; əv] - .
to the whiter bosom of Sacharissa .
到 这 更白 怀 的 - .

塞姆普罗尼乌斯的心跳以惊人的速度从克洛琳达白皙的胸膛跳到了萨卡里萨更加白皙的胸膛。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] .
There it still is — there it will probably remain .
那里 它 仍然 是 — 那里 它 将要 大概 保持 .

它现在还在那里——而且很可能会一直待在那里。

[sɛm'proʊniəs] [ðə; ði] [beɪs] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] - ,
Sempronius the base is engaged to Sacharissa ,
塞姆普罗尼乌斯 这 根据 是 已订婚的 到 - ,

Sempronius 基地与 Sacharissa 订婚，

[ænd; ənd] [klə'rɪndə] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] [lɑːst] [wiːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['meɪdʒə(r)]
and Clorinda sailed for India last week along with her husband , Major
和 克洛琳达 航行 为了 印度 最后的 星期 沿着 和 她 丈夫 , 主要的
- .
O'Ulysses .
- .

上周，克洛琳达和她的丈夫奥利西斯少校一起乘船前往印度。

[nəʊ] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] ,
No hearts were broken ,
不 心 是 破碎的 ,

没有人心碎。

[nəʊ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] — [nəʊ] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['blʌdʃɒt] — [nəʊ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːn] [aʊt] [baɪ]
no tears were shed — no eyes became bloodshot — no hair was torn out by
不 眼泪 是 棚 — 不 眼睛 成为 充血 — 不 头发 曾是 撕裂 出去 经过
[ðə; ði] [ruːts] ; [ðə; ði] [fækt] ['biːɪŋ] ,
the roots ; the fact being ,
这 根 ; 这 事实 存在 ,

没有眼泪流淌，没有双眼充血，也没有头发被连根拔起；事实是，

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['mɜːsi] [hæθ] ['kwɒlɪfaɪd] [hjuː'mænəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
that heaven in its mercy hath qualified humanity with a marvellous power of
那 天堂 在 它是 怜悯 有 合格的 人类 和 一个 奇妙 力量 的
[fər'get] [ɪts] [mɪ'steɪks] ,
forgetting its mistakes ,
遗忘 它是 错误 ,

上天出于慈悲，赋予了人类一种奇妙的能力，那就是忘记自己的过错。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [njuː] [kən'dɪʃn] [ɪ'vents] [ɪm'pəʊz] .
and of accommodating itself to the first new condition events impose .
和 的 适应性强 本身 到 这 第一的 新的 状况 活动 强加 .

并适应事件带来的第一个新情况。

[ai] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] . [-]

I	walked	to	my	lodgings	and	there	found	a	long	letter	from	my	father	.	[	34	]	]
我	步行	到	我的	住宿	和	那里	成立	一个	长的	信	从	我的	父亲	.	[	-		

我走到我的住处，发现父亲给我写了一封长信。[34]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [skiːm] ,

It	was	all	about	my	uncle's	scheme	,
它	曾是	全部	关于	我的	叔叔的	方案	,

这一切都与我叔叔的阴谋有关。

[tɒm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

Tom	had	written	a	full	account	of	his	fine	idea	for	making	my	fortune	,
汤姆	有	书面	一个	满的	帐户	的	他的	美好的	主意	为了	制作	我的	财富	,

汤姆详细地写下了他那套让我发财的绝妙计划，

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [hæd; həd][sæt][maɪ]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai]

and	on	receipt	of	it	,	down	had	sat	my	father	,	to	urge	me	,	as	I
和	在	收据	的	它	,	向下	有	卫星	我的	父亲	,	到	敦促	我	,	作为	我

[rɪ'spektɪd] [maɪ'self] ,

respected	myself	,
受人尊敬	我	,

父亲收到信后便坐了下来，劝我，因为我自尊自爱，

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [tɑːmz] [v'juːz] , ['mæri] [tə'riːsə] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn] [tuː] ['sensɪz] .

to	fall	in	with	Tom's	views	,	marry	Theresa	,	and	become	a	partner	in	two	senses	.
到	落下	在	和	汤姆的	浏览	,	结婚	特蕾莎	,	和	变得	一个	伙伴	在	二	感官	.

认同汤姆的观点，娶特蕾莎为妻，并在两个方面成为伴侣。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gləuə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['skrɪb(ə)l] [wɪð] ['bɪliəs]

A	fortnight	before	I	should	have	glowered	over	the	parental	scribble	with	bilious
一个	两星期	前	我	应该	有	怒目而视	超过	这	父母	涂	和	胆汁

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

两周前，我本该怒目而视，对着父母潦草的字迹怒目而视；

[ai][kʊd; kəd] [naʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ðæt]

I	could	now	read	it	with	complacency	and	appreciate	the	philosophy	that
我	可以	现在	读	它	和	自满	和	欣赏	这	哲学	那

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ɪ'ledʒəb(ə)l] ,

illuminated	the	illegible	,
照明	这	无法辨认	,

现在我可以心安理得地阅读它，并欣赏其中阐明晦涩难懂之处的哲学思想。

[bʌt; bət] ['veri] [ˌærɪstə'krætɪk] [skrɔːl] .

but	very	aristocratic	scrawl	.
但	非常	贵族	乱涂	.

但字迹却非常贵族气十足。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lɔŋ'vɪl] [njuːz] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] .

There	was	no	Longueville	news	in	the	letter	.
那里	曾是	不	朗格维尔	消息	在	这	信	.

信中没有提到朗格维尔的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [tə'riːsə] .

It	was	all	about	my	marriage	with	Theresa	.
它	曾是	全部	关于	我的	婚姻	和	特蕾莎	.

这一切都与我和特蕾莎的婚姻有关。

“ [maɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ， ” [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] ，

“	My	horror	of	the	sea	,	”	said	my	father	in	a	postscript	,
”	我的	恐怖	的	这	海	，	”	说	我的	父亲	在	一个	后记	，

“我对大海的恐惧，”我父亲在后记中写道。

“ [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [nɒt]['iːv(ə)n] [tɑːmz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [in'triːti]

“	is	as	great	as	ever	it	was	,	and	not	even	Tom's	hospitable	entreaties
”	是	作为	伟大的	作为	曾经	它	曾是	，	和	不是	甚至	汤姆的	好客	恳求

[kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [-]

could	induce	me	to	[	35	]
可以	诱导	我	到	[	-	]

“它和以前一样伟大，即使是汤姆的热情恳求也无法让我[35]

[set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] .

set	foot	on	the	steamboat	.
放	脚	在	这	汽船	.

踏上汽船。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][maɪ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [tə'riːsə] ;

But	you	may	depend	upon	my	being	present	at	your	marriage	with	Theresa	;
但	你	可能	依赖	之上	我的	存在	展示	在	你的	婚姻	和	特蕾莎	;

但你可以放心，我一定会出席你和特蕾莎的婚礼；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] ['æfluənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

for	so	great	is	my	anxiety	to	see	you	in	a	secure	and	affluent	position	,
为了	所以	伟大的	是	我的	焦虑	到	看	你	在	一个	安全的	和	富裕的	位置	,

我非常渴望看到你拥有稳定富裕的生活。

[ðæt] [ai] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [geɪl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] .

that	I	would	brave	the	fiercest	gale	rather	than	miss	the	marriage	ceremony	.
那	我	会	勇敢的	这	最凶猛	大风	相当	比	错过	这	婚姻	仪式	.

我宁愿冒着最猛烈的狂风，也不愿错过婚礼。

” ['hævɪŋ] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʃæt] [wɪð] [maɪ]['lændleɪdi] , [ai] ['pʊld] [aʊt]

”	Having	read	this	letter	,	and	had	a	short	chat	with	my	landlady	,	I	pulled	out
”	拥有	读	这	信	，	和	有	一个	短的	聊天	和	我的	房东	，	我	拉	出去

[maɪ] [wɒtʃ] ,

my	watch	,
我的	手表	，

读完这封信，又和房东太太简单聊了几句后，我掏出手表，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [grəʊv] [end] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

and	saw	that	I	should	have	time	to	walk	to	Grove	End	before	they	began
和	锯	那	我	应该	有	时间	到	走	到	树林	结尾	前	他们	开始

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

我看到在他们开始吃晚饭之前，我应该有时间走到格罗夫恩德。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] ;

I	had	not	written	to	tell	them	of	my	return	;
我	有	不是	书面	到	告诉	他们	的	我的	返回	;

我没有写信告诉他们我回来了；

[bʌt; bət][ai] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] ,

but	I	assumed	that	they	would	expect	me	,
但	我	假定	那	他们	会	预计	我	,

但我以为他们会期待我的到来，

[æz; əz][ɪn][maɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['kɑːni] [ai][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

as	in	my	letter	to	Conny	I	had	told	her	,
作为	在	我的	信	到	康妮	我	有	讲述	她	,

正如我在给康妮的信中告诉她的那样，

[ðæt] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [kʊd; kəd][ai][ɪn'djʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt]

that	on	no	account	could	I	endure	to	be	away	longer	than	a	fortnight
那	在	不	帐户	可以	我	忍受	到	是	离开	更长	比	一个	两星期

[frɒm; frəm] ['ʌpˌdaʊn] .

from	Updown	.
从	上下	.

我绝对无法忍受离开 Updown 超过两周。

[ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] [kləʊzd] [æz; əz][ai] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] , [ai]

The	bank	was	closed	as	I	passed	it	;	but	as	it	was	market	-	day	,	I
这	银行	曾是	关闭	作为	我	通过了	它	;	但	作为	它	曾是	市场	-	天	,	我

[hæd; həd][nəʊ] [-]

had	no	[	36	]
有	不	[	-	]

我路过银行时，银行已经关门了；但因为那天是赶集的日子，我没有[36]

[daʊt] ['mɪstə(r)] . ['kɜ:lɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] [wɪ'ðɪn] .

doubt	Mr	.	Curling	was	still	hard	at	work	within	.
怀疑	先生	.	冰壶	曾是	仍然	难的	在	工作	之内	.

怀疑柯林先生是否仍在努力工作。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['medɪtətɪv] [æz; əz][ai] [wɔ:kt] .

I	was	very	meditative	as	I	walked	.
我	曾是	非常	冥想	作为	我	步行	.

我边走边冥想。

[wɒt] [wʊd] ['kɑ:ni] ['ɑ:nsə(r)] , [ai] [w'ʌndəd] ,

What	would	Conny	answer	,	I	wondered	,
什么	会	康妮	回答	,	我	想知道	,

我心想，康妮会怎么回答呢?

[wen] [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][maɪ]['letə(r)] ?

when	I	asked	her	why	she	had	not	replied	to	my	letter	?
什么时候	我	问	她	为什么	她	有	不是	回复	到	我的	信	?

当我问她为什么没有回复我的信时?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [pɜ:t] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

She	would	be	pert	,	of	course	.
她	会	是	活泼	,	的	课程	.

她当然会很活泼。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:]['bɪtə(r)] .

That	would	make	me	bitter	.
那	会	制作	我	苦的	.

那会让我感到痛苦。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [ɒv; əv] [θə'ri:səz] ['bju:ti] , [ɒv; əv] [θə'ri:səz] ['tæləntS] , [ɒv; əv]

I	should	talk	with	a	bold	face	of	Theresa's	beauty	,	of	Theresa's	talents	,	of
我	应该	讲话	和	一个	大胆的	脸	的	特蕾莎的	美丽	,	的	特蕾莎的	天赋	,	的

[θə'ri:səz] ['fɪgə(r)] ;

Theresa's	figure	;
特蕾莎的	数字	;

我应该大胆地谈论特蕾莎的美貌、特蕾莎的才华、特蕾莎的身材;

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ai] [wʊd] ['rendə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['vaɪələntli] ['dʒeləs]

if	she	was	the	least	bit	in	love	with	me	,	I	would	render	her	violently	jealous
如果	她	曾是	这	至少	少量	在	爱	和	我	,	我	会	使成为	她	暴力	嫉妒的

.

:
.

如果她哪怕有一点点喜欢我，我都会让她嫉妒得发狂。

[ai] [wʊd] ['hʌmb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəm'pærəsnz] .

I	would	humble	her	with	comparisons	.
我	会	谦逊的	她	和	比较	.

我会用对比让她谦卑下来。

[ai] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz]

I	would	let	her	know	there	were	other	charming	women	in	the	world	besides
我	会	让	她	知道	那里	是	其他	迷人	女性	在	这	世界	除了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我会让她知道，除了她之外，世界上还有其他迷人的女人。

[ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [teɪst] ,

that	I	had	a	catholic	taste	,
那	我	有	一个	天主教	品尝	,

我拥有天主教式的品味，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][əd'maɪə(r)] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [tɔːl] ['fɪgəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['jeləʊ] [lɒks]

and	could	admire	brown	hair	and	tall	figures	as	well	as	yellow	locks
和	可以	钦佩	棕色的	头发	和	高的	数据	作为	出色地	作为	黄色的	锁

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

and	blue	eyes	.
和	蓝色的	眼睛	.

他们既欣赏棕色头发和高挑的身材，也欣赏黄色头发和蓝色眼睛。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[wɒz; wəz][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi]['træmp(ə)ld][ə'pɒn] ?

was	my	heart	to	be	trampled	upon	?
曾是	我的	心	到	是	践踏	之上	?

难道我的心注定要被践踏吗?

[nəʊ] , [baɪ] ['hevənz] !

No	,	by	heavens	!
不	,	经过	天	!

不，我的天哪！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [let][hɜː(r); hə(r)] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [-]

if	she	loved	me	,	let	her	tell	me	so	;	if	she	didn't	,	[	37	]
如果	她	喜爱	我	,	让	她	告诉	我	所以	;	如果	她	没有	,	[	-	]

如果她爱我，就让她告诉我；如果她不爱我，[37]

[let][hɜː(r); hə(r)] ['mæri] ['kɜːlɪŋ] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] , [ˌʌnmə'lestɪd] ,

let	her	marry	Curling	,	and	suffer	me	to	seek	,	unmolested	,
让	她	结婚	冰壶	,	和	遭受	我	到	寻找	,	未受干扰	,

让她嫁给柯林，让我不受干扰地去寻找。

[sʌm; səm] ['bʊzəm] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [maɪ] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [braʊz] .

some	bosom	on	which	to	repose	my	well	-	shaped	head	and	aching	brows	.
一些	怀	在	哪个	到	休息	我的	出色地	-	形状	头	和	疼痛	眉毛	.

一个可以让我安放脑袋和酸痛眉毛的温暖胸膛。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	reached	the	house	and	knocked	at	the	door	.
我	达到	这	房子	和	敲门	在	这	门	.

我走到房子跟前，敲了敲门。

[maɪ] [hɑːt] [θʌmp] [æn; ən] ['ekəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

My	heart	thumped	an	echo	to	the	summons	.
我的	心	猛击	一个	回声	到	这	传票	.

我的心跳如同召唤的回响般怦怦直跳。

[ai] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [mait] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs]

I	nodded	to	the	servant	,	and	strode	in	as	a	man	might	into	his	own	house
我	点头	到	这	仆人	,	和	大步走	在	作为	一个	男人	可能	进入	他的	自己的	房子

.

:

.

我向仆人点了点头，然后像一个男人走进自己家一样大步走了进去。

[ai] [hʌŋ] [maɪ] [hæt] [ɒn] [ə; eɪ] [peg] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

I	hung	my	hat	on	a	peg	,	and	turning	round	to	enter	the	drawing	-	room	,
我	悬挂	我的	帽子	在	一个	钉子	,	和	转弯	圆形的	到	进入	这	绘画	-	房间	,

[feɪst] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

faced	my	uncle	.
面对	我的	叔叔	.

我把帽子挂在衣钩上，转身走进客厅，迎面看到了我的叔叔。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
“	好的	亲切	!

我的天哪!

” [ai] [ɪkˈskleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] , ['hægəd] [feɪs] , “

”	I	exclaimed	,	taking	his	hand	and	staring	at	his	melancholy	,	haggard	face	,	“
”	我	惊呼	,	采取	他的	手	和	凝视	在	他的	忧郁	,	枯槁	脸	,	“

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

what	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

我抓住他的手，盯着他忧郁憔悴的脸，惊呼道：“你怎么了？”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

what	has	happened	?	”
什么	有	发生	?	”

发生了什么事?

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

“	Come	in	,	”	he	answered	,	and	drawing	me	into	the	room	,	closed	the	door	.
“	来	在	,	”	他	回答	,	和	绘画	我	进入	这	房间	,	关闭	这	门	.

“进来吧，”他回答道，然后把我拉进房间，关上了门。

[maɪ] [ɑːnt] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

My	aunt	,	who	stood	near	the	window	,	ran	up	to	me	.
我的	阿姨	,	WHO	站立	靠近	这	窗户	,	跑	向上	到	我	.

站在窗边的姑妈朝我跑过来。

“ [əʊ] , ['tʃɑːli] !

“	Oh	,	Charlie	!
“	哦	,	查理	!

“哦，查理！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wɒt] [duː; də] [-]

”	she	cried	,	“	what	do	[	38	]
”	她	哭	,	“	什么	做	[	-	]

她哭着说：“怎么办[38]

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

you	think	has	happened	?
你	思考	有	发生	?

你认为发生了什么?

['kɑːni] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] !
Conny has left us !
康妮 有 左边 我们 !

康妮离开了我们!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] !
she has run away with Mr . Curling !
她 有 跑步 离开 和 先生 . 冰壶 !

她和柯林先生私奔了!

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dezət] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] !
Think of her deserting us in our old age !
思考 的 她 逃兵 我们 在 我们的 老的 年龄 !

想想看，她会在我们年老的时候抛弃我们!

[ðə; ði]['kruːəl] , [ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] , [ʌn'greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] ! ”
the cruel , undutiful , ungrateful child ! ”
这 残忍的 , 不尽职的 , 忘恩负义 孩子 ! ”

这个残忍、不孝顺、忘恩负义的孩子!

“ [wɒt] !
“ What ! ”
什么 !

“什么!

” [ai] [gɑːspt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [skeəs] ['kredɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] .
” I gasped , staring at my uncle , and scarce crediting my own ears .
” 我 倒吸一口气 , 凝视 在 我的 叔叔 , 和 稀少 信用 我的 自己的 耳朵 .

我倒吸一口凉气，盯着我的叔叔，几乎不敢相信自己的耳朵。

“ ['kɑːni] [gɒn] ! ”
“ Conny gone ! ”
” 康妮 已消失 ! ”

“康妮走了！ ”

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Sit down , ” he answered .
” 坐 向下 , ” 他 回答 .

“坐下，”他回答道。

“ [doʊnt][kraɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'mæn][ˌem 'iː] .
“ Don't cry , my dear , ” to his wife , “ it unmans me .
” 不 哭 , 我的 亲爱的 , ” 到 他的 妻子 , “ 它 无人 我 .

“亲爱的，别哭，”他对妻子说，“哭会让我失去男子气概。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bləʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['meni] [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] ,
This is a dreadful blow , but it has happened to many besides ourselves ,
这 是 一个 可怕 吹 , 但 它 有 发生 到 许多 除了 我们自己 ,

这是一个可怕的打击，但这种情况也发生在了很多人身上，而不仅仅是我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] .
and we must be resigned to the common lot .
和 我们 必须 是 辞职 到 这 常见的 很多 .

我们必须接受平凡的命运。

[jes] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
Yes , ” he exclaimed , addressing me , his lips twitching with emotion as he
是的 , ” 他 惊呼 , 解决 我 , 他的 嘴唇 抽搐 和 情感 作为 他
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“是的，”他大声说道，转向我，说话时嘴唇因激动而抽搐。

“ ['aʊə(r)] [tʃaɪld] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] .

“	our	child	has	left	us	.
“	我们的	孩子	有	左边	我们	.

我们的孩子离开了我们。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mædɪsən]

She	went	out	last	night	under	pretence	of	spending	the	evening	with	the	Maddison
她	去	出去	最后的	夜晚	在下面	虚伪	的	开支	这	晚上	和	这	麦迪逊

[g'ɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

她昨晚以和麦迪逊家的女孩们一起度过夜晚为由外出。

[dʒeɪmz] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['kɑːni] [ðen] [təʊld][hɪm]

James	walked	with	her	as	far	as	the	town	,	and	Conny	then	told	him
詹姆斯	步行	和	她	作为	远的	作为	这	镇	,	和	康妮	然后	讲述	他

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [-]

he	could	return	[	39	]
他	可以	返回	[	-	]

詹姆斯陪着她走到镇上，康妮告诉他他可以回去了[39]

[həʊm] .

home	.
家	.

家。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten] [wiː; wi] [sent] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

At	half	-	past	ten	we	sent	the	phaeton	for	her	,
在	一半	-	过去的	十	我们	发送	这	幻影	为了	她	,

十点半的时候，我们派马车去接她。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd][nɒt] [siːn]

and	James	came	galloping	back	to	say	that	the	Maddisons	had	not	seen
和	詹姆斯	来了	疾驰	后退	到	说	那	这	麦迪逊	有	不是	已见

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . ”

anything	of	her	that	evening	.	”
任何事物	的	她	那	晚上	.	”

詹姆斯飞奔回来，说麦迪逊一家当晚根本没见到她。

“ ['ɪnstəntli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [ɑːnt] ['sɒbɪŋ] ['waɪldli] , “ [aɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] . ”

“	Instantly	,	”	interrupted	my	aunt	sobbing	wildly	,	“	I	feared	the	worst	.	”
“	即刻	,	”	中断	我的	阿姨	啜泣	疯狂地	,	“	我	害怕	这	最差	.	”

“我立刻，”我姑姑哭得泣不成声，“我担心最糟糕的事情发生了。”

“ [aɪ] [siːzd] [maɪ][hæt] , ” [kən'tɪnjuːd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , “ [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [drəʊv]

“	I	seized	my	hat	,	”	continued	my	uncle	,	“	jumped	into	the	phaeton	,	and	drove
“	我	查获	我的	帽子	,	”	持续	我的	叔叔	,	“	跳了起来	进入	这	幻影	,	和	驾驶

[tuː; tə][ðə; ði] ,

to	the	Maddisons	,
到	这	麦迪逊	,

“我抓起帽子，”我叔叔继续说道，“跳上敞篷马车，开车去了麦迪逊家。”

[huː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] .

who	assured	me	that	my	daughter	had	not	been	to	their	house	.
WHO	保证	我	那	我的	女儿	有	不是	到过	到	他们的	房子	.

他们向我保证我女儿没有去过他们家。

[aɪ] [ðen] [drəʊv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɜːlɪŋz] ['lɒdʒɪŋz] ,

I	then	drove	to	Mr	.	Curling's	lodgings	,
我	然后	驾驶	到	先生	.	冰壶的	住宿	,

然后我开车去了柯林先生的住处。

['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stɑːtɪd] ,

acting	upon	a	suggestion	my	wife	had	made	before	I	started	,
表演	之上	一个	建议	我的	妻子	有	制成	前	我	开始	,

这是我采纳了妻子之前提出的建议后开始的

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [bɪ'fɔː(r)]

and	learned	that	the	young	man	had	gone	out	two	hours	and	a	half	before
和	学习	那	这	年轻的	男人	有	已消失	出去	二	小时	和	一个	一半	前

,

,

,

得知这名年轻人两个半小时前就出门了，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bæg] [wɪð] [hɪm] .

carrying	a	bag	with	him	.
携带	一个	包	和	他	.

他随身带着一个包。

['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Hearing	this	,	I	went	to	the	railway	station	,
听力	这	,	我	去	到	这	铁路	车站	,

听到这话，我便去了火车站。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɜːnt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən]

and	there	learnt	that	Mr	.	Curling	and	my	child	had	started	for	London
和	那里	学会了	那	先生	.	冰壶	和	我的	孩子	有	开始	为了	伦敦

[baɪ] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [left] [æt; ət] ['twenti] [-]

by	the	train	that	left	at	twenty	[	40	]
经过	这	火车	那	左边	在	二十	[	-	]

在那里得知，柯林先生和我的孩子已经乘二十点[40]的火车前往伦敦。

['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] .

minutes	to	eight	.
分钟	到	八	.

差8分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第三卷(Jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 3)

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðen] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['tɜːmɪnəs] ,

My	intention	,	then	,	was	to	send	a	telegram	to	the	London	terminus	,
我的	意图	,	然后	,	曾是	到	发送	一个	电报	到	这	伦敦	终点站	,

因此，我的目的是向伦敦终点站发送一份电报。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

desiring	that	my	daughter	should	be	detained	on	her	arrival	;	but	,
渴望	那	我的	女儿	应该	是	被拘留	在	她	到达	;	但	,

我希望女儿抵达后被拘留；但是，

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] ['lʌndən] .

I	was	told	that	by	that	time	the	train	had	reached	London	.
我	曾是	讲述	那	经过	那	时间	这	火车	有	达到	伦敦	.

有人告诉我，那时火车已经到达伦敦了。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə]

Nothing	remained	but	for	me	to	return	home	and	break	the	news	to
没有什么	剩余	但	为了	我	到	返回	家	和	休息	这	消息	到

[maɪ] [waɪf] .

my	wife	.
我的	妻子	.

我别无选择，只能回家把这个消息告诉妻子。

" [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	I	was	too	astounded	to	speak	.
"	我	曾是	也	震惊	到	说话	.

我当时震惊得说不出话来。

“ [əʊ] , ['tʃɑːli] , " [kraɪd] [maɪ] [ɑːnt] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , “ [aɪ][səʊ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	Charlie	,	"	cried	my	aunt	,	clasping	her	hands	,	“	I	so	wanted	you	!
“	哦	,	查理	,	"	哭	我的	阿姨	,	紧握	她	双手	,	“	我	所以	通缉	你	!

“哦，查理，"我姑姑双手合十，哭喊道，“我多么想要你啊！"

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] !

You	would	have	followed	her	and	brought	her	back	!
你	会	有	随后	她	和	带来	她	后退	!

你本可以跟着她，把她带回来！

[bʌt; bət][əʊ] !

but	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ruːɪnd] — [dɪ'greɪdɪd] !

it	is	too	late	now	—	she	is	ruined	—	degraded	!
它	是	也	晚的	现在	—	她	是	毁坏	—	退化的	!

现在太晚了——她完了——她堕落了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃeɪmd] ['aʊə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

she	has	shamed	our	name	for	ever	!
她	有	羞愧	我们的	姓名	为了	曾经	!

她让我们永远蒙羞！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][aɪ][hæv; həv] [nəːs] ,

To	think	that	the	baby	I	have	nursed	,
到	思考	那	这	婴儿	我	有	护理	,

想到我曾哺乳过的婴儿，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [həʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)]

that	I	have	loved	and	watched	over	with	pride	and	hope	from	the	hour
那	我	有	喜爱	和	观看	超过	和	自豪	和	希望	从	这	小时

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

of	her	birth	,
的	她	出生	,

从她出生的那一刻起，我就一直深爱着她，怀着骄傲和希望守护着她。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] !

should	abandon	her	poor	father	and	me	in	our	old	age	!
应该	放弃	她	贫穷的	父亲	和	我	在	我们的	老的	年龄	!

她竟然抛弃了年迈的我和她可怜的父亲！

[əʊ] , [ʃeɪm] , [ʃeɪm] ! [-]

Oh	,	shame	,	shame	!	[	41	]
哦	,	耻辱	,	耻辱	!	[	-	]

哦，真丢人，真丢人！[41]

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒməs] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] !

My	poor	Thomas	—	my	poor	husband	!
我的	贫穷的	托马斯	—	我的	贫穷的	丈夫	!

我可怜的托马斯——我可怜的丈夫！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][beə(r)] ! ”

it	is	too	much	for	us	—	too	much	for	us	to	bear	!	”
它	是	也	很多	为了	我们	—	也	很多	为了	我们	到	熊	!	”

这对我们来说太沉重了——我们承受不了！

“ [neɪ] , [neɪ] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] — [hæv; həv] [feɪθ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['siːzɪŋ]

“	Nay	,	nay	,	have	patience	—	have	faith	,	”	answered	her	husband	,	seizing
“	不	,	不	,	有	耐心	—	有	信仰	,	”	回答	她	丈夫	,	抓住

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

her	hand	and	caressing	her	.
她	手	和	爱抚	她	.

“不，不，要有耐心——要有信心，”她的丈夫回答道，抓住她的手，抚摸着她。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] [hæz; həz]['æktɪd]['waɪldlɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] .

“	Mr	.	Curling	has	acted	wildly	,	but	he	is	an	honourable	man	.
“	先生	.	冰壶	有	行动	疯狂地	,	但	他	是	一个	光荣的	男人	.

“柯林先生的行为虽然有些疯狂，但他是一位正直的人。”

[ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

They	both	knew	we	should	never	consent	to	their	marriage	,
他们	两个都	知道	我们	应该	绝不	同意	到	他们的	婚姻	,

他们俩都知道我们绝对不应该同意他们的婚姻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] — [dɪ'faɪd] ['fɑːðə(r)]

and	they	have	done	as	thousands	have	done	before	them	—	defied	father
和	他们	有	完毕	作为	数千	有	完毕	前	他们	—	违抗	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [i'ləup] .

and	mother	,	and	eloped	.
和	母亲	,	和	私奔	.

他们像之前的成千上万人一样，违抗父母的命令，私奔了。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] , [ænd; ənd]

To	-	morrow	we	shall	get	a	letter	,	telling	us	they	are	married	,	and
到	-	明天	我们	将	得到	一个	信	,	讲述	我们	他们	是	已婚	,	和

[ˈbegɪŋ] [ˈaʊə(r)] [fəˈgɪvnəs] . ”

begging	our	forgiveness	.	”
乞讨	我们的	饶恕	.	”

明天我们会收到一封信，告诉我们他们已经结婚了，并请求我们的原谅。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [get] [ˈmærid] , ” [aɪ] [gɑːspt] .

“	Of	course	they	have	run	away	to	get	married	,	”	I	gasped	.
”	的	课程	他们	有	跑步	离开	到	得到	已婚	,	”	我	倒吸一口气	.

“他们当然是私奔结婚了，”我倒吸一口凉气。

“ [bʌt; bət] [əʊ] !

“	But	oh	!
”	但	哦	!

“但是哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˈmæri] !

what	a	man	to	marry	!
什么	一个	男人	到	结婚	!

嫁给他真是太好了！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ! ” [reɪvd] [maɪ] [ɑːnt] .

Oh	,	what	a	man	to	have	for	a	son	-	in	-	law	!	”	raved	my	aunt	.
哦	,	什么	一个	男人	到	有	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	!	”	赞不绝口	我的	阿姨	.

“哦，有这样一位女婿真是太好了！”我姑妈赞叹道。

“ [aɪ] [felt] — [aɪ] [njuː] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðæt] [ˈkɑːni] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [-]

“	I	felt	—	I	knew	all	along	that	Conny	was	in	love	with	[	42	]
”	我	毛毡	—	我	知道	全部	沿着	那	康妮	曾是	在	爱	和	[	-	]

“我感觉——我一直都知道康妮爱上了[42]

[hɪm] ,

him	,
他	,

他，

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .

and	so	I	wanted	her	to	marry	you	.
和	所以	我	通缉	她	到	结婚	你	.

所以我希望她嫁给你。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [retʃ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]

I	was	certain	that	she	would	never	be	safe	from	that	wicked	wretch	until	she
我	曾是	肯定	那	她	会	绝不	是	安全的	从	那	邪恶	可怜虫	直到	她

[wɒz; wəz] [ˈmærid] .

was	married	.
曾是	已婚	.

我确信，在她结婚之前，她永远无法摆脱那个邪恶的家伙。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

All	along	I	was	certain	of	that	.	”
全部	沿着	我	曾是	肯定	的	那	.	”

我一直都确信这一点。

“ [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [went] [tuː; tə] [bed] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] , ” [grəʊn] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] .

“	We	never	went	to	bed	all	last	night	,	”	groaned	my	uncle	.
”	我们	绝不	去	到	床	全部	最后的	夜晚	,	”	呻吟	我的	叔叔	.

“我们昨晚一整夜都没睡，”我叔叔抱怨道。

“ [əʊ] , ['tɒməs] , ['tɒməs] ! ” [kraɪd] [maɪ] [ɑːnt] .

“	Oh	,	Thomas	,	Thomas	!	”	cried	my	aunt	.
“	哦	,	托马斯	,	托马斯	!	”	哭	我的	阿姨	.

“哦，托马斯，托马斯！”我姑妈喊道。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪs'kʌrɪdʒ] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['tʃɑːli] ?

“	Why	did	you	discourage	my	efforts	to	marry	her	to	Charlie	?
“	为什么	做过	你	阻碍	我的	努力	到	结婚	她	到	查理	?

“你为什么阻止我让她嫁给查理？”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['sæŋkʃn] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why	did	you	tell	him	you	could	never	sanction	his	marriage	with	her	?
为什么	做过	你	告诉	他	你	可以	绝不	制裁	他的	婚姻	和	她	?

你为什么告诉他你永远无法认可他和她的婚姻?

['dɪd(ə)nt] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,

Didn't	I	assure	you	,	night	after	night	,
没有	我	保证	你	,	夜晚	后	夜晚	,

我不是夜复一夜地向你保证过吗?

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [retʃ] !

that	there	was	no	other	way	of	saving	her	from	that	wretch	!
那	那里	曾是	不	其他	方式	的	保存	她	从	那	可怜虫	!

除此之外，别无他法能救她脱离那个恶棍的魔爪！

[maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [tʃaɪld] !

My	child	,	my	child	!
我的	孩子	,	我的	孩子	!

我的孩子，我的孩子！

[weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

where	is	she	now	?
在哪里	是	她	现在	?

她现在在哪里?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ”

Will	she	ever	come	back	to	me	?	”
将要	她	曾经	来	后退	到	我	?	”

她还会回到我身边吗?

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [ai] [sed] .

“	She	will	,	believe	me	,	she	will	,	”	I	said	.
“	她	将要	,	相信	我	,	她	将要	,	”	我	说	.

“她会的，相信我，她会的，”我说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːlɪŋ] , [-]

“	She	will	tell	you	that	she	never	could	have	been	happy	without	Curling	,	[	43	]
“	她	将要	告诉	你	那	她	绝不	可以	有	到过	快乐的	没有	冰壶	,	[	-	]

“她会告诉你，如果没有冰壶，她永远不会快乐，[43]

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] [θɪŋ]

and	nothing	you	could	have	said	or	done	would	have	prevented	this	thing
和	没有什么	你	可以	有	说	或者	完毕	会	有	阻止	这	事物

[frɒm; frəm] ['hæpənɪŋ] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] . ”

from	happening	sooner	or	later	.	”
从	发生	很快	或者	之后	.	”

无论你说什么做什么，都无法阻止这件事迟早会发生。

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] [wʌnz] ['əʊnli] [tʃaɪld] !

“	But	to	be	deceived	by	one's	only	child	!
“	但	到	是	受骗	经过	一个人的	仅有的	孩子	!

“但是，竟然被自己的独生子欺骗！

" [bɜːst] [aʊt] [maɪ] [ɑːnt] .
" burst out my aunt .
" 爆裂 出去 我的 阿姨 .

"我姑妈突然喊道。"

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nəʊ] [hɑːt] ?
" Has she no heart ?
" 有 她 不 心 ?

她难道没有心肠吗?

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][fɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʊd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː] [daʊn] ,
Didn't she fear that such conduct would break her papa and me down ,
没有 她 害怕 那 这样的 执行 会 休息 她 爸爸 和 我 向下 ,

难道她不担心这样的行为会毁了她爸爸和我吗?

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['aʊə(r)] [greɪvz] ?
and put us into our graves ?
和 放 我们 进入 我们的 坟墓 ?

把我们送进坟墓?

[ænd; ənd] [haʊ] ['kruːəli] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] ! "
And how cruelly you have been deceived ! "
和 如何 残酷地 你 有 到过 受骗 ! "

你被欺骗得多么残酷啊!

" [əʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['nəʊweə(r)][ɪn] [ðɪs] [griːf] .
" Oh , don't think of me — I am nowhere in this grief .
" 哦 , 不 思考 的 我 — 我 是 无处 在 这 悲伤 .

"哦，别想我——我丝毫感受不到这悲痛。"

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ?
What can I do to serve you ?
什么 能 我 做 到 服务 你 ?

我能为您做些什么?

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
Give me some commission . "
给 我 一些 委员会 . "

给我点佣金。

" [ɪf] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [ˌwʊdnt] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] .
" If I knew where to find her , " cried my uncle , " I wouldn't seek her .
" 如果 我 知道 在哪里 到 寻找 她 , " 哭 我的 叔叔 , " 我 不会 寻找 她 .

"如果我知道她在哪里，"我叔叔喊道，"我就不会去找她了。"

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'ləʊn] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [tuː] [deɪz] ?
bring her back alone , after she has been away from us two days ?
带来 她 后退 独自的 , 后 她 有 到过 离开 从 我们 二 天 ?

她离开我们两天后，单独把她带回来?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . "
If she returns at all , she must return with her husband . "
如果 她 返回 在 全部 , 她 必须 返回 和 她 丈夫 . "

如果她要回来，必须和她丈夫一起回来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [aɪ] . " [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" You are quite right , " said I . " We can do nothing but be patient .
" 你 是 相当 正确的 , " 说 我 . " 我们 能 做 没有什么 但 是 病人 .

"你说得对，"我说。"我们除了耐心等待别无他法。"

[dɪ'pend] [-]
Depend [44]
依赖 [-]

依赖[44]

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
upon it you will receive a letter from her to - morrow morning .
之上 它 你 将要 收到 一个 信 从 她 到 - 明天 早晨 .

明天早上你就会收到她的来信。

〞 [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [bɜːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sək'sesɪv]
〞 And then as the whole truth burst upon me , in one of those successive
〞 和 然后 作为 这 所有的 真相 爆裂 之上 我 , 在 一 的 那些 连续

[ʃɒks] ,
shocks ,
冲击 ,

“然后，当所有真相像潮水般涌来，在我遭受接连不断的冲击中，

[wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'vent] ['θʌndəz] [ɪts] [weɪ] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] , [aɪ]
with which an astounding event thunders its way , so to speak , into the mind , I
和 哪个 一个 惊人 事件 雷声 它是 方式 , 所以 到 说话 , 进入 这 头脑 , 我

['ʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :

我大声喊道：仿佛一件惊天动地的大事以雷霆万钧之势闯入我的脑海。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['vɪlən] !
“ What a villain !
〞 什么 一个 恶棍 !

“真是个恶棍！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['trɪkstə(r)] !
what a trickster !
什么 一个 骗子 !

真是个骗子！

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] !
what a hypocrite !
什么 一个 伪君子 !

真是个伪君子！

['nevə(r)] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] , ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Never by word or look , often as I have tried to get the truth out of him ,
绝不 经过 单词 或者 看 , 经常 作为 我 有 尝试 到 得到 这 真相 出去 的 他 ,

尽管我多次试图从他口中套取真相，但他从未用言语或眼神告诉我真相。

[hæz; həz] [hiː; hi] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kɛəd] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːni] !
has he given me reason to believe he cared a fig for Conny !
有 他 给定 我 原因 到 相信 他 关心 一个 如图 为了 康妮 !

他有给过我任何理由相信他哪怕一丁点儿关心康妮吗！

〞 [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['tretʃəri] [smərʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːspt] — [aɪ] [gɑːspt] !
〞 And then her treachery smote me , and I gasped — I gasped !
〞 和 然后 她 背信弃义 猛击 我 , 和 我 倒吸一口气 — 我 倒吸一口气 !

“然后她的背叛击中了我，我倒吸了一口气——我倒吸了一口气！”

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [maɪ] [ɑːnt] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .
At this juncture my aunt went into hysterics .
在 这 契机 我的 阿姨 去 进入 癔症 .

这时，我姑姑突然歇斯底里地大哭起来。

[wɒt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] !

What	**an**	**evening**	**that**	**was**	**!**
什么	一个	晚上	那	曾是	!

那真是个难忘的夜晚!

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'gen] ,

I	**wouldn't**	**go**	**through**	**such**	**a**	**time**	**again**	**,**
我	不会	去	通过	这样的	一个	时间	再次	,

我不想再经历那样的时光了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [feə(r)] ['wɪmɪn] ['mɪstə(r)] . ['tenɪsən] [dremt] [ə'baʊt] .

not	**for**	**the**	**love**	**of**	**all**	**the**	**fair**	**women**	**Mr**	**.**	**Tennyson**	**dreamt**	**about**	**.**
不是	为了	这	爱	的	全部	这	公平的	女性	先生	.	丁尼生	梦见	关于	.

并非出于对丁尼生先生梦中所有美丽女子的爱。

['dɪnə(r)] !

Dinner	**!**
晚餐	!

晚餐!

[wiː; wi] [-]

We	**[**	**45**	**]**
我们	[	-	]

我们[45]

[hæd; həd] [nəʊ] ['dɪnə(r)] .

had	**no**	**dinner**	**.**
有	不	晚餐	.

没吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ɪn]

It	**was**	**served**	**—**	**we**	**were**	**summoned**	**to**	**it**	**—**	**but**	**my**	**aunt**	**was**	**in**
它	曾是	服务	—	我们	是	被召唤	到	它	—	但	我的	阿姨	曾是	在

[bed] ,

bed	**,**
床	,

饭菜已经端上来了——我们被叫去参加——但我姑姑还在床上躺着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [meɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['spiːtʃləs] .

and	**the**	**sight**	**of**	**food**	**made**	**my**	**uncle**	**speechless**	**.**
和	这	视线	的	食物	制成	我的	叔叔	无言	.

看到食物，我叔叔竟然说不出话来。

[ai] [swˈbləʊd] [sʌm; səm] [suːp] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;

I	**swallowed**	**some**	**soup**	**,**	**quite**	**unconsciously**	**,**	**because**	**it**	**was**	**set**	**before**	**me**	**;**
我	吞咽	一些	汤	,	相当	不知不觉	,	因为	它	曾是	放	前	我	;

我不知不觉地喝了一些汤，因为它就摆在我面前；

[bʌt; bət] [maɪ] [griːf] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] ['sɒlɪdz] .

but	**my**	**grief**	**revolted**	**at**	**solids**	**.**
但	我的	悲伤	反抗	在	固体	.

但我的悲伤却厌恶固体食物。

[ai] [kʊd; kəd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [kʊk] [æz; əz] [ðə; ði] [slaɪs] [ɒv; əv] [biːf] [wɪtʃ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

I	**could**	**as**	**soon**	**have**	**eaten**	**the**	**cook**	**as**	**the**	**slice**	**of**	**beef**	**which**	**my**	**uncle**	**,**
我	可以	作为	很快	有	吃	这	厨师	作为	这	片	的	牛肉	哪个	我的	叔叔	,

我宁愿把厨师吃掉，也不愿把我叔叔的那块牛肉吃掉。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blaɪndli] [hækt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

with	**the**	**tears**	**standing**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**blindly**	**hacked**	**off**	**for**	**me**	**.**
和	这	眼泪	常设	在	他的	眼睛	,	盲目地	被黑客攻击	离开	为了	我	.

他眼里噙着泪水，盲目地为我砍下了几刀。

[əʊ] [dˈɔːtəz] , [dɪə(r)] !
Oh **daughters** **,** **dear** **!**
哦 女儿们 , 亲爱的 !

哦，亲爱的女儿们!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːpɑːs][ænd; ənd] [məˈmɑː] [ˈretʃɪd] ?
what **do** **you** **mean** **by** **making** **your** **papas** **and** **mammas** **wretched** **?**
什么 做 你 意思是 经过 制作 你的 爸爸 和 妈妈们 可怜 ?

你说的“让你的父母痛苦”是什么意思?

[kænt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈdiːsntli] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [bɪˈkʌmɪŋli] ?
Can't **you** **love** **decently** **,** **and** **marry** **becomingly** **?**
不能 你 爱 体面地 , 和 结婚 合适地 ?

难道你不能体面地恋爱，体面地结婚吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ɒf] [əʊ] - [naɪts] [wɪð] [men] ,
Do **you** **think** **it** **fun** **to** **go** **running** **off** **o** **'** **nights** **with** **men** **,**
做 你 思考 它 乐趣 到 去 跑步 离开 o - 夜晚 和 男人 ,

你觉得和男人出去过夜很有趣吗?

[ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːts] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [suːð]
and **wringing** **tears** **out** **of** **hearts** **you** **were** **sent** **into** **this** **world** **to** **soothe**
和 拧干 眼泪 出去 的 心 你 是 发送 进入 这 世界 到 舒缓
[ænd; ənd] [bles] ?
and **bless** **?**
和 保佑 ?

你来到这个世界是为了抚慰和祝福那些人，却反而让他们流下了眼泪?

[ɪz] [rəʊˈmæns] [spaɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [ˌlæmenˈteɪʃənz] ?
Is **romance** **spiced** **by** **a** **mother's** **lamentations** **?**
是 浪漫 加香料 经过 一个 母亲的 哀歌 ?

母亲的哀叹是否会给爱情增添情趣?

[ɪz] [lʌv] [ˈswiːtnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɑː.ðərz] [grəʊnz] ?
Is **love** **sweetened** **by** **a** **father's** **groans** **?**
是 爱 加糖 经过 一个 父亲的 呻吟 ?

父亲的呻吟是否让爱更加甜蜜?

[ɪf] [juː; jʊ] [-]
If **you** **[** **46** **]**
如果 你 [-]

如果你[46]

[θɪŋk] [ðɪs] , [get] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [duː; də] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænɪbl] [ˈaɪləndz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
think **this** **,** **get** **along** **with** **you** **,** **do** **,** **to** **the** **Cannibal** **Islands** **,** **where** **the** **people**
思考 这 , 得到 沿着 和 你 , 做 , 到 这 食人族 岛屿 , 在哪里 这 人们
[huː] [ˈmæri] ,
who **marry** **,**
WHO 结婚 ,

想想看，和你相处融洽，去食人岛，那里的人们结婚，

[fɜːst] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði] [gɒdz] [baɪ][ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] .
first **propitiate** **the** **gods** **by** **the** **sacrifice** **of** **a** **relation** **.**
第一的 安抚 这 神 经过 这 牺牲 的 一个 关系 .

首先要通过献祭亲属来安抚神灵。

[æz; əz][aɪ] [bɪˈheld] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [tɪəz] , [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][maɪˈself] : “ [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [ˈmæri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
As **I** **beheld** **my** **uncle's** **tears** **,** **I** **cried** **to** **myself** **:** **“** **Does** **a** **man** **marry** **for** **this**
作为 我 观看 我的 叔叔的 眼泪 , 我 哭 到 我 : “ 做 一个 男人 结婚 为了 这
?
?
?

看到叔叔的眼泪，我不禁自问：“男人结婚是为了这个吗？”

[dʌz] [hiː; hi] [suːð] [ænd; ənd] [suː] , [meɪk] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [bæk] , [grəʊ]
Does he soothe and sue , make presents , and receive them back , grow
做 他 舒缓 和 起诉 , 制作 礼物 , 和 收到 他们 后退 , 生长
['sɪnɪk(ə)l] ,
cynical ,
愤世嫉俗 ,

他会安抚对方、提起诉讼、送礼物，然后又被退回，最终变得愤世嫉俗吗?

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ˌʌn'ʃɔːn] , [lɑːf] [æt; ət]['pɑːpəz] [steɪl] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə]
and leave his beard unshorn , laugh at papa's stale stories , and submit to
和 离开 他的 胡须 未剪毛 , 笑 在 爸爸的 陈旧 故事 , 和 提交 到
['mɑːməz] [ə'sɪdəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
mamma's acidity , for this ?
妈妈的 酸度 , 为了 这 ?

为了这个，他竟然不剃胡子，嘲笑爸爸那些陈旧的故事，忍受妈妈的尖酸刻薄?

[dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['haʊskiːpə(r)] , [raɪt]
Does he take upon himself the responsibilities of a British housekeeper , write
做 他 拿 之上 他自己 这 职责 的 一个 英国 管家 , 写
[tʃeks] [fɔː(r); fə(r)] ['lændlɔːdz] ,
cheques for landlords ,
支票 为了 房东 ,

他是否承担起英国管家的职责，比如为房东开支票?

['ræŋg(ə)l] [wɪð] ['treɪdzpiːpl] , [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [kə'nekʃ(ə)nz] , [hʌnt] ['ɑːftə(r)]
wrangle with tradespeople , be interfered with by his wife's connections , hunt after
争吵 和 工匠 , 是 干扰 和 经过 他的 妻子的 连接 , 打猎 后
['mʌnθli] ['nɜːsɪz] ,
monthly nurses ,
月度 护士 ,

与商贩周旋，受妻子关系干扰，四处寻找月经护士，

[sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] ['wɪndi] ['beɪbiz] — [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mɪzrəbl] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ?
sit up all night with windy babies — to be made miserable in his old age ?
坐 向上 全部 夜晚 和 刮风 婴儿 — 到 是 制成 悲惨的 在 他的 老的 年龄 ?

整夜照顾胀气的婴儿——难道要让他晚年受苦吗?

〞 [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [huː] [riːdɪst] [ðɪs] ?
〞 Art thou a bachelor who readest this ?
〞 艺术 你 一个 学士 WHO 最易读 这 ?

“你是单身汉吗? 〞

[aɪ] [wɔːn] [ðiː] — [liːv] [wel] [ə'ləʊn] .
I warn thee — leave well alone .
我 警告 你 — 离开 出色地 独自的 .

我警告你——别去碰那口井。

[hæst] [-]
Hast [47]
哈斯特 [-]

哈斯特[47]

[ðaʊ] [ə; eɪ]['lændleɪdi] ?
thou a landlady ?
你 一个 房东 ?

你是房东吗?

[ɪn'klaɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['steəkeɪs] [wen] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪərid] ['hʌzbənd] ['entə(r)] ,

Incline	**thine**	**ear**	**over**	**the**	**staircase**	**when**	**thou**	**hearest**	**her**	**wearied**	**husband**	**enter**	**,**
倾斜	你的	耳朵	超过	这	楼梯	什么时候	你	亲爱的	她	疲惫	丈夫	进入	,

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] ,

listen	**to**	**her**	**greeting**	**,**
听	到	她	问候	,

当你听到她疲惫的丈夫走进楼梯时，请侧耳倾听她的问候。

[wɪð'drɔː] [tuː; tə][ðaɪ][wʌn] [ruːm] , [flɒp][ə'pɒn][ðaɪ] [niːz] ,

withdraw	**to**	**thy**	**one**	**room**	**,**	**flop**	**upon**	**thy**	**knees**	**,**
提取	到	你的	一	房间	,	失败	之上	你的	膝盖	,

退回到你那间小屋，跪倒在地，

[ænd; ənd] [briːð] [ðaɪ]['lɪt(ə)l][preə(r)] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [ðæt] [ðə; ði][hæt] [ðaʊ] [pʌtɪst] [ɒn][ðaɪ] [hed]

and	**breathe**	**thy**	**little**	**prayer**	**of**	**gratitude**	**that**	**the**	**hat**	**thou**	**puttest**	**on**	**thy**	**head**
和	呼吸	你的	小的	祷告	的	感激	那	这	帽子	你	puttest	在	你的	头

['kʌvərɪθ] [ðaɪ]['fæməli] ,

covereth	**thy**	**family**	**,**
覆盖	你的	家庭	,

默默祈祷，心怀感恩，感谢你头上戴的帽子能庇护你的家人。

[ænd; ənd] [kraʊnɪθ] [ðiː] [lɔːd][ɒv; əv][ðaɪ'self] .

and	**crowneth**	**thee**	**lord**	**of**	**thyself**	**.**
和	克朗尼斯	你	主	的	你自己	.

并加冕你为你自己的主宰。

[ək'sept] [ðɪs]['tʃæptə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['məʊldə(r)][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][æn; ən]

Accept	**this**	**chapter**	**as**	**a**	**tombstone**	**,**	**under**	**which**	**moulder**	**the**	**bones**	**of**	**an**
接受	这	章	作为	一个	墓碑	,	在下面	哪个	成型机	这	骨头	的	一个

[ɪk'spɪəriəns] .

Experience	**.**
经验	.

把这一章当作一块墓碑，下面埋葬着一段经历的骸骨。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['epɪtɑːf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [tʃuːz] [nɒt][tuː; tə] [raɪt] [ðiː] [ə; eɪ][laɪ] .

If	**there**	**be**	**no**	**epitaph**	**,**	**it**	**is**	**because**	**I**	**choose**	**not**	**to**	**write**	**thee**	**a**	**lie**	**.**
如果	那里	是	不	墓志铭	,	它	是	因为	我	选择	不是	到	写	你	一个	说谎	.

如果没有墓志铭，那是因为我选择不为你写下谎言。

['pɒndə(r)][ænd; ənd] [pɔːz] , [ðen] [gəʊ][ðaɪ] [weɪz] , ['mɒrəlaɪz] [ɒn][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

Ponder	**and**	**pause**	**,**	**then**	**go**	**thy**	**ways**	**,**	**moralising**	**on**	**the**	**lot**	**of**	**others**	**,**
思考	和	暂停	,	然后	去	你的	方式	,	道德说教	在	这	很多	的	其他的	,

沉思片刻，然后继续你的旅程，对别人的遭遇指手画脚，说教一番。

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] . [-]

and	**grateful**	**for**	**thine**	**own**	**.**	**[**	**48**	**]**
和	感激的	为了	你的	自己的	.	[	-	]

并感谢你自己的。[48]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

“ [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] !

“	**How**	**say**	**you**	**!**
“	如何	说	你	!

“你怎么说！”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [jet] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ə; eɪ] ['kʌmfət] ?

do	**you**	**not**	**yet**	**begin**	**to**	**apprehend**	**a**	**comfort**	**?**
做	你	不是	然而	开始	到	逮捕	一个	舒适	?

难道你还没有开始体会到舒适吗?

[sʌm; səm] [ə'leɪ] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['wɔːtəz] ?

some	allay	of	sweetness	in	the	bitter	waters	?
一些	巷	的	甜味	在	这	苦的	水	?

苦水中能否有一丝甘甜?

〞 [tʃɑːlz] [læm] 。

〞	Charles	Lamb	。
〞	查尔斯	羊肉	。

查尔斯·兰姆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] .

It	was	twelve	o'clock	before	I	got	back	to	my	lodgings	.
它	曾是	十二	点钟	前	我	得到	后退	到	我的	住宿	.

我回到住处时已经是中午十二点了。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʌp] ,

I	had	done	my	best	to	cheer	my	uncle	up	,
我	有	完毕	我的	最好的	到	欢呼	我的	叔叔	向上	,

我尽力想让叔叔开心起来。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [left] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['kɑːmə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] .

and	certainly	left	him	a	great	deal	calmer	than	I	had	found	him	.
和	当然	左边	他	一个	伟大的	交易	更平静	比	我	有	成立	他	.

而且离开时他明显比我见到他时平静多了。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][nəʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['θɪsəlˌwʊd] ;

You	may	believe	he	had	asked	me	no	questions	about	my	visit	to	Thistlewood	;
你	可能	相信	他	有	问	我	不	问题	关于	我的	访问	到	蓟木	;

你可能认为他没有问我任何关于我去蓟木镇参观的问题;

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

the	poor	man	could	think	and	speak	of	nothing	else	but	his	daughter	.
这	贫穷的	男人	可以	思考	和	说话	的	没有什么	别的	但	他的	女儿	.

这个可怜的男人满脑子想的、说的都是他的女儿。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ]['nevə(r)] ['sɪəriəsli] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [fɑː(r)][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd]

For	myself	,	I	never	seriously	reflected	how	far	I	was	to	be	considered
为了	我	,	我	绝不	严重地	反映	如何	远的	我	曾是	到	是	经过考虑的

[ə'fektɪd] [-]

affected	[	49	]
做作的	[	-	]

就我个人而言，我从未认真思考过我受到的影响有多大[49]

[baɪ] - [ʌn'nætʃrəl] [kən'dʌkt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['lɒdʒɪŋz] .

by	Conny's	unnatural	conduct	until	I	reached	my	lodgings	.
经过	-	不自然	执行	直到	我	达到	我的	住宿	.

康妮反常的举止一直困扰着我，直到我回到住处。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Then	,	in	the	stillness	of	my	sitting	-	room	,
然后	,	在	这	寂静	的	我的	坐着	-	房间	,

然后，在我静谧的客厅里，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['lændˌleɪ.dɪz] ['hʌzbənd] ,

with	nothing	to	distract	my	attention	but	the	picture	of	my	landlady's	husband	,
和	没有什么	到	转移	我的	注意力	但	这	图片	的	我的	房东太太的	丈夫	,

除了房东丈夫的照片，没有任何其他事情分散我的注意力。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɒləmli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

with	a	great	moon	shining	solemnly	in	through	the	window	,
和	一个	伟大的	月亮	灼灼	庄严地	在	通过	这	窗户	,

一轮皎洁的明月静静地透过窗户洒进来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] ['breθləs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

and	all	the	trees	breathless	in	the	night	,	I	could	think	.
和	全部	这	树木	喘不过气	在	这	夜晚	,	我	可以	思考	.

我想，夜里所有的树木都屏住了呼吸。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒkt] .

To	think	was	to	be	shocked	.
到	思考	曾是	到	是	震惊	.

思考之后，我感到震惊。

[wɒt] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][djuːˈplɪsəti][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] !

What	a	depth	of	duplicity	was	in	that	child	!
什么	一个	深度	的	表里不一	曾是	在	那	孩子	!

这个孩子真是虚伪至极!

[dɪd][ai] [naʊ] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]['letə(r)] !

Did	I	now	know	why	she	hadn't	answered	my	letter	!
做过	我	现在	知道	为什么	她	之前没有	回答	我的	信	!

我现在终于明白她为什么没有回复我的信了!

[əʊ] [fuːl] , [fuːl] , ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] !

Oh	fool	,	fool	,	ever	to	have	given	her	a	thought	!
哦	傻子	,	傻子	,	曾经	到	有	给定	她	一个	想法	!

真是个傻瓜，傻瓜，竟然会想到她!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ˌem ˈiː] ?

For	what	had	she	encouraged	me	?
为了	什么	有	她	鼓励	我	?

她究竟鼓励了我什么?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈsimpə] [ænd; ənd] [blʌʃt] [wen] [ai][hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd]

for	what	had	she	simpered	and	blushed	when	I	had	looked	and
为了	什么	有	她	谄媚地	和	脸红了	什么时候	我	有	看起来	和

[saɪd] ?

sighed	?
叹了口气	?

当我看着她叹息时，她为什么会谄媚脸红呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [tuː; tə] [kəˈket] [wɪð]

for	what	had	she	allowed	me	,	that	Sunday	evening	,	to	coquette	with
为了	什么	有	她	允许	我	,	那	星期日	晚上	,	到	卖弄风情的人	和

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] ?

her	hair	and	the	rose	?
她	头发	和	这	玫瑰	?

她究竟允许我，在那个星期天的晚上，玩弄她的头发和玫瑰花，这究竟是为什么呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] “ [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] ?

for	what	had	she	called	Mr	.	Curling	“	that	nice	young	man	?
为了	什么	有	她	称为	先生	.	冰壶	“	那	好的	年轻的	男人	?

她为什么称呼柯林先生为“那位和蔼的年轻人”呢?

” [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [-]

”	for	what	had	she	[	50	]
”	为了	什么	有	她	[	-	]

“因为她[50]

['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

given	me	reason	to	believe	that	her	heart	was	entirely	vacant	,	and	that	,
给定	我	原因	到	相信	那	她	心	曾是	完全	空缺	,	和	那	,

这让我有理由相信她的内心一片空白，而且，

[ɪf] [ai] [wʊd] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,
if **I** **would** **be** **patient** **,**
如果 我 会 是 病人 ,

如果我耐心等待的话

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [pə'mɪt] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['lɒdʒɪŋ]
she **would** **some** **day** **or** **other** **permit** **my** **image** **to** **take** **up** **a** **permanent** **lodging**
她 会 一些 天 或者 其他 允许 我的 图像 到 拿 向上 一个 永恒的 住宿
[ðeə(r)] ?
there **?**
那里 ?

她迟早会允许我的影像在那里永久留存吗?

[ai] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
I **say** **for** **what** **?**
我 说 为了 什么 ?

我问为什么?

[ænd; ənd]['ekəʊ] ['ɑːnsə(r)d] , [sɒt] !
and **echo** **answered** **,** **Sot** **!**
和 回声 回答 , 酒 !

回声回答道:“酒鬼!”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrʌst] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː'self] ,
She **had** **thrust** **me** **between** **her** **mother** **and** **herself** **,**
她 有 推力 我 之间 她 母亲 和 她自己 ,

她把我推到她母亲和她自己中间,

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['elɪgənt] [ʃeɪp] [mait] [haɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] [aɪz] [ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ]
so **that** **my** **elegant** **shape** **might** **hide** **from** **her** **mamma's** **eyes** **the** **love** **-** **making**
所以 那 我的 优雅的 形状 可能 隐藏 从 她 妈妈的 眼睛 这 爱 - 制作
[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːskl] ['kɜːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
she **and** **that** **rascal** **Curling** **were** **enjoying** **behind** **me** **.**
她 和 那 恶棍 冰壶 是 享受 在后面 我 .

这样,我优雅的身姿就能让她妈妈看不到她和那个无赖柯林在我身后享受的性爱。

[ai][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːl] [ɒv; əv] .
I **had** **been** **made** **a** **tool** **of** **.**
我 有 到过 制成 一个 工具 的 .

我被当作了工具。

[kən'fjuːʒn] !
Confusion **!**
困惑 !

困惑!

[haʊ] [ðæt] [kæ'ʃɪə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['snɪgəd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] !
how **that** **cashier** **must** **have** **sniggered** **at** **me** **when** **I** **wasn't** **looking** **!**
如何 那 出纳员 必须 有 窃笑 在 我 什么时候 我 不是 寻找 !

趁我不注意的时候,那个收银员肯定在偷笑我!

[haʊ] , [wen] [ai][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːdli] [ˌæfə'bɪləti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɑːkt]
how **,** **when** **I** **had** **treated** **him** **with** **the** **lordly** **affability** **that** **is** **the** **marked**
如何 , 什么时候 我 有 治疗 他 和 这 尊贵的 亲切 那 是 这 标记
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [kən'tempt] ,
characteristic **of** **contempt** **,**
特征 的 鄙视 ,

当我用那种带有蔑视意味的傲慢和蔼的态度对待他时,他又是如何回应的呢?

[haʊ] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] ['revld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt]

how	must	he	have	revelled	in	the	reflection	that	he	and	his	sweetheart
如何	必须	他	有	尽情狂欢	在	这	反射	那	他	和	他的	亲爱的

[wɜːr; wə(r)] ['meɪkɪŋ] ,

were	making	,
是	制作	,

他该是多么沉浸在与爱人共度的美好时光中啊!

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][məʊst] [kən'sʌmət] [æs] [ðæt] ['evə(r)] [wɔːkt] [-]

between	them	,	the	most	consummate	ass	that	ever	walked	[	51	]
之间	他们	,	这	最多	完善	屁股	那	曾经	步行	[	-	]

他们之中，有最完美的蠢驴[51]

[ɒn] [tuː] [legz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [faɪn] ['dʒentlmən] !

on	two	legs	,	of	the	very	fine	gentleman	!
在	二	腿	,	的	这	非常	美好的	绅士	!

这位英俊的绅士用两条腿站着!

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [dəʊs] , [ænd; ənd] , [fjuː] !

Here	were	the	dregs	of	the	nauseating	dose	,	and	,	phew	!
这里	是	这	渣	的	这	令人作呕	剂量	,	和	,	呼.....	!

这是令人作呕的剂量的残余部分，呼!

['fɪlθi] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

filthy	and	bitter	they	were	.
污秽	和	苦的	他们	是	.

它们肮脏又苦涩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['medsn; 'medɪsn] .

It	was	no	medicine	.
它	曾是	不	药品	.

那根本不是药。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ræŋk]['pɔɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] , ['sædli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ɔːl'redi] ,

It	was	rank	poison	;	and	my	love	,	sadly	emaciated	already	,
它	曾是	秩	毒	;	和	我的	爱	,	令人遗憾的是	瘦弱	已经	,

那是剧毒的毒药；而我的爱人，已经可怜地消瘦不堪了。

[ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['nʌrɪʃmənt] , [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd]

and	worn	out	for	want	of	proper	nourishment	,	gave	a	kick	,	and	expired
和	磨损	出去	为了	想	的	恰当的	营养	,	给予	一个	踢	,	和	已到期

.

:
.

由于缺乏适当的营养，它精疲力竭，挣扎了一会儿，然后就死了。

[jes] , [ðæt] [naɪt] ,

Yes	,	that	night	,
是的	,	那	夜晚	,

是的，那天晚上

[daʊn] [drɒpt] [maɪ] [lʌv] ,

Down	dropped	my	love	,
向下	掉落	我的	爱	,

我的爱坠落了，

[maɪ] [lʌv] [drɒpt] [ded] !

My	love	dropped	dead	!
我的	爱	掉落	死的	!

我的爱人突然去世了!

[bləʊ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['kænd(ə)l] , [juː'dʒiːnioʊ] ,

Blow	out	your	candle	,	Eugenio	,
吹	出去	你的	蜡烛	,	尤金尼奥	,

尤金尼奥，吹灭你的蜡烛吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ʃæl; ʃəl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ə'brʌptnəs] [wɪð]

and	the	sudden	extinction	of	the	flame	shall	illustrate	the	awful	abruptness	with
和	这	突然	灭绝	的	这	火焰	将	阐明	这	可怕	突兀	和

[wɪtʃ] [maɪ] [fleɪm] ['perɪʃt] .

which	my	flame	perished	.
哪个	我的	火焰	遇难	.

火焰的突然熄灭，将说明我的火焰消逝得有多么突然。

[frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [meɪd] ['retʃɪd] [baɪ] [kən'tempt] ,

From	that	night	,	from	that	hour	of	pride	made	wretched	by	contempt	,
从	那	夜晚	,	从	那	小时	的	自豪	制成	可怜	经过	鄙视	,

从那一夜，从那骄傲被蔑视摧残的时刻起，

['kɑːni] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ðæt] [nɒdz][ɪts][blaɪnd] [hed] [æt; ət]

Conny	was	no	more	to	me	than	the	scarecrow	that	nods	its	blind	head	at
康妮	曾是	不	更多的	到	我	比	这	稻草人	那	点头	它是	瞎的	头	在

[ðə; ði][bɜ͡dz][ænd; ənd][flæps][ɪts] [-]

the	birds	and	flaps	its	[	52	]
这	鸟类	和	襟翼	它是	[	-	]

康妮对我来说就像一个稻草人，对着鸟儿点点头，拍打着[52]。

['aɪd(ə)l][rægz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [briːz] .

idle	rags	along	the	breeze	.
闲置的	破布	沿着	这	微风	.

随风飘荡的破布。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][wʌns] .

I	was	in	her	power	once	.
我	曾是	在	她	力量	一次	.

我曾经受她掌控。

[maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] ['pælpiteit] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['meʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['rɒbɪn][ɪn]

My	heart	had	palpitated	in	the	golden	meshes	of	her	hair	like	a	robin	in
我的	心	有	心悸	在	这	金的	网格	的	她	头发	喜欢	一个	罗宾	在

[ə; eɪ] ['faʊlərz] [net] .

a	fowler's	net	.
一个	福勒的	网	.

我的心在她金色的秀发间怦怦直跳，就像一只知更鸟落入了捕鸟人的网中。

[ai][wɒz; wəz] [hɜːz] — [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] .

I	was	hers	—	she	might	have	married	me	.
我	曾是	她的	—	她	可能	有	已婚	我	.

我曾是她的——她本可以嫁给我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [kæ'ʃɪə(r)] .

But	she	had	preferred	a	cashier	.
但	她	有	首选	一个	出纳员	.

但她更喜欢收银员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][ə; eɪ] ['bæŋkərz] [klɑːk] [wɪð] ['frɪzi] [heə(r)] ;

She	had	chosen	for	her	partner	a	banker's	clerk	with	frizzy	hair	;
她	有	选定	为了	她	伙伴	一个	银行家的	职员	和	毛躁的	头发	;

她为自己的伴侣选择了一位头发蓬乱的银行职员；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brest] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] , [ə; eɪ] ['bʊzəm] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] .

for	a	breast	to	lean	on	,	a	bosom	shaped	like	a	pigeon	-	pie	.
为了	一个	胸部	到	倾斜	在	,	一个	怀	形状	喜欢	一个	鸽子	-	馅饼	.

可以倚靠的乳房，形状像鸽子馅饼的乳房。

[wɒz; wəz][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [næʃ] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [hɜːl] ['gɑːstlɪ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [muːn] ?

Was	I	going	to	gnash	my	teeth	and	hurl	ghastly	looks	at	the	moon	?
曾是	我	去	到	咬牙切齿	我的	牙齿	和	投	阴森	看起来	在	这	月亮	?

我当时是不是想咬牙切齿，对着月亮投去可怕的目光?

[dʌz] ['eɪbrəhæm]['liːvaɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [wen] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][faɪndz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ]

Does	Abraham	Levi	burst	into	tears	when	a	customer	finds	something	more	striking
做	亚伯拉罕	利维	爆裂	进入	眼泪	什么时候	一个	顾客	发现	某物	更多的	引人注目

[ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [peɪst] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [stəʊn] ?

and	splendid	in	a	piece	of	paste	than	in	a	fine	stone	?
和	灿烂	在	一个	片	的	粘贴	比	在	一个	美好的	石头	?

当顾客在一块面团中发现比一块精美石头更引人注目、更华丽的东西时，亚伯拉罕·列维会热泪盈眶吗?

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːn] [ˌem 'iː] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]

I	was	a	diamond	,	she	might	have	worn	me	:	she	had	chosen	a
我	曾是	一个	钻石	,	她	可能	有	磨损	我	:	她	有	选定	一个

['brʌmədʒəm] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'sted] ,

Brummagem	article	instead	,
伯明翰	文章	反而	,

我是一颗钻石，她本可以佩戴我：但她最终选择了一件伯明翰的饰品。

[ænd; ənd][baɪ] ['hevənz] , [juː'dʒiːnioʊ] !

and	by	heavens	,	Eugenio	!
和	经过	天	,	尤金尼奥	!

天哪，尤金尼奥!

[nəʊ]['lɪkwɪd][dʒem] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [greɪn][ɒv; əv] [wɜːθ] [tuː; tə]

no	liquid	gem	distilled	from	my	eyes	should	add	one	grain	of	worth	to
不	液体	宝石	蒸馏	从	我的	眼睛	应该	添加	一	粮食	的	值得	到

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] [tʃɔɪs] ! [-]

her	outrageous	choice	!	[	53	]
她	令人愤慨	选择	!	[	-	]

即使是我眼中流淌出的液体宝石，也无法为她荒唐的选择增添一丝价值！[53]

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [grəʊv] [end] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [met] [baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] ,

I	was	at	Grove	End	early	next	morning	,	and	was	met	by	my	uncle	,	who	,
我	曾是	在	树林	结尾	早期的	下一个	早晨	,	和	曾是	遇见	经过	我的	叔叔	,	WHO	,

第二天一大早我就到了格罗夫恩德，我的叔叔在那里等我，他

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [pʊt] [ðə; ðɪ]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['kɑːni] ['ɪntuː][maɪ]

without	a	word	,	put	the	letter	he	had	just	received	from	Conny	into	my
没有	一个	单词	,	放	这	信	他	有	只是	已收到	从	康妮	进入	我的

[hændz] .

hands	.
双手	.

一言不发，他把刚收到的康妮的来信放到我手里。

“ [aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd]

“	I	prophesied	you	would	hear	from	her	,	”	said	he	,	and	began	to	read
“	我	预言	你	会	听到	从	她	,	”	说	他	,	和	开始	到	读

.

:

.

“我预言过你会收到她的消息，”他说，然后开始朗读。

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['letə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

What	a	queer	letter	it	was	!
什么	一个	酷儿	信	它	曾是	!

这封信真是古怪!

[haʊ] ['tendə(r)] , ['sɒrəʊfl] , [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [pɜːt] !

how	tender	,	sorrowful	,	triumphant	,	and	pert	!
如何	投标	,	悲伤	,	凯	,	和	活泼	!

多么温柔、悲伤、胜利、俏皮!

[nɒt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

Not	a	hint	of	regret	.
不是	一个	暗示	的	后悔	.

没有一丝后悔。

['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

Curling	and	she	were	married	,
冰壶	和	她	是	已婚	,

她和柯林结婚了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] —

and	there	was	only	one	thing	wanting	to	complete	her	happiness	—
和	那里	曾是	仅有的	一	事物	想要	到	完全的	她	幸福	—

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːpəz] [ænd; ənd] ['mɑːməz] [fə'gɪvnəs] .

her	papa's	and	mamma's	forgiveness	.
她	爸爸的	和	妈妈的	饶恕	.

而唯一能让她感到幸福的，只有一件事——得到爸爸妈妈的原谅。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [pə'pɑː] [maɪt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]

Her	dearest	papa	might	be	angry	with	her	at	first	;	but	when	he
她	亲爱的	爸爸	可能	是	生气的	和	她	在	第一的	;	但	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [kɑːm] ,

should	grow	calm	,
应该	生长	冷静的	,

她最亲爱的爸爸起初可能会生她的气；但当他冷静下来后，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi]

he	would	see	how	much	better	it	was	for	her	to	marry	the	man	she
他	会	看	如何	很多	更好的	它	曾是	为了	她	到	结婚	这	男人	她

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

他就会明白，对她来说，嫁给自己心爱的男人是多么好的一件事。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ðæn; ðən] [biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['juːniən] [wɪð] [wʌn]

and	live	happily	all	her	life	,	than	be	forced	into	a	union	with	one
和	居住	快乐地	全部	她	生活	,	比	是	强制	进入	一个	联盟	和	一

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ,

for	whom	,
为了	谁	,

她宁愿幸福地度过余生，也不愿被迫与一个对她不满意的人结合。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [-]

though	she	liked	and	respected	him	for	[	54	]
尽管	她	喜欢	和	受人尊敬	他	为了	[	-	]

虽然她喜欢并尊重他[54]

[sʌm; səm] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [ə'fekʃn] .

some	things	,	she	could	never	have	the	least	affection	.
一些	事物	,	她	可以	绝不	有	这	至少	感情	.

有些东西，她永远无法产生丝毫感情。

([əʊ] , [juː; jʊ] [dɪ'siːvə(r)] !

(	Oh	,	you	deceiver	!
(	哦	,	你	骗子	!

（哦，你这个骗子！）

[əʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌg] ！)

oh	,	you	little	humbug	!	)
哦	,	你	小的	骗子	！	)

哦，你这个小骗子！

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['θɪədɔ] ['hædnt] [mʌtʃ] ['mʌni] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;

Her	dear	Theodore	hadn't	much	money	;	indeed	,	he	had	none	at	all	;
她	亲爱的	西奥多	之前没有	很多	钱	;	的确	,	他	有	没有任何	在	全部	;

她亲爱的西奥多没什么钱；事实上，他一分钱也没有；

[ænd; ənd] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][pə'pɑː] ([haʊ] [ðeɪ] [dɪə(r)][juː; jʊ] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ！)

and	would	her	dear	papa	(	how	they	dear	you	,	these	little	women	!	)
和	会	她	亲爱的	爸爸	(	如何	他们	亲爱的	你	,	这些	小的	女性	！	)

还有她亲爱的爸爸（这些小妇人多么爱你啊！）

[maɪnd] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃek] , [ʌn'krɒst] ?

mind	sending	her	a	cheque	,	uncrossed	?
头脑	发送	她	一个	查看	,	未交叉	?

介意给她寄张未划线的支票吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

She	looked	forward	eagerly	to	his	reply	,
她	看起来	向前	急切地	到	他的	回复	,

她热切地期待着他的回复。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dɪə(r)] ['θɪədɔ]

in	which	she	was	quite	sure	he	would	tell	her	that	she	and	dear	Theodore
在	哪个	她	曾是	相当	当然	他	会	告诉	她	那	她	和	亲爱的	西奥多

[wɜː(r); wə(r)] [fə'gɪvn] ,

were	forgiven	,
是	已原谅	,

她非常确信他会告诉她，她和亲爱的西奥多已经被原谅了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][dɪə(r)][əʊld] ['ʌpˌdaʊn] ,

and	then	her	happiness	would	be	to	return	to	dear	old	Updown	,
和	然后	她	幸福	会	是	到	返回	到	亲爱的	老的	上下	,

然后，她就会感到幸福，那就是回到她亲爱的老朋友Updown。

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

and	settle	down	in	some	little	cottage	,
和	定居	向下	在	一些	小的	小屋	,

然后安顿下来，住进某个小木屋里。

[wɪtʃ] ['θɪədɔ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sælərɪ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

which	Theodore	would	be	able	to	maintain	by	his	salary	at	the	bank	.
哪个	西奥多	会	是	有能力的	到	维持	经过	他的	薪水	在	这	银行	.

西奥多凭借他在银行的薪水完全可以维持这种生活。

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [dɪə(r)] ['θɪədɔ] ['wɒntɪd]

Her	dear	papa	and	mamma	might	be	sure	that	dear	Theodore	wanted
她	亲爱的	爸爸	和	妈妈	可能	是	当然	那	亲爱的	西奥多	通缉

['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪts] ;

nothing	from	them	but	his	rights	;
没有什么	从	他们	但	他的	权利	;

她亲爱的爸爸妈妈可以肯定，亲爱的西奥多除了他的权利之外，什么也不想从他们那里得到；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] ;

that	he	was	willing	to	work	for	what	he	should	get	;
那	他	曾是	愿意的	到	工作	为了	什么	他	应该	得到	;

他愿意为自己应得的东西而努力；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [-]

and	that	he	looked	to	receive	nothing	with	his	darling	[	55	]
和	那	他	看起来	到	收到	没有什么	和	他的	亲爱的	[	-	]

并且他似乎对他的爱人一无所获[55]

['kɑːni] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə]

Conny	,	whom	he	had	married	because	it	would	have	broken	his	heart	to
康妮	,	谁	他	有	已婚	因为	它	会	有	破碎的	他的	心	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːrliz] [waɪf] ,

see	her	Charlie's	wife	,
看	她	查理的	妻子	,

他娶康妮是因为看到她成为查理的妻子会让他心碎。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wəːʃip] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [ɒn] .

and	because	he	worshipped	the	ground	she	trod	on	.
和	因为	他	崇拜	这	地面	她	践踏	在	.

因为他崇拜她走过的每一寸土地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ;

This	was	the	gist	of	the	letter	;
这	曾是	这	要旨	的	这	信	;

这就是信的要点;

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [kən'veɪ] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒsɪnəs] .

but	I	can	convey	no	notion	of	its	mixture	of	love	and	sauciness	.
但	我	能	传达	不	概念	的	它是	混合物	的	爱	和	酱汁	.

但我无法表达其中蕴含的爱意与俏皮的混合。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ɑːnt] .

I	returned	it	to	my	uncle	,	without	comment	,	and	asked	after	my	aunt	.
我	返回	它	到	我的	叔叔	,	没有	评论	,	和	问	后	我的	阿姨	.

我一言不发地把东西还给了叔叔，然后问起姑姑的情况。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [slept] [bʌt; bət]

“	She	has	been	far	from	well	during	the	night	,	”	he	answered	,	“	slept	but
“	她	有	到过	远的	从	出色地	期间	这	夜晚	,	”	他	回答	,	“	睡着了	但

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“她昨晚身体很不舒服，”他回答说，“几乎没怎么睡。”

[ænd; ənd] [kraɪd] ['friːkwəntli] .

and	cried	frequently	.
和	哭	频繁地	.

而且经常哭泣。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letə(r)] [hæz; həz] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

But	this	letter	has	cheered	her	up	.
但	这	信	有	欢呼	她	向上	.

但这封信让她高兴起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː] .

It	has	done	me	good	too	.
它	有	完毕	我	好的	也	.

这对我也很有好处。

[naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] , [ai][kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

Now	that	I	know	she	is	married	,	I	can	look	about	me	again	,
现在	那	我	知道	她	是	已婚	,	我	能	看	关于	我	再次	,

既然我知道她已经结婚了，我又可以重新审视自己了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	think	over	what	is	to	be	done	.
和	思考	超过	什么	是	到	是	完毕	.

仔细考虑接下来该怎么做。

[bʌt; bət][əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [deɪ] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! ”

my	boy	,	what	a	wretched	day	was	yesterday	to	your	aunt	and	me	!	”
我的	男生	,	什么	一个	可怜	天	曾是	昨天	到	你的	阿姨	和	我	!	”

孩子，昨天对你姑姑和我来说真是糟糕的一天!

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ʌpˌdaʊn] . ” [

“	Of	course	,	”	I	replied	,	“	you	will	write	to	her	to	return	to	Updown	.	”	[
“	的	课程	,	”	我	回复	,	“	你	将要	写	到	她	到	返回	到	上下	.	”	[

-]

56	]
-	]

“当然，”我回答说，“你会写信给她，让她回到 Updown。”[56]

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	I	don't	know	what	I	shall	do	yet	,	”	he	said	,	shaking	his	head	,
“	我	不	知道	什么	我	将	做	然而	,	”	他	说	,	摇晃	他的	头	,

“我还不知道该怎么办，”他摇着头说。

[ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['treməz] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm]

and	striding	about	the	room	to	conceal	the	nervous	tremors	that	from	time
和	大步走	关于	这	房间	到	隐藏	这	紧张的	震颤	那	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

to	time	shook	his	frame	.
到	时间	摇晃	他的	框架	.

他在房间里踱来踱去，以掩饰不时颤抖的神经质。

“ [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?

“	Should	not	such	disobedience	be	punished	?
“	应该	不是	这样的	不服从	是	受到惩罚	?

“这种不服从行为难道不应该受到惩罚吗？”

[ʃæl; ʃəl][nəʊ] [rɪ'bjuːk] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] ['hɑːtləsnəs] ? ”

shall	no	rebuke	follow	such	heartlessness	?	”
将	不	训斥	跟随	这样的	冷酷无情	?	”

如此冷酷无情，难道不应该受到谴责吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! [dəʊnt][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	No	,	no	!	don't	let	us	talk	of	punishing	her	.
“	不	,	不	!	不	让	我们	讲话	的	惩罚	她	.

“不，不！我们不要谈论惩罚她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['æktɪd] , [ai][əd'mɪt] , [wɪð] [greɪt] ['θɔːtləsnəs] ; [bʌt; bət]

She	is	very	young	:	she	has	acted	,	I	admit	,	with	great	thoughtlessness	;	but
她	是	非常	年轻的	:	她	有	行动	,	我	承认	,	和	伟大的	考虑不周	;	但

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

她还很年轻：我承认，她的行为非常草率；但请记住，

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] ['wɒnts] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]

if	ever	a	girl	wants	sympathy	,	and	demands	the	love	of	her	father
如果	曾经	一个	女孩	想要	同情	,	和	需求	这	爱	的	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

and	mother	,
和	母亲	,

如果一个女孩想要博取同情，并要求父母的爱，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['nju:li] ['mærid] .

it	is	when	she	is	newly	married	.
它	是	什么时候	她	是	新	已婚	.

那是她新婚的时候。

[let] [ˌem 'i:][gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

Let	me	go	to	London	,	and	be	the	bearer	of	your	and	her
让	我	去	到	伦敦	,	和	是	这	持有人	的	你的	和	她

['mʌðərz] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ,

mother's	goodwill	and	forgiveness	,
母亲的	善意	和	饶恕	,

让我去伦敦，替你和她母亲转达你们的善意和宽恕。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] . ”

and	bring	them	home	.	”
和	带来	他们	家	.	”

把它们带回家。”

“ ['tʃɑ:li] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['grɑ:spɪŋ] [maɪ][hænd] , “ [ai] ['ɒnə(r)] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd]

“	Charlie	,	”	he	exclaimed	,	grasping	my	hand	,	“	I	honour	you	for	your	kind
“	查理	,	”	他	惊呼	,	抓握	我的	手	,	“	我	荣誉	你	为了	你的	种类

[hɑ:t] . ” [-]

heart	.	”	[	57	]
心	.	”	[	-	]

“查理，”他抓住我的手，大声说道，“我敬佩你善良的心。”[57]

[ai] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['prəʊtest] .

I	blushed	,	and	looked	a	protest	.
我	脸红了	,	和	看起来	一个	反对	.

我脸红了，摆出一副抗议的姿态。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪ'si:vd] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

“	She	has	deceived	you	,	”	he	continued	,	“	and	if	you	can	forgive	her
“	她	有	受骗	你	,	”	他	持续	,	“	和	如果	你	能	原谅	她

, [ɔ:t] [nɒt][wi:; wi] ,

,	ought	not	we	,
,	应该	不是	我们	,

“她欺骗了你，”他继续说道，“如果你能原谅她，我们难道不应该原谅她吗？”

[hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] , [tu:; tə][du:; də][səʊ] ?

her	parents	,	to	do	so	?
她	父母	,	到	做	所以	?

让她的父母这样做?

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][kən'fɜ:(r)] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][ækt] .

But	I	must	think	awhile	,	and	confer	with	my	wife	before	I	act	.
但	我	必须	思考	一会儿	,	和	授予	和	我的	妻子	前	我	行为	.

但我必须考虑片刻，并和妻子商量后再采取行动。

['kɑ:ni] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [sə'spens] ,

Conny	ought	to	know	the	torture	of	suspense	,
康妮	应该	到	知道	这	酷刑	的	悬念	,

康妮应该体会过那种悬念带来的折磨。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] .

and	be	made	to	feel	a	little	the	grief	and	fear	she	has	caused	us	.
和	是	制成	到	感觉	一个	小的	这	悲伤	和	害怕	她	有	导致	我们	.

并让我们稍微感受到她给我们带来的悲痛和恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][æt; ət]

It	is	fortunate	you	have	returned	,	for	I	could	not	do	without	you	at
它	是	幸运	你	有	返回	,	为了	我	可以	不是	做	没有	你	在

[ðə; ði][bæŋk] [naʊ] .

the	bank	now	.
这	银行	现在	.

你回来真是太好了，因为现在银行里没有你我可不行。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][hɪm][wɒz; wəz]

"	It	was	clear	to	me	that	the	greatest	kindness	I	could	do	him	was
"	它	曾是	清除	到	我	那	这	最	仁慈	我	可以	做	他	曾是

[tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

to	leave	him	alone	.
到	离开	他	独自的	.

“我当时很清楚，我能对他做的最大的善事就是让他一个人待着。”

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] ,

I	therefore	declined	his	invitation	to	breakfast	,	and	returned	to	my	lodgings	,
我	所以	拒绝	他的	邀请	到	早餐	,	和	返回	到	我的	住宿	,

[weə(r)] ['brekfəst] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

where	breakfast	awaited	me	,
在哪里	早餐	等待中	我	,

因此，我婉拒了他的早餐邀请，返回住处，那里已经准备好了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

and	then	repaired	to	the	bank	.
和	然后	已修复	到	这	银行	.

然后修好了银行。

['mɪstə(r)] . ['sprætlɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv]

Mr	.	Spratling	was	very	glad	to	see	me	,	and	instantly	began	to	talk	of
先生	.	沙鳅	曾是	非常	高兴的	到	看	我	,	和	即刻	开始	到	讲话	的

['kɜːlɪŋ] .

Curling	.
冰壶	.

斯普拉特林先生见到我非常高兴，立刻开始谈论冰壶运动。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?

Wasn't	it	wonderful	?
不是	它	精彩的	?

是不是很棒?

['wʌznt] [-]

Wasn't	[	58	]
不是	[	-	]

不是[58]

[hiː; hi] ['kʌnɪŋ] , [dʒʌst] ?

he	cunning	,	just	?
他	狡猾	,	只是	?

他很狡猾，对吧?

['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [mɪs] ['hɑːrˌgreɪv] ,

Only	the	day	before	he	had	run	away	with	Miss	Hargrave	,
仅有的	这	天	前	他	有	跑步	离开	和	错过	哈格雷夫	,

就在前一天，他还和哈格雷夫小姐私奔了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [wen] ['mɪstə(r)] .

he	had	said	he	meant	to	ask	the	governor	for	a	holiday	,	when	Mr	.
他	有	说	他	意思是	到	问	这	州长	为了	一个	假期	,	什么时候	先生	.

[tʃɑːlz] [keɪm] [bæk] .

Charles	came	back	.
查尔斯	来了	后退	.

查尔斯先生回来后，他说他打算向州长申请休假。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['sprætlɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː] .

"	He	seemed	to	be	afraid	of	meeting	you	,	"	Mr	.	Spratling	told	me	.
"	他	似乎	到	是	害怕的	的	会议	你	,	"	先生	.	沙鲽	讲述	我	.

"他似乎很害怕见到你，"斯普拉特林先生告诉我。

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrˌgreɪv] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] .

"	He	asked	Mr	.	Hargrave	several	times	when	you	were	expected	.
"	他	问	先生	.	哈格雷夫	一些	时代	什么时候	你	是	预期的	.

"他多次询问哈格雷夫先生您预计何时到达。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

I	daresay	he	thought	you	would	find	out	his	game	.
我	敢说	他	想法	你	会	寻找	出去	他的	游戏	.

我敢说他以为你会识破他的伎俩。

" [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] .

"	Perhaps	he	did	.
"	也许	他	做过	.

"或许他真的这么做了。"

[pə'hæps] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , ['kɔːʃəs] [weɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['kɑːni] ,

Perhaps	in	his	quiet	,	cautious	way	,	he	was	jealous	of	Conny	,
也许	在	他的	安静的	,	谨慎	方式	,	他	曾是	嫉妒的	的	康妮	,

或许，在他安静谨慎的表象下，他其实嫉妒康妮。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

and	thought	if	he	should	give	me	time	to	make	love	to	her	again	,
和	想法	如果	他	应该	给	我	时间	到	制作	爱	到	她	再次	,

我心想，他是否应该给我时间再次和她做爱。

[ai] [mait] [wɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm] .

I	might	win	her	away	from	him	.
我	可能	赢	她	离开	从	他	.

我或许能把她从他身边夺走。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɒn][maɪ][saɪd] ;

He	had	very	well	known	that	I	had	her	mamma	on	my	side	;
他	有	非常	出色地	已知	那	我	有	她	妈妈	在	我的	边	;

他很清楚我得到了她妈妈的支持；

[ðæt] [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ə'tætʃmənt] ,

that	if	my	uncle	had	suspected	his	daughter's	attachment	,
那	如果	我的	叔叔	有	怀疑	他的	女儿的	依恋	,

如果我叔叔怀疑女儿和某人有染，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [hɪm] [ɒn][maɪ][saɪd] [tuː] ; [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

I	should	have	had	him	on	my	side	too	;	that	I	could	claim	to	be	a
我	应该	有	有	他	在	我的	边	也	;	那	我	可以	宣称	到	是	一个

['dʒentlmən] ; [-]

gentleman	;	[	59	]
绅士	;	[	-	]

我本应该让他站在我这边；那样我才能称得上是一位绅士；[59]

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

that	I	was	a	prospective	partner	in	the	bank	;	in	a	word	,
那	我	曾是	一个	预期	伙伴	在	这	银行	;	在	一个	单词	,

我当时是这家银行的潜在合伙人；总之，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [hedʒd] [ə'baʊt] [wɪð] ['evrɪ] [kən'dɪʃn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['traɪʌmf]

that	I	was	hedged	about	with	every	condition	calculated	to	secure	me	a	triumph
那	我	曾是	对冲	关于	和	每一个	状况	计算	到	安全的	我	一个	胜利

;

;

;

我被各种旨在确保我胜利的条件所包围；

[waɪlst] [hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['həʊpf(ə)l][bʌt; bət]

whilst	he	on	his	side	had	literally	nothing	whatever	to	make	him	hopeful	but
而	他	在	他的	边	有	字面上地	没有什么	任何	到	制作	他	充满希望	但

-	['prɒmɪsɪz]	,
Conny's	promises	,
-	承诺	,

而他这边除了康妮的承诺之外，真的没有任何希望。

[wɪtʃ] [kə'priːs] [maɪt] [æt; ət] ['enɪ] ['məʊmənt] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] .

which	caprice	might	at	any	moment	cause	her	to	break	.
哪个	任性	可能	在	任何	片刻	原因	她	到	休息	.

这种任性随时都可能导致她崩溃。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['veɪkənt] [stuːl] ,

I	looked	at	his	vacant	stool	,
我	看起来	在	他的	空缺	凳子	,

我看了看他空着的凳子，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn'tɜːnəli] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi]

and	thought	of	him	sitting	there	and	laughing	internally	at	the	trick	he
和	想法	的	他	坐着	那里	和	笑	内部	在	这	诡计	他

[ænd; ənd] ['kɑːni] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː] ;

and	Conny	were	playing	me	;
和	康妮	是	玩耍	我	;

我想象着他坐在那里，暗自嘲笑他和康妮捉弄我的伎俩；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,

of	the	grinning	that	must	have	gone	on	behind	my	back	,
的	这	咧嘴笑	那	必须	有	已消失	在	在后面	我的	后退	,

我能想象到他们在我背后偷笑的情景。

[wen] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['mɒkɪŋli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

when	my	cousin	mockingly	repeated	the	language	I	had	addressed	to	her	,
什么时候	我的	表哥	嘲讽地	重复	这	语言	我	有	已解决	到	她	,

当我的表妹嘲讽地重复了我之前对她说的话时，

[ænd; ənd] ['mɪmɪkt] [ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ʌn'kɒnʃəsli]

and	mimicked	the	attitudes	of	entreaty	which	I	had	no	doubt	unconsciously
和	模仿	这	态度	的	恳求	哪个	我	有	不	怀疑	不知不觉

[θrəʊn] [maɪ'self]['ɪntuː] [waɪlst] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] —

thrown	myself	into	whilst	begging	her	to	tell	me	that	—
抛掷	我	进入	而	乞讨	她	到	告诉	我	那	—

我模仿着自己无意识中恳求的姿态，恳求她告诉我——

[pʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

['nevə(r)][maɪnd] .
never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][pɑːst] . [-]
It **is** **all** **past** **.** **[** **60** **]**
它 是 全部 过去的 . [-]

一切都过去了。[60]

[ai]['nevə(r)] ['riːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
I **never** **really** **loved** **her** **.**
我 绝不 真的 喜爱 她 .

我从来没有真正爱过她。

[ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [biˈwitʃiŋli] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɜː(r); hə(r)] ;
I **thought** **her** **bewitchingly** **pretty** **,** **and** **wanted** **to** **possess** **her** **;**
我 想法 她 迷人地 漂亮的 , 和 通缉 到 具有 她 ;

我觉得她美得令人着迷，想要占有她；

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] - ['pɑːstaɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [heə(r)] ,
I **thought** **it** **would** **be** **the** **agreeablest** **pastime** **to** **play** **with** **her** **sunny** **hair** **,**
我 想法 它 会 是 这 - 消遣 到 玩 和 她 阳光明媚 头发 ,

我想，和她玩弄她那阳光般的秀发会是最令人愉快的消遣。

[ænd; ənd] [treɪs] [maɪ] ['hɔːntɪŋ] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [aɪz] .
and **trace** **my** **haunting** **face** **in** **her** **deep** **eyes** **.**
和 痕迹 我的 令人难忘 脸 在 她 深的 眼睛 .

并在她深邃的眼眸中勾勒出我那令人难忘的面容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['fænsi] .
It **was** **a** **young** **man's** **fancy** **.**
它 曾是 一个 年轻的 男人的 想要 .

那只是一个年轻人的幻想。

[ai] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)] .
I **fancied** **her** **.**
我 幻想 她 .

我喜欢她。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] [pʌf] [ðæt] [keɪm] [bluː] [maɪ] [fleɪm]
But **could** **that** **mean** **I** **loved** **her** **,** **when** **the** **first** **puff** **that** **came** **blew** **my** **flame**
但 可以 那 意思是 我 喜爱 她 , 什么时候 这 第一的 噗 那 来了 吹 我的 火焰
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

但那是否意味着我曾爱过她，尽管第一口烟雾就吹灭了我的火焰?

[ænd; ənd] [left] [maɪ] [hɑːt] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['klɪərə(r)] ['reɪdiəns] , [maɪ][tiː] . ?
and **left** **my** **heart** **free** **for** **thy** **clearer** **radiance** **,** **my** **T** **.** **?**
和 左边 我的 心 自由的 为了 你的 更清晰 辐射 , 我的 T . ?

我的心得以自由，迎接你更澄澈的光芒，我的T.?

['mɔːtɪfaɪɪŋ] , ['fɪəfəli] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [ai] [əˈgriː] .
Mortifying **,** **fearfully** **mortifying** **the** **whole** **thing** **was** **,** **I** **agree** **.**
令人羞愧 , 恐惧地 令人羞愧 这 所有的 事物 曾是 , 我 同意 .

整件事确实令人羞愧难当，极其羞愧，我同意。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kæ'ʃɪə(r)] [huː] [tʌʧt] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] [hiː; hi]

To	be	made	ridiculous	in	the	eyes	of	a	cashier	who	touched	his	hat	when	he
到	是	制成	荒谬的	在	这	眼睛	的	一个	出纳员	WHO	感动	他的	帽子	什么时候	他

[met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ˌem 'iː][sɜː(r)] ;

met	me	in	the	street	and	often	called	me	Sir	;
遇见	我	在	这	街道	和	经常	称为	我	先生	;

在一位收银员眼中，我简直成了个笑话。这位收银员每次在街上遇到我都会摸摸帽子，还经常称呼我为“先生”。

[tuː; tə][biː; bi]['dʒɪltɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːn] ['bæŋkərz] [klɑːk] [huːz] ['lɜːnɪŋ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ledʒə(r)] ,

to	be	jilted	for	a	lean	banker's	clerk	whose	learning	lay	in	his	ledger	,
到	是	被抛弃	为了	一个	倾斜	银行家的	职员	谁	学习	躺	在	他的	账簿	,

被抛弃，转而投向一个精瘦的银行职员，而这个职员的学问仅仅在于账簿。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ; [huː] [rəʊt] [laɪk]

the	horizon	of	whose	mind	was	the	circle	of	a	sovereign	;	who	wrote	like
这	地平线	的	谁	头脑	曾是	这	圆圈	的	一个	主权	;	WHO	写道	喜欢

[ə; eɪ] ['kɒpi] - [bʊk] ,

a	copy	-	book	,
一个	复制	-	书	,

他的思想视野如同君王的疆域；他的文字如同照本宣科。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [-]

and	counted	[	61	]
和	计数	[	-	]

并统计[61]

[laɪk] [ðə; ði] [sʌmz] [ɪn][kə'lɛnsoʊ] — [æz; əz] ['ækjərətli] , [ai] [miːn] ([fɔː] !

like	the	sums	in	Colenso	—	as	accurately	,	I	mean	(	faugh	!
喜欢	这	总和	在	科伦索	—	作为	准确	,	我	意思是	(	福格	!

就像科伦索的计算一样——我的意思是尽可能准确地（哈哈！）

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌʧ] [plə'biːən] [pɑːts] !) .

I	wouldn't	give	twopence	for	such	plebeian	parts	!	)	.
我	不会	给	两便士	为了	这样的	平民	部分	!	)	.

这种平民零件我连两便士都不肯花！

[jes] , ['fɪəfəli] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] .

Yes	,	fearfully	mortifying	all	this	was	.
是的	,	恐惧地	令人羞愧	全部	这	曾是	.

是的，这一切都令人感到无比羞辱和恐惧。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðen] ?

How	many	years	have	passed	since	then	?
如何	许多	年	有	通过了	自从	然后	?

自那时至今已过去多少年了？

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] — [bʌt; bət] [ðəʊ] [maɪ] ['weskɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːpɒk] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'nʌðə(r)]

It	matters	not	—	but	though	my	waistcoats	of	that	epoch	would	require	another
它	事情	不是	—	但	尽管	我的	马甲	的	那	时代	会	要求	其他

[fʊt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] [tə'geðə(r)]

foot	added	to	them	to	bring	the	buttons	and	the	button	-	holes	together
脚	额外	到	他们	到	带来	这	按钮	和	这	按钮	-	孔	一起

[ə'pɒn] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgə(r)] ,

upon	my	present	dignified	figure	,
之上	我的	展示	凝重	数字	,

这无关紧要——尽管我那个年代的背心需要再加一英尺才能把纽扣和扣眼扣合到我现在端庄的身材上，

[ai] ['kænɒt] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] ['sækklɒθ] - [ænd; ənd] - ['æʃɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [maɪn]

I	cannot	recur	to	this	one	great	sackcloth	-	and	-	ashes	experience	of	mine
我	不能	复发	到	这	一	伟大的	麻布	-	和	-	灰烬	经验	的	矿

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [spliːn] [ɪn'lɑːdʒd] ['ʌndə(r)][maɪ] [left] [rɪbz] ,

without	feeling	my	spleen	enlarged	under	my	left	ribs	,
没有	感觉	我的	脾	放大	在下面	我的	左边	肋骨	,

每当我回想起那段披麻蒙灰、饱受苦难的经历，我的左侧肋骨下方的脾脏就会像肿块一样胀痛。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] [pər'sepʃən] [grəʊ] ['dʒɔːndɪst] .

and	my	multifarious	perceptions	grow	jaundiced	.
和	我的	五花八门	感知	生长	黄疸	.

我的种种看法也变得扭曲起来。

[gɒd] [nəʊz] ['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [səʊ] [mæg'nænɪməsli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

God	knows	whether	I	should	have	felt	so	magnanimously	disposed	towards	the
上帝	知道	无论	我	应该	有	毛毡	所以	宽宏大量	处置	向	这

['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][maɪ] [hɑːt] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

runaway	couple	had	my	heart	been	as	much	concerned	in	the	matter	as	it
逃跑	夫妻	有	我的	心	到过	作为	很多	担心的	在	这	事情	作为	它

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .

ought	to	have	been	.
应该	到	有	到过	.

天知道，如果我的心真的像我应该的那样关心这件事，我是否还会对这对私奔的情侣抱有如此宽宏大量的态度。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʃəʊ] [hɪm'self] [-]

All	the	morning	I	was	resolving	,	should	my	uncle	show	himself	[	62	]
全部	这	早晨	我	曾是	解决	,	应该	我的	叔叔	展示	他自己	[	-	]

整个上午我都在思考，我的叔叔是否应该露面[62]

['stʌbən] , [tuː; tə] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃn] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] .

stubborn	,	to	plead	their	cause	and	petition	his	forgiveness	.
固执的	,	到	恳求	他们的	原因	和	请愿	他的	饶恕	.

固执地，他们恳求他的原谅。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['ɪndʒəri] [biːn] ['dedli] ?

Could	I	have	done	this	had	the	injury	been	deadly	?
可以	我	有	完毕	这	有	这	受伤	到过	致命	?

如果伤势致命，我还能做到吗?

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ðə; ði]['ɪndʒəri][hæv; həv] [biːn] ['dedli] [hæd; həd][aɪ] [ə'dɔːrd] ['kɑːni] [æz; əz][aɪ]

and	wouldn't	the	injury	have	been	deadly	had	I	adored	Conny	as	I
和	不会	这	受伤	有	到过	致命	有	我	受人喜爱	康妮	作为	我

[ɪ'mædʒɪnd][aɪ][dɪd] ?

imagined	I	did	?
想象	我	做过	?

如果我真的像自己想象的那样深爱康妮，那么这次受伤难道不会是致命的吗?

[wel] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['hælɪfæks] , [pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃæm] [ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] ;

Well	,	Mr	.	John	Halifax	,	perhaps	I	might	have	shammed	a	forgiving	spirit	;
出色地	,	先生	.	约翰	哈利法克斯	,	也许	我	可能	有	蒙羞	一个	宽恕	精神	;

约翰·哈利法克斯先生，或许我伪装了宽容之心；

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi][aɪ][bɔː(r)][nəʊ]

I	might	have	acted	in	such	a	way	,	as	to	make	her	fancy	I	bore	no
我	可能	有	行动	在	这样的	一个	方式	,	作为	到	制作	她	想要	我	钻孔	不

[grʌdʒ] .

grudge	.
怨恨	.

我或许会做出一些举动，让她觉得我并不记仇。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [ʃæm] , [juː; jʊ][dɪə(r)]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

But	I	didn't	sham	,	you	dear	model	of	a	gentleman	.
但	我	没有	假	,	你	亲爱的	模型	的	一个	绅士	.

但我没有弄虚作假，你真是个绅士典范。

[ai][dɪd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɒn] .

I	did	forgive	her	,	John	.
我	做过	原谅	她	,	约翰	.

约翰，我已经原谅她了。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ai]['iːv(ə)n] [kən'grætʃu,leit] [maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ]

I	even	congratulated	myself	that	she	had	put	it	out	of	my	power	to	show
我	甚至	恭喜	我	那	她	有	放	它	出去	的	我的	力量	到	展示

[ðæt] [sɪns] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['θɪsəlˌwʊd] [maɪ] ['sentɪmənts] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

that	since	my	visit	to	Thistlewood	my	sentiments	had	undergone	a	change	.
那	自从	我的	访问	到	蓟木	我的	情感	有	经历	一个	改变	.

我甚至暗自庆幸，她让我无力证明，自从我去过蓟木镇之后，我的想法已经发生了改变。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Had	she	not	run	away	,
有	她	不是	跑步	离开	,

如果她没有逃跑，

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [træns'fɔːmd] [maɪ] [ɑːnt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt]

I	must	have	transformed	my	aunt	into	an	implacable	enemy	by	suggesting	that
我	必须	有	转变	我的	阿姨	进入	一个	冷酷无情	敌人	经过	建议	那

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['hʌmb(ə)l] ,

I	was	no	longer	her	daughter's	humble	,
我	曾是	不	更长	她	女儿的	谦逊的	,

我一定是暗示自己不再是她谦卑的女儿，从而把姑妈变成了不共戴天的敌人。

[ə'biːdiənt] [sleɪv] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [-]

obedient	slave	;	I	should	have	lost	my	[	63	]
听话	奴隶	;	我	应该	有	丢失的	我的	[	-	]

顺从的奴隶；我本该失去我的[63]

['ʌŋkəlz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [mɪ'steɪkənli] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]

uncle's	good	opinion	by	exhibiting	a	character	he	would	mistakenly	regard	as
叔叔的	好的	观点	经过	展出	一个	特点	他	会	错误地	看待	作为

[ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ]

unstable	and	even	insincere	—	for	though	he	objected	to	my
不稳定	和	甚至	虚伪的	—	为了	尽管	他	反对	到	我的

['mærɪdʒ] [wɪð] ['kɑːni] ,

marriage	with	Conny	,
婚姻	和	康妮	,

我通过展现出一种叔叔会误认为不稳定甚至虚伪的性格，赢得了叔叔的好感——尽管他反对我和康妮的婚姻，

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['relɪʃ] [maɪ] [dɪ'fekʃn] ; [ænd; ənd] ['lɑːstli] ,

depend	upon	it	he	would	not	have	relished	my	defection	;	and	lastly	,
依赖	之上	它	他	会	不是	有	津津有味	我的	叛逃	;	和	最后	,

可以肯定的是，他绝不会乐见我的背叛；最后，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

I	should	have	been	placed	in	the	extremely	awkward	position	of	having	to	give
我	应该	有	到过	放置	在	这	极其	尴尬的	位置	的	拥有	到	给

['kɑːni] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] [beɪst] [ə'pɒn] [ðæt] ['pɜːmənənt] [rɒk] [ɒv; əv]

Conny	to	know	that	my	love	was	not	based	upon	that	permanent	rock	of
康妮	到	知道	那	我的	爱	曾是	不是	基于	之上	那	永恒的	岩石	的

['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [swɔːn] ,

sentiment	which	I	had	more	than	once	sworn	,
情绪	哪个	我	有	更多的	比	一次	宣誓	,

我本应陷入极其尴尬的境地，不得不让康妮知道，我对她的爱并非建立在我曾多次发誓的那块永恒不变的情感磐石之上。

[wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['vaɪələns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

with	some	degree	of	violence	,	that	it	was	.
和	一些	程度	的	暴力	,	那	它	曾是	.

确实带有一定程度的暴力。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [delt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [kɑːdz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm]

In	short	,	fortune	had	dealt	me	the	very	cards	I	should	have	chosen	from
在	短的	,	财富	有	已处理	我	这	非常	牌	我	应该	有	选定	从

[ðə; ði] [pæk] ,

the	pack	,
这	盒	,

简而言之，命运让我拿到了我应该从牌堆里选的那几张牌。

[hæd; həd] [tʃɔɪs] [biːn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

had	choice	been	given	me	.
有	选择	到过	给定	我	.

如果当初我有选择权的话。

[ai] [prɪ'zɜːvd] [maɪ] ['dɪgnəti] .

I	preserved	my	dignity	.
我	保存完好	我的	尊严	.

我保住了尊严。

[ai][kʊd; kəd] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [tə'riːsə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn'kɒnstənt]

I	could	now	turn	to	Theresa	without	the	faintest	chance	of	being	called	inconstant
我	可以	现在	转动	到	特蕾莎	没有	这	最微弱	机会	的	存在	称为	不稳定

.

:

.

现在我可以毫无顾忌地向特蕾莎求助，而不用担心被指责为反复无常。

[maɪ] [praɪd] [kʊd; kəd] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] , [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [gʌst] , [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [maɪ] [ɑːnt] [wʊd]

My	pride	could	still	enjoy	,	with	undiminished	gust	,	the	lamentations	my	aunt	would
我的	自豪	可以	仍然	享受	,	和	未减损	阵风	,	这	哀歌	我的	阿姨	会

[biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [-]

be	certain	[	64	]
是	肯定	[	-	]

我的骄傲依然可以兴高采烈地欣赏我姑妈肯定会发出的哀叹[64]

[tuː; tə] [reɪz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːtɪv] [həʊps] ; [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [prɪ'zɜːv] [maɪ] ['kredɪt] [wɪð]

to	raise	over	her	abortive	hopes	;	and	I	could	preserve	my	credit	with
到	增加	超过	她	未遂	希望	;	和	我	可以	保存	我的	信用	和

[tə'riːsə] , [huː] ,

Theresa	,	who	,
特蕾莎	,	WHO	,

为了挽回她那夭折的希望；而我也可以保住我在特蕾莎那里的信誉，她，

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] - [' duː ɪŋz] ,
on hearing of Conny's doings ,
在 听力 的 - 行为 ,

得知康妮的所作所为后，

[wʊd] ['ɪnstəntli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][maɪ] [driːm]
would instantly account for the surprising change that had come over my dream
会 即刻 帐户 为了 这 奇怪 改变 那 有 来 超过 我的 梦
!
!
!

这就能立即解释我梦境中发生的惊人变化了！

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,
My uncle came to the bank at one o'clock ,
我的 叔叔 来了 到 这 银行 在 一 点钟 ,

我叔叔一点钟来到银行。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['bɪznəs] ['duːɪŋ] , [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
and finding there was little or no business doing , called me into his private
和 寻找 那里 曾是 小的 或者 不 商业 正在做 , 称为 我 进入 他的 私人的
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

发现生意没什么可做的，就把我叫到他的私人办公室。

“ ['tʃɑːli] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Charlie , ” said he ,
“ 查理 , ” 说 他 ,

“查理，”他说。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi]
“ my wife and I have made up our minds as to the course to be
“ 我的 妻子 和 我 有 制成 向上 我们的 思想 作为 到 这 课程 到 是
[pə'sjuːd] .
pursued .
追击 .

“我和妻子已经决定了要采取的行动路线。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I shall go to London this afternoon ,
我 将 去 到 伦敦 这 下午 ,

我今天下午将前往伦敦。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
and bring my daughter and her husband back with me to - morrow . ”
和 带来 我的 女儿 和 她 丈夫 后退 和 我 到 - 明天 . ”

明天带我女儿和女婿一起回来。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] . ”
“ The very thing you should do . ”
“ 这 非常 事物 你 应该 做 . ”

“这正是你应该做的。”

“ [ai][woʊnt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ʃəʊɪŋ] ['veri] [greɪt] ['wiːknəs] [ɪn]
“ I won't say that we are not both of us showing very great weakness in
“ 我 惯于 说 那 我们 是 不是 两个都 的 我们 显示 非常 伟大的 弱点 在
[fə'gɪvɪŋ] ['kɑːni] [səʊ] ['iːzəli] ;
forgiving Conny so easily ;
宽恕 康妮 所以 容易地 ;

“我不会说我们俩这么轻易地原谅康妮，不是表现得非常软弱吗？”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] [-]

but	she	is	our	[	65	]
但	她	是	我们的	[	-	]

但她是我们的[65]

['əʊnli][tʃaɪld] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑ:t] [jə:nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . ”

only	child	—	and	the	mother's	heart	yearns	for	her	.	”
仅有的	孩子	—	和	这	母亲的	心	渴望	为了	她	.	”

独生女——母亲的心思都离不开她了。

“ [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [jɔ:z] . ”

“	And	so	does	yours	.	”
“	和	所以	做	你的	.	”

“你的也是。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒbdjərət] .

“	I	wish	it	didn't	,	I	wish	I	could	be	severe	and	obdurate	.
“	我	希望	它	没有	,	我	希望	我	可以	是	严重	和	顽固的	.

“我希望事情不是这样，我希望我能严厉而顽固。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kænt] — [wi:; wi] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .

But	we	can't	—	we	oughtn't	to	fight	against	our	instincts	.
但	我们	不能	—	我们	不应该	到	斗争	反对	我们的	本能	.

但我们不能——也不应该——违背自己的本能。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌju: 'es][ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ][həʊm][fɔ:(r); fə(r)]

The	young	people	must	live	with	us	until	I	can	furnish	a	home	for
这	年轻的	人们	必须	居住	和	我们	直到	我	能	提供	一个	家	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

在我为他们找到住处之前，这些年轻人必须和我们住在一起；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:lɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][let][hɪm] [ki:p]

and	,	as	for	Curling	,	there	is	nothing	for	it	but	to	let	him	keep
和	,	作为	为了	冰壶	,	那里	是	没有什么	为了	它	但	到	让	他	保持

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .

his	position	here	.
他的	位置	这里	.

至于库林，除了让他继续留任之外别无他法。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɑ:(r); ə(r)][ə'pɒn][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][tu:; tə] [si:m]

The	eyes	of	the	whole	town	are	upon	us	,	and	it	won't	do	to	seem
这	眼睛	的	这	所有的	镇	是	之上	我们	,	和	它	惯于	做	到	似乎

[ə'ʃeɪmd] . ”

ashamed	.	”
羞愧	.	”

全镇人的目光都集中在我们身上，我们可不能显得羞愧。”

“ ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .

“	Certainly	not	.
“	当然	不是	.

“当然不是。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [sə'dʒest] : [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [ə'baʊt] , [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ,

I	know	what	my	father	would	suggest	:	that	we	all	went	about	,	forthwith	,
我	知道	什么	我的	父亲	会	建议	:	那	我们	全部	去	关于	,	立即	,

我知道我父亲会建议我们做什么：我们立刻行动起来，

['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nju:] [kə'nekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [səʊ] [praʊd] ,

boasting	of	our	new	connexion	,	and	appearing	so	proud	,
吹嘘	的	我们的	新的	连接	,	和	出现	所以	自豪的	,

炫耀我们新的联系，显得如此自豪，

[æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊrər] ['neɪbɜːrz] .

as	scarcely	to	be	civil	to	the	poorer	neighbours	.
作为	几乎	到	是	民用	到	这	贫穷	邻居	.

对贫困的邻居几乎毫无礼貌可言。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ?

After	all	,	what	is	there	to	be	ashamed	of	?
后	全部	,	什么	是	那里	到	是	羞愧	的	?

毕竟，这有什么好羞耻的呢?

['kɜːlɪŋ] [ɪz][nɒt] [ʌn'dʒentlmənli] ; [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['mɜːkəntaɪl] , [pə'hæps] ; [-]

Curling	is	not	ungentlemanly	;	he	is	rather	mercantile	,	perhaps	;	[	66	]
冰壶	是	不是	不绅士的	;	他	是	相当	商业	,	也许	;	[	-	]

冰壶运动并不失绅士风度；他或许更像个商人；[66]

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm]['greɪsɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

but	he	is	certain	to	borrow	some	graces	from	his	wife	,
但	他	是	肯定	到	借	一些	恩典	从	他的	妻子	,

但他肯定会从妻子那里借鉴一些优雅的举止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn][sə'saɪəti][æz; əz][məʊst] [jʌŋ] [men] . ”

and	to	make	as	good	a	figure	in	society	as	most	young	men	.	”
和	到	制作	作为	好的	一个	数字	在	社会	作为	最多	年轻的	男人	.	”

并像大多数年轻人一样，在社会上树立良好的形象。

“ [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hæpənd] ;

“	I'd	have	given	five	thousand	pounds	rather	than	this	should	have	happened	;
“	ID	有	给定	五	千	磅	相当	比	这	应该	有	发生	;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] ,

but	as	it	has	happened	,
但	作为	它	有	发生	,

“我宁愿花五千英镑也不愿这种事发生；但既然已经发生了，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	must	make	the	best	of	it	.
我们	必须	制作	这	最好的	的	它	.

我们必须充分利用这个机会。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['mærid] ['prɒpəli] .

The	first	thing	to	be	done	is	to	get	them	married	properly	.
这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	得到	他们	已婚	适当地	.

首先要做的是让他们正式结婚。

[maɪ][waɪf] , [aɪ][fɪə(r)] , [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] .

My	wife	,	I	fear	,	will	give	us	trouble	.
我的	妻子	,	我	害怕	,	将要	给	我们	麻烦	.

我担心妻子会给我们带来麻烦。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ləʊð] ['kɜːlɪŋ] ,

She	talks	as	if	she	loathed	Curling	,
她	会谈	作为	如果	她	令人厌恶	冰壶	,

她说话的口气好像很讨厌冰壶运动。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [naʊ] ,

and	though	she	professes	to	be	willing	to	do	anything	now	,
和	尽管	她	声称	到	是	愿意的	到	做	任何事物	现在	,

虽然她声称现在愿意做任何事，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [wɪð] [hɪm] [aʊt]

I	fear	that	when	the	time	comes	she	will	never	consent	to	be	seen	with	him	out
我	害怕	那	什么时候	这	时间	来	她	将要	绝不	同意	到	是	已见	和	他	出去

[ɒv; əv] [dɔ:z] ,

of	doors	,
的	门	,

我担心到时候她绝不会同意和他一起出现在户外。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [pru:v] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] . ”

or	to	prove	,	by	her	behaviour	,	that	the	marriage	is	not	a	disgrace	.	”
或者	到	证明	,	经过	她	行为	,	那	这	婚姻	是	不是	一个	耻辱	.	”

或者用她的行为证明这段婚姻并非耻辱。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

“	We	must	reason	with	her	.	”
“	我们	必须	原因	和	她	.	”

我们必须和她讲道理。

“ [jes] , [jes] .

“	Yes	,	yes	.
“	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] ['i:v(ə)l] :

Sufficient	unto	the	day	—	this	is	a	contingent	evil	:
充足的	到	这	天	—	这	是	一个	队伍	邪恶的	:

一日之限——这只是一种偶然的祸患：

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] . [-]

we	have	enough	to	do	to	deal	with	the	present	.	[	67	]
我们	有	足够的	到	做	到	交易	和	这	展示	.	[	-	]

我们光是应对眼下的事情就已经够忙的了。[67]

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [gri:vd] [ænd; ənd] ['wʌrid] [lɑ:st] [naɪt] ,

I	was	so	grieved	and	worried	last	night	,
我	曾是	所以	伤心	和	担心	最后的	夜晚	,

昨晚我非常悲伤和担忧。

[ðæt] [ai] ['təʊtəli] [fə'gɒt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt] .

that	I	totally	forgot	to	ask	you	about	your	visit	.
那	我	完全	忘了	到	问	你	关于	你的	访问	.

我竟然完全忘记问你关于你来访的事了。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tə'ri:sə] ? ”

What	do	you	think	of	Theresa	?	”
什么	做	你	思考	的	特蕾莎	?	”

你觉得特蕾莎怎么样?

“ [ai] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , ['gɑ:dɪdli] .

“	I	like	her	very	much	,	”	I	answered	,	guardedly	.
“	我	喜欢	她	非常	很多	,	”	我	回答	,	谨慎地	.

“我很喜欢她，”我谨慎地回答道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] ['welkəm] ? ”

“	Did	they	make	you	welcome	?	”
“	做过	他们	制作	你	欢迎	?	”

他们热情接待你了吗?

“ [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'di:d] . ”

“	They	did	indeed	.	”
“	他们	做过	的确	.	”

“他们确实这么做了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [skiːm] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ]
“ Do you think my scheme as disagreeable as it struck you a fortnight ago
” 做 你 思考 我的 方案 作为 令人不快的 作为 它 击 你 一个 两星期 前
?
?
?

“你现在还觉得我的方案像两周前你觉得的那样令人反感吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] ['læŋgwɪdli] .
” he asked , smiling languidly .
” 他 问 , 微笑 懒洋洋地 .

他懒洋洋地笑着问道。

“ [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ʌn'iːzɪli] .
“ We'll talk about this another time , ” I answered , uneasily .
” 出色地 讲话 关于 这 其他 时间 , ” 我 回答 , 不安地 .

“我们改天再谈这件事吧。”我不安地回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [get] ['kɑːni] [həʊm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['trʌb(ə)l]
“ Let us get Conny home , and make her comfortable , before we trouble
” 让 我们 得到 康妮 家 , 和 制作 她 舒服的 , 前 我们 麻烦
[ɑː'selvz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] . ”
ourselves with other matters . ”
我们自己 和 其他 事情 . ”

“我们先把康妮送回家，让她舒服些，然后再去处理其他事情。”

“ [eɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fɔːlɪŋ] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn]
“ Ay , you are right , ” he exclaimed , falling quickly back into the one
” 哎 , 你 是 正确的 , ” 他 惊呼 , 坠落 迅速地 后退 进入 这 一
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,
absorbing trouble ,
吸收 麻烦 ,

“哎，你说得对，”他惊呼道，随即又迅速陷入了那令人头疼的麻烦之中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['məʊməntrəli] [dɪ'vɜːdʒd] .
from which he had momentarily diverged .
从 哪个 他 有 片刻 分歧 .

他曾一度偏离了这条路线。

“ [ai][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] , [kænt] [ai] ?
“ I can leave you in charge here , can't I ?
” 我 能 离开 你 在 收费 这里 , 不能 我 ?

“我可以把这里交给你负责，对吧？”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ɑːsk] [-]
and I must ask [68]
和 我 必须 问 [-]

我必须问[68]

[juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɪz] [kləʊzd] , [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kiːp] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] ['kʌmpəni] .
you , after the bank is closed , to go and keep my poor wife company .
你 , 后 这 银行 是 关闭 , 到 去 和 保持 我的 贫穷的 妻子 公司 .

银行关门后，你去陪陪我可怜的妻子。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] . ”
She will be very dull and depressed during my absence . ”
她 将要 是 非常 乏味的 和 郁闷 期间 我的 缺席 . ”

我不在的时候，她会非常消沉和抑郁。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , ” [ai] [sed] .
“ I'll try to cheer her up , ” I said .
” 患病的 尝试 到 欢呼 她 向上 , ” 我 说 .

“我会想办法让她开心起来，”我说。

“ ['sɒfn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['tʃɑːli] .

“	Soften	her	as	much	as	you	can	,	Charlie	.
”	软化	她	作为	很多	作为	你	能	,	查理	.

“查理，尽可能地软化她的感情。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] ['tendənəs] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

She	is	all	tenderness	now	for	her	child	;	but	the	moment	she	has	got	her	again	,
她	是	全部	压痛	现在	为了	她	孩子	;	但	这	片刻	她	有	得到	她	再次	,

她现在对孩子充满了温柔；但一旦她再次拥有了孩子，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [grəʊ] [sɪ'vɪə(r)] .

she	may	grow	severe	.
她	可能	生长	严重	.

她病情可能会加重。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [wɪl] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .

After	all	,	the	poor	girl	will	need	her	kindness	.
后	全部	,	这	贫穷的	女孩	将要	需要	她	仁慈	.

毕竟，那个可怜的女孩需要她的善意。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fretɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [waɪlst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] .

I	daresay	she	has	fretted	a	great	deal	whilst	thinking	of	us	all	.
我	敢说	她	有	有格纹的	一个	伟大的	交易	而	思维	的	我们	全部	.

我敢说，她一定为我们所有人操碎了心。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] , [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [bed] - [ruːm] , ['aʊə(r)] ['kɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

She	will	have	missed	her	comforts	,	her	pretty	bed	-	room	,	our	kisses	in	the	morning	.
她	将要	有	错过	她	舒适	,	她	漂亮的	床	-	房间	,	我们的	吻	在	这	早晨	.

她会想念她的舒适环境、她漂亮的卧室，以及我们清晨的吻。

[eɪ] ? ['ʃudnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] ? ”

Eh	?	shouldn't	she	be	kindly	received	?	”
嗯	?	不应该	她	是	亲切地	已收到	?	”

咦？难道不应该热情接待她吗？

“ [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ,

“	Yes	,	and	she	will	be	,	I	am	sure	,	”	I	replied	,
”	是的	,	和	她	将要	是	,	我	是	当然	,	”	我	回复	,

“是的，我确信她会的，”我回答道。

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

moved	by	the	tears	that	sprang	to	his	eyes	.
已搬	经过	这	眼泪	那	弹簧	到	他的	眼睛	.

被他眼中涌出的泪水所感动。

[hiː; hi] [skwiːzd] [maɪ][hænd] , [beɪd] [gɒd] [bles] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bæŋk] . [-]

He	squeezed	my	hand	,	bade	God	bless	me	,	and	left	the	bank	.	[	69	]
他	挤压	我的	手	,	巴德	上帝	保佑	我	,	和	左边	这	银行	.	[	-	]

他握了握我的手，向上帝祈祷，然后离开了银行。[69]

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

There	being	nothing	to	do	,
那里	存在	没有什么	到	做	,

无事可做，

[ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['betə(r)]['ɒkjupaɪ][maɪ][taɪm][ðæn; ðən][baɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [tə'ri:sə] .

I	thought	I	could	not	better	occupy	my	time	than	by	writing	to	Theresa	.
我	想法	我	可以	不是	更好的	占据	我的	时间	比	经过	写作	到	特蕾莎	.

我认为没有什么比给特蕾莎写信更能打发时间了。

[səʊ] [daʊn] [ai][sæt][æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [desk] , [ænd; ənd] [rəʊt] [fɔ:(r)]['peɪdʒɪz] .

So	down	I	sat	at	my	uncle's	desk	,	and	wrote	four	pages	.
所以	向下	我	卫星	在	我的	叔叔的	桌子	,	和	写道	四	页面	.

于是我坐在叔叔的桌子旁，写了四页。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [tel] : - [flaɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] ,

There	was	a	great	deal	to	tell	:	Conny's	flight	to	be	related	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	告诉	:	-	航班	到	是	有关的	,

有很多事要说：康妮的逃亡经历与此有关，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fju:nərəl][ɔ:'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][maɪ] [lʌv] .

and	a	funeral	oration	to	be	delivered	over	my	love	.
和	一个	葬礼	演讲	到	是	发表	超过	我的	爱	.

还有一篇悼词，献给我的爱人。

“ [ai] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [ai] [sed] ,

“	I	may	tell	you	,	”	I	said	,
“	我	可能	告诉	你	,	”	我	说	,

“我可以告诉你，”我说。

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] [æz; əz][ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

“	that	I	am	not	so	broken	-	hearted	as	I	ought	to	be	.
“	那	我	是	不是	所以	破碎的	-	心地	作为	我	应该	到	是	.

“我并没有像我应该的那样伤心欲绝。”

[ai][ˌeɪ 'em] [peɪnd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [seɪk] ,

I	am	pained	by	her	conduct	for	her	father's	and	mother's	sake	,
我	是	痛苦	经过	她	执行	为了	她	父亲的	和	母亲的	清酒	,

为了她的父母，我为她的行为感到痛心。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['enibɒdi] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['pɜ:sən(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ɪn]

but	has	anybody	a	right	to	expect	me	to	have	any	personal	feelings	in
但	有	任何人	一个	正确的	到	预计	我	到	有	任何	个人的	情怀	在

[ðə; ði]['mætə(r)] ,

the	matter	,
这	事情	,

但任何人有权利期望我对此事抱有任何个人情感吗?

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['greɪtfəlnəs] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs]

beyond	a	proper	sense	of	gratefulness	that	her	pretty	face	and	capricious
超过	一个	恰当的	感觉	的	感恩	那	她	漂亮的	脸	和	任性

[smaɪlz] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ki:p] [ˌem 'i:] [ə'weɪk] [əʊ] - [naɪts] ,

smiles	can	no	longer	keep	me	awake	o	'	nights	,
微笑	能	不	更长	保持	我	醒	o	-	夜晚	,

除了由衷的感激之情——她那张漂亮的脸蛋和善变的笑容再也不能让我夜不能寐了——

[nɔ:(r)] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ] [fu:d] ?

nor	prevent	me	from	enjoying	my	food	?
也不	防止	我	从	享受	我的	食物	?

也不会妨碍我享用美食吧?

[ɑ:] , [tə'ri:sə] !

Ah	,	Theresa	!
啊	,	特蕾莎	!

啊，特蕾莎!

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] ['væljuː] [jɔː'self] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pər'sepʃən] .

you	may	indeed	value	yourself	on	your	perceptions	.
你	可能	的确	价值	你自己	在	你的	感知	.

你或许真的会根据自己的认知来评价自己。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai]['nevə(r)] ['riːəli] [lʌvd] ['kɑːni] .

I	am	afraid	I	never	really	loved	Conny	.
我	是	害怕的	我	绝不	真的	喜爱	康妮	.

恐怕我从未真正爱过康妮。

[haʊ] [wɪl] [-]

How	will	[	70	]
如何	将要	[	-	]

如何[70]

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ə'fekt] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ?

this	confession	affect	me	with	you	?
这	忏悔	影响	我	和	你	?

你的这番话对你有什么影响?

[ai][beg][ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][kən'sɪdə(r)] [maɪn] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

I	beg	and	implore	that	you	won't	consider	mine	a	fickle	nature	.
我	求	和	恳求	那	你	惯于	考虑	矿	一个	反复无常	自然	.

我恳求您不要认为我的性格反复无常。

[ai][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz]['æbəˌlɑːd] ,

I	could	be	true	and	faithful	as	Abelard	,
我	可以	是	真的	和	忠实	作为	阿伯拉尔	,

我可以像阿伯拉尔一样真诚忠贞，

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət][faɪnd][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] - .

could	I	but	find	a	girl	who	would	be	my	Eloïsa	.
可以	我	但	寻找	一个	女孩	WHO	会	是	我的	-	.

我能否找到一个像Eloïsa一样的女孩?

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

I	made	a	mistake	.
我	制成	一个	错误	.

我犯了个错误。

[ai] [əd'maɪəd] ['kɑːni] ,

I	admired	Conny	,
我	钦佩	康妮	,

我欣赏康妮。

[ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd]

and	mistook	the	delight	with	which	I	used	to	watch	her	young	face	and
和	误	这	喜	和	哪个	我	用过的	到	手表	她	年轻的	脸	和

[prə'faʊnd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

profound	eyes	for	love	.
深刻的	眼睛	为了	爱	.

我曾满怀喜悦地凝视着她年轻的脸庞和深邃的双眸，却误以为那是爱。

[ai][woʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ig'zibitid] [maɪ]['prez(ə)nt] ['fɔːtɪtjuːd] ,

I	won't	pretend	to	think	that	I	could	have	exhibited	my	present	fortitude	,
我	惯于	假装	到	思考	那	我	可以	有	展出	我的	展示	坚韧	,

我不会假装认为自己当时就能展现出现在这样的坚韧。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

were	it	not	for	you	.
是	它	不是	为了	你	.

如果不是因为你。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

There	is	not	a	quality	that	goes	to	the	making	of	my	mind	,
那里	是	不是	一个	质量	那	去	到	这	制作	的	我的	头脑	,

我的思想形成并非由某种特定品质所决定。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [smɑːt] [ænd; ənd] [θrɔb] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪ'ləʊpmənt] .

that	would	not	have	smarted	and	throbbed	under	this	elopement	.
那	会	不是	有	聪明	和	悸动	在下面	这	私奔	.

如果是在这种私奔情况下，就不会感到痛苦和煎熬了。

['præktɪkli] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [snʌb] , [sniə] [æt; ət] , ['juːtəlaɪz] , [drɒpt] , [kʌt] , [dɪs'laɪkt] ,

Practically	,	I	have	been	snubbed	,	sneered	at	,	utilised	,	dropped	,	cut	,	disliked	,
几乎	,	我	有	到过	冷落	,	冷笑	在	,	利用	,	掉落	,	切	,	不喜欢	,

['mɒrəli] [kɪkt] , [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [sæt] [ə'pɒn] ;

morally	kicked	,	and	hopelessly	sat	upon	;
道德上	踢	,	和	绝望地	卫星	之上	;

实际上，我曾被冷落、嘲笑、利用、抛弃、排挤、厌恶、道德上的羞辱和无情的践踏；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ʌn'pɑːdnəbl] ['triːtmənt] [ai] [mait] [lɑːf] [æt; ət] , [hæd; həd] ['kɑːni] [biːn] [ðə; ði] ['əʊnli]

all	which	unpardonable	treatment	I	might	laugh	at	,	had	Conny	been	the	only
全部	哪个	不可饶恕的	治疗	我	可能	笑	在	,	有	康妮	到过	这	仅有的

[ɪn'sʌltə] ;

insulter	;
侮辱者	;

如果只有康妮一个人侮辱我，我或许还会对所有这些不可饶恕的待遇一笑置之；

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [in'dignəti] [æt; ət] [-]

but	to	suffer	such	indignities	at	[	71	]
但	到	遭受	这样的	侮辱	在	[	-	]

但要遭受这样的侮辱[71]

[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] ! — [tə'riːsə] , [let] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

the	hands	of	Mr	.	Curling	!	—	Theresa	,	let	your	pride	bleed	for	me	.
这	双手	的	先生	.	冰壶	!	—	特蕾莎	,	让	你的	自豪	流血	为了	我	.

柯林先生的手！——特蕾莎，为我流下你的骄傲吧。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] .

Let	me	know	I	have	your	sympathy	.
让	我	知道	我	有	你的	同情	.

请让我知道我理解你的同情。

[ðə; ði] ['briːfɪst] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪz] [nɒt] ['loʊərd; 'laʊərd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai]

The	briefest	assurance	that	your	opinion	of	me	is	not	lowered	because	I
这	最简短	保证	那	你的	观点	的	我	是	不是	降低	因为	我

['hævnt] ['brəʊkən] [maɪ] [hɑːt] ['əʊvə(r)] ['kɑːni] ,

haven't	broken	my	heart	over	Conny	,
还没有	破碎的	我的	心	超过	康妮	,

请你稍稍保证一下，我并没有因为没有因为康妮而伤心，所以你对我的看法没有降低。

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ai] [niːd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['veri] ['krʌʃɪŋ] [sens] [ɒv; əv]

will	give	me	all	the	strength	I	need	to	support	the	very	crushing	sense	of
将要	给	我	全部	这	力量	我	需要	到	支持	这	非常	压碎	感觉	的

[kən'tempt] [ðæt] ['vɪzɪts] [ˌem 'iː] ,

contempt	that	visits	me	,
鄙视	那	访问	我	,

这将给我足够的力量去对抗那令人窒息的蔑视感。

[wen'evə(r)] [ai] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðeə(r)] [djuː'plɪsəti] [ænd; ənd] [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

whenever	I	reflect	on	their	duplicity	and	my	humiliation	.
每当	我	反映	在	他们的	表里不一	和	我的	屈辱	.

每当我回想起他们的两面三刀和我的屈辱。

〞 [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

〞	And	so	on	,	and	so	on	.
〞	和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [left] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'haɪnd]

I	was	as	nearly	as	possible	telling	her	that	I	had	left	my	heart	behind
我	曾是	作为	几乎	作为	可能的	讲述	她	那	我	有	左边	我的	心	在后面

[ˌem 'iː][æt; ət] ['θɪsəlˌwʊd] .

me	at	Thistlewood	.
我	在	蓟木	.

我几乎是想告诉她，我的心已经留在了蓟木镇。

[huː] ['ɪz(ə)nt][bəʊld][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ?

Who	isn't	bold	in	a	letter	?
WHO	不是	大胆的	在	一个	信	?

谁写信的时候不会大胆表达呢?

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ə; eɪ] [guːs] - [kwɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][kən'fɜː(r)] !

Consider	the	qualifications	a	goose	-	quill	and	a	sheet	of	paper	confer	!
考虑	这	资格	一个	鹅	-	鹅毛笔	和	一个	床单	的	纸	授予	!

想想看，一支鹅毛笔和一张纸就能赋予你这样的资格!

[ðə; ði] ['stæmərə(r)] [spiːks] ['fluːəntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɑːsp] ; ['ɪgnərəns] [prəu'nauns] [ɔːl][hɪz; ɪz]

The	stammerer	speaks	fluently	,	without	a	gasp	;	Ignorance	pronounces	all	his
这	结巴	说话	流利地	,	没有	一个	喘气	;	无知	发音	全部	他的

[.eɪtʃ tuː 'əʊ] ;

h's	;
h 的	;

口吃者说话流利，没有喘息；无知者却能把所有的"h"音都发出来；

[tɪ'mɪdəti] [ɪz][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ; ['mɒdəsti] [meɪks] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ;

Timidity	is	as	courageous	as	a	wild	beast	;	Modesty	makes	love	without	a	blush	;
胆怯	是	作为	勇敢	作为	一个	荒野	兽	;	谦逊	制作	爱	没有	一个	脸红	;

[-]

[	72	]
[	-	]

胆怯如同野兽般勇敢；谦虚做爱时面不改色；[72]

['pɒvəti] , [baɪ]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz][rægz] , [kæn; kən] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [ləʊn] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

Poverty	,	by	hiding	his	rags	,	can	request	a	loan	without	losing	his	dignity	.
贫困	,	经过	隐藏	他的	破布	,	能	要求	一个	贷款	没有	输	他的	尊严	.

贫穷的人，只要藏起自己的破烂衣衫，就能在不丧失尊严的情况下申请贷款。

[ai] ['ædɪd] [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'sɜːtɪd] ['sɜːt(ə)n] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] , [hæd; həd][ai][hæd; həd]

I	added	a	postscript	,	in	which	I	inserted	certain	sentiments	which	,	had	I	had
我	额外	一个	后记	,	在	哪个	我	插入	肯定	情感	哪个	,	有	我	有

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

her	with	me	,
她	和	我	,

我加了一篇后记，其中表达了一些如果她当时在我身边时我会表达的感受。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə]['ʌtə(r)] .

I	don't	think	I	could	have	got	my	tongue	to	utter	.
我	不	思考	我	可以	有	得到	我的	舌头	到	说出	.

我觉得我当时根本说不出话来。

[ai] [ðen] [siːld] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ,

I	then	sealed	the	letter	,	and	walked	with	it	to	the	post	,
我	然后	密封	这	信	,	和	步行	和	它	到	这	邮政	,

然后我封好信，拿着它走到邮局。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['seldəm] [hæd; həd] [lʌv] [biːn] [səʊ] [wel] [hint] [æt; ət] ,

satisfied	that	seldom	had	love	been	so	well	hinted	at	,
使满意	那	很少	有	爱	到过	所以	出色地	暗示	在	,

令人满意的是，很少有爱情的暗示能如此巧妙。

[ðæt] ['seldəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'fekʃn] [biːn] [səʊ] ['eləkwəntli] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ðə; ði]

that	seldom	had	the	heart's	defection	been	so	eloquently	defended	by	the
那	很少	有	这	心脏的	叛逃	到过	所以	雄辩地	辩护	经过	这

[səb'mɪʃn] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

submission	of	more	incontrovertible	reasons	.
提交	的	更多的	无可辩驳的	原因	.

很少有人能如此雄辩地为爱情的背叛辩护，并提出如此无可辩驳的理由。

[ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [fetʃt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [grəʊv] [end] .

The	phaeton	fetched	me	at	four	o'clock	,	and	took	me	to	Grove	End	.
这	幻影	已获取	我	在	四	点钟	,	和	采取	我	到	树林	结尾	.

四点钟的时候，马车来接我，把我送到格罗夫尽头。

[ai] [faʊnd] [maɪ] [ɑːnt] [ɪk'striːmli] ['retʃɪd] .

I	found	my	aunt	extremely	wretched	.
我	成立	我的	阿姨	极其	可怜	.

我发现我姑姑非常糟糕。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] -

She	thanked	me	for	coming	,	and	asked	me	what	I	thought	of	Conny's
她	谢谢	我	为了	未来	,	和	问	我	什么	我	想法	的	-

['letə(r)] .

letter	.
信	.

她感谢我的到来，并问我对康妮的信有什么看法。

“ [waɪ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌreprɪ'zent] [hɜː'self] [æz; əz] ['fiːlɪŋ] ['mɪzrəbl] ;

“	Why	,	”	I	answered	,	“	she	doesn't	represent	herself	as	feeling	miserable	;
“	为什么	,	”	我	回答	,	“	她	不	代表	她自己	作为	感觉	悲惨的	;

“为什么？”我回答说，“她并没有表现出自己很痛苦的样子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] . ” [-]

and	that	I	consider	a	good	sign	.	”	[	73	]
和	那	我	考虑	一个	好的	符号	.	”	[	-	]

我认为这是个好兆头。”[73]

“ [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] , ” [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [kraɪd] ,

“	I	cannot	conceive	,	”	the	poor	lady	cried	,
“	我	不能	构想	,	”	这	贫穷的	女士	哭	,

“我无法想象，”这位可怜的妇人哭喊道。

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] [sʌtʃ] ['wɪkɪd]

“	how	she	could	have	the	courage	and	the	cruelty	to	act	with	such	wicked
“	如何	她	可以	有	这	勇气	和	这	残酷	到	行为	和	这样的	邪恶

['deərɪŋ] .

daring	.
大胆	.

“她怎么会有如此的勇气和残忍，做出如此邪恶大胆的事情。”

[ai] [siːm] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

I	seem	in	a	dream	.
我	似乎	在	一个	梦	.

我仿佛置身梦境。

['evri] ['məʊmənt][ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

Every	moment	I	expect	to	see	her	come	in	and	laugh	at	me	for
每一个	片刻	我	预计	到	看	她	来	在	和	笑	在	我	为了

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪ'ləʊpɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

imagining	that	she	could	be	guilty	of	eloping	with	such	a	man	.
想象	那	她	可以	是	有罪的	的	私奔	和	这样的	一个	男人	.

我时刻都担心她会进来嘲笑我，因为我竟然会想象她会和这样的男人私奔。

[haʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [dʒiə] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːs(ə)n]

How	my	husband	jeered	me	for	saying	that	his	clerk	was	a	dangerous	person
如何	我的	丈夫	嘲笑	我	为了	说	那	他的	职员	曾是	一个	危险的	人

!

!

!

我竟然因为我说他店员是个危险人物而嘲笑我丈夫！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] : [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

And	now	he	is	our	son	-	in	-	law	:	now	we	are	all	fastened	together	for
和	现在	他	是	我们的	儿子	-	在	-	法律	:	现在	我们	是	全部	系紧	一起	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

现在他是我们的女婿了：现在我们一家人从此以后就永远在一起了。

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! ”

and	degraded	for	ever	!	”
和	退化的	为了	曾经	!	”

永远堕落了！

“ [nəʊ] , [nəʊ] : [nɒt] [dɪ'greɪdɪd] .

“	No	,	no	:	not	degraded	.
“	不	,	不	:	不是	退化的	.

“不，不：没有降级。

[maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] , ['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['dʒentlmənli] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [jʌŋ]

My	dear	aunt	,	Mr	.	Curling	is	quite	as	gentlemanly	as	the	majority	of	young
我的	亲爱的	阿姨	,	先生	.	冰壶	是	相当	作为	绅士风度	作为	这	多数	的	年轻的

[men] .

men	.
男人	.

我亲爱的姑妈，柯林先生和大多数年轻男子一样，举止绅士。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [wʌn] [miːts] [wɪð] ['evriweə(r)] !

Look	at	the	sons	-	in	-	law	one	meets	with	everywhere	!
看	在	这	儿子们	-	在	-	法律	一	满足	和	到处	!

到处都能遇到女婿！

[i'ləupmənt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['fæmɪlɪz] .

Elopements	take	place	in	the	highest	families	.
私奔	拿	地方	在	这	最高	家庭	.

私奔通常发生在上层家族中。

['əʊnli][lɑːst][jɪə(r)] ['leɪdi] ['flɒrəns] ['mɪlə(r)][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd]

Only	last	year	Lady	Florence	Miller	ran	away	with	her	music	-	master	;	and
仅有的	最后的	年	女士	佛罗伦萨	磨坊主	跑	离开	和	她	音乐	-	掌握	;	和

[ˌmeɪzə'laɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['friːkwənt] [-]

mesalliances	are	so	frequent	[	74	]
联盟	是	所以	频繁	[	-	]

就在去年，弗洛伦斯·米勒夫人和她的音乐老师私奔了；联姻如此频繁[74]

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɪf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	expected	,	that	I	can	assure	you	,	if	two	or	three	years	pass	without	a
和	预期的	,	那	我	能	保证	你	,	如果	二	或者	三	年	经过	没有	一个

[gruːm] ,

groom	,
新郎	,

我可以向你保证，如果两三年内没有新郎，那也是意料之中的事。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ʌʃə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['membə(r)][ɒv; əv]

or	a	dancing	master	,	or	an	usher	,	running	away	with	a	female	member	of
或者	一个	跳舞	掌握	,	或者	一个	引座员	,	跑步	离开	和	一个	女性	成员	的

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

the	aristocracy	,
这	贵族	,

或者是一位舞蹈老师，或者是一位招待员，与一位贵族女性私奔。

[ðə; ði] [kɔːt] ['dʒɜːn(ə)l] ['læŋgwɪʃ] , [haɪ] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ʌn'iːzi] ,

the	Court	Journal	languishes	,	high	life	becomes	uneasy	,
这	法庭	杂志	衰弱	,	高的	生活	变成	不安	,

《法庭期刊》日渐衰落，上流社会生活也变得动荡不安。

[ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] ['sɜ-klz] [grəʊ] ['hægəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɒnt] .

and	aristocratic	circles	grow	haggard	with	a	sense	of	want	.
和	贵族	界	生长	枯槁	和	一个	感觉	的	想	.

贵族圈子也因贫困而日渐憔悴。

[aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn]

I	admit	that	Mr	.	Curling	is	not	such	a	man	as	you	would	have	chosen
我	承认	那	先生	.	冰壶	是	不是	这样的	一个	男人	作为	你	会	有	选定

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːni] [tuː; tə] ['mæri] ,

for	Conny	to	marry	,
为了	康妮	到	结婚	,

我承认，柯林先生并不是你心目中康妮的理想结婚对象。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːs] . ”

but	she	might	have	done	worse	.	”
但	她	可能	有	完毕	更糟	.	”

但她本可能做得更糟。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːs] .

“	No	,	she	couldn't	have	done	worse	.
“	不	,	她	不能	有	完毕	更糟	.

“不，她不可能做得更糟了。”

[səʊ] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] ['prɒspekts] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['mærid] ['enibɒdi] .

So	pretty	as	she	is	,	with	such	good	prospects	,	she	might	have	married	anybody	.
所以	漂亮的	作为	她	是	,	和	这样的	好的	前景	,	她	可能	有	已婚	任何人	.

她长得那么漂亮，前途又那么好，本来可以嫁给任何人的。

[ðə; ði] [kɹ'uːələst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːtflnəs] .

The	cruellest	part	of	it	all	is	her	deceitfulness	.
这	最残酷的	部分	的	它	全部	是	她	欺骗	.

最残忍的是她的欺骗行为。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]

She	knew	I	wanted	her	to	marry	you	,	and	she	pretended	to	yield	to
她	知道	我	通缉	她	到	结婚	你	,	和	她	假装	到	屈服	到

[maɪ] ['wɪʃɪz] ,

my	wishes	,
我的	愿望	,

她知道我希望她嫁给你，所以假装顺从了我的意愿。

['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [blaɪnd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɜːlɪŋ] .

only	that	she	might	blind	my	eyes	to	her	affection	for	that	Curling	.
仅有的	那	她	可能	瞎的	我的	眼睛	到	她	感情	为了	那	冰壶	.

只是她想让我对她对柯林的喜爱视而不见。

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] ? ″ [-]

Didn't	she	encourage	you	?	″	[	75	]
没有	她	鼓励	你	?	″	[	-	]

她没有鼓励你吗？[75]

“ [jes] , [jes] , ″ [ai] [grəʊn] .

“	Yes	,	yes	,	″	I	groaned	.
″	是的	,	是的	,	″	我	呻吟	.

“是啊，是啊，”我呻吟道。

“ [bʌt; bət][ai] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

“	But	I	forgive	her	.
″	但	我	原谅	她	.

但我原谅她。

[ai] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][bəuθ] .

I	forgive	them	both	.
我	原谅	他们	两个都	.

我原谅他们俩。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['hev(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	have	found	out	that	Heaven	made	them	for	each	other	;	they	are
他们	有	成立	出去	那	天堂	制成	他们	为了	每个	其他	;	他们	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

他们发现上天让他们彼此相爱；他们结婚了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [help] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['hæpi] . ″

and	we	must	now	help	to	render	them	happy	.	″
和	我们	必须	现在	帮助	到	使成为	他们	快乐的	.	″

我们现在必须帮助他们获得幸福。”

“ [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [hɪnt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][aɪ] [geɪv] , ″ [kraɪd][maɪ] [ə'flɪktɪd] [ɑːnt] ,

“	Long	ago	,	at	the	first	hint	of	danger	I	gave	,	″	cried	my	afflicted	aunt	,
″	长的	前	,	在	这	第一的	暗示	的	危险	我	给予	,	″	哭	我的	受苦的	阿姨	,

“很久以前，只要一有危险的苗头，我就发出警报，”我那饱受折磨的姑妈哭喊道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ə'weɪ] .

“	your	uncle	ought	to	have	turned	that	young	man	away	.
″	你的	叔叔	应该	到	有	转向	那	年轻的	男人	离开	.

“你叔叔本应该拒绝那个年轻人的。”

″ [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː][waɪld] [ri'prəutʃ] ,

″	And	here	she	began	to	weep	and	sob	wild	reproaches	,
″	和	这里	她	开始	到	哭泣	和	哭泣	荒野	责备	,

“说到这里，她就开始哭泣，呜咽着，破口大骂。”

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət]

and	to	beg	me	to	tell	her	if	she	were	not	the	most	unfortunate
和	到	求	我	到	告诉	她	如果	她	是	不是	这	最多	不幸

['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɔːn] ,

woman	that	was	ever	born	,
女士	那	曾是	曾经	出生	,

她恳求我告诉她，她是不是有史以来最不幸的女人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ə'pɒn] [ɪts]['peərənts][ɪn][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] ;

to	bring	a	child	into	the	world	that	could	turn	upon	its	parents	in	their	old	age	;
到	带来	一个	孩子	进入	这	世界	那	可以	转动	之上	它是	父母	在	他们的	老的	年龄	;

生下一个孩子，而这个孩子可能会在年老时与父母反目成仇；

[ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [ɑːm] ;

until	dinner	was	announced	,	when	she	took	my	arm	;
直到	晚餐	曾是	宣布	,	什么时候	她	采取	我的	手臂	;

直到宣布晚餐时间，她才挽住我的胳膊；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

and	we	walked	into	the	room	with	such	faces	upon	us	,
和	我们	步行	进入	这	房间	和	这样的	面孔	之上	我们	,

我们走进房间时，脸上都带着这样的表情。

[æz; əz] [mjuːt] [maɪt] [grəʊ] [sɪk] [wɪð] ['envi] [tuː; tə] [siː] . [-]

as	mutes	might	grow	sick	with	envy	to	see	.	[	76	]
作为	静音	可能	生长	生病的	和	嫉妒	到	看	.	[	-	]

哑巴可能会因为嫉妒而生病。[76]

[aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] .

I	can't	say	I	enjoyed	the	evening	that	followed	.
我	不能	说	我	享受	这	晚上	那	随后	.

我不能说我享受了接下来的那个夜晚。

[maɪ] [ɑːnt] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [twaɪs] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [maɪ] [nɜːvz] [wɪð] ['vaɪələnt][ˌædʒi'teiʃən][ɒv; əv]

My	aunt	went	into	hysterics	twice	,	and	wrung	my	nerves	with	violent	agitations	of
我的	阿姨	去	进入	癔症	两次	,	和	拧干	我的	神经	和	暴力	骚动	的

[dɪ'stres] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

distress	and	horror	.
痛苦	和	恐怖	.

我姑姑两次歇斯底里地大哭大闹，她极度的痛苦和恐惧让我神经紧张。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wəʊ] ['hʌŋgrəli] .

She	was	not	a	strong	-	minded	woman	,	and	took	to	her	woe	hungrily	.
她	曾是	不是	一个	强的	-	有思想	女士	,	和	采取	到	她	悲哀	饥饿地	.

她不是一个意志坚强的女人，反而十分沉溺于自己的悲惨境遇中。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ˌæpri'henʃən] , ['dredɪŋ] [freʃ] ['autbreik, ˌaut'breik]

I	watched	her	tears	with	the	keenest	apprehensions	,	dreading	fresh	outbreaks
我	观看	她	眼泪	和	这	最热衷	担忧	,	恐惧	新鲜的	疫情爆发

[ɒv; əv][ðə; ði][sɒbz] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [jel] ,

of	the	sobs	,	and	short	yells	,
的	这	啜泣	,	和	短的	喊叫	,

我怀着无比的忧虑注视着她的眼泪，害怕她再次爆发抽泣和短促的喊叫。

[ænd; ənd]['ræpɪd] [hiːl] - [tæps] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twaɪs] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] .

and	rapid	heel	-	taps	with	which	she	had	twice	favoured	me	.
和	迅速的	脚跟	-	水龙头	和	哪个	她	有	两次	受青睐	我	.

还有她曾两次用来轻快地敲击我脚后跟的动作。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nɪə(r)][bed] - [taɪm] ,

However	,	she	calmed	down	when	it	was	getting	near	bed	-	time	,
然而	,	她	平静下来	向下	什么时候	它	曾是	获得	靠近	床	-	时间	,

然而，临近就寝时间，她就平静下来了。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

and	I	then	seized	the	opportunity	of	impressing	upon	her	the	necessity	of
和	我	然后	查获	这	机会	的	令人印象深刻	之上	她	这	必要性	的

[rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['lʌvɪŋli] ,

receiving	her	daughter	lovingly	,
接收	她	女儿	深情地	,

于是我抓住机会，向她强调了爱护女儿的必要性。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

and	above	all	,
和	多于	全部	,

最重要的是，

[ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɜ:lɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

of	treating	Mr	.	Curling	in	such	a	way	as	should	put	it	out	of	the
的	治疗	先生	.	冰壶	在	这样的	一个	方式	作为	应该	放	它	出去	的	这

['sɜ:vənts] - ['paʊə(r)] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [tru:θ] .

servants	'	power	to	spread	the	truth	.
仆人	-	力量	到	传播	这	真相	.

对待柯林先生的方式，是为了防止仆人们散布真相。

“ ['aʊə(r)] ['pɒləsi] , ” [sed] [ai] , “ [ɪz] [tu:; tə] [kən'traɪv] , [baɪ] ['aʊə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['kɜ:lɪŋ] ,

“	Our	policy	,	”	said	I	,	“	is	to	contrive	,	by	our	behaviour	to	Mr	.	Curling	,
“	我们的	政策	,	”	说	我	,	“	是	到	精心策划	,	经过	我们的	行为	到	先生	.	冰壶	,

[tu:; tə] [let] [-]

to	let	[	77	]
到	让	[	-	]

“我们的政策，”我说，“是通过我们对待柯林先生的行为，设法让[77]

[ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi] [rɪ'gretɪd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz]

the	neighbours	know	that	the	only	thing	we	regretted	in	the	whole	affair	was
这	邻居	知道	那	这	仅有的	事物	我们	后悔	在	这	所有的	事务	曾是

[ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] ;

the	elopement	;
这	私奔	;

邻居们都知道，整件事中我们唯一后悔的就是私奔；

[ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] - ['mærɪdʒ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɜ:lɪŋ] ,

that	we	were	never	averse	to	Conny's	marriage	with	Mr	.	Curling	,
那	我们	是	绝不	反	到	-	婚姻	和	先生	.	冰壶	,

我们从未反对康妮与柯林先生的婚姻。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)]

but	only	desired	that	she	should	wait	until	the	young	man	had	gained	a	better
但	仅有的	想要的	那	她	应该	等待	直到	这	年轻的	男人	有	获得	一个	更好的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

但她只希望她能等到那个年轻人获得更好的职位。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [dɪ'skʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪk'splɪsɪt] [ɪ'nʌf] .

If	the	subject	is	discussed	before	me	,	depend	upon	it	I	shall	be	explicit	enough	.
如果	这	主题	是	讨论	前	我	,	依赖	之上	它	我	将	是	显式	足够的	.

如果有人在我面前讨论这个问题，请相信我，我会表达得足够清楚。

[ðə; ði] [fækts] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] :

The	facts	are	these	,	I	shall	say	:
这	事实	是	这些	,	我	将	说	:

事实如下：

['mɪstə(r)] . ['kɜ:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rˌgreɪv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [bɪ'fɔ:(r)]

Mr	.	Curling	was	impatient	of	the	delay	Mr	.	Hargrave	insisted	upon	before
先生	.	冰壶	曾是	不耐烦	的	这	延迟	先生	.	哈格雷夫	坚持	之上	前

[hi:; hi] ['sæŋkʃnd] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

he	sanctioned	their	marriage	,
他	已制裁	他们的	婚姻	,

柯林先生对哈格雷夫先生坚持要拖延一段时间才批准他们的婚事感到不耐烦。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'pɒn] - [ˌsensi'biliti] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [hɪm] .

and	worked	upon	Conny's	sensibilities	to	elope	with	him	.
和	工作	之上	-	感性	到	私奔	和	他	.

并设法打动康妮，让她和他私奔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒmədi] , [rɪ'piːtɪd] [ə'freɪ] :

It	is	the	plot	of	the	old	comedy	,	repeated	afresh	:
它	是	这	阴谋	的	这	老的	喜剧	,	重复	重新	:

这是老套喜剧的情节，只不过是重新演绎了一遍：

[ðə; ði] ['herəʊɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ['evribɒdi] [hæd; həd] [ə'griːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

the	heroine	running	away	with	the	man	everybody	had	agreed	should	be	her
这	女英雄	跑步	离开	和	这	男人	大家	有	同意	应该	是	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

女主角和所有人都认为应该嫁给她的男人私奔了。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mærɪd] [ɪn]

Had	they	waited	a	few	months	,	I	shall	say	,	they	would	have	been	married	in
有	他们	等待	一个	很少	几个月	,	我	将	说	,	他们	会	有	到过	已婚	在

[steɪt] ,

state	,
状态	,

如果他们再等几个月，我想说，他们本可以举行国葬。

[ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] , [swiːt'miːts] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [-]

and	champagne	,	sweetmeats	and	speeches	[	78	]
和	香槟酒	,	甜食	和	演讲	[	-	]

还有香槟、甜点和演讲[78]

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['juːniən] [rɪ'spektəbl] .

would	have	made	the	union	respectable	.
会	有	制成	这	联盟	可敬	.

这会让工会获得尊重。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [ænd; ənd] ['æntideɪt] [ðeə(r)] [blɪs] [baɪ] [ɪk'spres] [treɪn] [tuː; tə] ['dɒktəz]

But	they	chose	to	elope	and	antedate	their	bliss	by	express	train	to	Doctor's
但	他们	选择	到	私奔	和	提前	他们的	极乐	经过	表达	火车	到	医生的

['kɒmənz] .

Commons	.
公共领域	.

但他们选择私奔，乘坐特快列车前往医生公地，提前享受他们的幸福。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['ædəm] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn]

These	things	have	happened	ever	since	the	better	part	of	Adam	manifested	itself	in
这些	事物	有	发生	曾经	自从	这	更好的	部分	的	亚当	表现出来	本身	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [iːv] .

the	shape	of	Eve	.
这	形状	的	前夕	.

自从亚当善良的一面以夏娃的形象显现以来，这些事情就一直发生。

[ðeɪ] ['hæpən] [məʊst] ['friːkwəntli] [ɪn] [haɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] ,

They	happen	most	frequently	in	high	life	;	and	an	elopement	,
他们	发生	最多	频繁地	在	高的	生活	;	和	一个	私奔	,

这种情况最常发生在上流社会；还有私奔，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,

so	far	from	being	regarded	as	a	disgrace	,
所以	远的	从	存在	认为	作为	一个	耻辱	,

远非被视为耻辱，

[ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [saɪn] [ɒv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] .

is	universally	held	to	be	a	first	-	class	sign	of	politeness	and	breeding	.
是	普遍地	握住	到	是	一个	第一的	-	班级	符号	的	礼貌	和	选育	.

被普遍认为是彬彬有礼和教养的一流标志。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] , [ɑːnt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

That's	how	I	shall	talk	,	aunt	;	and	I	would	advise	you	to	do	the	same	.
那就是	如何	我	将	讲话	,	阿姨	;	和	我	会	建议	你	到	做	这	相同的	.

姑妈，我就这么说话；我也建议你这样做。

" [aɪ] [ˈfænsi] [maɪ] [ˈriːzənɪŋ] [ɪmˈprest] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	fancy	my	reasoning	impressed	her	.
"	我	想要	我的	推理	印象深刻	她	.

“我觉得我的理由给她留下了深刻的印象。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] ,

She	always	had	a	high	opinion	of	my	knowledge	of	human	nature	,
她	总是	有	一个	高的	观点	的	我的	知识	的	人类	自然	,

她一直很看好我对人性的了解。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [wɜːld] [kənˈteɪnd] [nɒt] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [ˈiːkwəlz] [ɪn] [ˈelɪgəns] [ɒv; əv] [dɪˈpɔːtmənt] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjə(r)] .

and	believed	the	world	contained	not	many	persons	who	were	my	equals	in	elegance	of	deportment	and	accuracy	of	judgment	in	matters	of	fashion	and	behaviour	.
和	相信	这	世界	包含	不是	许多	人	WHO	是	我的	等于	在	优雅	的	仪态	和	准确性	的	判断	在	事情	的	时尚	和	行为	.

并且认为世界上没有多少人在举止优雅和时尚行为方面的判断力能与我匹敌。

[aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [-]

I	left	her	at	[	79	]
我	左边	她	在	[	-	]

我离开她时[79]

[ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] , [nɒt] [ˈsɒri] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] , [weə(r)] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] ,

eleven	o'clock	,	not	sorry	to	escape	into	the	cool	night	,	where	,	amid	the	stillness	,
十一	点钟	,	不是	对不起	到	逃脱	进入	这	凉爽的	夜晚	,	在哪里	,	之中	这	寂静	,

十一点钟，不忍心逃入凉爽的夜色中，在寂静之中，

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈdedɪkeɪt] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [təˈriːsə] . [-]

I	could	dedicate	my	thoughts	to	Theresa	.	[	80	]
我	可以	奉献	我的	想法	到	特蕾莎	.	[	-	]

我可以把我的思念献给特蕾莎。[80]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[blænd] .

Bland	.
平淡	.

平淡无味。

“ [ˈnevə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [wɒt] [ɪz] [pɑːst] .

“	Never	mention	what	is	past	.
"	绝不	提到	什么	是	过去的	.

“永远不要提及过去的事情。”

[ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['mærid] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ʌn'lʌki] ['kwestʃənz] [ðæt] [breɪk] [aʊt] [bɪ'twi:n]

The	wranglings	of	married	people	about	unlucky	questions	that	break	out	between
这	争吵	的	已婚	人们	关于	倒霉	问题	那	休息	出去	之间

[ðem; ðəm][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɒp] :

them	is	like	the	lashing	of	a	top	:
他们	是	喜欢	这	鞭打	的	一个	顶部	:

夫妻之间因为一些不吉利的问题而争吵，就像陀螺的旋转一样：

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp][ðə; ði][lɒŋgə(r)] .

it	only	serves	to	keep	it	up	the	longer	.
它	仅有的	服务	到	保持	它	向上	这	更长	.

这样做只会让它持续更长时间。

" [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

"	All	in	the	Wrong	.
"	全部	在	这	错误的	.

“完全错误。”

[nekst] [deɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪsk] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [ʃɔ:t]

Next	day	business	was	a	little	brisk	at	the	bank	,	and	,	considering	my	short
下一个	天	商业	曾是	一个	小的	轻快	在	这	银行	,	和	,	考虑	我的	短的

[ə'prentɪʃɪp] ,

apprenticeship	,
学徒制	,

第二天银行的生意有点忙，考虑到我的学徒期很短，

[ai] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self] ['tɒlərəbli] [wel] .

I	acquitted	myself	tolerably	well	.
我	无罪释放	我	勉强可以接受出色地		.

我的表现还算过得去。

[ai] [tʊk] [kɜ:lɪŋz] [pleɪs] [ænd; ənd] [peɪd] [ɔ:(r)] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [tʃeks] , & [si:] . , [æz; əz] [ðeɪ]

I	took	Curling's	place	and	paid	or	received	the	cheques	,	&	c	.	,	as	they
我	采取	冰壶的	地方	和	有薪酬的	或者	已收到	这	支票	,	&	c	.	,	作为	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] ,

were	presented	,
是	呈现	,

我代替柯林的工作，负责支付或收取支票等款项。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['wʌndəf(ə)l] ,

and	what	was	extremely	wonderful	,
和	什么	曾是	极其	精彩的	,

最棒的是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第三卷(Jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 3)

[faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] .

found	at	the	end	of	the	day	that	I	had	made	no	mistake	.
成立	在	这	结尾	的	这	天	那	我	有	制成	不	错误	.

最终我发现自己并没有犯错。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [kən'fəːd] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kʌstəməz] [ɪn] [ðə; ði] [-]

I	also	conferred	with	two	or	three	customers	in	the	[	81	]
我	还	授予	和	二	或者	三	顾客	在	这	[	-	]

我还与两三位客户进行了交谈[81]

['mænɪdʒərz] ['praɪvət] [ruːm] , [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['djuːti] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð]

manager's	private	room	,	performing	the	simple	duty	of	listening	to	them	with
经理的	私人的	房间	,	表演	这	简单的	责任	的	聆听	到	他们	和

[ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] ,

a	very	grave	face	,
一个	非常	严重	脸	,

经理的私人房间，他只是面色凝重地听着他们讲话，履行着简单的职责。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['sprætlɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	dismissing	them	in	a	style	that	excited	Mr	.	Spratling	,	who	had	a
和	解雇	他们	在	一个	风格	那	兴奋的	先生	.	沙蝶	,	WHO	有	一个

[sləʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [maɪnd] ,

slow	and	laborious	mind	,
慢的	和	费力的	头脑	,

而他驳回他们的方式却让思维迟钝、反应迟钝的斯普拉特林先生感到兴奋不已。

['ɪntuː] [ə'plɔːz] .

into	applause	.
进入	掌声	.

掌声雷动。

[wen] [ðə; ði] [bæŋk] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] ,

When	the	bank	was	closed	I	went	to	my	lodgings	to	get	some	dinner	,
什么时候	这	银行	曾是	关闭	我	去	到	我的	住宿	到	得到	一些	晚餐	,

银行关门后，我回住处吃了晚饭。

[nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [grəʊv] [end] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

not	intending	to	call	at	Grove	End	until	late	in	the	evening	.
不是	意图	到	称呼	在	树林	结尾	直到	晚的	在	这	晚上	.

原本打算晚上很晚才去格罗夫恩德拜访。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd]

The	fact	was	,	my	uncle	had	spoken	of	leaving	London	with	the	devoted
这	事实	曾是	,	我的	叔叔	有	说	的	离开	伦敦	和	这	奉献

['kʌp(ə)l] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ;

couple	at	four	o'clock	;
夫妻	在	四	点钟	;

事实上，我叔叔曾说过要和这对恩爱的夫妇一起在四点钟离开伦敦；

['ʌpˌdaʊn] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['sev(ə)n] ,

Updown	would	be	reached	by	seven	,
上下	会	是	达到	经过	七	,

Updown 将在 7 时达到，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	had	no	wish	to	intrude	until	the	violence	and	agitation	of	the
和	我	有	不	希望	到	侵入	直到	这	暴力	和	搅动	的	这

['miːtɪŋ] [æt; ət] [greɪv] [end] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [kɑːm, kɑːlm] .

meeting	at	Grove	End	should	be	in	some	degree	calmed	.
会议	在	树林	结尾	应该	是	在	一些	程度	平静下来	.

我不想贸然介入，直到格罗夫恩德集会的暴力和骚乱有所缓和为止。

[maɪ]['dɪnə(r)] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌtn] [tʃɒp] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [red] [waɪn] , [wɒz; wəz]

My	dinner	,	composed	of	a	mutton	chop	and	a	pint	of	red	wine	,	was
我的	晚餐	,	由	的	一个	羊肉	劈	和	一个	品脱	的	红色的	葡萄酒	,	曾是

[suːn] [dɪ'spætʃ] .

soon	despatched	.
很快	已派送	.

我的晚餐，包括一块羊排和一品脱红酒，很快就被吃光了。

[ai] ['pʊld] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [-]

I	pulled	an	arm	-	chair	to	the	open	window	,	lighted	a	pipe	,	and	[	82	]
我	拉	一个	手臂	-	椅子	到	这	打开	窗户	,	照明	一个	管道	,	和	[	-	]

我拉了一把扶手椅到敞开的窗边，点燃了一根烟斗，然后[82]

[sə'rendəd] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] ['veərɪəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

surrendered	myself	up	to	various	reflections	.
投降	我	向上	到	各种各样的	反思	.

我陷入了各种各样的思考之中。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ai][rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] ['prɪti] [maɪ]['lændˌleɪ.diz] [haʊs] [wɒz; wəz] ,

Among	other	things	,	I	remember	thinking	how	very	pretty	my	landlady's	house	was	,
之中	其他	事物	,	我	记住	思维	如何	非常	漂亮的	我的	房东太太的	房子	曾是	,

我记得当时我还觉得房东太太的房子非常漂亮。

[haʊ] ['snʌgli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] ['njuːli] - ['mærid] [peə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt]

how	snugly	it	would	accommodate	a	newly	-	married	pair	—	and	then	I	thought
如何	舒适地	它	会	容纳	一个	新	-	已婚	一对	—	和	然后	我	想法

[ɒv; əv] [tə'riːsə] .

of	Theresa	.
的	特蕾莎	.

它非常适合一对新婚夫妇居住——然后我想到了特蕾莎。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ai] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][waɪf] , ['muːvɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] ['sʌnset] ['aʊə(r)] , [wɪð]

In	imagination	I	pictured	her	my	wife	,	moving	,	at	this	sunset	hour	,	with
在	想像力	我	如图所示	她	我的	妻子	,	移动	,	在	这	日落	小时	,	和

['wɔːtərɪŋ] - [pɒt][ɪn][hænd] ,

watering	-	pot	in	hand	,
浇水	-	锅	在	手	,

在想象中，我的妻子，在这日落时分，手里拿着浇水壶，正在忙碌着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

among	the	flowers	in	the	garden	,	ever	and	anon	creeping	up	to	the	window	,
之中	这	花朵	在	这	花园	,	曾经	和	匿名	爬行	向上	到	这	窗户	,

在花园的花丛中，时不时地悄悄爬到窗边，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

where	I	was	seated	,	to	give	me	a	flower	,
在哪里	我	曾是	坐着	,	到	给	我	一个	花	,

在我坐的地方，有人递给我一朵花，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [aɪz] .

and	let	me	take	a	long	look	into	her	bright	and	speaking	eyes	.
和	让	我	拿	一个	长的	看	进入	她	明亮的	和	请讲	眼睛	.

让我好好看看她那双明亮、会说话的眼睛。

['hevənz]		!
Heavens		**!**
天		!

天!

[haʊ] [ðə; ði]	[wiːl]	[gəʊz]	[raʊnd]		!
how	**the**	**wheel**	**goes**	**round**	**!**
如何	这	车轮	去	圆形的	!

车轮是如何转动的!

[nɒt]	['veri]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[aɪ]	[hæd; həd]	['fɪgəd]	[ə'nʌðə(r)]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[æz; əz]	[maɪ]	[waɪf]	,
Not	**very**	**long**	**before**	**I**	**had**	**figured**	**another**	**young**	**lady**	**as**	**my**	**wife**	**,**
不是	非常	长的	前	我	有	想	其他	年轻的	女士	作为	我的	妻子	,

不久前，我曾设想过另一位年轻女子会成为我的妻子。

['ɒfərɪŋ]	[ˌem 'iː]	['flaʊəz]	[θruː]	[ðæt]	['veri]	[aɪ'dentɪk(ə)l]	['wɪndəʊ]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ɒv; əv]	
offering	**me**	**flowers**	**through**	**that**	**very**	**identical**	**window**	**,**	**with**	**all**	**the**	**sweetness**	**of**	
提供	我	花朵	通过	那	非常	完全相同的	窗户	,	和	全部	这	甜味	的	
[hɜː(r); hə(r)]	[	-	]											
her	**[**	**83**	**]**											
她	[	-	]											

她透过那扇一模一样的窗户向我献花，带着她所有的温柔[83]

['spɪrɪt]	['biːmɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[muːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['æʒə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.	
spirit	**beaming**	**like**	**the**	**moon**	**in**	**the**	**dark**	**azure**	**of**	**her**	**eyes**	**.**	
精神	光芒四射	喜欢	这	月亮	在	这	黑暗的	蔚蓝	的	她	眼睛	.	

她那双深邃的蔚蓝色眼睛里，仿佛月光般闪耀着光芒。

[ðæt]	['pɪktʃə(r)]	[wɒz; wəz]	['blɒtɪd]	[aʊt]	.
That	**picture**	**was**	**blotted**	**out**	**.**
那	图片	曾是	印迹	出去	.

那张照片被抹去了。

[dɪd]	[aɪ]	[keə(r)]	?
Did	**I**	**care**	**?**
做过	我	关心	?

我会在意吗?

[ə; eɪ]	['fɪdl]		!
A	**fiddle**		**!**
一个	小提琴		!

一把小提琴!

[aɪ]	[laɪkt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['pɪktʃə(r)]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	.
I	**liked**	**the**	**other**	**picture**	**much**	**better**	**.**
我	喜欢	这	其他	图片	很多	更好的	.

我更喜欢另一张照片。

[waɪ]	, ['iːv(ə)n]	[ðæt]	['revərəns]	,	[wɪtʃ]	,	[dɪ'spaɪt]	-	[ɪn'dɪfrəns]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
Why	**,**	**even**	**that**	**reverence**	**,**	**which**	**,**	**despite**	**Conny's**	**indifference**	**to**	**me**	**,**
为什么	,	甚至	那	尊敬	,	哪个	,	尽管	-	漠不关心	到	我	,

为什么，即使是那份敬畏之情，尽管康妮对我漠不关心，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['evə(r)]	[hæv; həv]	[rɪ'membəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	[wɪð]	,	[wɒz; wəz]	[sʌŋk]	,
I	**should**	**ever**	**have**	**remembered**	**her**	**beauty**	**with**	**,**	**was**	**sunk**	**,**
我	应该	曾经	有	记得	她	美丽	和	,	曾是	沉没	,

我本该永远记住她的美貌，却已沉沦。

[wɒz; wəz]	[dɪ'strɔɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['kɜːlɪŋ]	,		
was	**destroyed**	**by**	**the**	**consideration**	**that**	**her**	**name**	**was**	**now**	**Curling**	**,**		
曾是	损毁	经过	这	考虑	那	她	姓名	曾是	现在	冰壶	,		

想到自己现在的名字是柯林，她的心情就崩溃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪzi] [kæ'ʃɪə(r)] [wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] !

and	that	the	frizzy	cashier	was	privileged	to	call	her	His	!
和	那	这	毛躁的	出纳员	曾是	特权	到	称呼	她	他的	!

而那位头发蓬乱的收银员竟然有幸称她为“他的”!

[hɪz; ɪz] !

His	!
他的	!

他的!

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['kɒknɪˌfaɪ] ['fɔ:fɪŋgə(r)] , [ðæt] [lɒŋ] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - ['kʌləd] [neɪl]

Imagine	that	cockneyfied	forefinger	,	that	long	forefinger	with	the	olive	-	coloured	nail
想象	那	伦敦腔	食指	,	那	长的	食指	和	这	橄榄	-	有色	指甲

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɪŋ] ,

and	the	dreadful	ring	,
和	这	可怕	戒指	,

想象一下那根操着伦敦东区口音的食指，那根长长的食指，涂着橄榄色的指甲，戴着可怕的戒指。

['tʃʌkɪŋ] - ['dɪmpld] [tʃɪn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] - ['gəʊldən] [heə(r)] !

chucking	Conny's	dimpled	chin	,	playing	with	Conny's	golden	hair	!
投掷	-	凹陷的	下巴	,	玩耍	和	-	金的	头发	!

轻拍康妮的酒窝下巴，玩弄康妮的金发!

[fɔ:] !

Faugh	!
福格	!

哈哈!

[ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['swi:tˌhɑ:rts] [waɪt] ['bʊzəm] ['kɪlɪŋ] ,

The	rose	that	makes	the	beauties	of	your	sweetheart's	white	bosom	killing	,
这	玫瑰	那	制作	这	美女	的	你的	甜心的	白色的	怀	杀	,

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɔ:dɪd] ,

becomes	a	sordid	,
变成	一个	肮脏的	,

那朵令你爱人白皙胸脯美得令人窒息的玫瑰，却变成了一朵肮脏的玫瑰。

['vʌlgə(r)] ['flaʊə(r)] [wen] [træns'fə:d] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:(r)] - ['wʊmən] , [-]

vulgar	flower	when	transferred	on	the	morrow	to	the	char	-	woman	,	[	84	]
庸俗	花	什么时候	转移	在	这	明天	到	这	字符	-	女士	,	[	-	]

第二天，这朵普通的花被移交给女佣[84]

[ænd; ənd] [pɪnd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [dɜ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃest]

and	pinned	by	her	against	the	dirt	of	the	handkerchief	about	her	chest
和	已置顶	经过	她	反对	这	污垢	的	这	手帕	关于	她	胸部

.

:

.

她用手帕把它紧紧地压在胸前的污垢上。

[ðəʊ] [aɪ'di:əlɪzəm] [hæz; həz] [ɪts] ['lɪmɪts] , [jet] [ɪts] ['sɜ:k(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:ni]

Though	idealism	has	its	limits	,	yet	its	circle	had	been	a	big	one	for	Conny
尽管	唯心主义	有	它是	限制	,	然而	它是	圆圈	有	到过	一个	大的	一	为了	康妮

,

,

,

虽然理想主义有其局限性，但它对康妮的影响范围却非常广泛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

and	there	was	little	she	could	have	done	in	it	alone	that	would	have
和	那里	曾是	小的	她	可以	有	完毕	在	它	独自的	那	会	有

[ɪn'deɪndʒəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .

endangered	her	charms	in	my	eyes	.
濒危	她	魅力	在	我的	眼睛	.

而且，她单凭一己之力几乎不可能做出任何有损她在我眼中魅力的事情。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [lʌg] ['mɪstə(r)] . ['kɜ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [relm] ; [ænd; ənd]

But	she	had	chosen	to	lug	Mr	.	Curling	into	the	magic	realm	;	and
但	她	有	选定	到	凸耳	先生	.	冰壶	进入	这	魔法	领域	;	和

[saʊs] !

souse	!
汤	!

但她却选择把柯林先生拖进魔法世界；然后……

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

the	spell	was	broken	.
这	拼写	曾是	破碎的	.

咒语被解除了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [dʌk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [leɪk] ,

It	was	like	throwing	a	duck	into	a	lake	,
它	曾是	喜欢	投掷	一个	鸭子	进入	一个	湖	,

这就像把鸭子扔进湖里一样。

[ɪn] [hu:z] ['lu:sənt] [sə'renəti] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] [faʊnd] [ðeə(r)] ['dju:plɪkeɪts] .

in	whose	lucent	serenity	the	stars	of	the	heavens	found	their	duplicates	.
在	谁	明亮的	宁静	这	明星	的	这	天	成立	他们的	重复项	.

在它澄澈宁静的光芒中，天上的繁星找到了它们的镜像。

[naʊ] , [waɪlst] [aɪ] [ðʌs] [seɪt] , [ðə; ði] ['pəʊstmən] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ]

Now	,	whilst	I	thus	sate	,	the	postman	came	into	the	garden	and	handed	me	a
现在	,	而	我	因此	沙特	,	这	邮差	来了	进入	这	花园	和	递交	我	一个

['letə(r)] .

letter	.
信	.

正当我坐着的时候，邮递员走进花园，递给我一封信。

[aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] " [ti:] . [eɪtʃ] . " [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] ,

I	caught	sight	of	the	initials	"	T	.	H	.	"	at	the	corner	of	the	envelope	,
我	捕捉	视线	的	这	首字母	"	T	.	H	.	"	在	这	角落	的	这	信封	,

我瞥见了信封一角上的"TH"字样。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:t] [bi:t] ['kwɪkli] .

and	my	heart	beat	quickly	.
和	我的	心	打	迅速地	.

我的心跳得很快。

[aɪ] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

I	pulled	out	the	enclosure	.
我	拉	出去	这	外壳	.

我把外壳拉了出来。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] , [fri:] , ['dæʃɪŋ] [hænd] !

What	a	fine	,	free	,	dashing	hand	!
什么	一个	美好的	,	自由的	,	帅气	手	!

多么漂亮、自由、潇洒的一手牌!

[haʊ] [fɜ:m] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] !

How	firm	and	honest	and	characteristic	!
如何	公司	和	诚实的	和	特征	!

多么坚定、诚实、有个性!

[haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['letə(r)] [-]

How	thoughtful	to	answer	my	letter	[	85	]
如何	周到	到	回答	我的	信	[	-	]

能回复我的信真是太贴心了[85]

[səʊ] [suːn] !

so	soon	!
所以	很快	!

这么快!

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Why	,	she	could	only	have	received	it	that	morning	,
为什么	,	她	可以	仅有的	有	已收到	它	那	早晨	,

为什么呢？她只能在那天早上收到。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

and	must	therefore	have	written	her	reply	on	the	spot	.
和	必须	所以	有	书面	她	回复	在	这	点	.

因此，她一定是当场写下了回复。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :

“	My	dear	Charlie	,	”	she	began	:
“	我的	亲爱的	查理	,	”	她	开始	:

“我亲爱的查理，”她开口说道：

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [griːf] [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] [aɪ]

and	then	went	on	to	express	her	astonishment	and	grief	at	the	news	I
和	然后	去	在	到	表达	她	惊讶	和	悲伤	在	这	消息	我

[hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] - ['ɪ'ləʊpmənt] .

had	sent	her	of	Conny's	elopement	.
有	发送	她	的	-	私奔	.

然后，她继续表达了她对我告诉她康妮私奔的消息的震惊和悲痛。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['kredɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

She	could	scarcely	credit	I	was	in	earnest	.
她	可以	几乎	信用	我	曾是	在	认真	.

她几乎不相信我是认真的。

“ [wɒt] [mæd] ['ɪmpʌls] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] !

“	What	mad	impulse	could	have	prompted	her	to	take	such	a	step	!
“	什么	疯狂的	冲动	可以	有	提示	她	到	拿	这样的	一个	步	!

“究竟是什么样的疯狂冲动促使她采取了这样的行动！”

[haʊ] [griːvd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] [mʌst; məst] [biː; bi] !

How	grieved	my	uncle	and	aunt	must	be	!
如何	伤心	我的	叔叔	和	阿姨	必须	是	!

我的叔叔和婶婶该有多么悲痛啊!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæd; həd] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] ['kɑːni] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

Surely	had	they	suspected	that	Conny	was	so	fond	of	this	young	man	,
一定	有	他们	怀疑	那	康妮	曾是	所以	喜爱	的	这	年轻的	男人	,

他们肯定早就怀疑康妮对这个年轻人有好感吧。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,

they	would	have	allowed	her	to	marry	him	,
他们	会	有	允许	她	到	结婚	他	,

他们本会允许她嫁给他的。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] [baɪ] [ðeə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

rather	than	drive	her	into	an	elopement	by	their	refusal	.
相当	比	驾驶	她	进入	一个	私奔	经过	他们的	拒绝	.

而不是因为他们的拒绝而逼她私奔。

[pə'pɑ:][ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['stju:pɪfaɪd] ;

Papa	is	perfectly	stupefied	;
爸爸	是	完美	目瞪口呆	;

爸爸完全惊呆了；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [hæd; həd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

for	he	told	me	that	uncle	Tom	had	over	and	over	again	expressed	his
为了	他	讲述	我	那	叔叔	汤姆	有	超过	和	超过	再次	表达	他的

[bɪ'li:f] ,

belief	,
信仰	,

因为他告诉我，汤姆叔叔曾多次表达过他的信念，

[ðæt] ['kɑ:ni] [wʊd] ['mæri] [wel] . ” [-]

that	Conny	would	marry	well	.	”	[	86	]
那	康妮	会	结婚	出色地	.	”	[	-	]

康妮会嫁个好人家。”[86]

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [sə'praɪzd] [æz; əz][ju:; jʊ] ['fænsɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

“	As	for	you	,	I	am	not	so	surprised	as	you	fancied	I	should	be	,
“	作为	为了	你	,	我	是	不是	所以	惊讶	作为	你	幻想	我	应该	是	,

至于你，我并没有像你想象的那样感到惊讶。

[tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] - [ræʃ] [ækt][hæz; həz][nɒt]['brəʊkən][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .

to	hear	that	Conny's	rash	act	has	not	broken	your	heart	.
到	听到	那	-	皮疹	行为	有	不是	破碎的	你的	心	.

听到康妮的鲁莽行为并没有让你心碎，我感到很欣慰。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ['pleɪnli] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

I	told	you	plainly	one	day	that	you	didn't	love	her	,
我	讲述	你	显然	一	天	那	你	没有	爱	她	,

我曾坦白地告诉你，你不爱她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [kən'fes] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .

and	now	you	confess	I	was	right	.
和	现在	你	承认	我	曾是	正确的	.

现在你承认我是对的了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪk(ə)lnəs] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

Again	and	again	I	tell	you	that	your	fickleness	,	as	you	call	it	,
再次	和	再次	我	告诉	你	那	你的	反复无常	,	作为	你	称呼	它	,

我一次又一次地告诉你，你所谓的善变，

['kænɒt] [ə'fekt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

cannot	affect	my	opinion	of	you	.
不能	影响	我的	观点	的	你	.

不会影响我对你的看法。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [sɪn'sɪəli] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen]

Had	you	sincerely	loved	her	,	taught	her	to	love	you	,	and	then
有	你	真挚地	喜爱	她	,	教授	她	到	爱	你	,	和	然后

[tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

turned	from	her	,
转向	从	她	,

如果你真心爱过她，教会了她爱你，然后又背弃了她，

[nəʊ] [wɜ:dz] [ɒv; əv][maɪn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kən'veɪ] [haʊ] ['greɪtli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] .

no	words	of	mine	could	possibly	convey	how	greatly	I	should	despise	you	.
不	字	的	矿	可以	可能	传达	如何	非常	我	应该	鄙视	你	.

任何言语都无法表达我对你的憎恨。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	don't	mean	to	say	that	I	or	any	other	woman	could	think	the	better	of	a
我	不	意思是	到	说	那	我	或者	任何	其他	女士	可以	思考	这	更好的	的	一个

[mæn][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

man	for	not	knowing	his	own	mind	.
男人	为了	不是	会心	他的	自己的	头脑	.

我并不是说我或其他任何女性会因为一个男人不清楚自己的想法而对他另眼相看。

['dʒʌdʒmənt][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kwɒlətɪ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]

Judgment	is	a	fine	quality	in	a	man	,	and	without	it	he	can	never	be
判断	是	一个	美好的	质量	在	一个	男人	,	和	没有	它	他	能	绝不	是

[dɪ'vəʊtɪd] ,

devoted	,
奉献	,

判断力是人的一种优秀品质，没有判断力，人就无法全心投入。

[ɔː(r)] ['ɒnɪst] , [ɔː(r)] ['rezəluːt] .

or	honest	,	or	resolute	.
或者	诚实的	,	或者	坚决	.

或者诚实，或者果断。

“ [bʌt; bət][ai][təʊld][juː; jʊ] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [ruːd] [fɪt][ɒv; əv][maɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] —

“	But	I	told	you	,	during	that	rude	fit	of	mine	,	that	you	were	a	boy	—
“	但	我	讲述	你	,	期间	那	粗鲁的	合身	的	矿	,	那	你	是	一个	男生	—

[wɪtʃ] [-]

which	[	87	]
哪个	[	-	]

“但我曾在我那次粗鲁的发作中告诉你，你是个男孩——这[87]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][ænd; ənd][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)]

you	are	—	and	are	therefore	to	be	laughed	at	and	excused	for
你	是	—	和	是	所以	到	是	笑了	在	和	已原谅	为了

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['prɪti] [feɪs] [juː; jʊ] [miːt] ,

falling	into	an	ecstasy	over	the	first	pretty	face	you	meet	,
坠落	进入	一个	狂喜	超过	这	第一的	漂亮的	脸	你	见面	,

因此，你遇到第一张漂亮的脸蛋就欣喜若狂，这是人之常情，应该被嘲笑和原谅。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] ['trænsˌpɔːrts] , [lʌv] !

and	calling	your	silly	transports	,	love	!
和	呼叫	你的	愚蠢的	运输	,	爱	!

并称呼你那些愚蠢的交通工具为“亲爱的！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪəli] [ɪ'nʌf] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][self] - [kən'siːt] ;

You	have	been	punished	severely	enough	through	your	self	-	conceit	;
你	有	到过	受到惩罚	严重	足够的	通过	你的	自己	-	自负	;

你的自负已经让你受到了足够的惩罚；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] ,

and	I	can	imagine	that	you	will	never	care	to	be	reminded	,
和	我	能	想象	那	你	将要	绝不	关心	到	是	提醒	,

我可以想象你永远不会在意别人提醒这件事。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['kɑːni] ,

that	at	the	time	you	were	thinking	you	had	made	a	conquest	of	Conny	,
那	在	这	时间	你	是	思维	你	有	制成	一个	征服	的	康妮	,

当时你以为你已经征服了康妮，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [juː; jʊ] ['mɪəli] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

she	was	encouraging	you	merely	that	you	might	serve	her	as	a	kind	of
她	曾是	鼓励	你	仅仅	那	你	可能	服务	她	作为	一个	种类	的

['dʌmi] ,

dummy	,
假的	,

她鼓励你，只是想让你当她的傀儡。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mait] [kɒ'ket] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

with	whom	she	might	coquette	whilst	she	indulged	her	real	passion	with	her
和	谁	她	可能	卖弄风情的人	而	她	沉溺其中	她	真实的	热情	和	她

['θɪədɔ] .

Theodore	.
西奥多	.

她可能会和别人调情，同时又和她的西奥多沉浸在真正的激情中。

" ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [səʊ][fɑː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [sə'spend] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪləri] ,

"	Having	written	so	far	,	she	was	pleased	to	suspend	her	raillery	,
"	拥有	书面	所以	远的	,	她	曾是	高兴	到	暂停	她	玩笑	,

“写到这里，她很高兴可以停止嘲讽了。”

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	make	way	for	large	-	hearted	expressions	of	sympathy	with	Tom	and	his
到	制作	方式	为了	大的	-	心地	表达式	的	同情	和	汤姆	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

为向汤姆及其妻子表达深切同情之情腾出空间，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [və'luːmɪnəs] ['letə(r)] [-]

and	concluded	a	tolerably	voluminous	letter	[	88	]
和	结束	一个	勉强可以接受	大量的	信	[	-	]

并写了一封篇幅相当长的信[88]

[baɪ] ['saɪnɪŋ] [hɜː'self] “ [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] . ”

by	signing	herself	“	Your	affectionate	cousin	.	”
经过	签名	她自己	“	你的	亲热	表哥	.	”

她署名“你亲爱的表妹”。

“ [piː] . [es] . [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][hænd] ,

“	P	.	S	.	Tell	me	all	the	news	as	it	comes	to	hand	,
“	P	.	S	.	告诉	我	全部	这	消息	作为	它	来	到	手	,

PS：请随时向我汇报所有消息。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ə'pɒn][tiː] . [eɪtʃ] .

that	is	if	you	can	find	any	time	to	waste	upon	T	.	H	.
那	是	如果	你	能	寻找	任何	时间	到	浪费	之上	T	.	H	.

前提是你能抽出时间浪费在TH上。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [piːkt] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] , [ðæt] ,

"	I	was	so	much	piqued	and	so	much	pleased	with	this	letter	,	that	,
"	我	曾是	所以	很多	激怒	和	所以	很多	高兴	和	这	信	,	那	,

“我收到这封信后既感到非常激动，又非常高兴，以至于……”

[hæd; həd][ai][hæd; həd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][æn; ən]

had	I	had	any	further	news	to	tell	her	—	enough	to	find	me	an
有	我	有	任何	更远	消息	到	告诉	她	—	足够的	到	寻找	我	一个

[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [səʊ] ['prɒmptli] — [ai][ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][sent][hɜː(r); hə(r)]

excuse	for	writing	so	promptly	—	I	should	there	and	then	have	sent	her
原谅	为了	写作	所以	及时	—	我	应该	那里	和	然后	有	发送	她

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

a	reply	.
一个	回复	.

如果我还有什么消息要告诉她——足以让我有理由这么快给她写信——我当时就会给她回信了。

[ðə; ði][pɑːt][ai] [laɪkt] [məʊst][wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɔɪ] .

The	part	I	liked	most	was	where	she	had	called	me	a	boy	.
这	部分	我	喜欢	最多	曾是	在哪里	她	有	称为	我	一个	男生	.

我最喜欢的部分是她叫我男孩的那段。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['ræli] [səʊ] [fə'mɪliəli] , [tuː; tə][biː; bi] [tʃ'aɪdɪd] [səʊ] ['sɔːsɪli] .

It	was	delightful	to	be	rallied	so	familiarly	,	to	be	chided	so	saucily	.
它	曾是	愉快	到	是	集结	所以	熟悉地	,	到	是	责备	所以	俏皮地	.

被如此亲切地鼓励，被如此俏皮地责备，真是令人愉快。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][dek'sterəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plaɪd] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)]

And	I	noticed	the	dexterity	with	which	she	implied	apologies	and	excuses	for
和	我	注意到	这	灵巧	和	哪个	她	暗示	致歉	和	借口	为了

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][ˌem 'iː] .

the	conduct	she	seemed	to	reproach	in	me	.
这	执行	她	似乎	到	责备	在	我	.

我注意到，她很巧妙地暗示了她似乎在谴责我的行为，并为此道歉和辩解。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [ai] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [grəʊv] [end] .

However	,	it	was	now	about	time	that	I	made	my	way	to	Grove	End	.
然而	,	它	曾是	现在	关于	时间	那	我	制成	我的	方式	到	树林	结尾	.

然而，现在是时候前往格罗夫恩德了。

['nʌθɪŋ] [-]

Nothing	[	89	]
没有什么	[	-	]

无[89]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

but	a	sense	of	duty	could	have	driven	me	there	,	I	assure	you	.
但	一个	感觉	的	责任	可以	有	驱动	我	那里	,	我	保证	你	.

但我向你保证，责任感也可能驱使我去了那里。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [nɒkt] ['veri] ['tremjələsli] ;

I	reached	the	house	a	little	before	nine	o'clock	,	and	knocked	very	tremulously	;
我	达到	这	房子	一个	小的	前	九	点钟	,	和	敲门	非常	颤抖地	;

我九点前不久到达了那所房子，颤抖着敲了敲门；

[ai]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] .

I	never	remember	feeling	more	nervous	.
我	绝不	记住	感觉	更多的	紧张的	.

我从未感到如此紧张过。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [seɪ] [tuː; tə] ['kɑːni] — [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɜːlɪŋ] , [ai] [miːn] ?

What	should	I	say	to	Conny	—	to	Mrs	.	Curling	,	I	mean	?
什么	应该	我	说	到	康妮	—	到	太太	.	冰壶	,	我	意思是	?

我应该对康妮——我是说对柯林太太——说什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['kɜːlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

and	what	was	Mrs	.	Curling	to	say	to	me	?
和	什么	曾是	太太	.	冰壶	到	说	到	我	?

柯林夫人该对我说什么呢?

[wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moməntsˈ]

When	I	entered	the	hall	,	I	could	scarcely	do	anything	for	some	moments
什么时候	我	进入	这	大厅	,	我	可以	几乎	做	任何事物	为了	一些	时刻

[bʌt; bət] [waɪp] [maɪ] [fi:t] .

but	wipe	my	feet	.
但	擦拭	我的	脚	.

我走进大厅时，有好一会儿都做不了什么，只能擦擦脚。

[ðen] [ai] [nɒkt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [hæt] [ɒf] [ə; eɪ] [peg] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] [əʊn] .

Then	I	knocked	my	uncle's	hat	off	a	peg	in	trying	to	hang	up	my	own	.
然后	我	敲门	我的	叔叔的	帽子	离开	一个	钉子	在	尝试	到	悬挂	向上	我的	自己的	.

然后，我在挂自己帽子的时候，不小心把叔叔的帽子从挂钩上碰掉了。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] [ə; eɪ] [twɪst] ,

The	servant	opened	the	drawing	-	room	door	,	and	giving	my	faculties	a	twist	,
这	仆人	打开	这	绘画	-	房间	门	,	和	给予	我的	学院	一个	捻	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仆人打开了客厅的门，这让我感觉像是被什么东西扭了一下。

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['rezənənt] , [ai] ['entəd] .

to	make	them	resonant	,	I	entered	.
到	制作	他们	共振	,	我	进入	.

为了使它们产生共鸣，我加入了进来。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] [ai] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ['empti] , [ðəʊ] [ðə; ði] [læmps] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , “

“	Hallo	!	”	said	I	,	seeing	the	room	empty	,	though	the	lamps	were	lighted	,	“
“	你好	!	”	说	我	,	看到	这	房间	空的	,	尽管	这	灯	是	照明	,	“

[wɛrz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ? ” [-]

where's	my	uncle	?	”	[	90	]
在哪里?	我的	叔叔	?	”	[	-	]

“你好！”我看着空荡荡的房间，虽然灯都亮着，说道，“我的叔叔在哪里？”[90]

[ɪn] [tru:θ] , [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] , [ɪn] [maɪ] ['nɜ:vəsnəs] , [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd]

In	truth	,	I	had	forgotten	,	in	my	nervousness	,	to	inquire	whether	he	had
在	真相	,	我	有	被遗忘的	,	在	我的	紧张	,	到	查询	无论	他	有

[rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

returned	from	London	.
返回	从	伦敦	.

事实上，由于紧张，我忘记询问他是否已经从伦敦回来了。

“ [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] , [sɜ:(r)] . ”

“	I'll	go	and	see	,	sir	.	”
“	患病的	去	和	看	,	先生	.	”

“我去看看，先生。”

“ [ðen] [hi:; hi] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ? ”

“	Then	he	has	come	back	?	”
“	然后	他	有	来	后退	?	”

“那他回来了？”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ə'ləʊn] ? ”

“	Alone	?	”
“	独自的	?	”

“独自的？ ”

“ [nəʊ] ; ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɜːlɪŋ] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .

“	No	;	Mr	.	and	Mrs	.	Curling	have	come	with	him	.
”	不	;	先生	.	和	太太	.	冰壶	有	来	和	他	.

“不，柯林先生和柯林太太是和他一起来的。”

” [wɒt] [ə'dæptɪv] ['æptɪtjuːd] ['sɜːvənts] [hæv; həv] !

”	What	adaptive	aptitude	servants	have	!
”	什么	自适应	能力倾向	仆人	有	!

仆人们具有多么强的适应能力啊!

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] “ ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɜːlɪŋ] ” [æz; əz]

How	long	would	it	take	me	to	talk	of	“	Mr	.	and	Mrs	.	Curling	”	as
如何	长的	会	它	拿	我	到	讲话	的	“	先生	.	和	太太	.	冰壶	”	作为

['glɪbli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ten] [j'iəz] ?

glibly	as	if	they	had	been	man	and	wife	ten	years	?
轻率地	作为	如果	他们	有	到过	男人	和	妻子	十	年	?

我需要多久才能像谈论结婚十年的夫妻一样，轻松地谈论“柯林先生和柯林太太”?

[ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][maɪ] [iːz] , ['miːnwaɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]

I	sat	down	and	pretended	to	feel	at	my	ease	,	meanwhile	watching	the	door
我	卫星	向下	和	假装	到	感觉	在	我的	舒适	,	同时	观看	这	门

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

我坐了下来，假装很放松，同时焦急地盯着门口。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] — ['evribɒdi] !

In	about	three	minutes	'	time	it	opened	,	and	in	came	—	everybody	!
在	关于	三	分钟	-	时间	它	打开	,	和	在	来了	—	大家	!

大约三分钟后，门开了，所有人都进来了!

[jes] , [ai]['prəʊtest][ɔːl][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [swɔːm] [ɪn][æt; ət] [wʌns] .

Yes	,	I	protest	all	my	relations	swarmed	in	at	once	.
是的	,	我	反对	全部	我的	关系	蜂拥而至	在	在	一次	.

是的，我抗议所有亲戚一下子都涌了进来。

[fɜːst] [keɪm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['kɒləz] [wel] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [-]

First	came	my	uncle	,	with	his	shirt	collars	well	up	above	his	ears	;	[	91	]
第一的	来了	我的	叔叔	,	和	他的	衬衫	项圈	出色地	向上	多于	他的	耳朵	;	[	-	]

首先是我的叔叔，他的衬衫领子高高地翻到了耳朵上方；[91]

[ðen] [keɪm] [maɪ] [ɑːnt] [wɪð] [red] [aɪz] ; [ðen] [keɪm] ['kɑːni] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] :

then	came	my	aunt	with	red	eyes	;	then	came	Conny	looking	white	as	a	sheet	:
然后	来了	我的	阿姨	和	红色的	眼睛	;	然后	来了	康妮	寻找	白色的	作为	一个	床单	:

然后我姑妈来了，她眼睛通红；然后康妮来了，脸色苍白如纸：

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['kɜːlɪŋ] — [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [bruːzd] [ænd; ənd]['brəʊkən] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['glɑːnsɪŋ]

and	then	came	Curling	—	already	a	bruised	and	broken	son	-	in	-	law	,	glancing
和	然后	来了	冰壶	—	已经	一个	瘀伤	和	破碎的	儿子	-	在	-	法律	,	瞥了一眼

[wɪð] [skeəd] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

with	scared	eyes	about	him	,
和	害怕的	眼睛	关于	他	,

然后柯林来了——他已经是一个遍体鳞伤、心力交瘁的女婿，惊恐地环顾四周。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːvəs] , ['djuːbiəs] [eə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ɪn]

and	stepping	forward	with	the	nervous	,	dubious	air	you	may	have	observed	in
和	步进	向前	和	这	紧张的	,	可疑	空气	你	可能	有	观察到	在

[ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['treɪdzmən] ,

a	decayed	tradesman	,
一个	腐烂的	零售商	,

他迈步上前，脸上带着那种你可能在落魄商人身上见过的紧张、怀疑的神情。

[huː] , ['hævɪŋ] [kɔːld] [fɔː(r)] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] , [ɪz] [mɪ'steɪkən] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]

who	**,**	**having**	**called**	**four**	**times**	**with**	**a**	**subscription**	**paper**	**,**	**is**	**mistaken**	**by**	**your**
WHO	,	拥有	称为	四	时代	和	一个	订阅	纸	,	是	错误	经过	你的

['sɜːvənt] ,

servant	**,**
仆人	,

他曾四次带着认捐单前来，却被您的仆人误认了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] “ [wɔːk] [ɪn] .

and	**asked**	**to**	**“**	**walk**	**in**	**.**
和	问	到	“	走	在	.

并要求“走进去”。

” [aɪ] [stʊd] [ʌp] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [huːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [fɜːst] .

”	**I**	**stood**	**up**	**,**	**not**	**knowing**	**whom**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**first**	**.**
”	我	站立	向上	,	不是	会心	谁	到	摇	双手	和	第一的	.

我站起身来，不知道该先和谁握手。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['tʃɑːli] ? ” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [vɔɪs] .

“	**How**	**are**	**you**	**,**	**Charlie**	**?**	**”**	**said**	**my**	**uncle**	**in**	**a**	**melancholy**	**voice**	**.**
“	如何	是	你	,	查理	?	”	说	我的	叔叔	在	一个	忧郁	嗓音	.

“查理，你好吗？”我叔叔用忧郁的声音问道。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .

“	**We**	**were**	**all**	**in**	**the**	**library**	**when**	**you**	**came**	**.**
“	我们	是	全部	在	这	图书馆	什么时候	你	来了	.

“你来的时候，我们都在图书馆里。”

” [maɪ] [ɑːnt] [tʊk] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , ['briːðɪŋ] ['nɔɪzɪli] .

”	**My**	**aunt**	**took**	**an**	**arm**	**-**	**chair**	**,**	**breathing**	**noisily**	**.**
”	我的	阿姨	采取	一个	手臂	-	椅子	,	呼吸	喧闹地	.

“我姑妈坐到扶手椅上，呼吸声很大。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [həʊm] , ” [sed] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] - [hænd] ,

“	**I**	**am**	**glad**	**to**	**welcome**	**you**	**home**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**taking**	**Conny's**	**hand**	**,**
“	我	是	高兴的	到	欢迎	你	家	,	”	说	我	,	采取	-	手	,

“我很高兴欢迎你回家，”我握住康妮的手说道。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈljuːt, sɑːˈluːte] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] . [-]

and	**feeling**	**as**	**if**	**I**	**were**	**saluting**	**a**	**stranger**	**.**	**[**	**92**	**]**
和	感觉	作为	如果	我	是	敬礼	一个	陌生人	.	[	-	]

感觉就像在向一个陌生人敬礼。[92]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**,**	**hanging**	**her**	**head**	**;**	**and**	**then**	**gave**	**her**
“	感谢	你	,	”	她	低声说道	,	绞刑	她	头	;	和	然后	给予	她

['hʌzbənd] [ə; eɪ] [glɑːns] .

husband	**a**	**glance**	**.**
丈夫	一个	瞥一眼	.

“谢谢，”她低声说道，垂下了头；然后看了丈夫一眼。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

Poor	**little**	**girl**	**!**
贫穷的	小的	女孩	!

可怜的小女孩！

[aɪ] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

I	**knew**	**what**	**she**	**meant**	**.**
我	知道	什么	她	意思是	.

我明白她的意思。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]

The	eyes	of	the	mother	were	upon	me	;	I	was	the	Representative	of
这	眼睛	的	这	母亲	是	之上	我	;	我	曾是	这	代表	的

[ðə; ði] ['fæməli] [dʒen'tɪləti] .

the	Family	Gentility	.
这	家庭	绅士风度	.

母亲的目光注视着我；我是家族高贵品格的代表。

[maɪ] [səʊl] [wɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] , [ɪk'stendɪŋ] [maɪ][hænd] ['kɔːdiəli]

My	soul	warmed	to	a	magnanimous	impulse	,	and	,	extending	my	hand	cordially
我的	灵魂	温暖	到	一个	坦荡	冲动	,	和	,	扩展	我的	手	诚挚地

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] ,

to	Mr	.	Curling	,
到	先生	.	冰壶	,

我心中涌起一股宽宏大量的冲动，于是热情地向柯林先生伸出了手。

[ai] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ɪm'presɪv] [vɔɪs] ,

I	exclaimed	in	a	loud	,	impressive	voice	,
我	惊呼	在	一个	大声	,	感人的	嗓音	,

我用洪亮而震撼的声音喊道：

“ [ai] ['hɑːtɪli] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] ;

“	I	heartily	congratulate	you	on	your	choice	of	a	wife	;
“	我	衷心地	祝贺	你	在	你的	选择	的	一个	妻子	;

“我衷心祝贺你娶到了一位贤惠的妻子；

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	I	hope	you	will	both	be	spared	for	many	long	years	to	be	a
和	我	希望	你	将要	两个都	是	幸存	为了	许多	长的	年	到	是	一个

['kʌmfət] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

comfort	to	each	other	.
舒适	到	每个	其他	.

我希望你们俩都能平安度过许多年，互相安慰。

” [bəu] ! [bəu] !

”	Boh	!	boh	!
”	boh	!	boh	!

“咻！咻！”

['kɑːni] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ræn][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd] [ʌp'tɜːrn]

Conny	burst	into	tears	,	ran	up	to	me	,	clung	to	my	arm	,	and	upturning
康妮	爆裂	进入	眼泪	,	跑	向上	到	我	,	紧紧抓住	到	我的	手臂	,	和	翻转

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ,

her	sweet	,
她	甜的	,

康妮突然嚎啕大哭，跑到我面前，紧紧抓住我的胳膊，把她甜甜的.....

[dɪ'siːtf(ə)l] [aɪz] , [naʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪtʃ] [bluː] ['diːpənd] [baɪ] [tɪəz] , [kraɪd] , [-]

deceitful	eyes	,	now	with	their	rich	blue	deepened	by	tears	,	cried	,	[	93	]
欺骗性的	眼睛	,	现在	和	他们的	富有的	蓝色的	加深	经过	眼泪	,	哭	,	[	-	]

欺骗的眼睛，现在因泪水而变得更加湛蓝，哭了[93]

“ [əʊ] , ['tʃɑːli] , [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	Charlie	,	I	knew	you	would	forgive	me	!
“	哦	,	查理	,	我	知道	你	会	原谅	我	!

“哦，查理，我就知道你会原谅我的！”

[ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [juː; jʊ] [wʊd] !

I	always	felt	you	would	!
我	总是	毛毡	你	会	!

我一直觉得你会的！

[duː; də][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] ['θɪədɔ] . ″

Do	ask	mamma	to	love	me	again	,	and	to	be	friends	with	Theodore	.	″
做	问	妈妈	到	爱	我	再次	,	和	到	是	朋友们	和	西奥多	.	″

请你求求妈妈再次爱我，也求她和西奥多做朋友。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [nəʊ] ['ɑːskɪŋ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['fiːlɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ,

“	She	will	need	no	asking	,	”	I	answered	,	feeling	perfectly	patriarchal	,
″	她	将要	需要	不	问	,	″	我	回答	,	感觉	完美	父权制	,

“她无需我开口，”我回答道，语气中充满了父权主义的意味。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [miːn] ['fɪgə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntrəli] ['meɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ]

and	thinking	what	a	mean	figure	I	was	involuntarily	making	Mr	.	Theodore
和	思维	什么	一个	意思是	数字	我	曾是	不由自主	制作	先生	.	西奥多

[kʌt] .

cut	.
切	.

我心想，我不经意间让西奥多先生显得多么卑鄙。

“ [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ðæt] ['evə(r)] [biːt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bʊzəm] ;

“	Her	heart	is	the	kindest	that	ever	beat	in	a	woman's	bosom	;
″	她	心	是	这	最善良的	那	曾经	打	在	一个	女性的	怀	;

“她拥有一颗女人胸膛里跳动过的最善良的心；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	I	shall	be	greatly	mistaken	if	,	after	you	have	allowed	her	a	little
和	我	将	是	非常	错误	如果	,	后	你	有	允许	她	一个	小的

['briːðɪŋ] [taɪm] ,

breathing	time	,
呼吸	时间	,

如果在你让她稍作喘息之后，我大错特错了，

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] , [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [ə'gen]

to	recover	the	shock	,	she	does	not	clasp	her	only	,	her	beloved	child	again
到	恢复	这	震惊	,	她	做	不是	搭扣	她	仅有的	,	她	心爱	孩子	再次

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

to	her	breast	,
到	她	胸部	,

为了平复震惊，她不仅紧紧地抱着自己心爱的孩子，还再次将他/她紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['əʊnli][sɪn][hæz; həz] [biːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]

and	forgive	the	man	whose	only	sin	has	been	that	he	has	loved	her
和	原谅	这	男人	谁	仅有的	罪	有	到过	那	他	有	喜爱	她

['dɔːtə(r)] [tuː] [wel] .

daughter	too	well	.
女儿	也	出色地	.

请原谅这个男人，他唯一的罪过就是太爱她的女儿了。

″ ['hævɪŋ] ['ʌtə] [wɪtʃ] [sə'praɪzɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['eləkwəns] , [ai][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [baɪ][maɪ]

”	Having	uttered	which	surprising	piece	of	eloquence	,	I	was	confounded	by	my
″	拥有	说出	哪个	奇怪	片	的	口才	,	我	曾是	令人困惑	经过	我的

['ʌŋk(ə)l] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .

uncle	bursting	into	tears	.
叔叔	爆发	进入	眼泪	.

“我说完这番令人惊讶的雄辩之词后，却被叔叔突然嚎啕大哭的举动弄得不知所措。”

“ [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sɔb] , [θruː] [-]

“	Don't	mind	me	,	”	he	sobbed	,	through	[	94	]
″	不	头脑	我	,	″	他	啜泣	,	通过	[	-	]

“别管我，”他抽泣着说，[94]

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ; “ [aɪ] [ɪn'trɪ:t] — [aɪ][ɪm'plɔ:(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] . ”

his	fingers	;	“	I	entreat	—	I	implore	that	none	of	you	will	look	at	me	.	”
他的	手指	;	“	我	恳求	—	我	恳求	那	没有任何	的	你	将要	看	在	我	.	”

他的手指；“我恳求——我哀求你们谁都不要看我。”

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] ! ” [ʃri:k] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ,

“	Oh	,	my	dear	husband	!	”	shrieked	his	wife	,	rushing	up	to	him	,
“	哦	,	我的	亲爱的	丈夫	!	”	尖叫	他的	妻子	,	匆忙	向上	到	他	,

“哦，我亲爱的丈夫！”他的妻子尖叫着，冲向他。

[ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	casting	her	arms	around	his	neck	.
和	铸件	她	武器	大约	他的	脖子	.

她伸出双臂环住他的脖子。

“ [əʊ] , [pə'pɑ:] , [pə'pɑ:] ! ” [kraɪd] ['kɑ:ni] , ['laɪkwaɪz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ,

“	Oh	,	papa	,	papa	!	”	cried	Conny	,	likewise	running	up	to	him	,
“	哦	,	爸爸	,	爸爸	!	”	哭	康妮	,	同样地	跑步	向上	到	他	,

“哦，爸爸，爸爸！”康妮喊着，也跑向他。

['kɑ:stɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][legz] .

casting	herself	on	her	knees	and	fondling	his	legs	.
铸件	她自己	在	她	膝盖	和	爱抚	他的	腿	.

她跪倒在地，抚摸着他的腿。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['tæbləʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɜ:lɪŋ]

To	complete	the	tableau	nothing	was	wanting	but	for	Mr	.	Curling
到	完全的	这	画面	没有什么	曾是	想要	但	为了	先生	.	冰壶

[ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] [lɒk] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .

and	me	to	lock	each	other's	figure	in	a	passionate	embrace	.
和	我	到	锁	每个	其他的	数字	在	一个	热情的	拥抱	.

为了使画面更加完整，只差我和柯林先生热情地拥抱在一起。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['pɔɪz(ə)nd] .

But	I	would	rather	have	been	poisoned	.
但	我	会	相当	有	到过	中毒	.

但我宁愿被毒死。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! ” ['mʌmbld] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

“	There	,	there	,	there	!	”	mumbled	my	poor	uncle	,
“	那里	,	那里	,	那里	!	”	喃喃自语	我的	贫穷的	叔叔	,

“好了好了！”我可怜的叔叔喃喃自语道。

[rɪ'li:sɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [baɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

releasing	himself	from	his	wife	and	child	by	struggling	out	of	his	chair	.
发布	他自己	从	他的	妻子	和	孩子	经过	挣扎	出去	的	他的	椅子	.

他挣扎着从椅子上站起来，挣脱了妻子和孩子的束缚。

“ [aɪ][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['wi:knəs] .

“	I	must	apologise	for	my	weakness	.
“	我	必须	道歉	为了	我的	弱点	.

我必须为我的软弱道歉。

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪns] [aɪ] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

God	knows	how	many	years	it	is	since	I	shed	a	tear	.
上帝	知道	如何	许多	年	它	是	自从	我	棚	一个	撕	.

天知道我有多久没流过眼泪了。

['tʃɑ:li] , [maɪ] [bɔɪ] , [preɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] .

Charlie	,	my	boy	,	pray	be	seated	.
查理	,	我的	男生	,	祈祷	是	坐着	.

查理，我的孩子，请坐。

['kɜːlɪŋ] , [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . ” [-]

Curling	,	raise	your	wife	.	”	[	95	]
冰壶	,	增加	你的	妻子	.	”	[	-	]

冰壶，养育你的妻子。”[95]

[haʊ'evə(r)] , ['kɑːni] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [hɜː'self] .

However	,	Conny	saved	her	husband	this	trouble	by	getting	up	herself	.
然而	,	康妮	已保存	她	丈夫	这	麻烦	经过	获得	向上	她自己	.

然而，康妮自己起床了，省去了丈夫的麻烦。

[maɪ] [ɑːnt] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ; ['kɜːlɪŋ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] - [stuːl] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l]

My	aunt	resumed	her	chair	;	Curling	took	the	music	-	stool	,	and	my	uncle
我的	阿姨	恢复	她	椅子	;	冰壶	采取	这	音乐	-	凳子	,	和	我的	叔叔

[ænd; ənd][aɪ] [ʃeəd] [ðə; ðɪ]['səʊfə] .

and	I	shared	the	sofa	.
和	我	共享	这	沙发	.

我姑妈重新坐回椅子上；柯林坐到了音乐凳上，我和叔叔则一起坐在沙发上。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ɪm'bærəsɪŋ] .

The	silence	that	followed	was	exquisitely	embarrassing	.
这	沉默	那	随后	曾是	精美绝伦	尴尬的	.

随之而来的沉默令人尴尬不已。

[aɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [gʌlp] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	gasped	and	gulped	about	in	my	mind	for	something	to	say	,
我	倒吸一口气	和	吞咽	关于	在	我的	头脑	为了	某物	到	说	,

我倒吸一口凉气，在脑海里努力想说些什么。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz] ['æbsəluːtli] ['veɪkənt][ɒv; əv][aɪ'diəz][æz; əz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] “ [best]

but	was	as	absolutely	vacant	of	ideas	as	a	foolish	and	nervous	“	best
但	曾是	作为	绝对地	空缺	的	想法	作为	一个	愚蠢	和	紧张的	”	最好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

但他却像一个愚蠢而紧张的“伴郎”一样，完全没有想法。

” [huː] ['raɪzɪz][tuː; tə] [prə'pəʊz] “ [ðə; ðɪ] ['braidzmeid] ,

”	who	rises	to	propose	“	the	bridesmaids	,
”	WHO	上升	到	提出	“	这	伴娘	,

”谁站起来提议“伴娘们，

” [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [pɔːz] [bʌt; bət] [fɪks] [ə; eɪ]

”	and	can	do	nothing	for	a	long	and	awful	pause	but	fix	a
”	和	能	做	没有什么	为了	一个	长的	和	可怕	暂停	但	使固定	一个

['fɪʃi] [aɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] .

fishy	eye	on	the	person	immediately	opposite	.
腥	眼睛	在	这	人	立即地	对面的	.

“然后，在漫长而可怕的沉默中，除了用怀疑的眼神盯着对面的人之外，什么也做不了。”

['kɑːni] ['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Conny	never	looked	at	me	.
康妮	绝不	看起来	在	我	.

康妮从来没看过我一眼。

[hɜː(r); hə(r)]['swəʊlən] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] .

Her	swollen	blue	eyes	were	glued	to	the	carpet	.
她	肿	蓝色的	眼睛	是	胶合	到	这	地毯	.

她那双肿胀的蓝眼睛直直地盯着地毯。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] ,

As	for	my	aunt	,
作为	为了	我的	阿姨	,

至于我的姑姑，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz]['stəʊni][ænd; ənd][hɑːd][æz; əz] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [faʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] .

her	face	was	as	stony	and	hard	as	anything	ever	found	by	Mr	.
她	脸	曾是	作为	石质的	和	难的	作为	任何事物	曾经	成立	经过	先生	.

[leəd] [æt; ət] ['nɪnəvə] .

Layard	at	Nineveh	.
莱亚德	在	尼尼微	.

她的脸像莱亚德先生在尼尼微城发现的任何石头一样坚硬。

[æt; ət][lɑːst] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] [tuː] [ə'presɪv] [fɔː(r); fə(r)] [-]

At	last	,	feeling	the	silence	too	oppressive	for	[	96	]
在	最后的	,	感觉	这	沉默	也	压迫性的	为了	[	-	]

最后，感到寂静太过压抑[96]

[maɪ] [nɜːvz] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] ['krækɪŋ] , [aɪ] [ɑːskt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

my	nerves	to	endure	without	something	cracking	,	I	asked	my	uncle	,
我的	神经	到	忍受	没有	某物	裂纹	,	我	问	我的	叔叔	,

我问叔叔，我的神经能不能忍住不崩溃。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fɪəfəli] [laʊd] ,

in	a	voice	that	appeared	to	me	fearfully	loud	,
在	一个	嗓音	那	出现	到	我	恐惧地	大声	,

那声音大得惊人，

“ [haʊ] [ɪz] ['lʌndən] ['lʊkɪŋ] ? ”

“	How	is	London	looking	?	”
“	如何	是	伦敦	寻找	?	”

“伦敦现在怎么样？”

“ ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Very	much	as	usual	,	”	he	replied	.
“	非常	很多	作为	通常	,	”	他	回复	.

“和往常一样，”他回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['biːɪŋ] ['luːs(ə)nd] ,

And	his	tongue	being	loosened	,
和	他的	舌头	存在	松动	,

他的舌头松开了，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [træn'zæktɪd] [æt; ət][ðə; ði]

he	proceeded	to	inquire	after	the	business	that	had	been	transacted	at	the
他	继续	到	查询	后	这	商业	那	有	到过	已交易	在	这

[bæŋk]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

bank	during	his	absence	.
银行	期间	他的	缺席	.

他随后询问了在他不在期间银行的业务交易情况。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ] ['kɜːlɪŋ] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] ,

We	were	now	upon	a	subject	in	which	Curling	would	feel	at	home	,
我们	是	现在	之上	一个	主题	在	哪个	冰壶	会	感觉	在	家	,

我们现在讨论的话题，冰壶运动肯定会非常擅长。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði]

and	heartily	sorry	for	the	poor	fellow	whose	position	was	,	on	the
和	衷心地	对不起	为了	这	贫穷的	同伴	谁	位置	曾是	,	在	这

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

我衷心同情这位处境总体而言十分艰难的可怜人。

[æz; əz] [ʌn'enviəbl] [æz; əz] ['eni] ['mɔːt(ə)l][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)] [pleɪst] [ɪn] ,

as	unenviable	as	any	mortal	man	was	ever	placed	in	,
作为	令人羡慕的	作为	任何	凡人	男人	曾是	曾经	放置	在	,

这是凡人所能承受的最令人羡慕的处境。

[ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'dres] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [greɪt]

I	contrived	to	address	some	observations	to	him	,	which	he	answered	with	great
我	人为的	到	地址	一些	观察	到	他	,	哪个	他	回答	和	伟大的

['dɪfɪdəns] .

diffidence	.
羞怯	.

我设法向他提出了一些看法，但他回答得非常犹豫。

[ai] [ðen] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)]

I	then	,	from	a	laudable	desire	to	diffuse	a	more	pleasing	social	atmosphere
我	然后	,	从	一个	值得称赞	欲望	到	扩散	一个	更多的	令人愉悦	社会的	气氛

[ðæn; ðən] [ðen] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

than	then	overhung	us	,
比	然后	悬垂	我们	,

于是，出于一种值得称赞的愿望，想要营造一种比当时笼罩在我们身上的更加令人愉悦的社交氛围，

[spəʊk] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːnt] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] , [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kɑːni] .

spoke	to	my	aunt	,	taking	care	,	on	receiving	her	reply	,	to	appeal	to	Conny	.
辐	到	我的	阿姨	,	采取	关心	,	在	接收	她	回复	,	到	上诉	到	康妮	.

[-]

[97]

[-]

向我姑妈谈了这件事，小心翼翼地，在收到她的回复后，向康妮求助。[97]

[bʌt; bət] [maɪ] [wel] - [ment] ['efət] [feɪld] .

But	my	well	-	meant	effort	failed	.
但	我的	出色地	-	意思是	努力	失败的	.

但我好心办坏事。

[maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɒgɪd] [ænd; ənd] ['tɪəfl] ,

My	aunt	was	so	dogged	and	tearful	,
我的	阿姨	曾是	所以	顽强	和	内牛满面	,

我姑姑既执拗又泪流满面，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ðɪ] ['pendʒələm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] ['wægɪŋ] [wen]

I	might	as	well	have	tried	to	set	the	pendulum	of	a	clock	wagging	when
我	可能	作为	出色地	有	尝试	到	放	这	摆	的	一个	钟	摇尾巴	什么时候

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,

the	spring	was	broken	,
这	春天	曾是	破碎的	,

我这就像试图让一个发条断了的钟摆摆动一样徒劳无功。

[æz; əz] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .

as	have	attempted	to	get	her	to	be	cheerful	.
作为	有	尝试过	到	得到	她	到	是	快乐	.

我曾试图让她开心起来。

“ [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ['pɑːti] , [doʊnt] [wiː; wi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli]

“	We	make	a	happy	family	party	,	don't	we	,	”	said	she	to	me	with	a	ghastly
“	我们	制作	一个	快乐的	家庭	派对	,	不	我们	,	”	说	她	到	我	和	一个	阴森

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“我们真是个快乐的家庭聚会，不是吗？”她带着诡异的笑容对我说。

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	see	why	we	shouldn't	,	”	I	replied	.
“	我	不	看	为什么	我们	不应该	,	”	我	回复	.

“我不明白我们为什么不应该这样做，”我回答道。

“ [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ 'em][kwaɪt][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəb(ə)l] ，” [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət]
“ I for one am quite disposed to be comfortable ，” and I looked at
” 我 为了 一 是 相当 处置 到 是 舒服的 ，” 和 我 看起来 在
['kɑːni] .
Conny .
康妮 .

“我个人非常喜欢舒适的生活，”我看着康妮。

“ [ɑː] ！” [sed][maɪ][ɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][nɒd] ，“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ， ['tʃɑːli] . ”
“ Ah ！” said my aunt with a severe nod ，“ you are not a mother ， Charlie . ”
” 啊 ！” 说 我的 阿姨 和 一个 严重 点头 ，” 你 是 不是 一个 母亲 ， 查理 . ”

“啊！”我姑妈严厉地点了点头说，“查理，你不是母亲。”

“ [nəʊ] ，” [sed] [ai] ，“ [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ]['evə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn]
“ No ，” said I ，“ and I really hope there is no chance of my ever becoming one
” 不 ，” 说 我 ，“ 和 我 真的 希望 那里 是 不 机会 的 我的 曾经 成为 一
.
:
.

“不，”我说，“我真心希望我永远不会成为那样的人。”

” ['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] [grɪnd] ['feɪntli] .
” Mr . Curling grinned faintly .
” 先生 . 冰壶 咧嘴一笑 淡淡的 .

柯林先生微微一笑。

['kɑːni] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'skjuː] ，
Conny looked at me askew ，
康妮 看起来 在 我 歪斜 ，

康妮斜眼看着我，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .
as if she wondered how I could find the heart to be funny .
作为 如果 她 想知道 如何 我 可以 寻找 这 心 到 是 有趣的 .

仿佛她很想知道我怎么会觉得幽默如此珍贵。

“ [kʌm] ， [kʌm] ， [doʊnt][let][ˌjuː 'es][get]['pɜːsən(ə)l] ，” [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ Come ， come ， don't let us get personal ，” exclaimed my uncle .
” 来 ， 来 ， 不 让 我们 得到 个人的 ，” 惊呼 我的 叔叔 .

“好了好了，别闹到私人恩怨了，”我叔叔喊道。

“ [wɒt] [ai][təʊld] [-]
“ What I told [98]
” 什么 我 讲述 [-]

“我告诉[98]

['kɑːni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['lʌndən] [ai] [wɪl] [rɪ'piːt] [hɪə(r)] ;
Conny and her husband in London I will repeat here ;
康妮 和 她 丈夫 在 伦敦 我 将要 重复 这里 ;

我将再次讲述康妮和她丈夫在伦敦的故事；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][ækt] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] ['kruːəli] ; [bʌt; bət] ['greɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
they have chosen to act foolishly and cruelly ; but greatly as they have
他们 有 选定 到 行为 愚蠢地 和 残酷地 ; 但 非常 作为 他们 有
[meɪd] [ˌjuː 'es]['sʌfə(r)] ，
made us suffer ，
制成 我们 遭受 ，

他们选择了愚蠢而残忍的行事方式；但他们给我们带来的痛苦虽然巨大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] ， [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'repərəb(ə)l] ，
it is our duty ， now that the action is irreparable ，
它 是 我们的 责任 ， 现在 那 这 行动 是 无法弥补的 ，

既然这一行为已无法挽回，那么这是我们的责任。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['hæpi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] .

not	only	to	wish	to	see	them	happy	,	but	to	strive	to	make	them	so	.
不是	仅有的	到	希望	到	看	他们	快乐的	,	但	到	努力	到	制作	他们	所以	.

不仅希望他们幸福，而且努力让他们幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['tempə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ri'prəutʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['aɪd(ə)l]

It	is	too	late	to	show	any	temper	,	and	all	reproaches	must	be	idle
它	是	也	晚的	到	展示	任何	脾气	,	和	全部	责备	必须	是	闲置的

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] . ”

and	foolish	.	”
和	愚蠢	.	”

现在发脾气已经太晚了，所有的指责都显得徒劳无功、愚蠢至极。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [mʌst; məst] [spiːk] !

“	Ay	,	but	flesh	and	blood	must	speak	!
“	哎	,	但	肉	和	血	必须	说话	!

“是啊，但血肉之躯终究要说话！”

” [kraɪd] [aʊt] [maɪ] [ɑːnt] .

”	cried	out	my	aunt	.
”	哭	出去	我的	阿姨	.

“！”我姑姑喊道。

“ [ai] [rɪ'gret] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] [ai] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , ” [sed]

“	I	regret	the	grief	and	pain	I	have	caused	you	and	Mrs	.	Hargrave	,	”	said
“	我	后悔	这	悲伤	和	疼痛	我	有	导致	你	和	太太	.	哈格雷夫	,	”	说

['kɜːlɪŋ] .

Curling	.
冰壶	.

“我为给您和哈格雷夫夫人带来的悲伤和痛苦感到遗憾，”柯林说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ai] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

“	But	when	I	remember	what	I	owe	you	,	sir	,
“	但	什么时候	我	记住	什么	我	欠	你	,	先生	,

“但是当我想起我欠您的恩情时，先生，

[wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

when	I	know	that	I	am	not	incapable	of	gratitude	,
什么时候	我	知道	那	我	是	不是	无法	的	感激	,

当我意识到自己并非不具备感恩之心时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɔːn] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm]

and	that	the	character	I	have	always	borne	has	been	that	of	a	man	whom
和	那	这	特点	我	有	总是	出生	有	到过	那	的	一个	男人	谁

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

it	needs	a	great	deal	to	divert	from	the	straight	line	of	his	duty	,
它	需求	一个	伟大的	交易	到	转移	从	这	直的	线	的	他的	责任	,

而且我一贯的性格就是，除非发生很多事，否则我绝不会偏离我的职责轨道。

[ai] [θɪŋk] , [ai] — [ai] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [æt; ət] [liːst] — [juː; jʊ] , [-]

I	think	,	I	—	I	say	I	think	at	least	—	you	,	[	99	]
我	思考	,	我	—	我	说	我	思考	在	至少	—	你	,	[	-	]

我认为，我——至少我认为——你，[99]

[ai] [miːn] — [ðæt] [ɪz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] [ɪ'ləʊpmənt] [ə; eɪ] [pruːf] — [jes] , [ə; eɪ] [pruːf] , ['mɪsɪz] .

I	mean	—	that	is	you	should	find	in	my	elopement	a	proof	—	yes	,	a	proof	,	Mrs	.
我	意思是	—	那	是	你	应该	寻找	在	我的	私奔	一个	证明	—	是的	,	一个	证明	,	太太	.

['hɑːrˌgreɪv] ,

Hargrave	,
哈格雷夫	,

我的意思是——也就是说，你应该从我的私奔中找到证据——是的，证据，哈格雷夫夫人。

[ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [æn; ən] [ɪn'dɔːsmənt] — [ðæt]

of	my	love	for	your	daughter	and	—	and	—	an	endorsement	—	that
的	我的	爱	为了	你的	女儿	和	—	和	—	一个	代言	—	那

[ɪz] , [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] ,

is	,	a	guarantee	,
是	,	一个	保证	,

我对你女儿的爱，以及——以及——我的认可——也就是说，我的保证，

[aɪ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] — [ɒv; əv] — [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] .

I	mean	for	—	of	—	for	our	future	—	for	her	future	happiness	.
我	意思是	为了	—	的	—	为了	我们的	未来	—	为了	她	未来	幸福	.

我的意思是，为了——为了——为了我们的未来——为了她未来的幸福。

" ['ʌtərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][dæmp] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Uttering	which	he	threw	a	damp	glance	round	the	room	.
"	发出声音	哪个	他	扔	一个	潮湿	瞥一眼	圆形的	这	房间	.

“说完，他目光湿润地环顾了一下房间。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [θɔːt] [aɪ] ?

Is	that	the	genuine	language	of	the	heart	,	thought	I	?
是	那	这	真的	语言	的	这	心	,	想法	我	?

我心想，这真的是心灵的语言吗?

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

But	suppose	he	had	rehearsed	the	passage	,
但	认为	他	有	排练	这	通道	,

但假设他事先排练过这段话，

[wɒt] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['eləkwəns] [ðæn; ðən][gɑːsps][ænd; ənd] [ɪksp'liːtɪvz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

what	other	kind	of	eloquence	than	gasps	and	expletives	is	to	be	expected
什么	其他	种类	的	口才	比	喘息	和	脏话	是	到	是	预期的

[frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

from	a	man	in	his	situation	.
从	一个	男人	在	他的	情况	.

在他这种处境下，除了喘息和咒骂，还能期待他展现出什么其他的雄辩呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] .

“	It	ought	never	to	have	taken	place	,	"	cried	Mrs	.	Hargrave	.
“	它	应该	绝不	到	有	已采取	地方	,	"	哭	太太	.	哈格雷夫	.

“这本不该发生，”哈格雷夫太太喊道。

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːni] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə]

“	Oh	,	mamma	!	"	exclaimed	Conny	,	“	you	are	too	severe	,	we	are	all	to
“	哦	,	妈妈	!	"	惊呼	康妮	,	“	你	是	也	严重	,	我们	是	全部	到

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

“哦，妈妈！”康妮惊呼道，“您太严厉了，我们都有错。”

" [aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] , “ [ɑː] !

"	I	glanced	at	her	pale	face	and	thought	,	“	Ah	!
"	我	瞥了一眼	在	她	苍白	脸	和	想法	,	“	啊	!

我瞥了一眼她苍白的脸，心想：“啊!

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][wʌns] . [-]

She	might	have	had	me	once	.	[	100	]
她	可能	有	有	我	一次	.	[	-	]

她可能曾经拥有过我。[100]

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [hɪ'sterɪks] [ðen] .

There	would	have	been	no	hysterics	then	.
那里	会	有	到过	不	癔症	然后	.

那时就不会出现歇斯底里的场面了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][nju:] [dresɪz] . ”

Nothing	but	congratulations	and	new	dresses	.	”
没有什么	但	恭喜!	和	新的	连衣裙	.	”

除了祝贺和新裙子，什么都没有。”

“ [wi:; wi] ! ” [ʃri:k] [maɪ] [ɑ:nt] .

“	We	!	”	shrieked	my	aunt	.
”	我们	!	”	尖叫	我的	阿姨	.

“我们！”我姑姑尖叫道。

“ [dɪd][aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] ? ”

“	Did	I	ask	you	to	elope	with	Mr	.	Theodore	?	”
”	做过	我	问	你	到	私奔	和	先生	.	西奥多	?	”

“我有没有让你和西奥多先生私奔？”

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] — ! ” [ˌɪntə'pəʊzd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	For	heaven's	sake	—	!	”	interposed	my	uncle	.
”	为了	天	清酒	—	!	”	插入	我的	叔叔	.

“看在老天的份上——！”我叔叔插嘴道。

“ [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['mæri] [hɪm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sent] ! ” [kraɪd] ['kɑ:ni] .

“	You	told	me	I	should	never	marry	him	with	your	consent	!	”	cried	Conny	.
”	你	讲述	我	我	应该	绝不	结婚	他	和	你的	同意	!	”	哭	康妮	.

“你曾告诉我，未经你同意，我绝对不能嫁给他！”康妮喊道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] ! ” [brəʊk] [ɪn][maɪ] [ɑ:nt] .

“	And	you	haven't	!	”	broke	in	my	aunt	.
”	和	你	还没有	!	”	打破	在	我的	阿姨	.

“你还没有！”我姑姑插嘴道。

“ [gʊd] [gɒd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Good	God	!	”	shouted	my	uncle	.
”	好的	上帝	!	”	喊叫	我的	叔叔	.

“我的天哪！”我叔叔喊道。

“ ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] ?

“	Isn't	the	thing	over	?
”	不是	这	事物	超过	?

事情不是已经结束了吗?

[wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['ræŋglɪŋ] ?

what's	the	use	of	wrangling	?
是什么	这	使用	的	争吵	?

争论有什么用?

[wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] ? ”

what's	the	use	of	snapping	at	each	other	like	that	?	”
是什么	这	使用	的	啪啪	在	每个	其他	喜欢	那	?	”

这样互相指责有什么用呢?

“ [nəʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l] ,

“	No	use	at	all	,
”	不	使用	在	全部	,

完全没用，

" [sed] [aɪ] . " [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] — [ðəʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['herətɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] — [ɪn][maɪ]

" said I . " And what's more — though I'm a heretic for saying so — in my

" 说 我 . " 和 是什么 更多的 — 尽管 我是 一个 异教徒 为了 说 所以 — 在 我的

[ə'pɪnjən] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðə; ði][mæn] [ðæt]

opinion a woman has a perfect right to choose for herself the man that

观点 一个 女士 有 一个 完美的 正确的 到 选择 为了 她自己 这 男人 那

[ðə; ði] [lɔː] [kəm'pelz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] . "

the law compels her to live with . "

这 法律 强制 她 到 居住 和 . "

"我说，"我说道，"而且——虽然我这么说会被视为异端邪说——但我认为，女性完全有权选择法律规定她必须与之共同生活的男人。"

" [ʃeɪm] ! [ʃeɪm] ! " [grəʊn] [maɪ] [ɑːnt] . [-]

" Shame ! shame ! " groaned my aunt . [101]

" 耻辱 ! 耻辱 ! " 呻吟 我的 阿姨 . [-]

"丢脸！丢脸！"我姑妈呻吟道。[101]

" [juː; jʊ] [kænt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

" You can't mean what you say .

" 你 不能 意思是 什么 你 说 .

"你不可能言行一致。"

[ɑːrnt] [juː; jʊ] , [tuː] , ['grəʊsli] [dɪ'siːvd] ? "

Aren't you , too , grossly deceived ? "

不是 你 , 也 , 粗略地 受骗 ? "

难道你不也深受其害吗?

" [nəʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑːni] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blʌʃ] ['daɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['skɑːlət] .

" No ! " interrupted Conny , a sudden blush dyeing her face scarlet .

" 不 ! " 中断 康妮 , 一个 突然 脸红 染色 她 脸 猩红 .

"不！"康妮打断道，脸上突然泛起红晕。

" ['tʃɑːli] [njuː] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] — [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [lʌv] [hɪm] — ['greɪtli] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] [hɪm] .

" Charlie knew that I didn't — that I couldn't love him — greatly as I liked him .

" 查理 知道 那 我 没有 — 那 我 不能 爱 他 — 非常 作为 我 喜欢 他 .

"查理知道我并不爱他——我无法像我喜欢他那样爱他。

" [əʊ] ! [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] ,

" Oh ! I thought , if you weren't a young bride ,

" 哦 ! 我 想法 , 如果 你 不是 一个 年轻的 新娘 ,

"哦！我想，如果你不是一位年轻的新娘，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

if it weren't incumbent upon me to respect your feelings ,

如果 它 不是 现任 之上 我 到 尊重 你的 情怀 ,

如果不是我有义务尊重你的感受，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ʌn'mænli] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][maɪ'self][ɒv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] , [haʊ] [ai][kʊd; kəd]

if it wouldn't be unmanly to deliver myself of my sentiments , how I could

如果 它 不会 是 不男子气概 到 递送 我 的 我的 情感 , 如何 我 可以

[meɪk] [juː; jʊ] [raɪð] .

make you writhe .

制作 你 翻腾 .

如果表达我的感情不算失男子气概，我该如何让你痛苦不堪呢?

[bʌt; bət] [aɪl] [speə(r)] [ðiː] , ['kɑːni] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] , [hæd; həd][ai]['truːli] [lʌvd] [ðiː] .

But I'll spare thee , Conny , which I could not do , had I truly loved thee .

但 患病的 空闲的 你 , 康妮 , 哪个 我 可以 不是 做 , 有 我 真的 喜爱 你 .

但我会饶了你，康妮，如果我真的爱你，我是做不到的。

“ - [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [aɪ] [əˈlaʊd] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,

“	**Conny's**	**quite**	**right**	**,**	**”**	**said**	**I**	**aloud**	**,**	**“**	**she**	**never**	**gave**	**me**	**any**	**encouragement**	**,**
”	-	相当	正确的	,	”	说	我	大声	,	”	她	绝不	给予	我	任何	鼓励	,

“康妮说得对，”我大声说道，“她从来没有鼓励过我。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊnli] [laɪkt] [ˌem ˈiː] .

she	**always**	**told**	**me**	**she**	**only**	**liked**	**me**	**.**
她	总是	讲述	我	她	仅有的	喜欢	我	.

她总是跟我说她只喜欢我。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [tuː; tə] [deə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [həʊps] .

I	**was**	**very**	**impertinent**	**to**	**dare**	**to**	**have**	**any**	**hopes**	**.**
我	曾是	非常	无礼	到	敢	到	有	任何	希望	.

我竟然妄想抱有任何希望，真是太狂妄了。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθɪədɔ] .

”	**She**	**turned**	**a**	**look**	**of**	**triumph**	**on**	**her**	**Theodore**	**.**
”	她	转向	一个	看	的	胜利	在	她	西奥多	.

她得意地看着西奥多。

[kʌm] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [pɔɪnt] [-]

Come	**,**	**I**	**was**	**a**	**sore**	**point**	**[**	**102**	**]**
来	,	我	曾是	一个	疮	观点	[	-	]

来吧，我是个痛点[102]

[ˈenihaʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

anyhow	**,**	**which**	**was**	**better**	**than**	**being**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
无论如何	,	哪个	曾是	更好的	比	存在	没有什么	在	全部	.

总之，这总比什么都没有强。

“ [waɪ] [mʌst; məst] [wiː; wi] [biː; bi] [ˈpɜːsən(ə)l] ? ” [kraɪd] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] .

“	**Why**	**must**	**we**	**be**	**personal**	**?**	**”**	**cried**	**my**	**uncle**	**.**
”	为什么	必须	我们	是	个人的	?	”	哭	我的	叔叔	.

“为什么非要扯到私人恩怨呢？”我叔叔喊道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈmeiənt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː] — [ðɪs] [dred] —

“	**What**	**are**	**we**	**to**	**talk**	**about**	**if**	**we**	**mayn't**	**speak**	**of**	**this**	**aw**	**—**	**this**	**dread**	**—**
”	什么	是	我们	到	讲话	关于	如果	我们	可能不会	说话	的	这	啊	—	这	恐惧	—

[ðɪs] — [ðɪs] — [θɪŋ] ?

this	**—**	**this**	**—**	**thing**	**?**
这	—	这	—	事物	?

“如果我们不能谈论这种敬畏——这种恐惧——这种——这种——感觉，那我们还能谈论什么呢？”

” [sɔb] [maɪ] [ɑːnt] .

”	**sobbed**	**my**	**aunt**	**.**
”	啜泣	我的	阿姨	.

“我姑妈抽泣着说。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtʃɑːli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**Well**	**,**	**you**	**must**	**excuse**	**me**	**for**	**taking**	**Charlie**	**into**	**the**	**library**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
”	出色地	,	你	必须	原谅	我	为了	采取	查理	进入	这	图书馆	,	”	说	他	,

“好吧，请原谅我带查理去图书馆了，”他说。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːm] .

rising	**and**	**laying**	**hold**	**of**	**my**	**arm**	**.**
上升	和	躺下	抓住	的	我的	手臂	.

他起身抓住我的胳膊。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæŋk] .

“	**I**	**have**	**many**	**questions**	**to**	**ask**	**him**	**about**	**the**	**bank**	**.**
”	我	有	许多	问题	到	问	他	关于	这	银行	.

“关于这家银行，我有很多问题想问他。”

" ['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kraɪ][aʊt] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv]
" Mr . Curling looked at us as if he should cry out , " For the love
" 先生 . 冰壶 看起来 在 我们 作为 如果 他 应该 哭 出去 , " 为了 这 爱
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

柯林先生看着我们，仿佛要喊出："看在老天的份上！"

[doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] !
don't leave me !
不 离开 我 !

别离开我!

" [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [wɔːkt] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" But my uncle took no notice , and hurriedly walked me out of the room ,
" 但 我的 叔叔 采取 不 注意 , 和 匆匆 步行 我 出去 的 这 房间 ,

但我叔叔没有理会，急忙把我带出了房间。

[nɒt]['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['triːəʊ][aɪ][left][bɪ'haɪnd] .
not even giving me time to make a bow to the happy trio I left behind .
不是 甚至 给予 我 时间 到 制作 一个 弓 到 这 快乐的 三人组 我 左边 在后面 .

甚至没给我时间向我留下的快乐三人组鞠躬致谢。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['skwɔbl] !
" I am sick of these squabbles !
" 我 是 生病的 的 这些 争吵 !

"我受够了这些争吵！"

" [hiː; hi] [-]
" he [103]
" 他 [-]

"他[103]

[ɪk'skleɪmd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːm] -
exclaimed , lighting a candle in the library and flinging himself into an arm -
惊呼 , 灯光 一个 蜡烛 在 这 图书馆 和 投掷 他自己 进入 一个 手臂 -
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

他惊呼一声，点燃图书馆里的一支蜡烛，然后一头栽进扶手椅里。

" [sɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpɜːrsn'ælətiː] , [hɪnts] , [ɪnnjuː'ɛndəʊz] , [ænd; ənd] [ə'spəːʃən] .
" Sick of these personalities , hints , innuendos , and aspersions .
" 生病的 的 这些 个性 , 提示 , 影射 , 和 诽谤 .

"我受够了这些人的性格、暗示、影射和诽谤。"

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] !
Oh for the wings of a dove !
哦 为了 这 翅膀 的 一个 鸽子 !

啊，我多么渴望拥有鸽子的翅膀!

[waɪ] [kænt][maɪ][waɪf] [liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] ?
Why can't my wife leave them alone ?
为什么 不能 我的 妻子 离开 他们 独自的 ?

为什么我妻子就不能放过他们呢?

[maɪ] [wɜːd] [ɪz] [pledʒd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
My word is pledged to them , and she knows it ,
我的 单词 是 承诺 到 他们 , 和 她 知道 它 ,

我向他们保证过，她也知道这一点。

[bʌt; bət][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ʃɑːp] ['ʧɑːʤɪz] [ænd; ənd]

but	is	for	ever	bursting	into	our	sense	of	honour	with	sharp	charges	and
但	是	为了	曾经	爆发	进入	我们的	感觉	的	荣誉	和	锋利的	收费	和

['rekləs] [ə'tæks] . ”

reckless	attacks	.	”
鲁莽	攻击	.	”

但它却总是以尖锐的指责和鲁莽的攻击来践踏我们的荣誉感。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] [ai] ; “ [bʌt; bət] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

“	It	was	to	be	expected	,	”	said	I	;	“	but	give	her	time	,
”	它	曾是	到	是	预期的	,	”	说	我	;	”	但	给	她	时间	,

“这也在意料之中，”我说；“但给她点时间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] . ”

and	she	will	become	inured	to	the	new	state	of	things	.	”
和	她	将要	变得	受伤	到	这	新的	状态	的	事物	.	”

她会逐渐适应这种新局面。

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ðiːz] [rəʊz] [kænt] [lɑːst][lɒŋgə(r)]

“	So	far	as	the	comfort	of	my	home	is	concerned	,	these	rows	can't	last	longer
”	所以	远的	作为	这	舒适	的	我的	家	是	担心的	,	这些	行	不能	最后的	更长

[ðæn; ðən][tuː; tə] - [naɪt] .

than	to	-	night	.
比	到	-	夜晚	.

“就我家的舒适度而言，这些争吵不能持续超过今晚。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['kɜːlɪŋ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː] ['lɒdʒɪŋz] . ”

To	-	morrow	Curling	takes	his	wife	into	lodgings	.	”
到	-	明天	冰壶	需要	他的	妻子	进入	住宿	.	”

明天柯林将带妻子去住处。

“ [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm] .

“	Small	blame	to	him	.
”	小的	责备	到	他	.

“他几乎不该受到任何责备。”

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] .

He	is	really	to	be	pitied	.
他	是	真的	到	是	可怜的	.

他真是太可怜了。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['mʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] ['kʌmpəni] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ,

I	have	heard	that	mothers	-	in	-	law	are	bad	enough	company	to	live	with	,
我	有	听到	那	母亲们	-	在	-	法律	是	坏的	足够的	公司	到	居住	和	,

我听说和婆婆/岳母一起生活已经够难受的了。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [greis] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [-]

even	when	they	have	graced	the	marriage	[	104	]
甚至	什么时候	他们	有	恩赐	这	婚姻	[	-	]

即使他们为婚姻增添了光彩[104]

['sɜːvɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'sentɪŋ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [sɔb] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

service	with	their	consenting	presence	,	and	sobbed	over	the	bridegroom's	impossible
服务	和	他们的	同意	在场	,	和	啜泣	超过	这	新郎的	不可能的

['prɒmɪsɪz] .

promises	.
承诺	.

她们在同意的陪同下参加了婚礼，并为新郎不可能许下的承诺而哭泣。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðeə(r)] [dˈɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

But	what	they	are	when	their	daughters	are	married	in	defiance	of	them	,
但	什么	他们	是	什么时候	他们的	女儿们	是	已婚	在	蔑视	的	他们	,

但当他们的女儿违背他们的意愿出嫁时，他们会作何感想呢?

[ai][kæn; kən]['əʊnli] ['dɪmli] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] [ges] . ”

I	can	only	dimly	and	fearfully	guess	.	”
我	能	仅有的	依稀	和	恐惧地	猜测	.	”

我只能带着恐惧和模糊的猜测。

“ [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] .

“	Ay	,	it	is	too	true	.
”	哎	,	它	是	也	真的	.

“哎，真是太对了。”

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [get] ['mærid] .

Relations	ought	not	to	live	together	after	they	get	married	.
关系	应该	不是	到	居住	一起	后	他们	得到	已婚	.

婚后伴侣不应该同居。

['diːpli] [ə'fendɪd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

Deeply	offended	as	I	am	,	I	haven't	the	heart	to	turn	upon	the	young	couple	.
深	被冒犯了	作为	我	是	,	我	还没有	这	心	到	转动	之上	这	年轻的	夫妻	.

虽然我感到非常愤慨，但我实在不忍心责怪这对年轻夫妇。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] ?

Who	are	we	to	throw	stones	?
WHO	是	我们	到	扔	石头	?

我们有什么资格去指责别人?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] ?

Who	are	we	to	fill	the	judgment	seat	?
WHO	是	我们	到	充满	这	判断	座位	?

我们凭什么来担任审判官?

[laɪf] ['stretʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] , ['meni] ['sɒrəʊz] [ɒn][ðə; ði]

Life	stretches	before	them	;	there	are	,	there	must	be	,	many	sorrows	on	the
生活	伸展	前	他们	;	那里	是	,	那里	必须	是	,	许多	悲伤	在	这

[rəʊd] , [ænd; ənd] [hɑːd] ['traɪəlz] ,

road	,	and	hard	trials	,
路	,	和	难的	试验	,

人生道路在他们面前展开；前路必然充满悲伤和艰难险阻。

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] [tɪəz] .

and	bitter	tears	.
和	苦的	眼泪	.

还有苦涩的泪水。

['weðə(r)] [wiː; wi] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] ,

Whether	we	forgive	them	or	not	,
无论	我们	原谅	他们	或者	不是	,

无论我们是否原谅他们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hæpɪli] ['əʊnli] [tuː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən]

it	is	unhappily	only	too	certain	that	the	future	will	make	them	more	than
它	是	不幸地	仅有的	也	肯定	那	这	未来	将要	制作	他们	更多的	比

['ekspɪeɪt][ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] .

expiate	the	vexation	and	disappointment	they	have	caused	us	.
赎罪	这	烦恼	和	失望	他们	有	导致	我们	.

令人遗憾的是，可以肯定的是，未来他们必将让他们付出惨痛的代价，以弥补他们给我们带来的烦恼和失望。

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæktɪŋ] ['penəns] .

I	am	not	for	exacting	penances	.
我	是	不是	为了	严格	忏悔	.

我不赞成强迫人们接受苦行。

[ai] [-]

I	[	105	]
我	[	-	]

I[105]

[ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['graɪndɪŋ] [jʌŋ] [hɑːts] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)]

am	not	for	grinding	young	hearts	down	because	they	have	betrayed	their
是	不是	为了	研磨	年轻的	心	向下	因为	他们	有	背叛	他们的

['əʊnə(r)z] ['ɪntuː] ['fɒli] .

owners	into	folly	.
所有者	进入	蠢事	.

我并不赞成因为年轻人背叛主人而让他们陷入愚蠢的行为，就摧毁他们的心灵。

['kɑːni] [dʌz] [lʌv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ə'meɪzɪŋli] .

Conny	does	love	that	young	man	amazingly	.
康妮	做	爱	那	年轻的	男人	令人惊讶的是	.

康妮确实非常爱那个年轻人。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɪn] ['evri] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm] .

I	see	it	in	every	movement	of	her	head	,	in	every	look	she	gives	him	.
我	看	它	在	每一个	移动	的	她	头	,	在	每一个	看	她	给予	他	.

我从她头部的每一次摆动，从她看向他的每一个眼神中都能看出这一点。

[hiː; hi] [tuː] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

He	too	is	very	fond	of	her	.
他	也	是	非常	喜爱	的	她	.

他也非常喜欢她。

['ɑːgjuː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [saʊnd] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [dʒʌst] [naʊ] [sed] .

Argue	as	you	will	,	there	was	sound	truth	in	what	he	just	now	said	.
争论	作为	你	将要	,	那里	曾是	声音	真相	在	什么	他	只是	现在	说	.

不管你怎么争辩，他刚才说的话确实有道理。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['plɒdɪŋ] , [mə'kænɪkl] - ['maɪndɪd] ['feləʊ] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd]

He	is	a	plodding	,	mechanical	-	minded	fellow	,	devoted	to	his	interests	,	and
他	是	一个	缓慢地	,	机械的	-	有思想	同伴	,	奉献	到	他的	兴趣	,	和

[ə; eɪ] ['θʌrə] ['bɪznəs] - [mæn] ;

a	thorough	business	-	man	;
一个	彻底	商业	-	男人	;

他是一个做事拖沓、思维机械的人，一心扑在自己的兴趣上，而且是一个精明的商人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ə'raɪ] ,

and	it	could	be	no	ordinary	passion	that	turned	his	habits	awry	,
和	它	可以	是	不	普通的	热情	那	转向	他的	习惯	错误	,

让他改变习惯的，绝非普通的激情。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [dɪ'faɪɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] . ”

and	set	him	defying	fortune	for	the	privilege	of	possessing	a	pretty	girl	.	”
和	放	他	反抗	财富	为了	这	特权	的	拥有	一个	漂亮的	女孩	.	”

于是，他开始与命运抗争，只为拥有一个漂亮的姑娘。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] ['kɑːni]

“	No	,	indeed	;	for	he	had	no	reason	to	suppose	that	you	would	give	Conny
”	不	,	的确	;	为了	他	有	不	原因	到	认为	那	你	会	给	康妮

[ə; eɪ] ['peni] ,

a	penny	,
一个	一分钱	,

“不，的确如此；因为他没有任何理由认为你会给康妮一分钱，

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] .

or	that	you	would	allow	him	to	resume	his	duties	.
或者	那	你	会	允许	他	到	恢复	他的	职责	.

或者你会允许他恢复工作。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [sɪnˈsɪə(r)] . ”

He	is	no	doubt	sincere	.	”
他	是	不	怀疑	真诚	.	”

他无疑是真诚的。

“ [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [miːn] [ˈlɒdʒɪŋz] [aʊt] [-]

“	I	found	them	in	mean	lodgings	out	[	106	]
”	我	成立	他们	在	意思是	住宿	出去	[	-	]

“我发现他们住在简陋的住处[106]

[ɒv; əv] [ˈbluːmzb(ə)ri]

of	Bloomsbury
的	布卢姆斯伯里

布卢姆斯伯里

, ” [sed] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] .

,	”	said	my	uncle	.
,	”	说	我的	叔叔	.

“,”我叔叔说。

“ [jet] , [ˈmɪzrəbl] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpeniləs] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈvaʊd]

“	Yet	,	miserable	as	was	their	accommodation	,	and	penniless	as	they	avowed
”	然而	,	悲惨的	作为	曾是	他们的	住宿	,	和	身无分文	作为	他们	公开承认

[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

themselves	to	be	,
他们自己	到	是	,

“然而，尽管他们的住处极其简陋，尽管他们自称一贫如洗，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪnˈdjuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

nothing	could	have	induced	them	to	return	with	me	,
没有什么	可以	有	诱导	他们	到	返回	和	我	,

没有任何事能让他们跟我回去。

[bʌt; bət] [maɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈprɒmɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkaɪndli] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [fəˈgivn] .

but	my	repeated	promises	that	they	would	be	kindly	received	and	forgiven	.
但	我的	重复	承诺	那	他们	会	是	亲切地	已收到	和	已原谅	.

但我一再承诺，他们会受到善待和原谅。

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [lʌv] !

What	a	thing	is	love	!
什么	一个	事物	是	爱	!

爱情真是个奇妙的东西!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [fliŋ] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [eə(r)] .

”	he	cried	,	flinging	open	the	window	to	get	some	air	.
”	他	哭	,	投掷	打开	这	窗户	到	得到	一些	空气	.

他喊道，猛地打开窗户透透气。

“ [ɪˈmædʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [gɜːl] ,

“	Imagine	it	not	only	powerful	enough	to	drive	a	delicate	girl	,
”	想象	它	不是	仅有的	强大的	足够的	到	驾驶	一个	精美的	女孩	,

“想象一下，它不仅动力强劲到足以驱动一个娇弱的女孩，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈkɔdl] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][lʌgˈʒʊəriəs] [ˈkʌntri] [həʊm] , [ˈɪntuː]

who	has	been	coddled	all	her	life	,	out	of	a	luxurious	country	home	,	into
WHO	有	到过	娇惯	全部	她	生活	,	出去	的	一个	豪华	国家	家	,	进入

['skwɒlɪd] ['lʌndən] ['lɒdʒɪŋz] ,

squalid	London	lodgings	,
肮脏的	伦敦	住宿	,

她从小被娇惯着，从豪华的乡村别墅搬到了伦敦肮脏的住所。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dɜːti] ['kwɔːtəz] !

but	to	make	her	perfectly	satisfied	with	her	dirty	quarters	!
但	到	制作	她	完美	使满意	和	她	肮脏的	四分之一	!

但要让她对自己的脏乱房间感到完全满意!

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] ?

Do	you	see	anything	in	Mr	.	Curling	to	fall	in	love	with	?
做	你	看	任何事物	在	先生	.	冰壶	到	落下	在	爱	和	?

你觉得柯林先生身上有什么让你爱上他的地方吗?

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai][duː; də] . ”

I'll	be	hanged	if	I	do	.	”
患病的	是	绞刑	如果	我	做	.	”

如果我那么做，我会被绞死的。

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

['wʊmənz] [kə'priːs] [ɪz][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [set][tuː; tə][ə; eɪ] [tjuːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men][hæv; həv] [biːn]

woman's	caprice	is	an	old	song	set	to	a	tune	to	which	men	have	been
女性的	任性	是	一个	老的	歌曲	放	到	一个	调	到	哪个	男人	有	到过

[ˈkeipə] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [jˈiəz] . [-]

capering	for	many	thousand	years	.	[	107	]
嬉戏	为了	许多	千	年	.	[	-	]

女人的任性是一首古老的歌谣，其曲调几千年来一直被男人们用来嬉戏。[107]

['wʌznt] [iːv] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv]['pærədaɪs] ?

Wasn't	Eve	glad	to	be	turned	out	of	Paradise	?
不是	前夕	高兴的	到	是	转向	出去	的	天堂	?

夏娃难道不庆幸被逐出伊甸园吗?

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] ['mɪltənz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

we	have	only	Milton's	word	for	it	,	that	she	cried	.
我们	有	仅有的	米尔顿的	单词	为了	它	,	那	她	哭	.

我们只能从弥尔顿的描述中得知，她哭了。

['kɑːni] [faindz][hɜː(r); hə(r)] ['θɪədɔ] ['lʌvli] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] .

Conny	finds	her	Theodore	lovely	—	and	there's	an	end	.
康妮	发现	她	西奥多	迷人的	—	和	有	一个	结尾	.

康妮觉得她的西奥多很可爱——故事到此结束。

['wɪmɪn] , [laɪk] [bɜ˞dz] , [wɪl] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['pleɪsɪz] .

Women	,	like	birds	,	will	build	their	nests	in	the	queerest	places	.
女性	,	喜欢	鸟类	,	将要	建造	他们的	巢穴	在	这	最酷儿的	地方	.

女人就像鸟儿一样，会在最意想不到的地方筑巢。

[juː; jʊ][kænt] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

You	can't	reason	with	them	.
你	不能	原因	和	他们	.

你没法跟他们讲道理。

[ðeɪ] [ə'beɪ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'plɑːntɪd] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [mæn] [maɪt] [nɒt]

They	obey	an	instinct	that	was	implanted	,	in	order	that	the	ugliest	man	might	not
他们	服从	一个	本能	那	曾是	植入式	,	在	命令	那	这	最丑陋的	男人	可能	不是

[biː; bi] ['meɪtlɪs] . ”

be	mateless	.	”
是	无伴侣	.	”

他们遵循一种与生俱来的本能，这样即使是最丑陋的男人也不会找不到伴侣。

“ [ai] [həʊp] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [nɒt] ['skəʊldɪŋ] .

“	I	hope	my	wife	is	not	scolding	.
”	我	希望	我的	妻子	是	不是	责骂	.

“我希望我妻子没有责骂我。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	will	make	that	young	man	hate	her	.
她	将要	制作	那	年轻的	男人	恨	她	.

她会让那个年轻人恨她。

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ðæt] [wiː; wi]

And	then	good	-	bye	to	all	our	chances	of	persuading	the	neighbours	that	we
和	然后	好的	-	再见	到	全部	我们的	机会	的	说服	这	邻居	那	我们

[doʊnt] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [kə'læməti] .

don't	consider	the	marriage	a	calamity	.
不	考虑	这	婚姻	一个	灾害	.

这样一来，我们就彻底失去了说服邻居们我们并不认为这场婚姻是一场灾难的机会。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [naɪt] ?

What	did	you	say	to	her	last	night	?
什么	做过	你	说	到	她	最后的	夜晚	?

你昨晚跟她说了什么?

” [ai] [təʊld] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

”	I	told	him	as	well	as	I	could	remember	.
”	我	讲述	他	作为	出色地	作为	我	可以	记住	.

“我尽我所能地告诉他了。”

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

“	My	boy	,	”	said	he	,	having	listened	to	me	with	great	attention	,
”	我的	男生	,	”	说	他	,	拥有	听着	到	我	和	伟大的	注意力	,

“我的孩子，”他认真地听完我的话后说道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] , [ə'pɒn] [-]

“	she	has	a	high	opinion	of	you	,	and	I	believe	,	upon	[	108	]
”	她	有	一个	高的	观点	的	你	,	和	我	相信	,	之上	[	-	]

“她对你评价很高，而且我相信，在[108]

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [baɪ] [ˌem 'iː] .

a	matter	of	this	kind	,	would	rather	be	influenced	by	you	than	by	me	.
一个	事情	的	这	种类	,	会	相当	是	影响	经过	你	比	经过	我	.

这种事，我宁愿受你的影响，而不是受我的影响。

['nevə(r)] [luːz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] ,

Never	lose	an	opportunity	,	like	a	dear	fellow	,
绝不	失去	一个	机会	,	喜欢	一个	亲爱的	同伴	,

亲爱的朋友，千万别错失良机。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [bæd] [mætʃ] [ʃiː; ʃi]

to	impress	upon	her	that	Mr	.	Curling	is	not	the	shocking	bad	match	she
到	令人印象深刻	之上	她	那	先生	.	冰壶	是	不是	这	令人震惊	坏的	匹配	她

[tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] .

chooses	to	think	him	.
选择	到	思考	他	.

要让她明白，柯林先生并不是她认为的那样糟糕。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r)] [jˈiəz] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [hɪm'self]

He	has	been	with	me	four	years	,	and	during	that	time	has	behaved	himself
他	有	到过	和	我	四	年	,	和	期间	那	时间	有	表现	他自己

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

like	a	gentleman	.
喜欢	一个	绅士	.

他和我在一起四年了，在这期间他一直表现得像个绅士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [hɪm] [naʊ] ;

It	is	all	very	fine	for	my	wife	to	abuse	him	now	;
它	是	全部	非常	美好的	为了	我的	妻子	到	虐待	他	现在	;

现在我妻子虐待他完全没问题；

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['kɑːni] [ə'tenʃ(ə)n]

but	up	to	the	moment	when	she	suspected	that	he	was	paying	Conny	attention
但	向上	到	这	片刻	什么时候	她	怀疑	那	他	曾是	付费	康妮	注意力

,

,

,

但直到她怀疑他开始关注康妮的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [prəˈfest] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

she	professed	to	like	him	very	much	.
她	声称	到	喜欢	他	非常	很多	.

她声称非常喜欢他。

[ai] [mait] [hʌnt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

I	might	hunt	a	long	time	before	I	should	find	a	man	better	suited	for	my
我	可能	打猎	一个	长的	时间	前	我	应该	寻找	一个	男人	更好的	适合	为了	我的

[wɜːk] [ðæn; ðən] ['kɜːlɪŋ] .

work	than	Curling	.
工作	比	冰壶	.

我可能要花很长时间才能找到比柯林更适合我工作的人。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] ,

And	strange	as	it	will	strike	you	to	hear	,
和	奇怪的	作为	它	将要	罢工	你	到	听到	,

听起来或许很奇怪，

[ai][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt]

I	can	assure	you	that	when	my	wife	has	been	trying	to	frighten	me	about
我	能	保证	你	那	什么时候	我的	妻子	有	到过	尝试	到	吓唬	我	关于

[hɪm] [ænd; ənd] ['kɑːni] ,

him	and	Conny	,
他	和	康妮	,

我可以向你保证，当我的妻子试图用他和康妮的事情来吓唬我时，

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [maɪ] [-]

I	have	thought	that	he	might	make	my	[	109	]
我	有	想法	那	他	可能	制作	我的	[	-	]

我曾想过他可能会让我[109]

[tʃaɪld] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃə] [mæn] ,

child	as	good	a	husband	as	a	richer	man	,
孩子	作为	好的	一个	丈夫	作为	一个	更富有	男人	,

孩子能像富人一样成为好丈夫，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['pɑːtnə(r)][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	as	my	partner	be	of	the	greatest	use	to	me	.
和	作为	我的	伙伴	是	的	这	最	使用	到	我	.

并且作为我的搭档，对我最有帮助。

〞 [ai] [nˈɒdɪd] [maɪ] [hed] , [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪft] ,

〞	I	nodded	my	head	,	comprehending	his	drift	,
〞	我	点头	我的	头	,	理解	他的	漂移	,

我点点头，明白了他的意思。

[ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ðɪ] [əˈfeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɹˈaɪtəst] [laɪt] .

and	admiring	his	resolution	to	view	the	affair	in	the	brightest	light	.
和	钦佩	他的	解决	到	看法	这	事务	在	这	最亮的	光	.

并赞赏他决心以最积极的态度看待这件事。

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] ,

This	,	indeed	,
这	,	的确	,

确实如此。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwɒlətɪ] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [dɪˈgriː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːˌðərz] [ˈfæməli] — [maɪ]

was	a	quality	that	belonged	in	an	especial	degree	to	my	father's	family	—	my
曾是	一个	质量	那	属于	在	一个	特别的	程度	到	我的	父亲的	家庭	—	我的

[ˈfɑːðə(r)] [hɪmˈself] [ˈəʊnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːdʒli] .

father	himself	owning	it	largely	.
父亲	他自己	拥有	它	很大程度上	.

这种品质在很大程度上属于我父亲的家族——我父亲本人也很大程度上拥有这种品质。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [dɪˈgreɪdɪd] .

I	don't	think	anything	could	have	made	him	feel	degraded	.
我	不	思考	任何事物	可以	有	制成	他	感觉	退化的	.

我不认为有什么事能让他感到人格受辱。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmærid] [ə; eɪ] [swiːp] ,

Had	a	daughter	of	his	married	a	sweep	,
有	一个	女儿	的	他的	已婚	一个	扫	,

他的女儿嫁给了一个扫烟囱的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ] [-] [ˈlɪnɪɪdʒ] ,

he	would	have	set	to	work	to	trace	the	sweep's	lineage	,
他	会	有	放	到	工作	到	痕迹	这	扫帚的	血统	,

他本会着手追溯扫荡活动的源头，

[ænd; ənd] [nɒt] [stɒpt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˈtrɪbjətri] .

and	not	stopped	until	he	had	come	to	an	aristocratic	tributary	.
和	不是	停止	直到	他	有	来	到	一个	贵族	支流	.

直到他来到一个贵族支流才停下来。

[hɪz; ɪz] [fəˈlɒsəfi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [laɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈfel] [hɪm] ,

His	philosophy	was	to	deal	with	the	events	of	life	,	as	they	befell	him	,
他的	哲学	曾是	到	交易	和	这	活动	的	生活	,	作为	他们	发生	他	,

['splendɪdli] ;

splendidly	;
精彩地	;

他的哲学是出色地应对生活中发生的各种事情；

[tuː; tə] [meɪk] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɪmˈpɪəriəl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsi] ; [tuː; tə] [dɪˈstɪl] [ə; eɪ]

to	make	misfortune	imperial	with	the	crown	of	self	-	complacency	;	to	distil	a
到	制作	不幸	帝国	和	这	王冠	的	自己	-	自满	;	到	蒸馏	一个

[kaɪnd] [ɒv; əv] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [-]

kind	of	essence	of	dignity	[	110	]
种类	的	本质	的	尊严	[	-	]

使不幸披上自满的皇冠；提炼出一种尊严的本质[110]

[aʊt] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

out	of	humiliation	,
出去	的	屈辱	,

出于羞辱，

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːs] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['rʌbɪʃ]

and	diffuse	the	perfume	where	another	man	would	have	hidden	the	sordid	rubbish
和	扩散	这	香水	在哪里	其他	男人	会	有	隐	这	肮脏的	垃圾

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

in	the	dust	-	bin	of	his	bosom	,
在	这	灰尘	-	垃圾桶	的	他的	怀	,

并将香水散播到另一个男人会把肮脏垃圾藏在胸膛垃圾桶里的地方。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	pretended	that	there	was	nothing	of	the	kind	on	the	premises	.
和	假装	那	那里	曾是	没有什么	的	这	种类	在	这	前提	.

并假装店内根本没有这类东西。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haɪ] [self] - [ə'pɪnjən] ,

My	uncle	,	who	did	not	possess	my	father's	high	self	-	opinion	,
我的	叔叔	,	WHO	做过	不是	具有	我的	父亲的	高的	自己	-	观点	,

我的叔叔不像我父亲那样自负，

[ə'laʊd] ['wəːðiə] ['moʊtɪvz] [tuː; tə][də'rekt][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'dʌkt] .

allowed	worthier	motives	to	direct	him	to	the	same	conduct	.
允许	更值得	动机	到	直接的	他	到	这	相同的	执行	.

让更崇高的动机引导他做出同样的行为。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɪnts] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drɒpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'juːz]

I	don't	mean	to	say	that	the	hints	he	had	just	dropped	of	his	views
我	不	意思是	到	说	那	这	提示	他	有	只是	掉落	的	他的	浏览

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['kɜːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊɪŋ] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

regarding	Curling	were	not	owing	largely	to	a	wish	to	make	the	best	of
关于	冰壶	是	不是	欠款	很大程度上	到	一个	希望	到	制作	这	最好的	的

[ə; eɪ][bæd] ['bɑːgən] ;

a	bad	bargain	;
一个	坏的	便宜货	;

我并不是说他刚才透露的关于冰壶运动的看法，很大程度上不是出于想在糟糕的交易中尽可能做到最好的想法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['veri] ['paʊəfəli]

but	the	wish	to	see	the	young	people	comfortable	and	happy	,	very	powerfully
但	这	希望	到	看	这	年轻的	人们	舒服的	和	快乐的	,	非常	强大的

['ɒpəˌeɪtɪd] .

operated	.
经营的	.

但希望年轻人感到舒适和快乐的愿望，却被强烈地激发了出来。

“ [aɪ][woʊnt][ɑːsk] ['ɛniˌbɑːdiz] [əd'vaɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə'pɒn][maɪ] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] ;

“	I	won't	ask	anybody's	advice	,	”	said	he	,	“	upon	my	treatment	of	Mr	.	Curling	;
“	我	惯于	问	任何人的	建议	,	”	说	他	,	“	之上	我的	治疗	的	先生	.	冰壶	;

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ə'waɪl] ,

but	think	awhile	,
但	思考	一会儿	,

“关于我如何对待柯林先生，我不会征求任何人的意见，”他说，“但请你们考虑一下，

[wɒtʃ] [-]

watch	[	111	]
手表	[	-	]

手表[111]

['peɪʃntli] , [ænd; ənd][ækt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

patiently	,	and	act	for	myself	.
耐心	,	和	行为	为了	我	.

耐心等待，并为自己而行动。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . ”

There	is	nothing	like	acting	for	yourself	.	”
那里	是	没有什么	喜欢	表演	为了	你自己	.	”

没有什么比为自己而活更好了。

“ ['nʌθɪŋ] . ”

“	Nothing	.	”
”	没有什么	.	”

“没有什么。”

“ ['kɜːlɪŋ] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['spɪrɪt][ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [lɒŋgə(r)]

“	Curling	shows	a	proper	spirit	in	determining	not	to	sleep	in	this	house	longer
”	冰壶	演出	一个	恰当的	精神	在	确定	不是	到	睡觉	在	这	房子	更长

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] .

than	a	night	.
比	一个	夜晚	.

“冰壶运动展现了一种良好的精神，那就是决心不在这所房子里待超过一晚。”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kɑːni] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

He	and	Conny	consented	to	return	with	me	on	that	understanding	.
他	和	康妮	同意	到	返回	和	我	在	那	理解	.

他和康妮同意在这种理解下和我一起回去。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] ['ʌpˌdaʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

To	-	morrow	morning	he	will	take	lodgings	in	Updown	,	and	there	they	will	live	,
到	-	明天	早晨	他	将要	拿	住宿	在	上下	,	和	那里	他们	将要	居住	,

明天早上他将在厄普顿找个住处，他们将在那里居住。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haʊs] . ”

until	I	furnish	them	a	house	.	”
直到	我	提供	他们	一个	房子	.	”

直到我给他们提供房子为止。”

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['mærid] ? ”

“	When	are	they	to	be	re	-	married	?	”
”	什么时候	是	他们	到	是	关于	-	已婚	?	”

他们什么时候再婚?

“ [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	I'll	see	about	that	to	-	morrow	.
”	患病的	看	关于	那	到	-	明天	.

“我明天再看看。”

[ðə; ði] ['serəməni] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['praɪvət] .

The	ceremony	must	be	perfectly	private	.
这	仪式	必须	是	完美	私人的	.

仪式必须完全私密。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn]['redʒɪˌstrɑːz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['klɜːdʒɪmən] .

I	don't	believe	in	registrars	acting	as	clergymen	.
我	不	相信	在	注册员	表演	作为	神职人员	.

我不赞成注册官扮演神职人员的角色。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['sækrəmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['mæri] [ˌem 'iː] .

I	would	as	soon	they	should	administer	the	sacrament	to	me	as	marry	me	.
我	会	作为	很快	他们	应该	管理	这	圣餐	到	我	作为	结婚	我	.

我宁愿他们为我施行圣礼，也不愿他们为我主持婚礼。

” [hɪə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Here	came	a	feeble	knock	on	the	door	.
”	这里	来了	一个	微弱	敲	在	这	门	.

“这时，传来一阵微弱的敲门声。”

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑːni] ['entəd] . [-]

“	Come	in	,	”	said	my	uncle	,	and	Conny	entered	.	[	112	]
”	来	在	,	”	说	我的	叔叔	,	和	康妮	进入	.	[	-	]

“进来吧，”我叔叔说，康妮走了进来。[112]

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [sed] ,

I	gave	her	a	chair	,	and	her	papa	said	,
我	给予	她	一个	椅子	,	和	她	爸爸	说	,

我给了她一把椅子，她爸爸说：

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? ”

“	How	can	you	leave	your	husband	?	”
”	如何	能	你	离开	你的	丈夫	?	”

“你怎么能离开你的丈夫呢？”

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] ,

“	He	is	arguing	with	mamma	,
”	他	是	争论	和	妈妈	,

“他正在和妈妈争吵，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɪm] .

and	it	makes	me	miserable	to	listen	to	the	hard	things	she	says	to	him	.
和	它	制作	我	悲惨的	到	听	到	这	难的	事物	她	说道	到	他	.

”

”

”

听到她对他说的那些难听的话，我很难过。

“ [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] !

“	These	arguments	must	be	stopped	!
”	这些	论点	必须	是	停止	!

“必须制止这些争论！”

” [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

”	cried	my	uncle	,	leaving	his	chair	.
”	哭	我的	叔叔	,	离开	他的	椅子	.

“我叔叔喊了一声，从椅子上站了起来。”

“ [kænt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?

“	Can't	your	mother	leave	him	alone	for	to	-	night	?
”	不能	你的	母亲	离开	他	独自的	为了	到	-	夜晚	?

你妈妈今晚就不能让他一个人待着吗?

[jʊl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You'll	be	out	of	the	house	to	-	morrow	.
你会	是	出去	的	这	房子	到	-	明天	.

你明天要出门。

[wɒt] [gʊd] [kæn; kən] [riˈprəʊtʃ] [duː; də] ?

What	good	can	reproaches	do	?
什么	好的	能	责备	做	?

责备有什么用?

[kæn; kən] [ðeɪ] ['ʌn'mæri] [juː; jʊ] ?

Can	they	unmarry	you	?
能	他们	未婚	你	?

他们能解除你的婚姻关系吗?

[maɪ] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .

My	wife	must	be	made	to	understand	this	.
我的	妻子	必须	是	制成	到	理解	这	.

我必须让我妻子明白这一点。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**And**	**he**	**left**	**the**	**room** **.**
"	和	他	左边	这	房间 .

然后他就离开了房间。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [wɪð] ['kɑːni] , [aɪ] [kɪkt] [maɪ] [fiːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,

Finding	**myself**	**alone**	**with**	**Conny**	**,**	**I**	**kicked**	**my**	**feet**	**about**	**a**	**little**	**,**	**and**	**said**	**,**
寻找	我	独自的	和	康妮	,	我	踢	我的	脚	关于	一个	小的	,	和	说	,

我发现自己和康妮单独待在一起，便踢了踢脚，说道：

" [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wen] [aɪ] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] . "

"	**I**	**was**	**quite**	**in**	**earnest**	**when**	**I**	**hoped**	**you**	**would**	**be**	**happy**	**." **
"	我	曾是	相当	在	认真	什么时候	我	希望	你	会	是	快乐的	. "

"我真心希望你能幸福。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

"	**I**	**am**	**sure**	**you**	**were**	**.**
"	我	是	当然	你	是	.

"我确信你就是。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpɪə] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'gɪvn] , " [-]

But	**I**	**shall**	**be**	**happier**	**when**	**you**	**tell**	**me**	**I**	**am**	**forgiven**	**,**	**"**	**[**	**113**	**]**
但	我	将	是	更快乐	什么时候	你	告诉	我	我	是	已原谅	,	"	[	-	]

但如果你告诉我我被原谅了，我会更高兴。"[113]

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

she	**answered**	**,**	**turning**	**her**	**face**	**away**	**from**	**the**	**light**	**.**
她	回答	,	转弯	她	脸	离开	从	这	光	.

她回答道，同时把脸转向一边，避开光线。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɪvn] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**are**	**forgiven** **.**
"	哦	,	你	是	已原谅 .

"哦，你被原谅了。"

[jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [miːnz] [tuː; tə] — — . "

Your	**papa**	**means**	**to**	**—**	**—**	**.**	**"**
你的	爸爸	方法	到	—	—	.	"

你爸爸的意思是——。

" [aɪ] [miːn] [fə'gɪvn] [baɪ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**I**	**mean**	**forgiven**	**by**	**you**	**,**	**"**	**she**	**interrupted** **.**
"	我	意思是	已原谅	经过	你	,	"	她	中断 .

"我是说，被你原谅，"她打断道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] . "

"	**There**	**is**	**nothing**	**to**	**forgive**	**." **
"	那里	是	没有什么	到	原谅	. "

"没有什么需要原谅的。"

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['tʃɑːli] .

"	**Don't**	**say**	**that**	**,**	**Charlie** **.**
"	不	说	那	,	查理 .

"别这么说，查理。"

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ækt] ['ɒnərəbli] .

I	**did**	**not**	**act**	**honourably**	**.**
我	做过	不是	行为	光荣地	.

我的行为不光彩。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌstreɪt'fɔːwəd] .

I	**was**	**not**	**straightforward**	**.**
我	曾是	不是	直截了当	.

我说话不够坦诚。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] — [ai] [deəd] [nɒt][biː; bi] .

But	I	couldn't	—	I	dared	not	be	.
但	我	不能	—	我	敢于	不是	是	.

但我不能——我不敢。

[ai] [njuː] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðæt] [ai] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] ,

I	knew	if	mamma	should	learn	that	I	flatly	refused	to	encourage	you	,
我	知道	如果	妈妈	应该	学习	那	我	断然	拒绝	到	鼓励	你	,

我知道如果妈妈知道了，我断然拒绝鼓励你。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'traɪv] [tuː; tə] ['seprət] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm] ['θɪədɔ] . ”

she	would	contrive	to	separate	me	for	ever	from	Theodore	.	”
她	会	精心策划	到	分离	我	为了	曾经	从	西奥多	.	”

她会想方设法让我和西奥多永远分离。

“ [jes] , [jes] .

“	Yes	,	yes	.
“	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

I	quite	understand	.
我	相当	理解	.

我完全明白。

[ai] ['hɑːtɪli] [fə'gɪv] [juː; jʊ] — [ai][beə(r)][nəʊ] [rɪ'zentmənt] .

I	heartily	forgive	you	—	I	bear	no	resentment	.
我	衷心地	原谅	你	—	我	熊	不	怨恨	.

我真心原谅你——我没有任何怨恨。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] — [ʃɒkt] , [ai] [meɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [hiːld] , ['kɑːni]

I	was	a	little	surprised	—	shocked	,	I	may	say	;	but	the	wound	is	healed	,	Conny
我	曾是	一个	小的	惊讶	—	震惊	,	我	可能	说	;	但	这	伤口	是	已治愈	,	康妮

.

:
.

我当时有点惊讶——或者说，很震惊；但是伤口已经愈合了，康妮。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [saʊnd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][stæb] .

I	am	as	sound	in	health	and	mind	as	if	I	had	never	received	a	stab	.
我	是	作为	声音	在	健康	和	头脑	作为	如果	我	有	绝不	已收到	一个	刺	.

我的身心健康，就像从未受过伤一样。

[ai][wɒz; wəz] [-]

I	was	[	114	]
我	曾是	[	-	]

我[114]

[kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] ,

quite	sure	that	it	was	all	up	between	us	—	that	you	hadn't	,
相当	当然	那	它	曾是	全部向上		之间	我们	—	那	你	之前没有	,

我非常确定这一切都是我们之间的事——你没有，

[ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

that	you	never	would	have	a	spark	of	affection	for	me	,
那	你	绝不	会	有	一个	火花	的	感情	为了	我	,

你永远不会对我产生一丝感情，

[wen] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['letə(r)][ai] [sent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['θɪsəlˌwʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɑːnsəd] .

when	you	allowed	the	letter	I	sent	you	from	Thistlewood	to	remain	unanswered	.
什么时候	你	允许	这	信	我	发送	你	从	蓟木	到	保持	未解答	.

你竟然让我从蓟木镇寄给你的信一直没有回复。

[wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi] ['nidnt] [tɔːk] [ə'baʊt] — [ˌaɪ 'tiː]['hæznt]['teɪkən] [pleɪs] .

What	might	have	been	,	my	dear	,	we	needn't	talk	about	—	it	hasn't	taken	place	.
什么	可能	有	到过	,	我的	亲爱的	,	我们	不必	讲话	关于	—	它	还没有	已采取	地方	.

亲爱的，那些可能发生的事，我们不必再谈了——它根本没有发生。

[maɪ] [driːm] [ɪz] [dremt] [aʊt] .

My	dream	is	dreamt	out	.
我的	梦	是	梦见	出去	.

我的梦想已经实现了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [maɪnd] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] , [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meməri] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

I	have	a	practical	mind	;	and	being	now	wide	awake	,	dismiss	the	little	memory	with	a	smile	,
我	有	一个	实际的	头脑	;	和	存在	现在	宽的	醒	,	解雇	这	小的	记忆	和	一个	微笑	,

我头脑务实；既然现在已经完全清醒，就笑着把那点小记忆抛到脑后吧。

[ænd; ənd] [tɜːn] [wɪð] [ɔːl]['kaɪndli] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] .

and	turn	with	all	kindly	wishes	and	greetings	to	the	reality	.
和	转动	和	全部	亲切地	愿望	和	问候	到	这	现实	.

带着所有美好的祝愿和问候，回归现实。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] , [tuː] [ɪn'grəʊst] [wɪð] , [ænd; ənd][baɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	She	was	too	fond	of	,	too	engrossed	with	,	and	by	,	her	husband	,
"	她	曾是	也	喜爱	的	,	也	全神贯注	和	,	和	经过	,	她	丈夫	,

她太爱她的丈夫，太沉迷于他，太被他所吸引。

[tuː; tə][biː; bi] [piːkt] [baɪ][maɪ] [kuːl] [rɪ'mɑːrks] .

to	be	piqued	by	my	cool	remarks	.
到	是	激怒	经过	我的	凉爽的	评论	.

被我冷淡的言论激怒了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][flɜːt] — [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

She	was	not	a	flirt	—	I	could	see	that	.
她	曾是	不是	一个	调情	—	我	可以	看	那	.

她不是那种爱卖弄风情的人——这一点我看得出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][ðə; ði] [kɒ'ket] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːpəs] : [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [sɜːvd] ,

She	had	acted	the	coquette	to	suit	her	own	purpose	:	and	that	being	served	,
她	有	行动	这	卖弄风情的人	到	套装	她	自己的	目的	:	和	那	存在	服务	,

她装轻佻是为了达到自己的目的：而目的已经实现，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːn] [ʌp][ðə; ði][mɑːsk] .

she	had	torn	up	the	mask	.
她	有	撕裂	向上	这	面具	.

她把面具撕碎了。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['θɪədɔ] , " [ʃiː; ʃi] [-]

“	I	hope	you	will	like	Theodore	,	"	she	[	115	]
"	我	希望	你	将要	喜欢	西奥多	,	"	她	[	-	]

“我希望你会喜欢西奥多，”她[115]

[sed] , ['ɜːnɪstli] .

said	,	earnestly	.
说	,	切实	.

他认真地说。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['predʒədɪst] ,

“	I	know	you	despised	him	,	but	I	daresay	you	were	prejudiced	,
〃	我	知道	你	被鄙视的	他	,	但	我	敢说	你	是	有偏见的	,

我知道你鄙视他，但我敢说你对他有偏见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ai] [prɪ'fɜːd] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

because	you	suspected	I	preferred	him	to	you	.
因为	你	怀疑	我	首选	他	到	你	.

因为你怀疑我更喜欢他而不是你。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , ['tʃɑːli] ? ”

Did	you	notice	that	he	has	taken	off	his	ring	,	Charlie	?	”
做过	你	注意	那	他	有	已采取	离开	他的	戒指	,	查理	?	〃

查理，你注意到他把戒指摘下来了吗?

“ [ai][kænt] [seɪ][ai][dɪd] . ”

“	I	can't	say	I	did	.	”
〃	我	不能	说	我	做过	.	〃

“我不能说我做到了。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] , [ðen] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] ['wʌndəfəli] [ɪm'pruːvd] .

“	He	has	,	then	;	and	his	hand	is	wonderfully	improved	.
〃	他	有	,	然后	;	和	他的	手	是	太棒了	改进	.

“那么，他确实康复了；而且他的手也恢复得很好。”

[əʊ] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ə'fekʃənət] !

Oh	,	he	is	so	affectionate	!
哦	,	他	是	所以	亲热	!

哦，他真是太温柔了!

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [fiːl] ['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]

some	of	these	days	mamma	will	feel	heartily	ashamed	of	herself	for
一些	的	这些	天	妈妈	将要	感觉	衷心地	羞愧	的	她自己	为了

['triːtɪŋ] [hɪm][səʊ]['bædli] . ”

treating	him	so	badly	.	”
治疗	他	所以	糟糕	.	〃

总有一天，妈妈会为自己当初那样对待他而感到深深的羞愧。

“ [nəʊ] [daʊt] — [bʌt; bət] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'ləʊpmənt]

“	No	doubt	—	but	still	your	mother	has	a	right	to	regard	your	elopement
〃	不	怀疑	—	但	仍然	你的	母亲	有	一个	正确的	到	看待	你的	私奔

[æz; əz][ə; eɪ] ['griːvəns] . ”

as	a	grievance	.	”
作为	一个	不满	.	〃

“毫无疑问——但你母亲仍然有权将你的私奔视为一种冤屈。”

“ [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [i'ləup] ['hædnt]['mæmə; mə'mɑː] [prɪ'ventɪd] ['θɪədɔ] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ]

“	I	never	would	have	eloped	hadn't	mamma	prevented	Theodore	from	seeing
〃	我	绝不	会	有	私奔	之前没有	妈妈	阻止	西奥多	从	看到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“如果不是妈妈阻止西奥多见我，我永远不会私奔。”

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] ['pæʃənətli] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .

and	set	her	face	so	passionately	against	our	marriage	.
和	放	她	脸	所以	热情地	反对	我们的	婚姻	.

她满脸愤慨地反对我们的婚姻。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['θɪədɔ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

She	forgets	that	I	have	known	Theodore	for	over	three	years	,
她	忘记了	那	我	有	已知	西奥多	为了	超过	三	年	,

她忘了我认识西奥多已经三年多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [-]
and **that** **we** **have** **loved** **each** **other** **[** **116** **]**
和 那 我们 有 喜爱 每个 其他 [-]

我们彼此相爱[116]

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
for **two** **years** **out** **of** **that** **time** **.**
为了 二 年 出去 的 那 时间 .

其中两年时间。

[ai] [gɒt] ['wɪəri] , ['tʃɑːli] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ['stelθɪli] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
I **got** **weary** **,** **Charlie** **,** **of** **having** **to** **meet** **him** **stealthily** **,** **and** **of** **carrying** **a**
我 得到 厌倦 , 查理 , 的 拥有 到 见面 他 悄悄地 , 和 的 携带 一个
['hevi] ['siːkrət] [ə'baʊt] ;
heavy **secret** **about** **;**
重的 秘密 关于 ;

查理，我厌倦了偷偷摸摸地和他见面，也厌倦了背负沉重的秘密；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] ['ɜːnɪstli] ['mæmə; mə'mɑː]
and **I** **was** **driven** **into** **running** **away** **when** **I** **saw** **how** **earnestly** **mamma**
和 我 曾是 驱动 进入 跑步 离开 什么时候 我 锯 如何 切实 妈妈
[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
was **working** **to** **bring** **about** **my** **marriage** **with** **you** **.** **”**
曾是 在职的 到 带来 关于 我的 婚姻 和 你 . ”

当我看到妈妈如此努力地想促成我和你的婚事时，我才被迫逃走的。

“ [wʌn] ['kwestʃən] , ['kɑːni] ;
“ **One** **question** **,** **Conny** **;**
” 一 问题 , 康妮 ;

“康妮，我有一个问题；

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['hʌrɪdli] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk]
do **you** **remember** **one** **Sunday** **night** **leaving** **me** **hurriedly** **on** **hearing** **the** **clock** **strike**
做 你 记住 一 星期日 夜晚 离开 我 匆匆 在 听力 这 钟 罢工
['sev(ə)n] ? ”
seven **?** **”**
七 ? ”

你还记得那个星期天的晚上，听到钟声敲了七点，你匆匆离开我吗?

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
” 是的 .

“是的。

[ai] [went] [tuː; tə] [miːt] ['θɪədɔ] .
I **went** **to** **meet** **Theodore** **.**
我 去 到 见面 西奥多 .

我去见了西奥多。

[əʊ] , ['tʃɑːli] , [haʊ] [ai] [heit] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ! ”
Oh **,** **Charlie** **,** **how** **I** **hated** **you** **for** **stopping** **at** **home** **that** **evening** **!** **”**
哦 , 查理 , 如何 我 憎恨 你 为了 停止 在 家 那 晚上 ! ”

哦，查理，那天晚上你竟然回家了，我真是恨死你了！

“ [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !
“ **And** **on** **that** **evening** **I** **asked** **you** **to** **marry** **me** **!**
” 和 在 那 晚上 我 问 你 到 结婚 我 !

“那天晚上，我向你求婚了！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] .
” **I** **exclaimed** **,** **with** **a** **laugh** **like** **a** **groan** **.**
” 我 惊呼 , 和 一个 笑 喜欢 一个 呻吟 .

我惊呼道，笑声像呻吟。

“ [wɒt] [fuːlz] [men] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] !
“ What fools men sometimes make of themselves !
“ 什么 傻瓜 男人 有时 制作 的 他们自己 !

“人有时候会把自己变成多么愚蠢的人啊！”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

[aɪv] ['pʊld] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][saɪd] — [ðə; ði] [wuːnd] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [hiːld] .
I've pulled the knife out of my side — the wound , I say , is healed .
我已经 拉 这 刀 出去 的 我的 边 — 这 伤口 , 我 说 , 是 已治愈 .

我已经把刀从我的侧腹拔了出来——我说，伤口已经愈合了。

[ðɪs] [-]
This [117]
这 [-]

这[117]

[ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒli] — [bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːs] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] ,
is my little folly — but the farce is played out ,
是 我的 小的 蠢事 — 但 这 闹剧 是 玩 出去 ,

这是我的小小愚蠢——但这场闹剧已经上演了，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːl] ,
and I am obliged to you for letting the curtain fall ,
和 我 是 有义务 到 你 为了 出租 这 窗帘 落下 ,

我感谢你让帷幕落下。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['trædʒədi][bɪ'gæn] .
and turning us all out before the tragedy began .
和 转弯 我们 全部 出去 前 这 悲剧 开始 .

在悲剧发生之前，他们就把我们全部赶了出去。

[let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Let us join the others .
让 我们 加入 这 其他的 .

让我们加入其他人的行列。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ai] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
If your husband and I are to love each other , I mustn't begin by making
如果 你的 丈夫 和 我 是 到 爱 每个 其他 , 我 不得 开始 经过 制作
[hɪm] ['dʒeləs] . ”
him jealous . ”
他 嫉妒的 . ”

“如果我和你丈夫想要相爱，我绝不能一开始就让他嫉妒。”

“ [wʌn] [wɜːd] , ['tʃɑːli] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tə'riːsə] ? ”
“ One word , Charlie — what do you think of Theresa ? ”
“ 一 单词 , 查理 — 什么 做 你 思考 的 特蕾莎 ? ”

“查理，一句话——你觉得特蕾莎怎么样？”

“ [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðəʊz] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
“ I like her very much , ” I answered , looking into those blue eyes of hers ,
“ 我 喜欢 她 非常 很多 , ” 我 回答 , 寻找 进入 那些 蓝色的 眼睛 的 她的 ,

“我很喜欢她，”我回答道，凝视着她那双蓝色的眼睛。

[ɪn] [huːz] [depθs] [ai][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][sæŋk][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .
in whose depths I had so often sank out of sight of common sense .
在 谁 深度 我 有 所以 经常 沉没 出去 的 视线 的 常见的 感觉 .

我曾多次沉沦于其中，丧失了理智。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Are	you	in	love	with	her	?	”
”	是	你	在	爱	和	她	?	”

你爱上她了吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'fætɪkli] .

“	I	am	,	”	I	exclaimed	,	emphatically	.
”	我	是	,	”	我	惊呼	,	强调地	.

“是的,”我斩钉截铁地喊道。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Quite	a	bright	smile	shone	in	her	face	.
相当	一个	明亮的	微笑	闪耀	在	她	脸	.

她脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	That	confession	makes	me	happy	,	”	said	she	;
”	那	忏悔	制作	我	快乐的	,	”	说	她	;

“你的坦白让我很高兴,”她说;

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [bɪ'treɪd] [səʊ] ['veri] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [hɑːt] ,

“	for	it	satisfies	me	that	I	have	not	betrayed	so	very	devoted	a	heart	,
”	为了	它	满足	我	那	我	有	不是	背叛	所以	非常	奉献	一个	心	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ! ” [-]

after	all	!	”	[	118	]
后	全部	!	”	[	-	]

“因为我很高兴,我最终没有辜负这样一颗忠诚的心!”[118]

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] .

She	opened	the	door	and	passed	out	.
她	打开	这	门	和	通过了	出去	.

她打开门就昏了过去。

[hʌʃ] ! [hɑːk] !

Hush	!	hark	!
嘘	!	听着	!

嘘!听!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

what	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] [skriːm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɜːgl] !

A	scream	,	followed	by	a	gurgle	!
一个	尖叫	,	随后	经过	一个	咕噜声	!

一声尖叫,接着是咕噜声!

[gʊd] ['hevənz] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ɪn] [hɪ'sterɪks] [ə'gen] !

my	aunt	was	in	hysterics	again	!
我的	阿姨	曾是	在	癔症	再次	!

我姑姑又歇斯底里地大哭起来了!

[maɪ][hæt][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ; [tuː] [straɪdz] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

My	hat	was	within	reach	of	my	hand	;	two	strides	would	take	me	to	the	door	.
我的	帽子	曾是	之内	抵达	的	我的	手	;	二	步幅	会	拿	我	到	这	门	.

我的帽子就在我伸手可及的地方;再走两步就能到门口了。

“ [ai] [heɪt] [siːnz] !
“ I hate scenes !
” 我 恨 场景 !

“我讨厌场景！”

” [ai] [ˈwɪspəd] , [waɪlst] [ˈkɑːni] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] .
” I whispered , whilst Conny listened with a pale and frightened face .
” 我 低声说道 , 而 康妮 听着 和 一个 苍白 和 害怕 脸 .

我低声说道，康妮面色苍白，惊恐地听着。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɒn] [dəˈmestɪk] [ˈtrʌb(ə)lz] .
“ I have no right to intrude on domestic troubles .
” 我 有 不 正确的 到 侵入 在 国内的 麻烦 .

“我无权干涉家事。”

[pliːz] [əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
Please apologise for my sudden departure .
请 道歉 为了 我的 突然 离开 .

请为我的突然离开表示歉意。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

” [ænd; ənd] [aʊt] [ai] [rʌʃt] . [-]
” And out I rushed . [119]
” 和 出去 我 匆忙 . [-]

“然后我就冲了出去。[119]

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[frɪsk] .
Frisk .
弗里斯克 .

搜身。

“ [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɑːrnt] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] : [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌz(ə)n][kæn; kən][ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː] [suːn] ,
“ Relations aren't always welcome : but a pretty cousin can never come too soon ,
” 关系 不是 总是 欢迎 : 但 一个 漂亮的 表哥 能 绝不 来 也 很快 ,
[nɔː(r)] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] .
nor stay too long .
也不 停留 也 长的 .

“亲戚并不总是受欢迎的：但是漂亮的表妹永远不会来得太早，也不会待得太久。”

” [ðə; ði] [ˈveɪgrənt] .
” The Vagrant .
” 这 流浪汉 .

“流浪汉。”

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [maɪ] [ˈlɒdʒɪŋz] , [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [təˈriːsə] ,
On reaching my lodgings , I wrote a letter to Theresa ,
在 到达 我的 住宿 , 我 写道 一个 信 到 特蕾莎 ,

到达住处后，我给特蕾莎写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ]
in **which** **I** **gave** **her** **all** **the** **news** **she** **had** **asked** **me** **for** **,** **and** **in** **which**
在 哪个 我 给予 她 全部 这 消息 她 有 问 我 为了 , 和 在 哪个
['ɔːlsəʊ] ,
also **,**
还 ,

我把她问我的所有消息都告诉了她，而且，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
I **am** **afraid** **,**
我 是 害怕的 ,

恐怕，

[ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dʒə'kəʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [maɪ] [ænts] [hɪ'sterɪks] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [strɪkt]
I **was** **more** **jocose** **on** **the** **subject** **of** **my** **aunt's** **hysterics** **than** **a** **strict**
我 曾是 更多的 滑稽的 在 这 主题 的 我的 姑姑的 癔症 比 一个 严格的
['sɪmpəθi] [wʊd] [hæv; həv] ['sæŋkʃnd] .
sympathy **would** **have** **sanctioned** **.**
同情 会 有 已制裁 .

对于我姑妈的歇斯底里行为，我的态度与其说是同情，不如说是开玩笑。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [maɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]
However **,** **the** **letter** **was** **entirely** **to** **my** **satisfaction** **,** **especially** **those** **portions** **of**
然而 , 这 信 曾是 完全 到 我的 满意 , 尤其 那些 部分 的
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪtʃ] [-]
it **in** **which** **[** **120** **]**
它 在 哪个 [-]

然而，我对这封信完全满意，尤其是其中的[120]部分。

[ai] [rɪ'fɜːd] [wɪð] ['prɒpə(r)] [əb'skjʊərəti] [tuː; tə] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
I **referred** **with** **proper** **obscurity** **to** **my** **feelings** **.**
我 指 和 恰当的 朦胧 到 我的 情怀 .

我用恰到好处的含糊其辞来表达我的感受。

[ai] [ðen] [wɔːkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] - [bɒks] , [rɪ'tɜːnd] , [sməʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd]
I **then** **walked** **with** **it** **to** **the** **letter** **-** **box** **,** **returned** **,** **smoked** **a** **pipe** **,** **and**
我 然后 步行 和 它 到 这 信 - 盒子 , 返回 , 熏制 一个 管道 , 和
[went] [tuː; tə] [bed] ,
went **to** **bed** **,**
去 到 床 ,

然后我拿着它走到信箱旁，回来后抽了根烟斗，就上床睡觉了。

[weə(r)] [ai] ['mediteit] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒn] ['kɑːni] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv]
where **I** **meditated** **without** **emotion** **on** **Conny** **,** **and** **finally** **fell** **asleep** **to** **dream** **of**
在哪里 我 冥想 没有 情感 在 康妮 , 和 最后 跌倒 睡着了 到 梦 的
[tə'riːsə] .
Theresa **.**
特蕾莎 .

我面无表情地冥想康妮，最后睡着了，梦见了特蕾莎。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪlst] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['brekfəst] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
Next **morning** **,** **whilst** **I** **was** **at** **breakfast** **,** **my** **uncle** **drove** **up** **to** **the** **gate** **.**
下一个 早晨 , 而 我 曾是 在 早餐 , 我的 叔叔 驾驶 向上 到 这 门 .

第二天早上，我正在吃早饭的时候，我叔叔开车来到了大门口。

“ ['tʃɑːli] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɒn] ['entərɪŋ] [maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , “ [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ,
“ **Charlie** **,** **”** **said** **he** **,** **on** **entering** **my** **sitting** **-** **room** **,** **“** **my** **wife** **has** **an** **idea** **,**
“ 查理 , ” 说 他 , 在 进入 我的 坐着 - 房间 , “ 我的 妻子 有 一个 主意 ,

“查理，”他走进我的客厅时说道，“我妻子有个主意，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	**I**	**want**	**to**	**talk**	**it**	**over**	**with**	**you**	**.**
和	我	想	到	讲话	它	超过	和	你	.

我想和你好好谈谈。

[bʌt; bət] [get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] — [doʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] . ”

But	**get**	**on**	**with**	**your**	**breakfast**	**—**	**don't**	**let**	**me**	**disturb**	**you**	**.**	**”**
但	得到	在	和	你的	早餐	—	不	让	我	打扰	你	.	”

你就继续吃早餐吧，别让我打扰你。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”

“	**What**	**is**	**the**	**idea**	**,**	**uncle**	**?**	**”**
“	什么	是	这	主意	,	叔叔	?	”

“叔叔，你的想法是什么？”

“ ['diːsnt] ['lɒdʒɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [ɪn] ['ʌpˌdaʊn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

“	**Decent**	**lodgings**	**are**	**not**	**to**	**be**	**got**	**in**	**Updown**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**looking**	**around**
“	体面的	住宿	是	不是	到	是	得到	在	上下	,	”	他	回答	,	寻找	大约

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn'kwɪzətɪvli] ;

the	**room**	**inquisitively**	**;**
这	房间	好奇地	;

“在Updown找不到像样的住处，”他回答道，同时好奇地环顾着房间；

“ [maɪ] [waɪf] [went] ['evriweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	**my**	**wife**	**went**	**everywhere**	**before**	**she**	**settled**	**upon**	**these**	**for**	**you**	**.**
“	我的	妻子	去	到处	前	她	定居	之上	这些	为了	你	.

“我妻子走遍了所有地方，才最终决定把这些送给你。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [-]

But	**this**	**appears**	**a**	**thoroughly**	**[**	**121**	**]**
但	这	出现	一个	彻底	[	-	]

但这似乎是一个彻底的[121]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第三卷(Jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 3)

第4/6页

['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [prɪ'zentəbl] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ɪk'stɪəriə(r)] .

comfortable	house	,	with	a	very	presentable	and	respectable	exterior	.
舒服的	房子	,	和	一个	非常	像样	和	可敬	外部的	.

舒适的房子，外观非常体面体面。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['leɪdi][ɔ:(r)] ['dʒentlmən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . ”

Indeed	it	is	a	house	fit	for	any	lady	or	gentleman	to	live	in	.	”
的确	它	是	一个	房子	合身	为了	任何	女士	或者	绅士	到	居住	在	.	”

这的确是一栋适合任何女士或男士居住的房子。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	That	it	is	.
“	那	它	是	.

确实如此。

[ɪts] [dɪ'tætʃt] , [ju:; jʊ] [si:] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['sɔ:dɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

It's	detached	,	you	see	,	with	nothing	sordid	on	either	side	.
它是	分离的	,	你	看	,	和	没有什么	肮脏的	在	任何一个	边	.

你看，它是独立的，两边都没有什么肮脏的东西。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɪn] [frʌnt] [gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ] ['lændɪd] [ə'pɪərəns] .

The	garden	in	front	gives	us	a	landed	appearance	.
这	花园	在	正面	给予	我们	一个	登陆	外貌	.

前面的花园给人一种庄园的感觉。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [blæk] - ['bi:t(ə)lz] , [ræts] , [ɔ:(r)] [fli:z] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] . ”

Nor	are	there	any	black	-	beetles	,	rats	,	or	fleas	on	the	premises	.	”
也不	是	那里	任何	黑色的	-	甲虫	,	老鼠	,	或者	跳蚤	在	这	前提	.	”

这里也没有任何黑甲虫、老鼠或跳蚤。”

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] [ɪn] [ɪts] ['feɪvə(r)] .

“	Yes	,	there	is	a	very	great	deal	in	its	favour	.
“	是的	,	那里	是	一个	非常	伟大的	交易	在	它是	偏爱	.

“是的，它有很多优点。”

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ai][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [ɪz] ,

However	,	what	I	have	called	to	ask	you	,	is	,
然而	,	什么	我	有	称为	到	问	你	,	是	,

然而，我打电话来是想问您的，

[wɪl] [ju:; jʊ] [let] ['kɜ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:ni] [hæv; həv] [ði:z] [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ? ”

will	you	let	Curling	and	Conny	have	these	rooms	for	the	present	?	”
将要	你	让	冰壶	和	康妮	有	这些	房间	为了	这	展示	?	”

你们能暂时让柯林和康妮住这些房间吗?

“ [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , ['prɒmptli] .

“	With	the	greatest	pleasure	,	”	I	answered	,	promptly	.
“	和	这	最	乐趣	,	”	我	回答	,	及时	.

“非常乐意，”我立即回答道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ju: 'es] ? ”

“	Thank	you	,	my	boy	,	and	you	will	live	with	us	?	”
“	感谢	你	,	我的	男生	,	和	你	将要	居住	和	我们	?	”

“谢谢你，孩子，你愿意和我们一起住吗？”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , ['skeəsli] ['relɪʃ] [-
“ I don't think I have any right to trouble you , ” I replied , scarcely relishing [122
” 我 不 思考 我 有 任何 正确的 到 麻烦 你 , ” 我 回复 , 几乎 享受 [-
]
]
]

“我想我没有权利打扰您，”我回答道，语气中几乎带着一丝不悦[122]

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ri'prəutʃ] , [tɪəz] , [ænd; ənd] [hɪ'sterɪks] , [wɪtʃ] [maɪ]
the boundless prospect of arguments , reproaches , tears , and hysterics , which my
这 无边无际 前景 的 论点 , 责备 , 眼泪 , 和 癔症 , 哪个 我的
['ʌŋkəlz] [sə'dʒestʃən] ['əʊpənd] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
uncle's suggestion opened up to me .
叔叔的 建议 打开 向上 到 我 .

叔叔的建议让我看到了无休止的争论、责备、眼泪和歇斯底里。

“ [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] .
“ Oh , nonsense .
” 哦 , 废话 .

“哦，胡说八道。”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ]
You don't think I would ask you to give up your rooms without finding you
你 不 思考 我 会 问 你 到 给 向上 你的 房间 没有 寻找 你
['ʌðə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ?
other accommodation ?
其他 住宿 ?

你不会认为我会不帮你找到其他住处就要求你放弃房间吧?

- [əʊld][bed] - [ruːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [best] [ɪn]
Conny's old bed - room shall be prepared for you — it is the second best in
- 老的 床 - 房间 将 是 准备 为了 你 — 它 是 这 第二 最好的 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

康妮以前的卧室会为你准备好——这是房子里第二好的房间。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] ?
Is it settled ?
是 它 定居 ?

这件事解决了吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [wɪð] [hɪm] , [ai][kʊd; kəd] [siː] ; [əb'dʒekʃnz] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'pɪə(r)]
” It was settled with him , I could see ; objections would only make me appear
” 它 曾是 定居 和 他 , 我 可以 看 ; 反对意见 会 仅有的 制作 我 出现
[ɪl] - [neɪˌtʃəd] ;
ill - natured ;
患病的 - 自然 ;

“我看得出来，他已经同意了；反对只会显得我心肠不好；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [steɪt] ['eni] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ]
and as it was out of my power to state any reasons for declining
和 作为 它 曾是 出去 的 我的 力量 到 状态 任何 原因 为了 下降
[hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
his hospitality ,
他的 热情好客 ,

由于我无法说明拒绝他热情款待的理由，

[ai] [kən'sent] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] .
I consented with a mind agitated by misgivings .
我 同意 和 一个 头脑 激动 经过 疑虑 .

我虽心存疑虑，但还是同意了。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [wɒz; wəz] [ðen] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn]

The	landlady	was	then	summoned	,	and	after	my	uncle	had	been	shown
这	房东	曾是	然后	被召唤	,	和	后	我的	叔叔	有	到过	所示

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

over	the	house	,
超过	这	房子	,

房东太太随后被叫来，在我叔叔参观完房子之后，

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

the	proposed	change	was	told	her	.
这	建议的	改变	曾是	讲述	她	.

她被告知了拟议的变更。

[maɪ] ['vænəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flætəd] [baɪ] [-]

My	vanity	was	not	a	little	flattered	by	[	123	]
我的	虚荣	曾是	不是	一个	小的	受宠若惊	经过	[	-	]

我的虚荣心受到了[123]的极大满足

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

the	good	lady's	evident	reluctance	to	part	with	me	.
这	好的	女士的	明显	不情愿	到	部分	和	我	.

这位好心的女士显然很不舍得和我分开。

[maɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['vɜːtʃuː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] ['negətɪv] — [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

My	distinctive	virtue	was	no	doubt	negative	—	I	gave	her	no	trouble	.
我的	独特的	美德	曾是	不	怀疑	消极的	—	我	给予	她	不	麻烦	.

我的独特优点无疑是负面的——我没有给她添任何麻烦。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,

She	raised	her	terms	when	she	heard	that	a	lady	was	to	take	my	place	,
她	提高	她	条款	什么时候	她	听到	那	一个	女士	曾是	到	拿	我的	地方	,

当她听说将有一位女士取代我的位置时，她提高了条件。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] .

but	this	my	uncle	did	not	object	to	.
但	这	我的	叔叔	做过	不是	目的	到	.

但我叔叔对此并没有反对。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [rʊmz; ruːmz] ['redi] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

So	she	was	desired	to	get	her	rooms	ready	that	afternoon	for	the
所以	她	曾是	想要的	到	得到	她	房间	准备好	那	下午	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['lɔdʒə] ,

reception	of	her	new	lodgers	,
接待	的	她	新的	房客	,

因此，她被要求在当天下午准备好房间，迎接新房客的到来。

[ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [ðen] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] .

and	my	uncle	and	I	then	started	for	the	bank	.
和	我的	叔叔	和	我	然后	开始	为了	这	银行	.

然后我和叔叔就去银行上班了。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌri] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

On	the	road	he	asked	me	what	had	made	me	hurry	away	,	the	night	before	.
在	这	路	他	问	我	什么	有	制成	我	匆忙	离开	,	这	夜晚	前	.

在路上，他问我前一天晚上是什么让我匆匆离开。

“ [maɪ] [ænts] [skriːmz] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“	My	aunt's	screams	,	”	I	answered	.
“	我的	姑姑的	尖叫	,	”	我	回答	.

“是我姑姑的尖叫声，”我回答道。

“ [maɪ] [nɜːvz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kraɪz] .
“ My nerves disappear when a woman cries .
〃 我的 神经 消失 什么时候 一个 女士 哭泣 .

“看到女人哭泣，我的紧张感就会消失。”

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . ”
I hope she is well this morning . ”
我 希望 她 是 出色地 这 早晨 . ”

希望她今天早上身体好些。

“ [ˈmuːdi] , [ˈterəbli] [ˈmuːdi] .
“ Moody , terribly moody .
〃 穆迪 , 可怕 情绪化 .

“情绪阴晴不定，非常阴晴不定。”

[ai] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpredʒədɪs]
I very much fear that she will never be able to get over her prejudice
我 非常 很多 害怕 那 她 将要 绝不 是 有能力的 到 得到 超过 她 偏见
[əˈgenst] [ˈkɜːlɪŋ] . ”
against Curling . ”
反对 冰壶 . ”

我非常担心她永远无法克服对冰壶运动的偏见。

“ [ðel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [həʊm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [-]
“ They'll have a kind of home of their [124]
〃 他们会 有 一个 种类 的 家 的 他们的 [-]

“他们将拥有属于他们自己的家[124]

[əʊn] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [jʊl] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
own , ” said I , “ and I suppose before long you'll furnish a house for them
自己的 , 〃 说 我 , 〃 和 我 认为 前 长的 你会 提供 一个 房子 为了 他们
. ”
: ”
. 〃

“你自己的，”我说，“我想不久之后你就会为他们准备一栋房子了。”

“ [əʊ] , [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ɪf] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv]
“ Oh , that I must do as soon as possible , if only for the sake of
〃 哦 , 那 我 必须 做 作为 很快 作为 可能的 , 如果 仅有的 为了 这 清酒 的
[ɐpˈiərənsɪz] .
appearances .
外貌 .

“哦，我必须尽快去做这件事，哪怕只是为了面子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] - [-] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˈlɒdʒɪŋz] .
It would never do for people to say ' Hargrave's daughter is in lodgings .
它 会 绝不 做 为了 人们 到 说 - 哈格雷夫 女儿 是 在 住宿 .

如果人们说“哈格雷夫的女儿住在寄宿家庭”，那绝对不行。

[dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Depend upon it ,
依赖 之上 它 ,

相信它，

[ˈhɑːrˌgreɪv] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [mæn] [wiː; wi] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)]
Hargrave is not the substantial man we have thought him or he would never
哈格雷夫 是 不是 这 重大的 男人 我们 有 想法 他 或者 他 会 绝不
[əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [səʊ] [ˈmiːnli] .
allow his child to live so meanly .
允许 他的 孩子 到 居住 所以 卑鄙地 .

哈格雷夫并非我们想象中那样有担当的人，否则他绝不会允许自己的孩子过如此卑微的生活。

- [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [mə'lɪʃəs] ['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ,

'	A	hint	of	this	kind	started	by	the	first	malicious	person	it	occurred	to	,
-	一个	暗示	的	这	种类	开始	经过	这	第一的	恶意	人	它	发生	到	,

“这种暗示往往是由第一个想到这个主意的恶意之人开始的。”

[wʊd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] , [pə'hæps] , ['ɪndʒə(r)][ðə; ði][bæŋk] ;

would	run	through	the	town	,	and	ultimately	,	perhaps	,	injure	the	bank	;
会	跑步	通过	这	镇	,	和	最终	,	也许	,	损伤	这	银行	;

会穿过城镇，最终可能会对银行造成损害；

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [trʌst] [ðeə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

for	people	naturally	would	object	to	trust	their	money	to	a	man	who	,
为了	人们	自然	会	目的	到	相信	他们的	钱	到	一个	男人	WHO	,

人们自然会反对将钱托付给一个……

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

if	he	is	too	poor	to	assist	his	daughter	,
如果	他	是	也	贫穷的	到	协助	他的	女儿	,

如果他穷得无力帮助女儿，

[mʌst; məst][biː; bi] ['ɒbviəsli] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] [baɪ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz]

must	be	obviously	living	beyond	his	means	by	residing	in	such	a	house	as
必须	是	明显地	活的	超过	他的	方法	经过	居住	在	这样的	一个	房子	作为

[maɪn] .

mine	.
矿	.

他住在我这样的房子里，显然是入不敷出。

” [aɪ] [kwaɪt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [hæd; həd] , [aɪ][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] ,

”	I	quite	appreciated	this	reasoning	,	which	nevertheless	had	,	I	was	persuaded	,
”	我	相当	感谢	这	推理	,	哪个	尽管如此	有	,	我	曾是	被说服	,

['nʌθɪŋ] [-]

nothing	[	125	]
没有什么	[	-	]

“我非常欣赏这种推理，但我认为它却一无是处[125]”。

[wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['moʊtɪvz] .

whatever	to	do	with	his	real	motives	.
任何	到	做	和	他的	真实的	动机	.

至于他的真实动机，就暂且不论吧。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['kɑːni] [tuː] ['redɪli] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

he	felt	he	had	no	business	to	forgive	Conny	too	readily	and	make	her
他	毛毡	他	有	不	商业	到	原谅	康妮	也	容易	和	制作	她

[æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊl] [kən'sent] .

as	comfortable	as	if	she	had	married	with	his	full	consent	.
作为	舒服的	作为	如果	她	有	已婚	和	他的	满的	同意	.

他觉得自己没有理由轻易原谅康妮，也没有理由让她感觉像她是在得到他完全同意的情况下结婚一样。

[bʌt; bət][æz; əz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

But	as	,	in	spite	of	his	conscience	,	he	had	forgiven	her	,	and
但	作为	,	在	尽管如此	的	他的	良心	,	他	有	已原谅	她	,	和

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

as	he	had	determined	,
作为	他	有	决定	,

但是，尽管他良心不安，但他还是原谅了她，而且他也下定了决心，

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ,

in	defiance	of	his	sense	of	justice	,	that	she	should	be	comfortable	,
在	蔑视	的	他的	感觉	的	正义	,	那	她	应该	是	舒服的	,

尽管他违背了自己的正义感，认为她应该感到舒适，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə][mɑ:sk][hɪz; ɪz][faɪn] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð]

there	was	nothing	for	him	to	do	but	to	mask	his	fine	instincts	with
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但	到	面具	他的	美好的	本能	和

['wɜ:ldli] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

worldly	considerations	,
世俗	考虑因素	,

他别无选择，只能用世俗的考量来掩盖自己敏锐的直觉。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɒsɪp] .

and	pretend	to	find	the	inspiration	of	his	kindness	in	the	fear	of	gossip	.
和	假装	到	寻找	这	灵感	的	他的	仁慈	在	这	害怕	的	闲话	.

并假装从害怕流言蜚语中找到了他善良的灵感。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð]

On	reaching	the	bank	,	he	was	detained	for	some	time	in	consultation	with
在	到达	这	银行	,	他	曾是	被拘留	为了	一些	时间	在	咨询	和

[ə; eɪ]['klaɪənt] .

a	client	.
一个	客户	.

到达银行后，他因与客户协商而被扣留了一段时间。

[wen] [rɪ'li:st] ,

When	released	,
什么时候	发布	,

发布时，

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ɒn][ðə; ði]['rektə(r)][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ]

he	told	me	he	was	now	going	to	call	on	the	rector	to	see	about	getting
他	讲述	我	他	曾是	现在	去	到	称呼	在	这	校长	到	看	关于	获得

['kɑ:ni] ['mærid] ['prɒpəli] ;

Conny	married	properly	;
康妮	已婚	适当地	;

他告诉我他现在要去拜访教区长，看看能不能让康妮正式结婚；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [trʌdʒ] , ['ʌndə(r)] [-]

and	away	he	trudged	,	under	[	126	]
和	离开	他	艰难跋涉	,	在下面	[	-	]

于是他拖着沉重的步伐走了，[126]

[ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wʌrid] [tu:; tə] [deθ] .

a	broiling	sun	,	agitated	,	and	energetic	,	and	looking	worried	to	death	.
一个	烤制	太阳	,	激动	,	和	精力充沛	,	和	寻找	担心	到	死亡	.

烈日当空，焦躁不安，精力充沛，看起来忧心忡忡。

[ɑ:] , [ju:'dʒi:nioʊ] ,

Ah	,	Eugenio	,
啊	,	尤金尼奥	,

啊，尤金尼奥，

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [hu:] [teɪk]

these	are	some	of	the	little	troubles	people	have	to	put	up	with	who	take
这些	是	一些	的	这	小的	麻烦	人们	有	到	放	向上	和	WHO	拿

[waɪvz] [ænd; ənd] [reɪz] ['fæmɪlɪz] .

wives	and	raise	families	.
妻子们	和	增加	家庭	.

这是那些娶妻生子的人必须忍受的一些小麻烦。

[nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [wei] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['aʊə(r)] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] [djuːks] ,

No	doubt	,	if	we	had	our	way	,	we	should	marry	our	daughters	to	dukes	,
不	怀疑	,	如果	我们	有	我们的	方式	,	我们	应该	结婚	我们的	女儿们	到	公爵们	,

毫无疑问，如果我们能做主，我们应该把女儿嫁给公爵。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

and	our	sons	to	maids	of	honour	.
和	我们的	儿子们	到	女佣	的	荣誉	.

我们的儿子们担任伴娘。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [məʊst][ɒv; əv][juː 'es][faɪnd] , [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪərɪz] [ə'pɒn]

But	our	children	,	most	of	us	find	,	have	their	own	original	theories	upon
但	我们的	孩子们	,	最多	的	我们	寻找	,	有	他们的	自己的	原来的	理论	之上

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mætrɪməni] ;

the	subject	of	matrimony	;
这	主题	的	婚姻	;

但我们大多数人发现，我们的孩子对婚姻问题都有自己独特的见解；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]

and	,	as	they	are	our	masters	and	mistresses	,	what	are	we	to
和	,	作为	他们	是	我们的	大师	和	情妇们	,	什么	是	我们	到

[duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt] ?

do	but	to	submit	?
做	但	到	提交	?

既然他们是我们的主人，我们除了服从还能做什么呢?

['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ['hʌmbli] , [hæt][ɪn][hænd] ?

follow	them	humbly	,	hat	in	hand	?
跟随	他们	谦卑地	,	帽子	在	手	?

谦卑地跟随他们，低声下气?

['blʌbə(r)] ['aʊə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒz] [kən'traɪvd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

blubber	our	congratulations	over	the	marriages	contrived	by	themselves	,	and
大声哭	我们的	恭喜！	超过	这	婚姻	人为的	经过	他们自己	,	和

['ɪləstreɪt] , [baɪ]['aʊə(r)] [miːk] ['feɪsɪz] ,

illustrate	,	by	our	meek	faces	,
阐明	,	经过	我们的	温顺	面孔	,

我们为自己一手策划的婚姻表示衷心的祝贺，并用我们温顺的表情来说明这一点。

[haʊ] ['sensəb(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]

how	sensible	we	are	that	we	were	put	upon	this	earth	for	no	other
如何	明智的	我们	是	那	我们	是	放	之上	这	地球	为了	不	其他

['pɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] ['hænsəm] ['setlmənts] ,

purpose	than	to	make	handsome	settlements	,
目的	比	到	制作	英俊的	定居点	,

我们是多么明智啊，我们来到这个世界上的唯一目的就是为了积累丰厚的财富。

['welkəm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['fæməli] ['sɜːklz] , [-]

welcome	the	poor	and	needy	into	our	family	circles	,	[	127	]
欢迎	这	贫穷的	和	贫困	进入	我们的	家庭	界	,	[	-	]

欢迎贫困和有需要的人加入我们的家庭圈子，[127]

['ɔːdə(r)] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] [ænd; ənd] ['braidzmeid] - ['lɔkits] , ['fidlə] [ænd; ənd] [weitə] ,

order	wedding	-	breakfasts	and	bridesmaids	'	lockets	,	fiddlers	and	waiters	,
命令	婚礼	-	早餐	和	伴娘	-	小盒	,	小提琴手	和	服务员	,

[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

champagne	and	carriages	,
香槟酒	和	马车	,

预订婚宴早餐、伴娘吊坠、小提琴手、侍者、香槟和马车。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wi:; wi] ['deprəkeɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l]['prɒpə(r)] [mæg'nɪfɪsns] ?

that	the	events	we	deprecate	may	be	celebrated	with	all	proper	magnificence	?
那	这	活动	我们	已弃用	可能	是	著名	和	全部	恰当的	壮丽	?

难道我们所鄙视的事件，现在可以以应有的盛大方式来庆祝吗?

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

[hɑ:f] ['begə(r)] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə]

half	beggar	ourselves	to	furnish	those	houses	which	we	are	never	afterwards	to
一半	乞丐	我们自己	到	提供	那些	房屋	哪个	我们	是	绝不	然后	到

['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ,

enter	without	being	made	to	feel	that	,
进入	没有	存在	制成	到	感觉	那	,

我们几乎倾家荡产去布置那些房子，而之后我们再也无法进入这些房子，因为我们每次进去都会感到.....

“ [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][du:; də] [ˌɪntə'fɪə(r)] [səʊ] ?

“	papa	and	mamma	do	interfere	so	?
”	爸爸	和	妈妈	做	干扰	所以	?

“爸爸妈妈真的会干涉吗？”

” [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , ['kʌvəd] [wɪð]

”	My	poor	uncle	returned	to	the	bank	a	little	before	four	o'clock	,	covered	with
”	我的	贫穷的	叔叔	返回	到	这	银行	一个	小的	前	四	点钟	,	涵盖	和

[dʌst] [ænd; ənd] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] .

dust	and	perspiration	.
灰尘	和	汗	.

“我可怜的叔叔在四点前回到了银行，浑身沾满了灰尘和汗水。”

“ ['nevə(r)] , ” [hi:; hi] [gɑ:spt] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

“	Never	,	”	he	gasped	,	sinking	into	a	chair	,
”	绝不	,	”	他	倒吸一口气	,	下沉	进入	一个	椅子	,

“绝不，”他喘着气说，瘫坐在椅子上。

“ ['nevə(r)] [waɪlst] [ai][lɪv; laɪv] [meɪ] [ai][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] [ə'gen] .

“	never	whilst	I	live	may	I	be	called	upon	to	do	such	a	day's	work	again	.
”	绝不	而	我	居住	可能	我	是	称为	之上	到	做	这样的	一个	天	工作	再次	.

“我此生绝不再做这样的工作。”

” [ai] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kætələbg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɪð] ['mɪŋgld] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]

”	I	listened	to	the	catalogue	of	his	performances	with	mingled	emotions	of
”	我	听着	到	这	目录	的	他的	表演	和	混合	情绪	的

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

astonishment	and	sympathy	.
惊讶	和	同情	.

“我怀着既惊讶又同情的复杂情绪聆听了他的演出目录。”

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['rektə(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [-]

He	had	seen	the	rector	,	and	arranged	[	128	]
他	有	已见	这	校长	,	和	安排	[	-	]

他见过校长，并安排了[128]

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

for	a	private	service	to	take	place	on	Monday	.
为了	一个	私人的	服务	到	拿	地方	在	周一	.

将于周一举行私人追悼仪式。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [gɒn] [tuː; tə] [grəʊv] [end] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]

He	had	then	gone	to	Grove	End	,	where	he	had	found	his	wife	,	and
他	有	然后	已消失	到	树林	结尾	,	在哪里	他	有	成立	他的	妻子	,	和

['kɑːni] ,

Conny	,
康妮	,

然后他去了格罗夫恩德，在那里他找到了他的妻子康妮。

[ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] , ['ɑːgjuːɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [tɪəz] , [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn]

and	Curling	,	arguing	furiously	,	the	ladies	in	tears	,	had	seized	upon	his	son	-	in
和	冰壶	,	争论	愤怒地	,	这	女士们	在	眼泪	,	有	查获	之上	他的	儿子	-	在

- [lɔː] ,

-	law	,
-	法律	,

柯林与女婿激烈争吵，两位女士泪流满面，柯林则紧紧抓住他的女婿不放。

[bɔːn] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] ['lɒdʒɪŋz] ,

borne	him	off	to	my	old	lodgings	,
出生	他	离开	到	我的	老的	住宿	,

我把他带回了我以前的住处，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['getɪŋ] ['redi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	desired	him	to	stop	there	to	superintend	the	getting	ready	of	the
和	想要的	他	到	停止	那里	到	督	这	获得	准备好	的	这

[ə'pɑːtmənts] .

apartments	.
公寓	.

并希望他在那里停留，监督公寓的准备工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['drɪvn] [tuː; tə] [grəʊv] [end] , ['ɔːdəd] ['kɑːni] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz]

He	had	again	driven	to	Grove	End	,	ordered	Conny	to	get	together	the	things
他	有	再次	驱动	到	树林	结尾	,	订购	康妮	到	得到	一起	这	事物

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

she	wanted	,
她	通缉	,

他又一次开车去了格罗夫恩德，命令康妮把她想要的东西准备起来。

[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pækɪŋ] , ['miːnwaɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] ['evri] ['spiːʃiːz]

presided	over	the	packing	,	meanwhile	keeping	his	wife	at	bay	by	every	species
主持	超过	这	包装	,	同时	保持	他的	妻子	在	湾	经过	每一个	物种

[ɒv; əv] [ɪn'triːti] ,

of	entreaty	,
的	恳求	,

他主持了打包工作，同时用尽各种手段恳求妻子不要靠近。

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ˌdiːhɔː'teiʃən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['menəs] , [ʌn'tɪl] ['kɑːni] [wɒz; wəz] ['redi] , [wen] [ðə; ði]

supplication	,	dehortation	,	and	even	menace	,	until	Conny	was	ready	,	when	the
恳求	,	忠告	,	和	甚至	威胁	,	直到	康妮	曾是	准备好	,	什么时候	这

[trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] ,

trunks	were	hoisted	into	the	phaeton	,
树干	是	吊起	进入	这	幻影	,

恳求、劝说，甚至威胁，直到康妮准备好，当行李箱被吊进敞篷马车时，

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpˌdaʊn] .

and	off	they	started	for	Updown	.
和	离开	他们	开始	为了	上下	.

于是，他们开始了Updown之旅。

[nɔː(r)][dɪd][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['leɪbə(r)] [siːs] [wɪð] [-]

Nor	did	my	uncle's	labours	cease	with	[	129	]
也不	做过	我的	叔叔的	劳动	停止	和	[	-	]

我叔叔的劳动并没有就此停止[129]

[ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [hiːt] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)]

this	;	for	judging	that	amid	the	excitement	,	heat	,	and	confusion	of	the	hour
这	;	为了	评判	那	之中	这	激动	,	热	,	和	困惑	的	这	小时

,

,

,

这一点；因为要判断，在当时那种激动、紧张和混乱的氛围中，

['kɜːlɪŋ] [wʊd] [ɪn'taɪəli] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [də'mestɪk] [niːdz] ,

Curling	would	entirely	lose	sight	of	his	own	and	his	wife's	domestic	needs	,
冰壶	会	完全	失去	视线	的	他的	自己的	和	他的	妻子的	国内的	需求	,

柯林会完全忽略自己和妻子的家庭需求。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] , [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə]

he	had	performed	a	tour	of	the	shops	,	whence	he	had	sent	to
他	有	执行	一个	旅游	的	这	商店	,	何处	他	有	发送	到

[ðem; ðəm] [waɪn] ,

them	wine	,
他们	葡萄酒	,

他巡视了一遍店铺，并从那里给他们送去了葡萄酒。

['pəʊltri] , ['grəʊsərɪz] — [ɪn] [ʃɔːt] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪzɪnəs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

poultry	,	groceries	—	in	short	,	everything	he	in	his	dizziness	could	think	of	,
家禽	,	杂货	—	在	短的	,	一切	他	在	他的	头晕	可以	思考	的	,

家禽、食品杂货——总之，他晕头转向时能想到的所有东西，

['faɪnəli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ;

finally	arriving	at	the	bank	in	the	condition	I	have	just	described	;
最后	抵达	在	这	银行	在	这	状况	我	有	只是	描述	;

最后，我以我刚才描述的状态抵达了银行；

[ðəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [rest] [jet] .

though	not	to	find	rest	yet	.
尽管	不是	到	寻找	休息	然而	.

虽然还不能休息。

[fɔː(r); fə(r)] , ['skeəsli] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] ['nærətɪv] [kən'kluːdɪd] , [wen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['klaɪənt] —

For	,	scarcely	was	his	panting	narrative	concluded	,	when	in	came	a	client	—
为了	,	几乎	曾是	他的	喘息	叙述	结束	,	什么时候	在	来了	一个	客户	—

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪk] - ['hedɪd] ,

one	of	those	thick	-	headed	,
一	的	那些	厚的	-	标题	,

他气喘吁吁的叙述还没结束，就进来了一个客户——一个头脑简单的客户，

[dʌl] - ['maɪndɪd] ['fɑːrmərz] , [huː] [spel] [ðeə(r)] [nems] [ðʌs] : + , [ænd; ənd] [grɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'naʊns]

dull	-	minded	farmers	,	who	spell	their	names	thus	:	+	,	and	grin	as	they	pronounce
乏味的	-	有思想	农民	,	WHO	拼写	他们的	姓名	因此	:	+	,	和	咧嘴笑	作为	他们	发音

[ðəm'selvz] [nəʊ] - ;

themselves	no	scholards	;
他们自己	不	-	;

愚钝的农民，他们的名字拼写是这样的：+，并且咧嘴笑着自称不是学者；

[huː] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌŋ] ['tɜːbɪd] [wɪð]

who	,	taking	a	seat	,	with	his	hat	between	his	legs	,	began	in	a	tongue	turbid	with
WHO	,	采取	一个	座位	,	和	他的	帽子	之间	他的	腿	,	开始	在	一个	舌头	混浊	和

[zed] ,

Z's	,
Z 的	,

他坐了下来，帽子夹在两腿之间，开始用含糊不清的Z字形语言说话。

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [sʌm; səm]['ment(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

to	demonstrate	some	mental	difficulty	he	was	labouring	under	with	regard	to
到	证明	一些	精神的	困难	他	曾是	劳动	在下面	和	看待	到

[ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [-]

a	bill	which	,	his	son	[	130	]
一个	账单	哪个	,	他的	儿子	[	-	]

为了证明他在处理一项法案时遇到了一些精神上的困难，他的儿子[130]

['hævɪŋ] [daɪd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]['nəʊbədi] [nəʊ] [tuː; tə] [riːd]

having	died	since	it	came	into	his	possession	,	he	had	nobody	now	to	read
拥有	死亡	自从	它	来了	进入	他的	拥有	,	他	有	无人	现在	到	读

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

自从他拥有这本书后，书就被他去世了，现在没有人可以给他读书了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] ['biːɪŋ] [wiːk] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [deɪt] , [ðə; ði] [sʌm] , [ɔː(r)][ðə; ði]

and	his	memory	being	weak	,	could	not	recollect	the	date	,	the	sum	,	or	the
和	他的	记忆	存在	虚弱的	,	可以	不是	追忆	这	日期	,	这	和	,	或者	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

他的记忆力很差，记不起日期、金额或条件。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

“	By	the	way	,	”	I	exclaimed	to	my	uncle	just	before	leaving	the	bank	,
“	经过	这	方式	,	”	我	惊呼	到	我的	叔叔	只是	前	离开	这	银行	,

“对了，”我离开银行前对叔叔说道。

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] ? ”

“	what	has	become	of	my	clothes	?	”
“	什么	有	变得	的	我的	衣服	?	”

我的衣服都到哪里去了？

“ [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [grəʊv] [end] . ”

“	All	your	things	are	packed	up	,	and	gone	to	Grove	End	.	”
“	全部	你的	事物	是	包装	向上	,	和	已消失	到	树林	结尾	.	”

“你所有的东西都打包好了，送到格罗夫恩德去了。”

“ [huː] [pækt] [ðem; ðəm] ? ”

“	Who	packed	them	?	”
“	WHO	包装	他们	?	”

“谁打包的？”

“ [ðə; ði] ['lændleɪdi] . ”

“	The	landlady	.	”
“	这	房东	.	”

“女房东。”

“ [ɔːl] [maɪ] ['peɪpəz] ? ”

“	All	my	papers	?	”
“	全部	我的	文件	?	”

“我的所有文件？”

“ ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	Everything	belonging	to	you	.	”
“	一切	属于	到	你	.	”

“所有属于你的东西。”

“ [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , ” [sed] [aɪ] .

“	I'll	just	go	and	have	a	look	round	,	”	said	I	.
“	患病的	只是	去	和	有	一个	看	圆形的	,	”	说	我	.

“我就四处看看，”我说。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [ʌn'izɪnɪs] , [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

You	will	understand	my	uneasiness	,	when	I	tell	you	that	,
你	将要	理解	我的	不安	,	什么时候	我	告诉	你	那	,

当我告诉你这件事时，你就会明白我的不安了。

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['lɛtəz] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tə'riːsə] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd]

besides	several	letters	I	had	written	to	Theresa	,	none	of	which	had	satisfied
除了	一些	信件	我	有	书面	到	特蕾莎	,	没有任何	的	哪个	有	使满意

[ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [-]

me	,	though	I	had	[	131	]
我	,	尽管	我	有	[	-	]

除了我写给特蕾莎的几封信之外，没有一封信让我满意，尽管我[131]

[nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veərɪəs] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ,

not	destroyed	them	,	there	were	various	hints	for	,	and	beginnings	of	,
不是	损毁	他们	,	那里	是	各种各样的	提示	为了	,	和	开端	的	,

虽然没有摧毁它们，但却有各种各样的迹象和开端，

['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

poems	in	the	drawer	of	my	dressing	-	table	,
诗歌	在	这	抽屉	的	我的	敷料	-	桌子	,

我梳妆台抽屉里的诗集，

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd] ['kɑːni] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] .

which	I	would	not	have	had	Conny	read	for	a	very	great	deal	.
哪个	我	会	不是	有	有	康妮	读	为了	一个	非常	伟大的	交易	.

我绝不会花很多钱让康妮读这本书。

[sə'pəʊz] [ðiːz] [pəʊ'etɪkəl] ['frægmənts] [wɜː(r); wə(r)]['sætaiəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l]

Suppose	these	poetical	fragments	were	satires	referring	to	the	false	and	fickle
认为	这些	诗意的	片段	是	讽刺作品	指	到	这	错误的	和	反复无常

['biːɪŋ] [huːz] [ɪ'nɪʃlz] [wɜː(r); wə(r)] “ [siː] . [eɪtʃ] . :

Being	whose	initials	were	“	C	.	H	.	:
存在	谁	首字母	是	“	C	.	H	.	:

假设这些诗歌片段是讽刺虚伪善变的“CH”的诗句：

” [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [siː] . [siː] . ?

”	now	changed	to	“	C	.	C	.	?
”	现在	已更改	到	“	C	.	C	.	?

现在已更改为“CC？”

” [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?

”	Suppose	they	were	nothing	of	the	kind	?
”	认为	他们	是	没有什么	的	这	种类	?

“假设事实并非如此呢？”

[ðə; ði][məʊst]['kændɪd] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ]

The	most	candid	biographer	is	permitted	to	keep	something	back	from	the	eye
这	最多	坦率	传记作家	是	允许	到	保持	某物	后退	从	这	眼睛

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['pʌblɪk] :

of	a	discerning	public	:
的	一个	有洞察力	民众	:

即使是最坦诚的传记作家，也被允许对眼光敏锐的公众有所隐瞒：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['siːkrət] .

and	the	contents	of	that	dressing	-	table	drawer	are	my	secret	.
和	这	内容	的	那	敷料	-	桌子	抽屉	是	我的	秘密	.

而梳妆台抽屉里的东西是我的秘密。

“ [meɪk] [heɪst] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] : “ [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Make	haste	,	”	said	my	uncle	:	“	I'll	wait	for	you	.
“	制作	匆忙	,	”	说	我的	叔叔	:	“	患病的	等待	为了	你	.

“快点，”我叔叔说，“我会等你。”

" [ɒf] [ai] ['stɑːtɪd] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

"	Off	I	started	,	not	at	all	liking	to	intrude	upon	the	young	people	,
"	离开	我	开始	,	不是	在	全部	喜欢	到	侵入	之上	这	年轻的	人们	,

“我出发了，一点也不想打扰年轻人。”

[bʌt; bət] ['rezəluːt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['peɪpəz] .

but	resolute	to	save	my	papers	.
但	坚决	到	节省	我的	文件	.

但我决心要保住我的文件。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ai] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [-]

To	my	great	relief	,	I	found	they	had	gone	out	[	132	]
到	我的	伟大的	宽慰	,	我	成立	他们	有	已消失	出去	[	-	]

令我大为欣慰的是，我发现他们已经出去了[132]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , ['liːvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['lændleɪdi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kʊkt]

for	a	walk	,	leaving	directions	with	the	landlady	to	have	a	chicken	cooked
为了	一个	走	,	离开	方向	和	这	房东	到	有	一个	鸡	煮熟

[baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] .

by	six	o'clock	.
经过	六	点钟	.

出去散步，并嘱咐房东太太六点前做好一只鸡。

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [səʊls] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeri] - [paɪ] .

Likewise	a	pair	of	soles	,	and	a	cherry	-	pie	.
同样地	一个	一对	的	鞋底	,	和	一个	樱桃	-	馅饼	.

同样，还有一双鞋底和一个樱桃派。

[ai] [rʌʃt] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] — [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] : [ɔːl][maɪ] ['peɪpəz] !

I	rushed	up	-	stairs	,	and	found	—	what	I	had	expected	:	all	my	papers	!
我	匆忙	向上	-	楼梯	,	和	成立	—	什么	我	有	预期的	:	全部	我的	文件	!

我冲上楼，发现——不出所料：我的所有文件！

[wɒt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !

What	a	narrow	escape	!
什么	一个	狭窄的	逃脱	!

真是死里逃生！

[let] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [breθ] .

Let	me	sit	down	,	and	take	breath	.
让	我	坐	向下	,	和	拿	气息	.

让我坐下，喘口气。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['kɑːni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

But	perhaps	Conny	had	already	peeped	at	them	?
但	也许	康妮	有	已经	偷窥	在	他们	?

但或许康妮已经偷看过他们了？

[ə'vɔːnt] , ['əʊdiəs] [θɔːt] !

Avaunt	,	odious	thought	!
前进	,	令人厌恶的	想法	!

退下吧，可憎的念头！

[wɪð] ['iːgə(r)] [hændz][ai] [rəʊld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

With	eager	hands	I	rolled	them	into	a	bundle	,
和	渴望的	双手	我	滚动	他们	进入	一个	捆	,

我迫不及待地将它们揉成一捆，

[stɛərd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn'kʌmbəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

stared	about	me	to	see	that	no	further	memorial	of	mine	encumbered	the	room	,
凝视	关于	我	到	看	那	不	更远	纪念馆	的	矿	负担	这	房间	,

我环顾四周，发现房间里没有其他我的纪念品了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][bæŋk] .

and	then	returned	to	the	bank	.
和	然后	返回	到	这	银行	.

然后返回银行。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [maɪ] [ə'meɪzmənt] , [wen] , [ɒn] ['entərɪŋ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [æt; ət] [grəʊv] [end] ,

You	may	guess	my	amazement	,	when	,	on	entering	my	uncle's	house	at	Grove	End	,
你	可能	猜测	我的	惊愕	,	什么时候	,	在	进入	我的	叔叔的	房子	在	树林	结尾	,

你可以想象我走进位于格罗夫恩德的叔叔家时的惊讶心情，

[aɪ] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ðiː][hɔːl][æn; ən] ['ɪntɪmətli] [fə'mɪliə(r)] [waɪt] [hæt] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] ,

I	beheld	in	the	hall	an	intimately	familiar	white	hat	,	standing	upon	the	table	,
我	观看	在	这	大厅	一个	亲密	熟悉的	白色的	帽子	,	常设	之上	这	桌子	,

我在大厅里看到一顶非常熟悉的白色帽子，摆放在桌子上。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][saɪd] , [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['pærəsɒl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [bæg] . [-]

and	by	its	side	,	a	lady's	parasol	,	and	a	travelling	-	bag	.	[	133	]
和	经过	它是	边	,	一个	女士的	阳伞	,	和	一个	旅行	-	包	.	[	-	]

旁边还有一把女士阳伞和一个旅行包。[133]

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
“	好的	亲切	!

我的天哪！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['grɑːspɪŋ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɑːm] : “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huːz] [hæt] [ðæt] [ɪz] ? ”

”	I	exclaimed	,	grasping	my	uncle's	arm	:	“	do	you	know	whose	hat	that	is	?	”
”	我	惊呼	,	抓握	我的	叔叔的	手臂	:	“	做	你	知道	谁	帽子	那	是	?	”

我抓住叔叔的胳膊，惊呼道：“你知道那是谁的帽子吗？”

“ [dɪks] ! ” [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .

“	Dick's	!	”	cried	my	uncle	,	and	pushed	open	the	drawing	-	room	door	.
“	迪克的	!	”	哭	我的	叔叔	,	和	推动	打开	这	绘画	-	房间	门	.

“迪克的！”我叔叔喊道，然后推开了客厅的门。

[wɒt] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðiː] , [tə'riːsə] ?

What	made	my	heart	to	beat	when	I	saw	thee	,	Theresa	?
什么	制成	我的	心	到	打	什么时候	我	锯	你	,	特蕾莎	?

特蕾莎，当我见到你时，是什么让我的心怦怦直跳?

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][left][maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd][met] [ˌjuː 'es][hɑːf] - [weɪ] .

She	and	her	papa	left	my	aunt	,	and	met	us	half	-	way	.
她	和	她	爸爸	左边	我的	阿姨	,	和	遇见	我们	一半	-	方式	.

她和她爸爸离开我姑姑，在半路上和我们会合。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dɪk] ? ”

“	How	are	you	,	Dick	?	”
“	如何	是	你	,	迪克	?	”

“迪克，你好吗？”

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] ? ”

“	How	are	you	,	Tom	?	”
“	如何	是	你	,	汤姆	?	”

“汤姆，你好吗？”

“ [ðɪs] [ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [tə'riːsə] ! ”

“	This	is	kind	of	you	,	Theresa	!	”
“	这	是	种类	的	你	,	特蕾莎	!	”

“特蕾莎，你真是太好了！”

“ [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['tʃɑːli] ! ”

“	Delighted	to	see	you	,	Charlie	!	”
“	高兴极了	到	看	你	,	查理	!	”

“见到你真高兴，查理！”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] !
“ What a blow !
“ 什么 一个 吹 !

“真是沉重的打击！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? ”
when did you come ? ”
什么时候 做过 你 来 ? ”

你什么时候来的?

“ [haʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] !
“ How unexpected !
“ 如何 意外 !

“真是意想不到！”

[weə(r)] [ɪz] ['kɑːni] ?
where is Conny ?
在哪里 是 康妮 ?

康妮在哪里?

” [ðiːz] ['griːtɪŋz] ['hævɪŋ] [biːn] [gɒt] [θruː] , [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] , [ai] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]
” These greetings having been got through , we all sat down , I close alongside of
” 这些 问候 拥有 到过 得到 通过 , 我们 全部 卫星 向下 , 我 关闭 旁边 的
[tə'riːsə] .
Theresa .
特蕾莎 .

“问候完毕后，我们都坐了下来，我挨着特蕾莎坐下。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] , ” [sed] [ai] . “ [dɪd][juː; jʊ][get][maɪ]['letə(r)] ? ” [-]
“ This is a real pleasure , ” said I . “ Did you get my letter ? ” [134]
“ 这 是 一个 真实的 乐趣 , ” 说 我 . “ 做过 你 得到 我的 信 ? ” [-]

“这真是太好了，”我说。“你收到我的信了吗？”[134]

“ [jes] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes , and answered it . ”
“ 是的 , 和 回答 它 . ”

“是的，我回答了。”

“ [ai] [miːn] [ðə; ði][wʌn][ai]['pəʊstɪd][lɑːst] [naɪt] . ”
“ I mean the one I posted last night . ”
“ 我 意思是 这 一 我 发布 最后的 夜晚 . ”

“我是指我昨晚发的那条。”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[wiː; wi] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [pəʊst] [ə'raɪvd] .
We left before the mid - day post arrived .
我们 左边 前 这 中 - 天 邮政 到达的 .

我们在中午邮件送达前就离开了。

[pə'pɑː] [θɔːt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [les] [ðæn; ðən] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [grəʊv] [end][ænd; ənd] [siː] [haʊ]
Papa thought we couldn't do less than run over to Grove End and see how
爸爸 想法 我们 不能 做 较少的 比 跑步 超过 到 树林 结尾 和 看 如何
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] . ”
you were all enduring your trouble . ”
你 是 全部 持久 你的 麻烦 . ”

爸爸觉得我们应该赶紧去格罗夫恩德看看你们是如何度过难关的。

“ [duː; də][ai] [lʊk] [krʌʃt] ?
“ Do I look crushed ?
” 做 我 看 碎 ?

“我看上去很沮丧吗？”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
” She smiled .
” 她 微笑 .

她笑了。

“ [ˌeɪ 'em][ai] ['θɪnə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Am I thinner , do you think ?
” 是 我 更薄 , 做 你 思考 ?

你觉得我瘦了吗?

[duː; də][ai] [ə'pɪə(r)] ['weɪstɪd] ?
do I appear wasted ?
做 我 出现 浪费 ?

我看起来像喝醉了吗?

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tʃiːks] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd]
are my cheeks hollow , and is there anything approaching a broken - hearted
是 我的 脸颊 空洞的 , 和 是 那里 任何事物 接近 一个 破碎的 - 心地
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [aɪz] ? ”
expression in my eyes ? ”
表达 在 我的 眼睛 ? ”

我的双颊是否凹陷？我的眼神中是否流露出心碎的神情?

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [wel] .
“ You look very well .
” 你 看 非常 出色地 .

你看起来气色很好。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] .
I wish I could say as much for poor aunt .
我 希望 我 可以 说 作为 很多 为了 贫穷的 阿姨 .

我真希望我也能对可怜的姑妈说同样的话。

['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
Troubles of this kind seem to agree with you .
麻烦 的 这 种类 似乎 到 同意 和 你 .

这类烦恼似乎很适合你。

” [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ænd; ənd] [haʊ] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] !
” And how well and how handsome she was looking !
” 和 如何 出色地 和 如何 英俊的 她 曾是 寻找 !

“她看起来多么漂亮，多么英俊啊！”

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] ['glitə] !
how her fine eyes glittered !
如何 她 美好的 眼睛 闪闪发光 !

她那双美丽的眼睛闪闪发光!

“ [wel] , ” [sed] [ai] , “ [ðəʊ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['hæznt] [ˌdisə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [fiːl] ['veri] [-]
“ Well , ” said I , “ though this trouble hasn't disagreed with me , I feel very [135]
” 出色地 , ” 说 我 , “ 尽管 这 麻烦 还没有 不同意 和 我 , 我 感觉 非常 [-]

“嗯，”我说，“虽然这场麻烦并没有与我作对，但我感觉非常[135]

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
much for the father and mother .
很多 为了 这 父亲 和 母亲 .

这对父母来说意义重大。

[haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][hɪə(r)] ? ″
How long are you going to stop here ? ″
如何 长的 是 你 去 到 停止 这里 ? ″

你打算在这里停留多久?

“ [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ″
“ We return to - morrow . ″
“ 我们 返回 到 - 明天 . ″

“我们明天再来。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , ″ [ai] [ɪk'skleɪmd] .
“ I shall be very much disgusted if you do , ″ I exclaimed .
“ 我 将 是 非常 很多 厌恶 如果 你 做 , ″ 我 惊呼 .

“如果你这样做，我会非常失望的！”我大声说道。

“ [waɪ] , [wɒt] [dʌz] [tə'riːsə] [miːn] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ? ″ [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][tɒm] .
“ Why , what does Theresa mean by sitting in her hat ? ″ cried uncle Tom .
“ 为什么 , 什么 做 特蕾莎 意思是 经过 坐着 在 她 帽子 ? ″ 哭 叔叔 汤姆 .

“哎呀，特蕾莎坐在帽子里是什么意思？”汤姆叔叔喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)][ten] ['mɪnɪts] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
“ We have only been here ten minutes , ″ answered his brother .
“ 我们 有 仅有的 到过 这里 十 分钟 , ″ 回答 他的 兄弟 .

“我们才来十分钟，”他哥哥回答道。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , ″ [sed] [maɪ] [ɑːnt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː]['səʊfə] ,
“ My dear , take off your hat , ″ said my aunt , leaving the sofa ,
“ 我的 亲爱的 , 拿 离开 你的 帽子 , ″ 说 我的 阿姨 , 离开 这 沙发 ,

“亲爱的，把帽子摘下来吧，”姑妈说着，离开了沙发。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [tɪəz] .
with her eyes inflamed by tears .
和 她 眼睛 发炎的 经过 眼泪 .

她双眼因泪水而泛红。

“ [kʌm] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [ˌem 'iː] . ″
“ Come up - stairs with me . ″
“ 来 向上 - 楼梯 和 我 . ″

“跟我上楼来。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [tə'riːsə] .
“ But we didn't mean to stay , ″ answered Theresa .
“ 但 我们 没有 意思是 到 停留 , ″ 回答 特蕾莎 .

“但我们原本没打算留下来，”特蕾莎回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [jʊl] [sliːp] [hɪə(r)] , [tuː] , ″ [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .
“ But you will , and you'll sleep here , too , ″ exclaimed uncle Tom .
“ 但 你 将要 , 和 你会 睡觉 这里 , 也 , ″ 惊呼 叔叔 汤姆 .

“但是你会的，而且你也要睡在这里，”汤姆叔叔喊道。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [prə'vəʊkt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [endid] [ɪn] [θə'riːsəz] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]
This observation provoked an argument which ended in Theresa's defeat and
这 观察 挑衅 一个 争论 哪个 结束 在 特蕾莎的 击败 和
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ʌp] - [steəz] . [-]
departure with her aunt up - stairs . [136]
离开 和 她 阿姨 向上 - 楼梯 . [-]

这一观察引发了一场争论，最终特蕾莎败下阵来，和她的姑妈一起上楼离开了。[136]

“ [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [riːd] ['tʃɑːrliz] ['letə(r)] , ″ [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
“ I was never more amazed than when I read Charlie's letter , ″ said uncle Dick .
“ 我 曾是 绝不 更多的 惊叹 比 什么时候 我 读 查理的 信 , ″ 说 叔叔 迪克 .

“我读到查理的信时，感到无比惊讶，”迪克叔叔说。

“ [ðə; ði] [waɪf] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] . ”

“	The	wife	bears	it	badly	.	”
”	这	妻子	熊	它	糟糕	.	”

“妻子很难接受。”

“ ['veri] ['bædli] , ” [grəʊn] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .

“	Very	badly	,	”	groaned	uncle	Tom	.
”	非常	糟糕	,	”	呻吟	叔叔	汤姆	.

“糟透了，”汤姆叔叔呻吟道。

“ [ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] .

“	In	fact	she	is	the	great	difficulty	now	.
”	在	事实	她	是	这	伟大的	困难	现在	.

“事实上，她现在才是最大的难题。”

[griːvd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [æz; əz] [ai] [fɜːst] [wɒz; wəz] , [ai] [kʊd; kəd] ['veri] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ]

Grieved	and	upset	as	I	first	was	,	I	could	very	soon	get	used	to	the	thing
伤心	和	沮丧的	作为	我	第一的	曾是	,	我	可以	非常	很快	得到	用过的	到	这	事物

,

,

,

虽然起初我感到悲伤和沮丧，但我很快就习惯了这件事。

[ɪf] [maɪ] [waɪf] [wʊd] ['əʊnli] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] .

if	my	wife	would	only	stop	crying	and	storming	.
如果	我的	妻子	会	仅有的	停止	哭泣	和	暴风雨	.

如果我妻子能停止哭泣和发脾气就好了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['kɜːlɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tʃaɪld] ,

Of	course	,	Curling	is	a	wretched	match	for	my	child	,
的	课程	,	冰壶	是	一个	可怜	匹配	为了	我的	孩子	,

当然，冰壶这项运动对我的孩子来说简直是噩梦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [kən'faundidli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

and	the	elopement	makes	the	whole	affair	confoundedly	humiliating	.
和	这	私奔	制作	这	所有的	事务	要命	羞辱	.

而私奔这件事让整件事变得极其屈辱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [braɪt] [saɪd] .

But	it	has	its	bright	side	.
但	它	有	它是	明亮的	边	.

但它也有好的一面。

['kɜːlɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [klɑːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

Curling	is	a	first	-	rate	clerk	,	and	,	as	my	son	-	in	-	law	,
冰壶	是	一个	第一的	-	速度	职员	,	和	,	作为	我的	儿子	-	在	-	法律	,

柯林是一位一流的办事员，而且，作为我的女婿，

[kæn; kən] ['rendə(r)] [hɪm'self] [ɪn'væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [raɪt] - [hænd] [mæn] .

can	render	himself	invaluable	to	me	as	a	right	-	hand	man	.
能	使成为	他自己	无价	到	我	作为	一个	正确的	-	手	男人	.

他可以成为我不可或缺的得力助手。

['kɑːni] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [hiːl] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

Conny	is	devoted	to	him	,	and	I	have	no	doubt	he'll	prove	a	good	husband	.
康妮	是	奉献	到	他	,	和	我	有	不	怀疑	地狱	证明	一个	好的	丈夫	.

康妮对他忠贞不渝，我毫不怀疑他会是一位好丈夫。

[ɪf] [maɪ] [waɪf] [wʊd] ['əʊnli] [vjuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪəfəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [luːz] [hɑːf] [ɪts]
If my wife would only view the matter a little cheerfully , it would lose half its
如果 我的 妻子 会 仅有的 看法 这 事情 一个 小的 愉快地 , 它 会 失去 一半 它是
[gluːm] . ” [-]
gloom . ” [137]
愁云 . ” [-]

如果我妻子能稍微乐观地看待这件事，这件事就会少一半的阴郁。”[137]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [ˌʌp'set] , ” [sed] [dɪk] :
“ It is a confounded upset , ” said Dick :
“ 它 是 一个 令人困惑 沮丧的 , ” 说 迪克 :

“这真是一场令人费解的爆冷，”迪克说道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] .
“ but you are perfectly right to look at it cheerfully .
“ 但 你 是 完美 正确的 到 看 在 它 愉快地 .

“但是你以乐观的态度看待这件事完全正确。”

[maɪ] [fə'lɒsəfi] , [wen] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ['hæpənz] , [ɪz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]
My philosophy , when a bad thing happens , is , to think that it might have
我的 哲学 , 什么时候 一个 坏的 事物 发生 , 是 , 到 思考 那 它 可能 有
[biːn] [wɜːs] ,
been worse ,
到过 更糟 ,

我的处事哲学是，当坏事发生时，要想想情况可能会更糟。

[laɪk] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɪn][ðə; ði] - [spek'teɪtə(r)] , - [huː] , [ɒn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] ,
like the Dutchman in the ' Spectator , ' who , on breaking his leg ,
喜欢 这 荷兰人 在 这 - 旁观者 , - WHO , 在 打破 他的 腿 ,

就像《旁观者》杂志上的那位荷兰人一样，他摔断了腿之后，

[θæŋkt] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [nek] .
thanked God it wasn't his neck .
谢谢 上帝 它 不是 他的 脖子 .

感谢上帝，受伤的不是他的脖子。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ?
What have you done with the young people ?
什么 有 你 完毕 和 这 年轻的 人们 ?

你们把年轻人都怎么对待了？

” [ðɪs] ['kwestʃən] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['nærətɪv] ,
” This question brought about a long and minute narrative ,
” 这 问题 带来 关于 一个 长的 和 分钟 叙述 ,

这个问题引发了一段冗长而细致的叙述，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beəli] ['fɪnɪʃt] [wen] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [rɪ'tɜːnd] .
which was barely finished when my aunt and cousin returned .
哪个 曾是 仅仅 完成的 什么时候 我的 阿姨 和 表哥 返回 .

我姑姑和表妹回来的时候，房子还没完全建好。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ləʊpmənt] [wɒz; wəz] [tɔːkt]
You may conceive that nothing but Conny and her elopement was talked
你 可能 构想 那 没有什么 但 康妮 和 她 私奔 曾是 谈话
[ə'baʊt] [tɪl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
about till dinner was announced .
关于 直到 晚餐 曾是 宣布 .

你可能会认为，在宣布晚餐开始之前，大家谈论的都是康妮和她的私奔。

[maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [stɪl] [məʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd][ɪ'ræsəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,
My aunt was still most violent and irascible in her views and opinions ,
我的 阿姨 曾是 仍然 最多 暴力 和 暴躁 在 她 浏览 和 意见 ,

我姑姑的观点和看法依然非常激烈和暴躁。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]

nor	was	her	temper	improved	by	her	giving	occasion	more	than	once
也不	曾是	她	脾气	改进	经过	她	给予	场合	更多的	比	一次

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][kɔːl] [-]

to	her	husband	to	call	[	138	]
到	她	丈夫	到	称呼	[	-	]

她多次让丈夫打电话来，这并没有改善她的脾气。[138]

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

her	to	order	.
她	到	命令	.

让她下令。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['hɑːdli] [rɪ'membəd] ['kɜːlɪŋ] : [ænd; ənd] [tə'riːsə] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] ;

Uncle	Dick	hardly	remembered	Curling	:	and	Theresa	had	never	seen	him	;
叔叔	迪克	几乎	记得	冰壶	:	和	特蕾莎	有	绝不	已见	他	;

迪克叔叔几乎不记得柯林了；特蕾莎也从未见过他；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [maɪ] [ɑːnt] [geɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

and	from	the	description	my	aunt	gave	of	the	young	man	,
和	从	这	描述	我的	阿姨	给予	的	这	年轻的	男人	,

根据我姑姑对那位年轻人的描述，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ʌgli] ,

I	believe	they	were	both	prepared	to	be	introduced	to	the	most	ugly	,
我	相信	他们	是	两个都	准备	到	是	介绍	到	这	最多	丑陋的	,

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

insignificant	,
微不足道	,

我相信他们都做好了准备，去见识最丑陋、最微不足道的事物。

['vʌlgə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði] ['aɪsaɪt] .

vulgar	specimen	of	human	nature	that	ever	afflicted	the	eyesight	.
庸俗	标本	的	人类	自然	那	曾经	受苦的	这	视力	.

人类历史上最庸俗不堪的景象，简直令人作呕。

['fɔːtʃənətli] , ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]

Fortunately	,	during	dinner	,	the	presence	of	the	servants	prevented	us	from
幸运的是	,	期间	晚餐	,	这	在场	的	这	仆人	阻止	我们	从

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] : [ænd; ənd] ,

discussing	the	elopement	:	and	,
讨论	这	私奔	:	和	,

幸运的是，晚餐时仆人们在场，使我们没有讨论到私奔的事：而且，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

to	my	great	satisfaction	,
到	我的	伟大的	满意	,

令我非常满意的是，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɒn]['tɑːpɪks] [ðæt] [bɔː(r)][nəʊ] ['refrəns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə]

we	were	allowed	to	converse	on	topics	that	bore	no	reference	whatever	to
我们	是	允许	到	交谈	在	主题	那	钻孔	不	参考	任何	到

['kɜːlɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə] ['kɑːni] .

Curling	or	to	Conny	.
冰壶	或者	到	康妮	.

我们可以谈论与冰壶运动或康妮完全无关的话题。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə] [tə'riːsə] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [felt] ['hæpɪə] .

I	sat	next	to	Theresa	,	and	never	felt	happier	.
我	卫星	下一个	到	特蕾莎	,	和	绝不	毛毡	更快乐	.

我坐在特蕾莎旁边，感到无比幸福。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ai] [kɔ:t] [maɪ] [ɑ:nt] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] ,

Over	and	over	again	I	caught	my	aunt	watching	me	,
超过	和	超过	再次	我	捕捉	我的	阿姨	观看	我	,

我一次又一次地发现姑姑在偷看我。

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['melənkəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

with	a	most	melancholy	expression	in	her	eyes	,
和	一个	最多	忧郁	表达	在	她	眼睛	,

她眼中流露出无比忧郁的神情，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['witnis] [ɪn][maɪ] [ˌʌndi'sembld] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [θə'ri:səz] [sə'saɪəti] , [ðə; ði]

as	if	she	witnessed	in	my	undissembled	enjoyment	of	Theresa's	society	,	the
作为	如果	她	目击者	在	我的	未拆卸	享受	的	特蕾莎的	社会	,	这

[ˌdɪsə'lu:ʃn] [-]

dissolution	[	139	]
溶解	[	-	]

仿佛她从我毫不掩饰地享受与特蕾莎的交往中，看到了这种解体[139]

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['frægmənt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [həʊps] .

of	the	last	fragment	that	remained	of	her	pretty	hopes	.
的	这	最后的	分段	那	剩余	的	她	漂亮的	希望	.

她美好希望的最后一丝残存。

“ [tɒm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:t] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

“	Tom	,	”	said	uncle	Dick	,	when	the	dessert	was	upon	the	table	,
“	汤姆	,	”	说	叔叔	迪克	,	什么时候	这	甜点	曾是	之上	这	桌子	,

“汤姆，”迪克叔叔说，此时甜点已经摆上了桌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['kɑ:ni] .

and	the	servants	had	left	the	room	,	“	I	should	like	to	see	Conny	.
和	这	仆人	有	左边	这	房间	,	“	我	应该	喜欢	到	看	康妮	.

仆人们离开了房间，“我想见见康妮。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪl] [wɜ:(r); wə(r)][ai][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ] . ”

She	would	take	it	ill	were	I	to	go	away	without	wishing	her	joy	.	”
她	会	拿	它	患病的	是	我	到	去	离开	没有	祝	她	喜悦	.	”

如果我离开时没有祝她幸福，她会很伤心的。

“ [wi:l; wil] [wɔ:k] [tu:; tə] ['ʌpˌdaʊn] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .

“	We'll	walk	to	Updown	after	dinner	,	”	replied	uncle	Tom	.
“	出色地	走	到	上下	后	晚餐	,	”	回复	叔叔	汤姆	.

“晚饭后我们步行去Updown，”汤姆叔叔回答说。

“ [ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜ:d] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:t] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , [dɪk] ?

“	A	kindly	word	is	a	great	help	to	a	young	heart	,	isn't	it	,	Dick	?
“	一个	亲切地	单词	是	一个	伟大的	帮助	到	一个	年轻的	心	,	不是	它	,	迪克	?

“一句温暖的话语对一颗年轻的心灵来说是莫大的帮助，不是吗，迪克？”

[ænd; ənd] [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [maɪ] [gɜ:l] ['wɪnɪŋ] [wɒt] [lʌv] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][æt; ət][ə; eɪ]

and	God	forbid	that	I	should	prevent	my	girl	winning	what	love	she	can	at	a
和	上帝	禁止	那	我	应该	防止	我的	女孩	获胜	什么	爱	她	能	在	一个

[taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] [wʊd] [bi:; bi]['bɪtə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . ”

time	when	the	want	of	love	would	be	bitter	to	her	.	”
时间	什么时候	这	想	的	爱	会	是	苦的	到	她	.	”

我绝不会阻止我的女孩在她最需要爱的时候赢得她所能得到的爱，因为对她来说，缺乏爱会让她痛苦不堪。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] [tu:] , [pə'pɑ:] , ” [sed] [tə'ri:sə] .

“	I	should	like	to	go	too	,	papa	,	”	said	Theresa	.
“	我	应该	喜欢	到	去	也	,	爸爸	,	”	说	特蕾莎	.

“我也想去，爸爸，”特蕾莎说。

“ [ænd; ənd][səʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

“	And	so	should	I	,	”	observed	the	Hero	of	this	story	.
”	和	所以	应该	我	,	”	观察到	这	英雄	的	这	故事	.

“我也应该这样做，”故事中的主人公说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [-]

“	I	think	too	many	of	us	would	[	140	]
”	我	思考	也	许多	的	我们	会	[	-	]

“我认为我们当中太多人会[140]

[ɪm'bærəs] [ðem; ðəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

embarrass	them	,	”	answered	Tom	.
尴尬	他们	,	”	回答	汤姆	.

“让他们难堪，”汤姆回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

“	You	will	see	her	to	-	morrow	,	my	dear	.	”
”	你	将要	看	她	到	-	明天	,	我的	亲爱的	.	”

“亲爱的，你明天就能见到她了。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	But	we	leave	to	-	morrow	.	”
”	但	我们	离开	到	-	明天	.	”

但我们明天就出发了。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['wɔːmli] .

“	Your	father	may	if	he	likes	;	but	you	shan't	,	”	exclaimed	Tom	warmly	.
”	你的	父亲	可能	如果	他	点赞	;	但	你	不会	,	”	惊呼	汤姆	热情地	.

“你父亲如果愿意的话可以，但你不行，”汤姆热情地说道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['tiːzə] ;

“	We	want	a	cheerful	face	among	us	,	Teazer	;
”	我们	想	一个	快乐	脸	之中	我们	,	挑逗者	;

“我们希望我们当中有人开朗乐观，Teaz；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][gɒd] - [send][tuː; tə]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] . ”

and	it	will	be	a	god	-	send	to	our	spirits	if	you	will	stop	.	”
和	它	将要	是	一个	上帝	-	发送	到	我们的	烈酒	如果	你	将要	停止	.	”

如果你能停下来，那对我们来说将是莫大的安慰。”

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][stɒp] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	She	shall	stop	,	”	said	her	father	.
”	她	将	停止	,	”	说	她	父亲	.

“她必须停止，”她父亲说。

“ [əʊ] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɒp] , ” [əb'zɜːvd] [maɪ] [ɑːnt] .

“	Oh	,	yes	,	certainly	,	she	must	stop	,	”	observed	my	aunt	.
”	哦	,	是的	,	当然	,	她	必须	停止	,	”	观察到	我的	阿姨	.

“哦，是的，她当然应该停止，”我姑姑说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['enibɒdi] , ” [sed] [aɪ] : “ [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪʃɪz] ,

“	I	have	no	right	to	invite	anybody	,	”	said	I	:	“	but	if	my	uncle	wishes	,
”	我	有	不	正确的	到	邀请	任何人	,	”	说	我	:	“	但	如果	我的	叔叔	愿望	,

“我没有权利邀请任何人，”我说：“但是如果我叔叔愿意的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [tə'riːsə] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [baɪ] ['maʊntɪŋ] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði]

I	shall	be	happy	to	prevent	Theresa	from	leaving	by	mounting	guard	at	the
我	将	是	快乐的	到	防止	特蕾莎	从	离开	经过	安装	警卫	在	这

[geɪt] . ”

gate	.	”
门	.	”

我乐意在门口站岗，阻止特蕾莎离开。

“ [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

“	With	a	pistol	?	”	said	uncle	Dick	.
”	和	一个	手枪	?	”	说	叔叔	迪克	.

“用手枪？”迪克叔叔问道。

[ai] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .

I	burst	into	a	laugh	.
我	爆裂	进入	一个	笑	.

我突然大笑起来。

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [nəʊ] [dresɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [tə'riːsə] ,

“	I	have	brought	no	dresses	with	me	,	”	said	Theresa	,
”	我	有	带来	不	连衣裙	和	我	,	”	说	特蕾莎	,

“我没带衣服来，”特蕾莎说。

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [mɜːθ] . [-]

blushing	and	glancing	at	me	with	a	sly	look	of	mirth	.	[	141	]
脸红	和	瞥了一眼	在	我	和	一个	狡猾	看	的	欢笑	.	[	-	]

她脸红了，带着一丝狡黠的笑意瞥了我一眼。[141]

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] .

“	Give	me	a	list	and	I'll	send	you	all	you	want	,	”	exclaimed	her	papa	.
”	给	我	一个	列表	和	患病的	发送	你	全部	你	想	,	”	惊呼	她	爸爸	.

“给我列个清单，你想要什么我就寄给你，”她爸爸大声说道。

“ [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? ”

“	But	who	will	look	after	you	,	dear	?	”
”	但	WHO	将要	看	后	你	,	亲爱的	?	”

“可是，亲爱的，谁来照顾你呢？”

“ [maɪ'self] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . ”

“	Myself	,	to	be	sure	.	”
”	我	,	到	是	当然	.	”

“当然，也包括我自己。”

“ [tʌt] ! [tʌt] !

“	Tut	!	tut	!
”	图坦卡蒙	!	教程	!

“啧！啧！”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

let	us	have	no	more	discussion	.
让	我们	有	不	更多的	讨论	.

我们不要再讨论了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tə'riːsə] [stɒps] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .

Of	course	Theresa	stops	with	us	,	”	cried	uncle	Tom	.
的	课程	特蕾莎	停止	和	我们	,	”	哭	叔叔	汤姆	.

“特蕾莎当然会和我们一起停下来，”汤姆叔叔喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] - [bed] - [ruːm] — [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] !

“	There	is	Conny's	bed	-	room	—	oh	,	I	forgot	!
”	那里	是	-	床	-	房间	—	哦	,	我	忘了	!

“那是康妮的卧室——哦，我忘了！”

['tʃɑːli] [hæz; həz] [ðæt] . ”

Charlie	has	that	.	”
查理	有	那	.	”

查理有那个。

“ [nəʊ][hiː; hi] ['hæznt] , ” [sed] [ai] . “ ['eni] [ruːm] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [suːt] [hɪm] .

“	No	he	hasn't	,	”	said	I	.	“	Any	room	but	that	will	suit	him	.
”	不	他	还没有	,	”	说	我	.	“	任何	房间	但	那	将要	套装	他	.

“不，他还没有，”我说。“除了那间房以外，任何房间都适合他。”

" [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['miːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] .

"	The	two	brothers	exchanged	meaning	glances	.
"	这	二	兄弟	交换	意义	眼神	.

两兄弟交换了一个意味深长的眼神。

[aɪ] [njuː] ['verɪ] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

I	knew	very	well	what	was	in	their	minds	,	but	not	the	shadow	,
我	知道	非常	出色地	什么	曾是	在	他们的	思想	,	但	不是	这	阴影	,

我非常清楚他们在想什么，但却看不透他们的内心。

[nɒt][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊtest][ə'rəʊz][frɒm; frəm][maɪ][səʊl] .

not	the	ghost	of	a	protest	arose	from	my	soul	.
不是	这	鬼	的	一个	反对	出现	从	我的	灵魂	.

我的灵魂深处并未升起抗议的幽灵。

[æz; əz] [tə'riːsə] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['kɑːni] , [aɪ][dɪd][nɒt] [pres] [maɪ][sə'saɪəti][ə'pɒn][maɪ]['ʌŋkəlz] ;

As	Theresa	wasn't	going	to	see	Conny	,	I	did	not	press	my	society	upon	my	uncles	;
作为	特蕾莎	不是	去	到	看	康妮	,	我	做过	不是	按	我的	社会	之上	我的	叔叔们	;

由于特蕾莎不打算见康妮，所以我没有强迫我的叔叔们与我交往；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [waɪlst] [maɪ] [ɑːnt] , [tə'riːsə] ,

so	it	ended	in	their	leaving	the	house	after	dinner	,	whilst	my	aunt	,	Theresa	,
所以	它	结束	在	他们的	离开	这	房子	后	晚餐	,	而	我的	阿姨	,	特蕾莎	,

所以晚饭后他们就离开了家，而我的姑姑特蕾莎，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] . [-]

and	your	servant	remained	at	home	to	look	after	one	another	.	[	142	]
和	你的	仆人	剩余	在	家	到	看	后	一	其他	.	[	-	]

你的仆人留在家里照顾他们。[142]

[maɪ] [ɑːnt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [bləʊ] ['kɑːni] [hæd; həd] [delt] [hɜː(r); hə(r)]

My	aunt	could	talk	of	nothing	but	the	dreadful	blow	Conny	had	dealt	her
我的	阿姨	可以	讲话	的	没有什么	但	这	可怕	吹	康妮	有	已处理	她

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

我姑妈满脑子想的都是康妮是如何狠狠打击了她的自尊心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] .

and	the	wretched	person	she	had	introduced	into	the	family	.
和	这	可怜	人	她	有	介绍	进入	这	家庭	.

还有她介绍给这个家庭的那个可恶的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['verɪ] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [biːn] [kən'sɪdəd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] :

I	am	very	patient	,	and	have	never	in	my	life	been	considered	unsympathetic	:
我	是	非常	病人	,	和	有	绝不	在	我的	生活	到过	经过考虑的	冷漠无情	:

[bʌt; bət][ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ,

but	upon	my	word	,
但	之上	我的	单词	,

我很有耐心，一生中也从未被认为冷漠无情：但我发誓，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['verɪ] [sɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] [twæŋ] , [ɪ'tɜːnəli] [twæŋ] , [ðæt]

I	began	to	grow	very	sick	of	hearing	my	aunt	twanging	,	eternally	twanging	,	that
我	开始	到	生长	非常	生病的	的	听力	我的	阿姨	拨弦	,	永恒	拨弦	,	那

[wʌn] ['grəʊnɪŋ] [strɪŋ] .

one	groaning	string	.
一	呻吟	细绳	.

我开始非常厌烦听到我姑妈不停地拨弄那根发出呻吟声的琴弦。

['hævɪŋ] ['fruːtləsli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Having	fruitlessly	endeavoured	to	get	her	to	talk	of	something	else	,
拥有	徒劳地	努力	到	得到	她	到	讲话	的	某物	别的	,

在徒劳地试图让她谈论其他事情之后，

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['strætədʒəm] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]

I	began	to	cast	about	for	some	stratagem	to	induce	her	to	leave	my
我	开始	到	投掷	关于	为了	一些	策略	到	诱导	她	到	离开	我的

['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

cousin	and	me	alone	.
表哥	和	我	独自的	.

我开始想办法让她放过我和我的表弟。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

However	,	to	my	great	delight	,
然而	,	到	我的	伟大的	喜	,

然而，令我非常高兴的是，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ə'tæk] [ɒn] ['kɜːlɪŋ] , [ænd; ənd] , ['prɒbəbli]

she	burst	into	tears	in	the	middle	of	a	violent	attack	on	Curling	,	and	,	probably
她	爆裂	进入	眼泪	在	这	中间	的	一个	暴力	攻击	在	冰壶	,	和	,	大概

['fiːlɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,

feeling	hysterical	,
感觉	歇斯底里的	,

在对柯林发起猛烈攻击的过程中，她突然嚎啕大哭，而且很可能是情绪失控了。

[ænd; ənd] [nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [tuː; tə] [tə'riːsə] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv]

and	not	choosing	to	show	her	ankles	to	Theresa	,	she	hastened	out	of
和	不是	选择	到	展示	她	脚踝	到	特蕾莎	,	她	加快	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她不想让特蕾莎看到自己的脚踝，于是匆匆离开了房间。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] , ” [sed] [tə'riːsə] . [-]

“	This	is	very	sad	,	”	said	Theresa	.	[	143	]
“	这	是	非常	伤心	,	”	说	特蕾莎	.	[	-	]

“这太令人难过了，”特蕾莎说。[143]

“ [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ;

“	To	everybody	,	”	I	answered	;
“	到	大家	,	”	我	回答	;

“对每个人，”我回答道；

“ [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɪə(r)] . ”

“	to	those	who	have	to	feel	and	to	those	who	have	to	hear	.	”
“	到	那些	WHO	有	到	感觉	和	到	那些	WHO	有	到	听到	.	”

“献给那些必须感受的人，以及那些必须倾听的人。”

“ [ai] [kænt] [kən'siːv] [haʊ] [maɪ] [ɑːnt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kəm'pliːtli] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] .

“	I	can't	conceive	how	my	aunt	could	have	been	so	completely	tricked	.
“	我	不能	构想	如何	我的	阿姨	可以	有	到过	所以	完全地	被骗了	.

“我无法想象我的姑姑怎么会被骗得这么彻底。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['kɑːni] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] . ”

Surely	she	must	have	known	that	Conny	was	attached	to	Mr	.	Curling	.	”
一定	她	必须	有	已知	那	康妮	曾是	随附的	到	先生	.	冰壶	.	”

她肯定知道康妮和柯林先生有染。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“	We	have	all	been	made	fools	of	,	”	I	answered	.
“	我们	有	全部	到过	制成	傻瓜	的	,	”	我	回答	.

“我们都被愚弄了，”我回答道。

“ [ai] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɜːst] ['triːtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

“	I	consider	that	you	have	been	the	worst	treated	,	”	she	said	,	with	a	little	laugh	.
“	我	考虑	那	你	有	到过	这	最差	治疗	,	”	她	说	,	和	一个	小的	笑	.

“我认为你受到了最差的待遇，”她笑着说。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

“	Why	do	you	think	so	?	”
”	为什么	做	你	思考	所以	?	”

“你为什么这么认为？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['dʒɪltɪd] . ”

“	Because	I	can't	imagine	anything	more	mortifying	than	to	be	jilted	.	”
”	因为	我	不能	想象	任何事物	更多的	令人羞愧	比	到	是	被抛弃	.	”

“因为我无法想象还有什么比被抛弃更令人难堪的事。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [tə'riːsə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'flɪktɪŋ] [dɪ'luːʒn] .

“	My	dear	Theresa	,	you	are	labouring	under	an	afflicting	delusion	.
”	我的	亲爱的	特蕾莎	,	你	是	劳动	在下面	一个	折磨	错觉	.

“我亲爱的特蕾莎，你正深受一种痛苦的错觉的折磨。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['dʒɪltɪd] .

I	have	not	been	jilted	.
我	有	不是	到过	被抛弃	.

我没有被抛弃。

[aɪ][doʊnt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [wel] ['triːtɪd] ;

I	don't	say	I	have	been	well	treated	;
我	不	说	我	有	到过	出色地	治疗	;

我并不是说我受到了很好的对待；

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːni] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [

for	Conny	ought	never	to	have	permitted	me	to	express	my	admiration	[
为了	康妮	应该	绝不	到	有	允许	我	到	表达	我的	钦佩	[

-]

144	]

-]

康妮本不该允许我表达我的钦佩之情[144]

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] ['ædɪd] , [ɪm'fætɪkli] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

for	her	face	—	an	admiration	,	”	I	added	,	emphatically	,	gazing	at
为了	她	脸	—	一个	钦佩	,	”	我	额外	,	强调地	,	凝视	在

[hɜː(r); hə(r)] , ['stedəli] , “ [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [prɪ'zɜːv] ,

her	,	steadily	,	“	which	I	still	preserve	,
她	,	稳步	,	“	哪个	我	仍然	保存	,

“我对她的容貌——一种钦佩之情，”我补充道，目光坚定地注视着她，“至今仍未消减。”

['æbsəluːtli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd]

absolutely	indifferent	as	she	is	to	me	—	she	ought	never	to	have	encouraged
绝对地	冷漠	作为	她	是	到	我	—	她	应该	绝不	到	有	鼓励

[ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] ,

me	,	I	say	,
我	,	我	说	,

她对我完全漠不关心——我说，她根本就不应该鼓励我。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [klɑːk] .

when	she	was	all	the	time	engaged	to	her	clerk	.
什么时候	她	曾是	全部	这	时间	已订婚的	到	她	职员	.

她一直和她的职员订婚。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)]

But	I	have	observed	,	several	times	,	and	will	repeat	the	observation	once	more
但	我	有	观察到	,	一些	时代	,	和	将要	重复	这	观察	一次	更多的

, [ðæt] [aɪ] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

,	that	I	forgive	her	.
,	那	我	原谅	她	.

但我已经多次表示，并且我会再次重申，我原谅她。

[ai] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] — [wɪ'ðaʊt] [ˌrezə'veɪʃn] — [sænz] [ˌæ'rɪɛr] [pāːn'seɪ] — [wɪtʃ] , [ai] [teɪk]

I	forgive	her	entirely	—	without	reservation	—	sans	arrière	pensée	—	which	,	I	take
我	原谅	她	完全	—	没有	预订	—	无	后方	思想	—	哪个	,	我	拿

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [maɪ'self] [tuː; tə] [seɪ] ,

it	upon	myself	to	say	,
它	之上	我	到	说	,

我完全原谅她——毫无保留——毫无保留——恕我直言，

[wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hæd; həd] [ai] ['evə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

would	be	impossible	had	I	ever	loved	her	.
会	是	不可能的	有	我	曾经	喜爱	她	.

如果我曾经爱过她，这一切都不可能发生。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [ˌʌnkən'sɜːn] [ai]

You	would	be	amazed	were	you	to	know	with	what	cold	-	blooded	unconcern	I
你	会	是	惊叹	是	你	到	知道	和	什么	寒冷的	-	血腥	漠不关心	我

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ləʊpmənt] .

received	the	news	of	her	elopement	.
已收到	这	消息	的	她	私奔	.

如果你知道我得知她私奔的消息时是多么冷漠无情，你一定会感到惊讶。

[maɪ] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ;

My	sympathy	was	for	her	parents	;
我的	同情	曾是	为了	她	父母	;

我同情她的父母；

[nɒt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] . ”

not	a	pang	of	any	kind	or	description	visited	me	for	myself	.	”
不是	一个	疼痛	的	任何	种类	或者	描述	到访	我	为了	我	.	”

我本人却没有感受到任何程度的痛苦。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [kəm'pliːtli] [-]

“	I	daresay	she	knew	how	completely	[	145	]
”	我	敢说	她	知道	如何	完全地	[	-	]

“我敢说她完全知道[145]

[juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] . . . .

you	mistook	your	feelings	.	.	.	.
你	误	你的	情怀	.	.	.	.

你误会了自己的感情.....

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] .

Shall	we	go	into	the	grounds	.
将	我们	去	进入	这	理由	.

我们进场吧。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['veri] [kləʊz] . ”

This	room	is	very	close	.	”
这	房间	是	非常	关闭	.	”

这个房间很近。

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] , ” [sed] [ai] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [wiː; wi] [strəul] .

“	With	pleasure	,	”	said	I	,	and	forth	we	strolled	.
”	和	乐趣	,	”	说	我	,	和	前进	我们	漫步	.

“乐意之至，”我说，然后我们漫步向前。

[ə; eɪ] [wɔːm] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tempəd] [wɪð] [kuːl] [drɑːfts] [ɒv; əv]

A	warm	August	evening	it	was	,	but	not	untempered	with	cool	draughts	of
一个	温暖的	八月	晚上	它	曾是	,	但	不是	未淬火的	和	凉爽的	起草	的

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

这是一个温暖的八月夜晚，但也不乏凉爽的微风。

[wɪtʃ] [stɜːd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [streɪ] [heəz] [ə'baʊt]

which	stirred	the	flowers	from	time	to	time	and	set	the	stray	hairs	about
哪个	搅拌	这	花朵	从	时间	到	时间	和	放	这	流浪	头发	关于

[θə'riːsəz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['dɑːnsɪŋ] .

Theresa's	forehead	dancing	.
特蕾莎的	前额	跳舞	.

它不时拨动花朵，也带动特蕾莎额前散落的头发翩翩起舞。

[ai] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ai] [hæd; həd] [əd'maɪəd] ['kɑːni] .

I	admired	her	more	than	ever	I	had	admired	Conny	.
我	钦佩	她	更多的	比	曾经	我	有	钦佩	康妮	.

我比以往任何时候都更加钦佩她，甚至超过了我曾经钦佩康妮的程度。

[maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['gəʊldən] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'miːdiət] ,

My	admiration	for	our	golden	cousin	had	been	immediate	,
我的	钦佩	为了	我们的	金的	表哥	有	到过	即时	,

我对我们这位金毛表亲的喜爱之情是立竿见影的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts] [fʊl] [grəʊθ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪn'kriːst] .

but	it	had	attained	its	full	growth	at	once	and	never	afterwards	increased	.
但	它	有	已达到	它是	满的	生长	在	一次	和	绝不	然后	增加	.

但它一下子就长到了最大尺寸，之后再也没有增长过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [tə'riːsə] .

It	was	otherwise	with	Theresa	.
它	曾是	否则	和	特蕾莎	.

但特蕾莎的情况却截然不同。

[ai] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] [di'test] [hɜː(r); hə(r)] .

I	had	begun	by	detesting	her	.
我	有	开始	经过	厌恶	她	.

我一开始非常讨厌她。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ,

Afterwards	,	when	I	found	her	womanly	,
然后	,	什么时候	我	成立	她	女性	,

后来，当我发现她很有女人味时，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;

the	pleasure	I	had	taken	in	watching	her	gained	a	new	force	day	by	day	;
这	乐趣	我	有	已采取	在	观看	她	获得	一个	新的	力量	天	经过	天	;

观看她表演带给我的乐趣与日俱增；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn] [ðɪs] [kɑːm] ['iːvnɪŋ] , [-]

and	now	,	on	this	calm	evening	,	[	146	]
和	现在	,	在	这	冷静的	晚上	,	[	-	]

现在，在这个平静的夜晚，[146]

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] ,

I	found	myself	regarding	her	in	a	manner	which	,
我	成立	我	关于	她	在	一个	方式	哪个	,

我发现自己看待她的方式是这样的：

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] ['glisən] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,

but	that	it	was	qualified	by	the	profound	compliment	that	glistened	in	my	eyes	,
但	那	它	曾是	合格的	经过	这	深刻的	赞扬	那	闪闪发光	在	我的	眼睛	,

但我眼中闪烁的由衷赞美之情，却又使之黯然失色。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] ['haɪli] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

she	might	have	thought	highly	impertinent	.
她	可能	有	想法	高度	无礼	.

她可能认为这非常无礼。

[wɒt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [strəul] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ai] ['ɔːlməʊst] [fə'get] .

What	we	talked	about	as	we	strolled	to	and	fro	,	I	almost	forget	.
什么	我们	谈话	关于	作为	我们	漫步	到	和	弗	,	我	几乎	忘记	.

我们边走边聊的内容，我几乎都忘了。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'wɪlɪŋ] ['lɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rʌŋ] [frɒm; frəm]

I	have	a	faint	recollection	of	some	unwilling	laughter	being	wrung	from
我	有	一个	头晕的	回忆	的	一些	不情愿	笑声	存在	拧干	从

[hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [maɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [vautʃ'seif] [ˌem 'iː] [æt; ət]

her	by	my	reference	to	the	reception	she	had	vouchsafed	me	at
她	经过	我的	参考	到	这	接待	她	有	担保	我	在

['θɪsəlˌwʊd] ,

Thistlewood	,
蓟木	,

我隐约记得，当我提起她在蓟木庄园热情接待我时，她勉强笑了笑。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kɒmɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ɒn] [ðæt] [deɪ]

and	by	a	somewhat	comical	description	of	the	state	of	my	mind	on	that	day
和	经过	一个	有些	滑稽	描述	的	这	状态	的	我的	头脑	在	那	天

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] .

and	on	the	night	that	followed	.
和	在	这	夜晚	那	随后	.

并用略带滑稽的方式描述了我当天以及随后一晚的精神状态。

[ai] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['veəriəs] ['efəts] [tuː; tə] [pruːv] [ˌem 'iː] ['fɪk(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

I	can	also	recall	that	she	made	various	efforts	to	prove	me	fickle	because	of
我	能	还	记起	那	她	制成	各种各样的	努力	到	证明	我	反复无常	因为	的

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [rɪ'spektɪŋ] ['kɑːni] ,

the	change	that	had	come	over	me	respecting	Conny	,
这	改变	那	有	来	超过	我	尊重	康妮	,

我还记得，因为我对康妮的态度发生了转变，她曾多次试图证明我反复无常。

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [rɪ'bʌtɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,

charges	which	I	believe	I	rebutted	with	considerable	ingenuity	,
收费	哪个	我	相信	我	反驳	和	大量	独创性	,

我认为我已经以相当巧妙的方式驳斥了这些指控。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪstɪk(ə)l] [tuː; tə] [klɪə(r)] [-]

considering	that	I	was	obliged	to	be	sophistical	to	clear	[	147	]
考虑	那	我	曾是	有义务	到	是	诡辩的	到	清除	[	-	]

考虑到我不得不使用诡辩的语言来澄清[147]

[maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['riːzənɪŋ] .

myself	,	and	that	she	was	extremely	shrewd	and	logical	in	her	reasoning	.
我	,	和	那	她	曾是	极其	精明	和	逻辑	在	她	推理	.

我自己也觉得她非常精明，推理逻辑清晰。

['fɜːðə(r)] [ai] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mʌtʃ]

Further	I	can	recollect	that	I	was	impressed	with	the	idea	that	she	found	much
更远	我	能	追忆	那	我	曾是	印象深刻	和	这	主意	那	她	成立	很多

['pleʒə(r)] [ɪn] [maɪ] [sə'saɪəti] .

pleasure	in	my	society	.
乐趣	在	我的	社会	.

此外，我还记得，她似乎很享受与我相处的时光，这让我印象深刻。

[ai] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

I	said	to	her	“	It	is	an	understood	thing	that	you	are	to	remain
我	说	到	她	”	它	是	一个	理解	事物	那	你	是	到	保持

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [grəʊv] [end] . ”

for	some	time	at	Grove	End	.	”
为了	一些	时间	在	树林	结尾	.	”

我对她说：“你得在格罗夫恩德待一段时间，这是不争的事实。”

“ [ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

“	I	did	not	come	here	with	that	intention	,	”	she	answered	,
”	我	做过	不是	来	这里	和	那	意图	,	”	她	回答	,

“我来这里并不是为了那个目的，”她回答说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][maɪ] [ɑ:nt] ,

“	but	if	my	company	is	likely	to	be	of	use	to	my	aunt	,
”	但	如果	我的	公司	是	可能	到	是	的	使用	到	我的	阿姨	,

“但如果我的公司可能对我的姑姑有用，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [stɒp] . ”

it	is	my	duty	to	stop	.	”
它	是	我的	责任	到	停止	.	”

“阻止它是我的责任。”

“ [jes] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɑ:nt] .

“	Yes	,	for	me	as	well	as	for	my	aunt	.
”	是的	,	为了	我	作为	出色地	作为	为了	我的	阿姨	.

“是的，对我来说是这样，对我姑姑来说也是如此。”

[maɪ] ['spɪrɪt] [wɒnt] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] .

My	spirits	want	cheering	up	.
我的	烈酒	想	欢呼	向上	.

我的心情需要振作起来。

[ju:; jʊ][dəʊnt][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] . ”

You	don't	consider	them	.	”
你	不	考虑	他们	.	”

你根本不考虑他们。

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪ'nʌf] . ”

you	are	happy	enough	.	”
你	是	快乐的	足够的	.	”

你已经足够快乐了。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ; [bʌt; bət] [li:v] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [si:] [weə(r)] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɪl] [bi:; bi] .

“	At	this	moment	;	but	leave	us	,	and	then	see	where	my	spirits	will	be	.
”	在	这	片刻	;	但	离开	我们	,	和	然后	看	在哪里	我的	烈酒	将要	是	.

“此刻，请离开我们，然后看看我的灵魂会去往何方。”

” [hɪə(r)][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['dɑ:knəs] ['kʌvəz] [ɔ:l] ,

”	Here	universal	darkness	covers	all	,
”	这里	普遍的	黑暗	封面	全部	,

“这里一片漆黑，笼罩着一切。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sə'vaiv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri]

and	nothing	survives	of	the	rest	of	that	walk	and	talk	but	the	memory
和	没有什么	幸存	的	这	休息	的	那	走	和	讲话	但	这	记忆

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

of	the	little	[	148	]
的	这	小的	[	-	]

那次散步和谈话的其余部分都没有留下任何痕迹，只留下了关于小[148]的记忆。

[blʌʃ] , [ðə; ði] [smaɪl] , [ðə; ði] [waɪz] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['saɪləns] [ðæt]

blush	,	the	smile	,	the	wise	shake	of	the	head	,	and	the	expressive	silence	that
脸红	,	这	微笑	,	这	明智的	摇	的	这	头	,	和	这	富有表现力的	沉默	那

['fɒləʊd] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

followed	my	observation	.
随后	我的	观察	.

脸红了，微笑着，睿智地摇了摇头，然后是一阵意味深长的沉默，这一切都源于我的观察。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] ([huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm])

We	had	been	chatting	with	my	aunt	(	whom	we	found	in	the	drawing	-	room	)
我们	有	到过	聊天	和	我的	阿姨	(	谁	我们	成立	在	这	绘画	-	房间	)

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

for	some	twenty	minutes	,
为了	一些	二十	分钟	,

我们和我的姑妈（我们在客厅里找到了她）聊了大约二十分钟，

[wen] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['entəd] .

when	my	uncles	entered	.
什么时候	我的	叔叔们	进入	.

叔叔们进来的时候。

[dɪk] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Dick	went	up	to	his	sister	-	in	-	law	and	exclaimed	:
迪克	去	向上	到	他的	姐姐	-	在	-	法律	和	惊呼	:

迪克走到他嫂子跟前，大声说道：

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hɪə(r)] [haʊ] ['kɑːni] [ɪz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	all	anxiety	to	hear	how	Conny	is	,	aren't	you	?
“	你是	全部	焦虑	到	听到	如何	康妮	是	,	不是	你	?

“你们都很想知道康妮的情况，对吧？”

[maɪ] [dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [wel] , ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

My	dear	,	she	is	very	well	,	very	happy	,	and	sent	you	her	love	.
我的	亲爱的	,	她	是	非常	出色地	,	非常	快乐的	,	和	发送	你	她	爱	.

亲爱的，她很好，很开心，并向你转达了她的爱意。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Are	you	aware	that	you	are	committing	a	dreadful	mistake	in	abusing	her
是	你	意识到的	那	你	是	提交	一个	可怕	错误	在	滥用	她

['hʌzbənd] ?

husband	?
丈夫	?

你难道不知道你虐待她丈夫的行为犯了一个极其严重的错误吗？

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [wɪ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['smɑːtə] - ['maɪndɪd] [mæn] .

I	can	assure	you	I	never	wish	to	meet	with	a	smarter	-	minded	man	.
我	能	保证	你	我	绝不	希望	到	见面	和	一个	更聪明	-	有思想	男人	.

我可以向你保证，我永远不想再见到比我更聪明的人。

[waɪ] , [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kɔːs] , ['kʌntri]

Why	,	I	had	made	up	my	mind	to	be	introduced	to	some	coarse	,	country
为什么	,	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	是	介绍	到	一些	粗	,	国家

['bʌmpkɪn] ;

bumpkin	;
乡巴佬	;

我当时就下定决心要结识一些粗俗的乡巴佬；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ti:zə] , " [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , " [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ə; eɪ]
instead of which , Teazer , " addressing his daughter , " I was received by a
反而 的 哪个 , 挑逗者 , " 解决 他的 女儿 , " 我 曾是 已收到 经过 一个
['dʒentlmənli] [-]
gentlemanly [149]
绅士风度 [-]

蒂泽尔转过身来，对他的女儿说："我受到了一位绅士的接待[149]

[ju:θ] [wɪð] [faɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['veri] ['mɒdɪst] ['mænəz] ,
youth with fine intelligent eyes , and very modest manners ,
青年 和 美好的 聪明的 眼睛 , 和 非常 谦虚的 礼仪 ,

一位有着明亮聪慧双眸、举止谦逊有礼的年轻人。

[hu:] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [wɪð] [æz; əz] [ʃru:d] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ɒn]
who detained me for ten minutes with as shrewd a piece of reasoning on
WHO 被拘留 我 为了 十 分钟 和 作为 精明 一个 片 的 推理 在
['aʊə(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ɒstriə] [æz; əz]['evə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ]
our commercial relations with Austria as ever I could wish to read in a
我们的 商业的 关系 和 奥地利 作为 曾经 我 可以 希望 到 读 在 一个
['nju:zpeɪpə(r)] . "
newspaper . "
报纸 . "

他花了十分钟时间，就我们与奥地利的商业关系发表了一篇精辟的论述，其精彩程度是我在报纸上所能读到的最好的论述之一。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] , [ænd; ənd]
" It is true , " said uncle Tom , looking round him , with a broad smile , and
" 它 是 真的 , " 说 叔叔 汤姆 , 寻找 圆形的 他 , 和 一个 广阔 微笑 , 和
[ə'dresɪŋ] ['evrɪbɒdi] .
addressing everybody .
解决 大家 .

"没错，"汤姆叔叔环顾四周，脸上带着灿烂的笑容，对每个人说道。

" [dɪk] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] — [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [dɪks]
" Dick has taken a great fancy to the young fellow — and give me Dick's
" 迪克 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 这 年轻的 同伴 — 和 给 我 迪克的
[ə'pɪnjən] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɛniˌbɑ:diz] . "
opinion before anybody's . "
观点 前 任何人的 . "

"迪克非常喜欢这个年轻人——在其他人的意见之前，请先告诉我迪克的意见。"

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)][ə; eɪ][fɪg] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['ɒstriə] , " [kraɪd] [maɪ] [ɑ:nt] , ['hɒtli] .
" I don't care a fig about his ideas of Austria , " cried my aunt , hotly .
" 我 不 关心 一个 如图 关于 他的 想法 的 奥地利 , " 哭 我的 阿姨 , 热 .

"我才不在乎他对奥地利的看法呢！"我姑妈气愤地喊道。

" [aɪ]['əʊnli] [fi:l] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'plɔ:(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi]
" I only feel that to my dying day I shall deplore the marriage as a heavy
" 我 仅有的 感觉 那 到 我的 垂死 天 我 将 遗憾 这 婚姻 作为 一个 重的
[dɪs'greɪs] . "
disgrace . "
耻辱 . "

"我至死都会为这段婚姻感到无比耻辱。"

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlfl] ! " [rɪ'tɔ:t] [dɪk] , [wɪð] ['i:kwəl] [wɔ:mθ] .
" Upon my word you are wilful ! " retorted Dick , with equal warmth .
" 之上 我的 单词 你 是 故意 ! " 反驳 迪克 , 和 平等的 温暖 .

"我敢肯定，你真是任性！"迪克同样语气激烈地反驳道。

“ [dɪs'greɪs] !
“ Disgrace !
” 耻辱 !

“耻辱！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] — [hæd; həd] [tə'riːsə] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['kɜːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I'll tell you what — had Theresa fallen in love with Curling , she should have
患病的 告诉 你 什么 — 有 特蕾莎 倒下 在 爱 和 冰壶 , 她 应该 有
['mærid] [hɪm] . ” [-]
married him . ” [150]
已婚 他 . ” [-]

我告诉你，如果特蕾莎爱上了柯林，她就应该嫁给他。[150]

[tə'riːsə] [smaɪld] .
Theresa smiled .
特蕾莎 微笑 .

特蕾莎笑了。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] ? ” [kɔːld] [aʊt] [maɪ] [ɑːnt] .
“ And how are you going to get over the elopement ? ” called out my aunt .
” 和 如何 是 你 去 到 得到 超过 这 私奔 ? ” 称为 出去 我的 阿姨 .

“那你打算怎么从私奔这件事中走出来？”我姑姑喊道。

“ [baɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ By forgetting it ! ” replied the other .
” 经过 遗忘 它 ! ” 回复 这 其他 .

“忘掉它就行了！”另一个人回答道。

“ [huː] [k'eəz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] ?
“ Who cares about an elopement ?
” WHO 关心 关于 一个 私奔 ?

“谁会在乎私奔？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [kən'temptʃuəsli] .
” he added , contemptuously .
” 他 额外 , 轻蔑地 .

“他轻蔑地补充道。”

“ [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
“ In my young days we were all of us running away with one another .
” 在 我的 年轻的 天 我们 是 全部 的 我们 跑步 离开 和 一 其他 .

“在我年轻的时候，我们都曾私奔过。”

[lʌv] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɜːθ] ['fiːlɪŋ] — [ə; eɪ] [smɑːt] , [əd'ventʃərəs] , ['dæʃɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Love was then a passion worth feeling — a smart , adventurous , dashing emotion ,
爱 曾是 然后 一个 热情 值得 感觉 — 一个 聪明的 , 冒险的 , 帅气 情感 ,

那时，爱情是一种值得感受的激情——一种睿智、冒险、潇洒的情感。

[fed] [wɪð] [strɒŋgə(r)] ['wɔːtəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['niːgəs] [juː; jʊ] [naʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
fed with stronger waters than the tea and negus you now give it ;
美联储 和 更强 水 比 这 茶 和 尼格斯 你 现在 给 它 ;

喂它比你现在喂它的茶和尼古斯酒更浓的水；

[ə; eɪ] [hɪ'rəʊɪkəl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'reɪdʒd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['muːnlɪt] [naɪts] ,
a heroical combination of enraged fathers and moonlit nights ,
一个 英勇的 组合 的 愤怒 父亲们 和 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 ,
[ænd; ənd] ['tɜːnpaɪk] , [kləʊk] [ænd; ənd] [swuːn] ,
postchaises and turnpikes , cloaks and swoons ,
邮车 和 收费公路 , 斗篷 和 晕倒 ,

愤怒的父亲与月光下的夜晚、驿马车与收费公路、斗篷与昏厥，这些元素完美地结合在一起，构成了一幅英雄般的画面。

['brændi] [ænd; ənd] [blɪs] .

brandy	**and**	**bliss**	**.**
白兰地	和	极乐	.

白兰地与幸福。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kɜːlɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)]

I	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**Curling**	**had**	**any**	**right**	**to**	**walk**	**off**	**with**	**your**	**daughter**
我	不	意思是	到	说	那	冰壶	有	任何	正确的	到	走	离开	和	你的	女儿

[ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ;

in	**that**	**manner**	**;**
在	那	方式	;

我并不是说柯林有权利那样带走你的女儿;

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][dɪd] , [gɪv] [hɪm][ðə; ðɪ]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['spɪrɪt] .

but	**since**	**he**	**did**	**,**	**give**	**him**	**the**	**credit**	**of**	**having**	**spirit**	**.**
但	自从	他	做过	,	给	他	这	信用	的	拥有	精神	.

但既然他做到了，就应该肯定他有拼搏精神。

[maɪ][dɪə(r)] ['wʊmən] , [ai] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['retʃɪd] , [-]

My	**dear**	**woman**	**,**	**I**	**really**	**expected**	**to**	**meet**	**some**	**wretched**	**,**	**[**	**151**	**]**
我的	亲爱的	女士	,	我	真的	预期的	到	见面	一些	可怜	,	[	-	]

我亲爱的女士，我原本以为会遇到一些可怜的[151]

['ʃrɪvld] ['mænɪkɪn] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [wɪð] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [səʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]

shrivelled	**mannikin**	**,**	**a**	**poor**	**fool**	**with**	**about**	**fourpennyworth**	**of**	**soul**	**in**	**his**
干瘪	人体模型	,	一个	贫穷的	傻子	和	关于	四便士	的	灵魂	在	他的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	**,**
作品	,

干瘪的人形玩偶，一个可怜的傻瓜，他身上只有区区四便士的灵魂。

[ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

on	**no**	**account**	**to**	**be**	**introduced**	**to**	**your**	**friends**	**,**	**and**	**whom**	**you**	**were**
在	不	帐户	到	是	介绍	到	你的	朋友们	,	和	谁	你	是

[tuː; tə] [həʊp] [wʊd] ,

to	**hope**	**would**	**,**
到	希望	会	,

无论如何都不要介绍给你的朋友，而你却希望他们会这样做。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] , [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

at	**your**	**evening**	**parties**	**,**	**be**	**mistaken**	**for**	**a**	**waiter**	**.**
在	你的	晚上	各方	,	是	错误	为了	一个	服务员	.

在你的晚间派对上，让自己被误认为是服务员。

[ɪn'sted] , [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][maɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪv]

Instead	**,**	**my**	**admiration**	**is**	**challenged**	**by**	**a**	**gentleman**	**,**	**and**	**my**	**anticipative**
反而	,	我的	钦佩	是	挑战	经过	一个	绅士	,	和	我的	预期

[kən'tempt] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['ɒnɪst] [ˌgrætju'leiʃən] . ”

contempt	**converted**	**into**	**honest**	**gratulations**	**.**	**”**
鄙视	转换	进入	诚实的	恭喜	.	”

相反，一位绅士挑战了我的敬佩之情，我原本预想的轻蔑也变成了真诚的祝贺。

“ [dɪk] [ɪz][nəʊ] ['hʌmbʌg] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['dɒgɪd] [feɪs] ,

“	**Dick**	**is**	**no**	**humbug**	**,**	**”**	**said**	**his**	**brother**	**,**	**looking**	**into**	**his**	**wife's**	**dogged**	**face**	**,**
“	迪克	是	不	骗子	,	”	说	他的	兄弟	,	寻找	进入	他的	妻子的	顽强	脸	,

“迪克可不是个骗子，”他哥哥看着妻子坚毅的脸说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɜːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [id] [seɪ] [səʊ] . ”

“	**and**	**if**	**he**	**saw**	**anything**	**in**	**Curling**	**to**	**despise**	**he'd**	**say**	**so**	**.**	**”**
“	和	如果	他	锯	任何事物	在	冰壶	到	鄙视	他会	说	所以	.	”

“如果他觉得冰壶运动有什么可鄙的，他肯定会说出来的。”

“ [raɪt] [aʊt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [dɪk] .
“ Right out , ” responded Dick .
“ 正确的 出去 , ” 回应 迪克 .

“马上就走，”迪克回答道。

“ ['kɜːlɪŋ] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ” [aɪ] [əb'zɜːvd] ,
“ Curling possesses a thorough knowledge of business , ” I observed ,
“ 冰壶 拥有 一个 彻底 知识 的 商业 , ” 我 观察到 ,

“冰壶运动对商业有着透彻的了解，”我观察到。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [juːθs] [preɪz] .
thinking it incumbent upon me to say something in the youth's praise .
思维 它 现任 之上 我 到 说 某物 在 这 青年的 称赞 .

我认为我有义务说些话来赞扬这位年轻人。

“ [haʊ] ['tɒməs] [kæn; kən][səʊ] ['iːzəli] [fə'gɪv] [-]
“ How Thomas can so easily forgive [152]
“ 如何 托马斯 能 所以 容易地 原谅 [-]

“托马斯怎么能如此轻易地原谅[152]

[ðæt] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [kæ'ʃɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪz] ['hɒrəbli] ['pʌzlɪŋ] !
that double - dealing cashier of his , is horribly puzzling !
那 双倍的 - 处理 出纳员 的 他的 , 是 糟糕透了 令人费解 !

他手下那个两面三刀的收银员真是太令人费解了！

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] — — ”
” cried his wife ; “ for my part — — ”
” 哭 他的 妻子 ; “ 为了 我的 部分 — — ”

“他妻子喊道；“至于我——”

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɒməs] .
“ What would you have me do ? ” interrupted Thomas .
“ 什么 会 你 有 我 做 ? ” 中断 托马斯 .

“你想让我做什么？”托马斯打断道。

“ [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['bɑːgən] [ə; eɪ][bæd][wʌn] : [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]
“ Suppose the bargain a bad one : is that a reason for making the worst of
“ 认为 这 便宜货 一个 坏的 一 : 是 那 一个 原因 为了 制作 这 最差 的
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“假设这笔交易很糟糕：难道这就是让它变得更糟的理由吗？”

[aɪ][dəʊnt] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['kɑːni] :
I don't forgive him for running away with Conny :
我 不 原谅 他 为了 跑步 离开 和 康妮 :

我不会原谅他带走康妮：

[aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][grəʊs] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
I consider that in doing so he was guilty of gross impertinence .
我 考虑 那 在 正在做 所以 他 曾是 有罪的 的 总的 无礼 .

我认为他这样做犯了极其无礼的罪行。

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] ['ʌn'mæri] [ðem; ðəm] ?
But can I unmarry them ?
但 能 我 未婚 他们 ?

但我可以解除婚约吗?

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['sɪŋg(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Teach me how , and I'll make them single to - morrow .
教 我 如何 , 和 患病的 制作 他们 单身的 到 - 明天 .

教教我，我明天就能让他们恢复单身。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [kænt] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] ;

But	since	you	can't	,	and	I	can't	;
但	自从	你	不能	,	和	我	不能	;

但既然你不能，我也不能；

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['ʌtəli] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ,

since	they	are	as	utterly	man	and	wife	as	you	and	I	,
自从	他们	是	作为	完全地	男人	和	妻子	作为	你	和	我	,

因为他们就像你我一样，是彻头彻尾的夫妻。

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['stɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] ? ″

what's	the	use	of	storming	and	raging	?	″
是什么	这	使用	的	暴风雨	和	愤怒	?	″

发脾气、大吵大闹有什么用呢?

“ [nəʊ] [juːz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [wɪð] [diːp] ['emfəsɪs] .

“	No	use	,	”	exclaimed	uncle	Dick	,	with	deep	emphasis	.
“	不	使用	,	”	惊呼	叔叔	迪克	,	和	深的	强调	.

“没用！”迪克叔叔重重地喊道。

“ [maɪ] ['ɑːgjumənt] , ” [kən'tɪnjuːd] [tɒm] , “ [ɪz] ,

“	My	argument	,	”	continued	Tom	,	“	is	,
“	我的	争论	,	”	持续	汤姆	,	“	是	,

“我的论点，”汤姆继续说道，“是，

[let] [ˌjuː 'es] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] — [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

let	us	strive	to	make	them	comfortable	—	let	us	endeavour	to	find	something
让	我们	努力	到	制作	他们	舒服的	—	让	我们	努力	到	寻找	某物

[ɪn] [-]

in	[	153	]
在	[	-	]

让我们努力让他们感到舒适——让我们努力在[153]中找到一些东西

[ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] ['aʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

this	unfortunate	affair	to	qualify	our	disappointment	and	to	teach	us	to
这	不幸	事务	到	资格	我们的	失望	和	到	教	我们	到

[bɪ'liːv] [ðæt] ,

believe	that	,
相信	那	,

这件不幸的事是为了让我们更加理解我们的失望，并教会我们相信：

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] . ″

as	it	has	happened	,	it	has	happened	for	the	best	.	”
作为	它	有	发生	,	它	有	发生	为了	这	最好的	.	″

事情已经发生了，而且是最好的结果。

“ [saʊnd] [fə'lɒsəfi] ! ″ [kraɪd] [dɪk] [æz; əz] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hæd; həd] [biːn]

“	Sound	philosophy	!	”	cried	Dick	as	triumphantly	as	if	the	speech	had	been
“	声音	哲学	!	″	哭	迪克	作为	凯旋而归	作为	如果	这	演讲	有	到过

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

“多么精辟的哲学！”迪克得意洋洋地喊道，仿佛这篇演讲是他自己写的一样；

“ [ænd; ənd] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ʃriːk] [wɪð] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [lʌŋz] [kʊd; kəd] [pɪəs]

“	and	worth	more	than	the	loudest	shrieks	with	which	human	lungs	could	pierce
“	和	值得	更多的	比	这	最响亮	尖叫	和	哪个	人类	肺	可以	刺穿

[ðə; ði] [ɪə(r)] . ″

the	ear	.	”
这	耳朵	.	″

“比人类肺部所能发出的最响亮的尖叫声更有价值。”

“ [eɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] , ” [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [ɑːnt] , “ [bʌt; bət][ðeə(r)] [sɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] —
“ Ay , you can talk , ” exclaimed my aunt , “ but there sits your daughter —
“ 哎 , 你 能 讲话 , ” 惊呼 我的 阿姨 , “ 但 那里 坐着 你的 女儿 —
[seɪf] ！ ”
safe ! ”
安全的 ！ ”

“哎，你尽管说吧，”我姑妈惊呼道，“可是你女儿就坐在那儿——安全无恙！”

“ [nɒt] [səʊ] [seɪf] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
“ Not so safe as you think ,
“ 不是 所以 安全的 作为 你 思考 ,

“并不像你想象的那么安全，”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['tɜːnɪŋ] ['ʃɔːtli] [raʊnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
” he answered turning shortly round and confronting his daughter and me ,
” 他 回答 转弯 不久 圆形的 和 面对 他的 女儿 和 我 ,
[huː] [sæt] [ʌn'nesəsərəli] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
who sat unnecessarily close together .
WHO 卫星 不必要的 关闭 一起 .

他回答道，随即转身面对着我和他女儿，我们俩坐得离得不必要地近。

[tə'riːsə] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [flʌʃt] ['bjuːtɪfli] , [aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
Theresa didn't change colour , but I flushed beautifully , I can promise you .
特蕾莎 没有 改变 颜色 , 但 我 酡 非常漂亮 , 我 能 承诺 你 .

特蕾莎的脸色没有变，但我脸红得厉害，我可以向你保证。

“ ['kɜːlɪŋ] [bɪ'gɪnz] [ə'freʃ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Curling begins afresh at the bank to - morrow , ” said uncle Tom to me .
“ 冰壶 开始 重新 在 这 银行 到 - 明天 , ” 说 叔叔 汤姆 到 我 .

“明天银行的冰壶比赛又要开始了，”汤姆叔叔对我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [-]
“ I am glad to hear it , ” I answered , [154]
“ 我 是 高兴的 到 听到 它 , ” 我 回答 , [-]

“我很高兴听到这个消息，”我回答道。[154]

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
grateful to him for diverting the general attention .
感激的 到 他 为了 转移注意力 这 一般的 注意力 .

感谢他转移了大家的注意力。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ And they dine with us to - morrow , ” he added , addressing his wife .
“ 和 他们 用餐 和 我们 到 - 明天 , ” 他 额外 , 解决 他的 妻子 .

“他们明天要和我们一起吃饭，”他对着妻子补充道。

“ ['veri] ['prɒpə(r)] , ” [brəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
“ Very proper , ” broke in his brother ;
“ 非常 恰当的 , ” 打破 在 他的 兄弟 ;

“非常得体，”他哥哥插嘴道；

“ [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ruːtɪd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]
“ and were it not for my rooted dislike to leave my house at the
“ 和 是 它 不是 为了 我的 根 不喜欢 到 离开 我的 房子 在 这
['mɜːsi] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] ,
mercy of my servants ,
怜悯 的 我的 仆人 ,

“若非我根深蒂固地厌恶将家交给仆人照管，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs]

nothing	would	give	me	greater	pleasure	than	to	drink	to	their	future	happiness
没有什么	会	给	我	更大的	乐趣	比	到	喝	到	他们的	未来	幸福

[ɪn][ə; eɪ]['bʌmpə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ʃæm'peɪn] [juːv] [gɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['selə(r)] .

in	a	bumper	of	the	best	champagne	you've	got	in	your	cellar	.
在	一个	保险杠	的	这	最好的	香槟酒	你已经	得到	在	你的	地窖	.

没有什么比用你酒窖里最好的香槟为他们未来的幸福干杯更让我高兴的了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] , [tɒm] ,

However	,	I'll	tell	you	what	I	mean	to	do	,	Tom	,
然而	,	患病的	告诉	你	什么	我	意思是	到	做	,	汤姆	,

不过，汤姆，我会告诉你我打算怎么做。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] [ə'griːmənt] ;

and	I	say	it	in	the	presence	of	witnesses	,	since	it	is	a	verbal	agreement	;
和	我	说	它	在	这	在场	的	证人	,	自从	它	是	一个	口头	协议	;

而且我是在证人面前说的，因为这是口头协议；

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪl] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”

when	they	have	chosen	a	house	I'll	furnish	it	for	them	.	”
什么时候	他们	有	选定	一个	房子	患病的	提供	它	为了	他们	.	”

等他们选好房子，我会帮他们添置家具。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] [tɒm] .

“	No	,	no	,	”	cried	Tom	.
“	不	,	不	,	”	哭	汤姆	.

“不，不！”汤姆喊道。

“ [jes] , [pə'pɑː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [tə'riːsə] .

“	Yes	,	papa	,	you	shall	,	”	said	Theresa	.
“	是的	,	爸爸	,	你	将	,	”	说	特蕾莎	.

“是的，爸爸，您应该这样做，”特蕾莎说。

[maɪ] [ɑːnt] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

My	aunt	hung	her	head	.
我的	阿姨	悬挂	她	头	.

我姑姑低下了头。

“ [meɪ] [aɪ]['nevə(r)] [set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [-]

“	May	I	never	set	foot	in	this	room	[	155	]
“	可能	我	绝不	放	脚	在	这	房间	[	-	]

“愿我永远不要踏入这间房间[155]

[ə'gen] [tɒm] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] .

again	Tom	,	if	I	don't	,	”	exclaimed	uncle	Dick	with	great	energy	.
再次	汤姆	,	如果	我	不	,	”	惊呼	叔叔	迪克	和	伟大的	活力	.

“汤姆，如果我不这么做……”迪克叔叔激动地喊道。

“ [ɑːrnt] [aɪ] - ['ʌŋk(ə)l] ?

“	Aren't	I	Conny's	uncle	?
“	不是	我	-	叔叔	?

“我不是康妮的叔叔吗？”

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] ['prez(ə)nts] ?

and	what's	the	use	of	uncles	if	they	don't	make	presents	?
和	是什么	这	使用	的	叔叔们	如果	他们	不	制作	礼物	?

如果叔叔们不送礼物，那他们有什么用呢?

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['kɜːlɪŋ] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm] .

I	like	that	young	Curling	,	and	mean	to	stick	to	him	.
我	喜欢	那	年轻的	冰壶	,	和	意思是	到	戳	到	他	.

我喜欢那个年轻的库林，打算一直支持他。

[let] [hɪm] [gəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [wɒt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [ænd; ənd] [send] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Let	him	go	and	order	what	furniture	he	wants	and	send	the	bill	in	to	me	.
让	他	去	和	命令	什么	家具	他	想要	和	发送	这	账单	在	到	我	.

让他去订购他想要的家具，然后把账单寄给我。

[puː] ! [puː] !

Pooh	!	pooh	!
呸	!	呸	!

噗！噗！

[doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] , [tɒm] .

don't	interrupt	,	Tom	.
不	打断	,	汤姆	.

别打断我，汤姆。

['kɜːlɪŋ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [siː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] ;

Curling	has	nothing	against	him	that	I	can	see	,	but	his	poverty	;
冰壶	有	没有什么	反对	他	那	我	能	看	,	但	他的	贫困	;

在我看来，冰壶运动本身对他并没有什么不利之处，只是他的贫穷而已；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	if	I	choose	to	help	him	to	furnish	a	house	for	his	wife	,
和	如果	我	选择	到	帮助	他	到	提供	一个	房子	为了	他的	妻子	,

如果我选择帮助他为他的妻子置办一套房子，

[jʊl] [nɒt] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [sens] . ”

you'll	not	have	so	much	reason	to	deplore	the	marriage	in	a	pecuniary	sense	.	”
你会	不是	有	所以	很多	原因	到	遗憾	这	婚姻	在	一个	金钱	感觉	.	”

从经济角度来看，你不会有太多理由对这段婚姻感到懊悔。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)] [haʊs] , ” [sed] [tɒm] .

“	But	it	is	my	place	to	furnish	their	house	,	”	said	Tom	.
“	但	它	是	我的	地方	到	提供	他们的	房子	,	”	说	汤姆	.

“但是布置他们的房子是我的责任，”汤姆说。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [ænd; ənd] [tə'riːsə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

His	brother	said	it	wasn't	,	and	Theresa	said	it	wasn't	.
他的	兄弟	说	它	不是	,	和	特蕾莎	说	它	不是	.

他哥哥说不是，特蕾莎也说不是。

[maɪ] [ɑːnt] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['noʊˌbɑːdiːz] [pleɪs] [bʌt; bət] [kɝːlɪŋz] . [-]

My	aunt	proved	that	it	was	nobody's	place	but	Curling's	.	[	156	]
我的	阿姨	已证实	那	它	曾是	没有人	地方	但	冰壶的	.	[	-	]

我姑妈证明，那地方除了柯林之外，谁也别无他处。[156]

“ [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [θruː] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dɪk] .

“	And	Curling	shall	do	it	—	through	me	,	”	said	Dick	.
“	和	冰壶	将	做	它	—	通过	我	,	”	说	迪克	.

“而冰壶运动将会做到这一点——通过我，”迪克说道。

[ə; eɪ] [hɒt] ['ɑːgjumənt] ['fɒləʊd] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn] [maɪ] [ɑːnt] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

A	hot	argument	followed	,	which	ended	in	my	aunt	bursting	into	tears	,
一个	热的	争论	随后	,	哪个	结束	在	我的	阿姨	爆发	进入	眼泪	,

随后双方爆发了激烈的争吵，最终我姑姑嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hænd] .

and	in	my	uncle	Tom	wringing	his	brother's	hand	.
和	在	我的	叔叔	汤姆	拧干	他的	兄弟	手	.

还有我叔叔汤姆紧紧握着他哥哥的手。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][maɪ] [ɑːnt] [gruː] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

All	this	was	sufficiently	pleasant	,	and	even	my	aunt	grew	more	cheerful	as	the
全部	这	曾是	足够	令人愉快的	,	和	甚至	我的	阿姨	生长	更多的	快乐	作为	这

[ˈiːvnɪŋ] [wɔː(r)] [əˈweɪ] .

evening	wore	away	.
晚上	穿着	离开	.

这一切都令人十分愉快，随着夜幕降临，就连我的姑妈也变得越来越开心。

[ai] [ˈhɑːtɪli] [əˈplɔːdɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪks] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈefəts] [tuː; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)]

I	heartily	applauded	uncle	Dick's	untiring	efforts	to	render	the	poor	mother
我	衷心地	鼓掌	叔叔	迪克的	不懈	努力	到	使成为	这	贫穷的	母亲

[ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [tʃɔɪs] .

satisfied	with	her	child's	choice	.
使满意	和	她	孩子的	选择	.

我衷心赞扬迪克叔叔为使这位可怜的母亲对孩子的选择感到满意而付出的不懈努力。

[səˈpəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ?

Suppose	he	was	not	so	much	in	earnest	as	he	seemed	?
认为	他	曾是	不是	所以	很多	在	认真	作为	他	似乎	?

假设他不像表面看起来那么认真呢?

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [preɪz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] .

so	much	the	more	praise	is	due	to	him	.
所以	很多	这	更多的	称赞	是	到期的	到	他	.

因此他更值得赞扬。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][snɪə(r)] , [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈrendə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] .

It	is	very	easy	to	sneer	,	very	easy	to	render	people	dissatisfied	and	wretched	.
它	是	非常	简单的	到	冷笑	,	非常	简单的	到	使成为	人们	不满	和	可怜	.

嘲笑别人很容易，让人感到不满和痛苦也很容易。

([juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['stjuːpɪd] [pˈɜːsənz] [huːm] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk]

(	You	can	tell	that	by	the	number	of	stupid	persons	whom	that	sort	of	work
(	你	能	告诉	那	经过	这	数字	的	愚蠢的	人	谁	那	种类	的	工作

[gɪvz] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə] .)

gives	employment	to	.	)
给予	就业	到	.	)

（从从事这类工作的愚蠢之人的数量就能看出这一点。）

[ænd; ənd] [dɪˈtestəbl] [æz; əz] [rɑːʃɪfukoʊldz] [fəˈlɒsəfi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ]

And	detestable	as	Rochefoucauld's	philosophy	always	is	,	there	is	but	too	much
和	可恨	作为	罗什福科的	哲学	总是	是	,	那里	是	但	也	很多

[truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

truth	in	his	[	157	]
真相	在	他的	[	-	]

尽管罗什福科的哲学总是令人厌恶，但他的哲学中却蕴含着太多真理[157]。

[əˈsɜːʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ðæt] ['seldəm] [feɪlz]

assertion	,	that	there	is	something	in	the	misfortunes	of	our	friends	that	seldom	fails
断言	,	那	那里	是	某物	在	这	不幸	的	我们的	朋友们	那	很少	失败

[tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] .

to	please	us	.
到	请	我们	.

有人断言，朋友的不幸遭遇总能让我们感到高兴。

[ai] [ˈɒnəd] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [laɪt] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [kaɪnd] [hɑːt] [stɹˈiːmd] [əˈpɒn]

I	honoured	uncle	Dick	for	the	cheerful	light	his	large	kind	heart	streamed	upon
我	荣幸	叔叔	迪克	为了	这	快乐	光	他的	大的	种类	心	流媒体	之上

[ðɪs] [ˈfæməli] [ˈtrʌb(ə)l] .

this	family	trouble	.
这	家庭	麻烦	.

我敬重迪克叔叔，因为他那颗善良的大心给这个家庭带来了光明和慰藉。

[hiː; hi] [tɔːkt] [səʊ] [wel] , ['riːzənd] [səʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ,

He	talked	so	well	,	reasoned	so	clearly	and	honestly	,
他	谈话	所以	出色地	,	有理智的	所以	清楚地	和	诚实地	,

他口才很好，推理清晰而诚实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ænd; ənd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['kɑːni] [hæd; həd] [ʃəʊn]

that	it	was	difficult	to	hear	him	and	not	consider	that	Conny	had	shown
那	它	曾是	难的	到	听到	他	和	不是	考虑	那	康妮	有	所示

[prə'faʊnd] [sə'gæsəti][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] ['kɜːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

profound	sagacity	in	selecting	Curling	for	a	husband	;
深刻的	睿智	在	选择	冰壶	为了	一个	丈夫	;

听了他的话，很难不认为康妮选择柯林作为丈夫是多么明智的举动；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ə'laɪəns] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,

and	that	this	alliance	,	so	far	from	being	a	disgrace	,
和	那	这	联盟	,	所以	远的	从	存在	一个	耻辱	,

而且，这一联盟远非耻辱，

[wɒz; wəz][æn; ən][ə'feə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [wɪð]

was	an	affair	which	all	Conny's	relations	had	every	right	to	regard	with
曾是	一个	事务	哪个	全部	-	关系	有	每一个	正确的	到	看待	和

[ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ʌn'gʌvənəbl] [preɪd] . [-]

emotions	of	ungovernable	pride	.	[	158	]
情绪	的	无法治理的	自豪	.	[	-	]

康妮的所有亲戚都完全有理由对这件事感到无比自豪。[158]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

“ [wuːndz] , ['dɒli] !

“	Wounds	,	Dolly	!
“	伤口	,	多莉	!

“伤口，多莉！”

[ðɪs] ['mæriɪŋ] [biː; bi][dɪə(r)] [wɜːk] !

this	marrying	be	dear	work	!
这	结婚	是	亲爱的	工作	!

这场婚姻真是一项艰巨的工作!

” [dʌvz; dəʊvz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

”	Doves	in	a	Cage	.
”	鸽子	在	一个	笼	.

笼中鸽子。

['kɜːlɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] .

Curling	was	at	his	post	next	morning	when	I	reached	the	bank	.
冰壶	曾是	在	他的	邮政	下一个	早晨	什么时候	我	达到	这	银行	.

第二天早上我到达银行时，柯林已经在岗位上了。

['mærɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'kɒmənli] [wel] .

Marriage	seemed	to	agree	with	him	,	for	he	looked	uncommonly	well	.
婚姻	似乎	到	同意	和	他	,	为了	他	看起来	不寻常地	出色地	.

婚姻似乎很适合他，因为他看起来气色异常好。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːvəsli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ['spiːdəli] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['kɔːdiəl]

He	greeted	me	nervously	,	but	his	embarrassment	speedily	fell	before	my	cordial
他	问候	我	紧张地	,	但	他的	尴尬	迅速地	跌倒	前	我的	亲切

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

他有些紧张地向我打招呼，但我的热情友好很快就让他释然了。

[wɒz; wəz][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːti] [ænd; ənd]['dɪstənt] ?

Was	I	going	to	be	haughty	and	distant	?
曾是	我	去	到	是	傲慢	和	遥远	?

我难道要表现得傲慢冷漠吗?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此!

['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai]

Infinitely	more	should	I	have	preferred	a	good	kicking	to	his	suspicion	that	I
无限地	更多的	应该	我	有	首选	一个	好的	踢	到	他的	怀疑	那	我

[wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

was	mortified	by	his	triumph	,
曾是	羞愧难当	经过	他的	胜利	,

我宁愿挨一顿狠揍，也不愿让他怀疑我因他的胜利而感到羞愧。

[ænd; ənd] [heit] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] - [-]

and	hated	him	because	he	had	won	Conny's	[	159	]
和	憎恨	他	因为	他	有	韩元	-	[	-	]

并恨他，因为他赢得了康妮[159]

[lʌv] .

love	.
爱	.

爱。

[gʊd] ['hevənz] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

['wʌznt] [hiː; hi] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Wasn't	he	welcome	to	it	?
不是	他	欢迎	到	它	?

难道他不能去吗?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌmb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] -

He	began	to	mumble	something	in	my	ear	about	a	regret	that	his	and	Conny's
他	开始	到	咕哝	某物	在	我的	耳朵	关于	一个	后悔	那	他的	和	-

['strætədʒəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] — [bʌt; bət][ai] [kʌt] [hɪm] ['veri] [ʃɔːt] .

stratagem	should	have	involved	my	feelings	—	but	I	cut	him	very	short	.
策略	应该	有	涉及	我的	情怀	—	但	我	切	他	非常	短的	.

他开始在我耳边喃喃自语，说他很后悔他和康妮的计谋应该牵扯到我的感受——但我很快就打断了他。

[nəʊ] [daʊt] ['kɑːni] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd][ai] ['saɪlənst] [hɪm] ['blʌntli] ,

No	doubt	Conny	had	instructed	him	in	this	apology	,	and	I	silenced	him	bluntly	,
不	怀疑	康妮	有	指示	他	在	这	道歉	,	和	我	沉默	他	直截了当地	,

毫无疑问，康妮教过他怎么道歉，我直截了当地让他闭嘴。

[ɪk'spresli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [lɜːn] [haʊ] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə]

expressly	that	she	might	learn	how	distasteful	to	me	was	all	reference	to
明确地	那	她	可能	学习	如何	令人厌恶的	到	我	曾是	全部	参考	到

[dɪ'stresɪŋ] ['fɒli] .

distressing	folly	.
令人痛心	蠢事	.

明确地让她明白，我多么厌恶所有与令人痛苦的愚蠢行为有关的事情。

[hiː; hi] [smaɪld] ['fiːbli] [ænd; ənd] [sed] ,

He	smiled	feebly	and	said	,
他	微笑	虚弱地	和	说	,

他勉强笑了笑，说道:

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ;
“ I beg your pardon ;
“ 我 求 你的 赦免 ;

“请再说一遍;

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd][ai][nɒt] [θɔːt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
I wouldn't have alluded to the subject had I not thought an explanation
我 不会 有 暗示 到 这 主题 有 我 不是 想法 一个 解释
[wɒz; wəz][djuː] . ”
was due . ”
曾是 到期的 . ”

如果我认为没有必要做出解释，我就不会提及此事。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['eɪˌkɔːrnz] ['prɒmɪsəri] [nəʊt] ?
“ I understand , ” I answered , “ and now about Mr . Acorn's promissory note ?
“ 我 理解 , ” 我 回答 , “ 和 现在 关于 先生 . 橡子的 期票 笔记 ?

“我明白了，”我回答说，“那么，关于艾康先生的期票呢？”

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)] [endid] .
” And so the matter ended .
” 和 所以 这 事情 结束 .

事情就此结束了。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .
My uncle's greeting to him was very gentle .
我的 叔叔的 问候 到 他 曾是 非常 温和的 .

我叔叔对他的问候非常温和。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['tendəli] ['ɑːftə(r)] ['kɑːni] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grəʊv] [end] [
He asked tenderly after Conny , and whether she was going to Grove End [
他 问 温柔地 后 康妮 , 和 无论 她 曾是 去 到 树林 结尾 [
-
160]
-

他温柔地询问康妮的情况，以及她是否要去格罗夫恩德[160]

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
during the morning .
期间 这 早晨 .

上午。

['kɜːlɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪn] [ðeə(r)] ,
Curling replied that as they were to dine there ,
冰壶 回复 那 作为 他们 是 到 用餐 那里 ,

柯林回答说，因为他们要在那里用餐，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
he did not believe she would start before him .
他 做过 不是 相信 她 会 开始 前 他 .

他不相信她会比他先开始。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tə'riːsə] .
They then retired into the back office and left me to think of Theresa .
他们 然后 退休 进入 这 后退 办公室 和 左边 我 到 思考 的 特蕾莎 .

然后他们回到办公室，留下我独自想着特蕾莎。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [grəʊv] [end] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['rezɪdəns]
Now that she was at Grove End , it was delightful to feel that my residence
现在 那 她 曾是 在 树林 结尾 , 它 曾是 愉快 到 感觉 那 我的 住宅
,
,
,

她搬到格罗夫恩德后，我很高兴地感觉我的住所也变得温馨起来。

[tuː] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

too	,	was	there	.
也	,	曾是	那里	.

我也在那里。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['verɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] ,

I	was	very	much	in	love	with	her	,	and	what	was	strange	,
我	曾是	非常	很多	在	爱	和	她	,	和	什么	曾是	奇怪的	,

我非常爱她，奇怪的是，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hʌg] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['enɪ] [sens] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]

I	could	hug	this	passion	without	in	any	sense	feeling	that	I	was	exhibiting
我	可以	拥抱	这	热情	没有	在	任何	感觉	感觉	那	我	曾是	展出

[sə'praɪzɪŋ] ['wiːknəs] [ɪn] [səʊ] ['spiːdəli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [waɪlst] [ðə; ði] [kɔːps]

surprising	weakness	in	so	speedily	yielding	to	a	new	fascination	whilst	the	corpse
奇怪	弱点	在	所以	迅速地	屈服	到	一个	新的	魅力	而	这	尸体

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] .

of	the	old	one	was	still	warm	.
的	这	老的	一	曾是	仍然	温暖的	.

我可以欣然接受这份热情，丝毫不会觉得自己在旧情愫尚未消散之际，如此迅速地沉迷于新的迷恋，是一种令人惊讶的软弱表现。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɒv; əv] [ðɪs]

Not	being	a	Scotchman	,	I	am	incapable	of	going	into	the	metaphysics	of	this
不是	存在	一个	苏格兰人	,	我	是	无法	的	去	进入	这	形而上学	的	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我不是苏格兰人，所以无法深入探讨这件事的形而上学意义。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [hæd; həd] [felt]

I	may	point	out	that	there	was	some	difference	between	the	love	I	had	felt
我	可能	观点	出去	那	那里	曾是	一些	不同之处	之间	这	爱	我	有	毛毡

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [tə'riːsə] .

for	Conny	and	the	love	that	I	now	felt	for	Theresa	.
为了	康妮	和	这	爱	那	我	现在	毛毡	为了	特蕾莎	.

我得指出，我曾经对康妮的爱和我现在对特蕾莎的爱有一些不同。

[tuː; tə] [-]

To	[	161	]
到	[	-	]

至[161]

[bɪ'gɪn] [wɪð] , [aɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [dɪd] [lʌv] ['kɑːni] .

begin	with	,	I	deny	that	I	ever	did	love	Conny	.
开始	和	,	我	否定	那	我	曾经	做过	爱	康妮	.

首先，我否认我曾经爱过康妮。

[əʊ] [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['tʃæptəz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌem 'iː] [aʊt] ['sevrəl] [məʊst]

Oh	yes	,	you	may	turn	back	to	other	chapters	and	point	me	out	several	most
哦	是的	,	你	可能	转动	后退	到	其他	章节	和	观点	我	出去	一些	最多

[ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] ['freɪzɪz] ;

condemnatory	phrases	;
谴责	短语	;

哦，是的，您可以翻回其他章节，指出其中一些最具谴责意味的语句；

[bʌt; bət][doʊnt] [dʒʌdʒ] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['freɪzɪz] .

but	don't	judge	people	by	phrases	.
但	不	法官	人们	经过	短语	.

但不要以言辞来评判他人。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] ['ælfəbet] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pæʃ(ə)nz] ;

There	is	only	one	alphabet	,	but	there	are	a	hundred	passions	;
那里	是	仅有的	一	字母	,	但	那里	是	一个	百	激情	;

只有一种字母表，却有百种激情；

[ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪk'spres] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

and	admiration	will	express	itself	in	the	language	of	love	,
和	钦佩	将要	表达	本身	在	这	语言	的	爱	,

而钦佩之情将以爱的语言表达出来。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] .

precisely	as	if	it	were	the	most	perfect	and	enduring	devotion	.
恰恰	作为	如果	它	是	这	最多	完美的	和	持久	虔诚	.

仿佛这是最完美、最持久的奉献。

[ai][hæd; həd] [lʌvd] ['kɑːni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .

I	had	loved	Conny	for	her	face	and	figure	.
我	有	喜爱	康妮	为了	她	脸	和	数字	.

我喜欢康妮是因为她的容貌和身材。

[vwɑː'lɑː] [taʊt] .

Voilà	tout	.
瞧！	兜售者	.

就这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tʃɑːm] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ˌem 'iː] .

She	had	not	one	intellectual	charm	,	that	I	can	remember	,	to	fascinate	me	.
她	有	不是	一	知识分子	魅力	,	那	我	能	记住	,	到	吸引	我	.

就我记忆所及，她没有丝毫令我着迷的才智魅力。

['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ləʊpmənt] , [ai]

Reading	her	character	in	the	light	thrown	upon	it	by	her	elopement	,	I
阅读	她	特点	在	这	光	抛掷	之上	它	经过	她	私奔	,	我

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

从她私奔这件事所折服的角度来看待她的性格，我发现：

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [əb'dʒekʃənəbl] .

let	me	tell	you	,	a	very	great	deal	that	was	decidedly	objectionable	.
让	我	告诉	你	,	一个	非常	伟大的	交易	那	曾是	绝对地	令人反感的	.

让我告诉你，其中很多事情都令人非常反感。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [maɪ] [ɪn'dɪfrəns] .

This	was	enough	to	confirm	my	indifference	.
这	曾是	足够的	到	确认	我的	漠不关心	.

这足以证实我的漠不关心。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [-]

Now	it	was	quite	otherwise	with	[	162	]
现在	它	曾是	相当	否则	和	[	-	]

现在情况却完全不同了[162]

[tə'riːsə] .

Theresa	.
特蕾莎	.

特蕾莎。

[ai][woʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [ɪ'mensli] [əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd] [faɪn]

I	won't	pretend	that	I	didn't	immensely	admire	her	handsome	face	,	and	fine
我	惯于	假装	那	我	没有	非常	钦佩	她	英俊的	脸	,	和	美好的

[aɪz] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['fɪgə(r)] ,

eyes	,	and	noble	figure	,
眼睛	,	和	高贵	数字	,

我不会假装我没有深深地欣赏她英俊的脸庞、明亮的双眸和高贵的身姿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ðɪ][fɜːst] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	they	were	not	the	first	cause	of	my	loving	her	.
和	那	他们	是	不是	这	第一的	原因	的	我的	爱	她	.

而且，他们并不是我爱上她的首要原因。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [æt; ət] ['θɪsəlˌwʊd] , [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['meni] ['kwɒlətiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

But	during	my	stay	at	Thistlewood	,	I	had	discovered	many	qualities	in	her
但	期间	我的	停留	在	蓟木	,	我	有	发现	许多	品质	在	她

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但在我住在蓟木庄园期间，我发现了她身上许多优秀的品质，

[hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] ['ɪnfluənst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [baɪ] ['kɑːni] ,

had	I	not	been	influenced	in	a	great	measure	by	Conny	,
有	我	不是	到过	影响	在	一个	伟大的	措施	经过	康妮	,

如果我当初没有受到康妮的很大影响，

[wʊd] [hæv; həv]['set(ə)ld][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,

would	have	settled	the	question	there	and	then	,
会	有	定居	这	问题	那里	和	然后	,

当时就能解决这个问题了。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʌpˌdaʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz]['evə(r)][mæn][wɒz; wəz] .

and	dismissed	me	to	Updown	as	much	in	love	as	ever	man	was	.
和	解雇	我	到	上下	作为	很多	在	爱	作为	曾经	男人	曾是	.

他把我打发走了，像所有男人一样深爱着我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['kɑːni] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['lɪt(ə)l] ['trɪkstə(r)] ,

It	was	enough	that	Conny	should	turn	out	a	regular	little	trickster	,
它	曾是	足够的	那	康妮	应该	转动	出去	一个	常规的	小的	骗子	,

康妮能成为一个惯常的小骗子就足够了。

[huː] [hæd; həd] ['traifl] [wɪð] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ['mɪəli] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] ,

who	had	trifled	with	my	feelings	merely	to	fool	me	at	last	,
WHO	有	琐碎	和	我的	情怀	仅仅	到	傻子	我	在	最后的	,

他玩弄我的感情，最终只是为了欺骗我。

[tuː; tə][send][maɪ] [θɔːts] ['truːpɪŋ] [tuː; tə] [tə'riːsə] .

to	send	my	thoughts	trooping	to	Theresa	.
到	发送	我的	想法	军队集结	到	特蕾莎	.

向特蕾莎表达我的思念。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔɪl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [kʊd; kəd]

Here	was	a	foil	upon	which	her	fine	qualities	of	head	and	heart	could
这里	曾是	一个	挫败	之上	哪个	她	美好的	品质	的	头	和	心	可以

[nɒt] [feɪl] [tuː; tə]['glɪs(ə)n] ['braɪtli] .

not	fail	to	glisten	brightly	.
不是	失败	到	闪亮	明亮地	.

在这衬托下，她优秀的头脑和心灵品质必将熠熠生辉。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsentrɪk] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [biːn]

Long	before	had	the	memory	of	her	eccentric	reception	of	me	been
长的	前	有	这	记忆	的	她	偏心	接待	的	我	到过

[trænzˈmjuːt, træns-, traːn-] [baɪ] [-]

transmuted	by	[	163	]
转变	经过	[	-	]

很久以前，她对我古怪接待的记忆就被[163]改变了。

[ðə; ði] ['ælkəmi] [ɒv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʌndʒənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['piːkənt] [ˌremɪˈnɪsns] ;

the	alchemy	of	admiration	into	a	pungent	and	a	piquant	reminiscence	;
这	炼金术	的	钦佩	进入	一个	泼辣	和	一个	辛辣的	怀旧	;

将钦佩之情炼化为一段辛辣而令人回味的记忆；

[səʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈfɔːm] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

so	that	could	not	deform	my	opinion	of	her	.
所以	那	可以	不是	变形	我的	观点	的	她	.

所以这并没有改变我对她的看法。

[hɪə(r)] , [ðen] ,

Here	,	then	,
这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [beɪst] [əˈpɒn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ['dɪfrənt] [graʊnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd]

my	love	was	based	upon	altogether	different	ground	from	that	on	which	I	had
我的	爱	曾是	基于	之上	共	不同的	地面	从	那	在	哪个	我	有

[bɪlt] [maɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˌʌnsəbˈstænʃəl] ['pæʃ(ə)n] .

built	my	first	and	unsubstantial	passion	.
建造	我的	第一的	和	不实质性的	热情	.

我的爱情与我最初那份虚幻的激情所建立的基础完全不同。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['greɪsɪz] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ˌem ˈiː] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ment(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪks]

There	were	physical	graces	to	charm	me	;	there	were	mental	characteristics
那里	是	身体的	恩典	到	魅力	我	;	那里	是	精神的	特征

[tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ˌem ˈiː] .

to	fascinate	me	.
到	吸引	我	.

她的外貌令我着迷；她的内在品质也令我着迷。

[ə; eɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈspaɪəd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [geɪn] ['greɪtə(r)] [streŋθ] ;

A	love	was	now	inspired	that	was	every	day	to	gain	greater	strength	;
一个	爱	曾是	现在	灵感	那	曾是	每一个	天	到	获得	更大的	力量	;

一种爱意油然而生，并且每天都在变得更加强大；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [kʊd; kəd] [stɑːt] [ɒn] [maɪ] [njuː] ['æmətəri] [kəˈrɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] ,

and	thus	I	could	start	on	my	new	amatory	career	with	a	conviction	that	,
和	因此	我	可以	开始	在	我的	新的	爱慕	职业	和	一个	定罪	那	,

因此，我可以满怀信心地开始我的新情爱生涯：

['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [θəˈriːsəz] [lʌv] [ɔː(r)] [nɒt] ,

whether	I	should	win	Theresa's	love	or	not	,
无论	我	应该	赢	特蕾莎的	爱	或者	不是	,

我是否应该赢得特蕾莎的芳心，

[maɪ] [dɪˈvəʊʃn] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] [bɪˈtreɪəl] .

my	devotion	would	never	be	met	with	a	heartless	betrayal	.
我的	虔诚	会	绝不	是	遇见	和	一个	狠心	背叛	.

我的忠诚绝不会换来无情的背叛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第三卷(Jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 3)

第5/6页

[ai]['nevə(r)] [left] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [grəʊv] [end] [wɪð] [mɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ai][dɪd][ɒn]

I	never	left	the	bank	to	return	to	Grove	End	with	more	pleasure	than	I	did	on
我	绝不	左边	这	银行	到	返回	到	树林	结尾	和	更多的	乐趣	比	我	做过	在

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

那天，我离开银行返回格罗夫恩德时，心情无比愉悦。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['θɪsəlˌwʊd] [baɪ][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [-]

Uncle	Dick	had	returned	to	Thistlewood	by	the	mid	-	day	[	164	]
叔叔	迪克	有	返回	到	蓟木	经过	这	中	-	天	[	-	]

迪克叔叔中午时分回到了蓟木[164]

[treɪn] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [tə'ri:sə] ['θʌrəli] ['dɒmɪsaɪld] ,

train	,	and	I	found	Theresa	thoroughly	domiciled	,
火车	,	和	我	成立	特蕾莎	彻底	住所	,

乘火车，我发现特蕾莎已经完全安顿好了。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [wɜ:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

sitting	at	the	open	drawing	-	room	window	with	some	work	in	her	hand	.
坐着	在	这	打开	绘画	-	房间	窗户	和	一些	工作	在	她	手	.

她坐在敞开的客厅窗边，手里拿着工作。

[ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] .

A	bright	look	lighted	up	her	face	when	she	saw	me	.
一个	明亮的	看	照明	向上	她	脸	什么时候	她	锯	我	.

她看到我时，脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [wen] [wɪl] ['kɑ:ni] [bi:; bi][hɪə(r)] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

“	When	will	Conny	be	here	?	”	she	asked	.
“	什么时候	将要	康妮	是	这里	?	”	她	问	.

“康妮什么时候到？”她问道。

“ ['veri] ['ʃɔ:tli] , [ai][ɪk'spekt] .

“	Very	shortly	,	I	expect	.
“	非常	不久	,	我	预计	.

“我预计很快就会发生。”

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ə'mju:zɪŋ] [jɔ:'self] ? ”

How	have	you	been	amusing	yourself	?	”
如何	有	你	到过	有趣	你自己	?	”

你最近都在忙些什么呢?

“ [ɑ:nt] [ænd; ənd][ai] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['leɪɪŋ] [daʊn]

“	Aunt	and	I	went	for	a	drive	this	afternoon	,	”	she	answered	,	laying	down
“	阿姨	和	我	去	为了	一个	驾驶	这	下午	,	”	她	回答	,	躺下	向下

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

her	work	,
她	工作	,

“今天下午我和姑姑开车出去兜风了，”她放下手中的工作回答道。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] .

and	joining	me	on	the	lawn	.
和	加入	我	在	这	草地	.

然后和我一起坐在草坪上。

“ ['hæznt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	Hasn't	uncle	Tom	returned	with	you	?	”
”	还没有	叔叔	汤姆	返回	和	你	?	”

“汤姆叔叔不是跟你一起回来了吗？”

“ [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][dʌvz; dəʊvz]['əʊvə(r)] ,

“	He	remained	behind	with	the	phaeton	to	drive	the	turtle	doves	over	,
”	他	剩余	在后面	和	这	幻影	到	驾驶	这	龟	鸽子	超过	,

“他留下来驾着敞篷马车去赶斑鸠，

” [sed] [aɪ] . “ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi] ['wɒnts] ['ʌpˌdaʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

”	said	I	.	“	The	truth	is	,	he	wants	Updown	to	see	him	and	them	together	.
”	说	我	.	“	这	真相	是	,	他	想要	上下	到	看	他	和	他们	一起	.

“我说，”“事实是，他想让 Updown 看到他和他们在一起。”

[wiː; wi] [ɔːl] [stænd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] . ”

We	all	stand	in	awe	of	gossip	.	”
我们	全部	站立	在	敬畏	的	闲话	.	”

我们都对八卦感到敬畏。

“ [ɑːnt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [tə'riːsə] . [-]

“	Aunt	is	much	more	reasonable	than	she	was	last	evening	,	”	exclaimed	Theresa	.	[	165	]
”	阿姨	是	很多	更多的	合理的	比	她	曾是	最后的	晚上	,	”	惊呼	特蕾莎	.	[	-	]

“姑妈比昨晚通情达理多了，”特蕾莎说道。[165]

“ [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - [tuː; tə] [pə'pɑː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [hɑːm] .

“	The	talking	-	to	Papa	gave	her	has	done	her	no	harm	.
”	这	说	-	到	爸爸	给予	她	有	完毕	她	不	伤害	.

“爸爸跟她谈心并没有对她造成任何伤害。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['sləʊli] [brɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [vjuː] [ɪz] [ðə; ði] ['saʊndɪst]

She	is	,	I	think	,	slowly	beginning	to	see	that	her	husband's	view	is	the	soundest
她	是	,	我	思考	,	缓慢地	开始	到	看	那	她	丈夫的	看法	是	这	最响亮的

,

,

,

我认为，她正慢慢开始意识到她丈夫的观点才是最合理的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːni] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [wɜːs] ,

and	that	Conny	might	have	done	a	very	great	deal	worse	,
和	那	康妮	可能	有	完毕	一个	非常	伟大的	交易	更糟	,

康妮的所作所为可能更糟。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] .

though	she	might	also	have	done	a	very	great	deal	better	.
尽管	她	可能	还	有	完毕	一个	非常	伟大的	交易	更好的	.

虽然她本可以做得更好。

['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .

Mothers	are	nearly	always	the	last	to	come	round	in	these	matters	.
母亲们	是	几乎	总是	这	最后的	到	来	圆形的	在	这些	事情	.

在这些事情上，母亲们几乎总是最后一个醒悟过来的。

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] ? ” [-]

I	wonder	why	?	”	[	166	]
我	想知道	为什么	?	”	[	-	]

我想知道为什么？[166]

“ [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“	Perhaps	because	they	have	more	to	do	with	their	daughters	than	the
“	也许	因为	他们	有	更多的	到	做	和	他们的	女儿们	比	这

['pɑːpɑːs][hæv; həv] ,

papas	have	,
爸爸	有	,

“或许是因为她们比爸爸们更多地陪伴女儿们，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] - [mɪ'steɪks] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['nɪəli] .

and	therefore	the	daughters	'	mistakes	touch	them	more	nearly	.
和	所以	这	女儿们	-	错误	触碰	他们	更多的	几乎	.

因此，女儿们的错误对她们的影响更为深刻。

[ðæts] ['əʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] — [ænd; ənd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

That's	only	one	reason	—	and	no	reason	at	all	.
那就是	仅有的	一	原因	—	和	不	原因	在	全部	.

那只是其中一个原因——而且根本就不是原因。

['wɪmɪn] — [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ɔːl] ['wɪmɪn] — [nəʊ] , [nəʊ] , [tə'riːsə] ,

Women	—	I	don't	say	all	women	—	no	,	no	,	Theresa	,
女性	—	我	不	说	全部	女性	—	不	,	不	,	特蕾莎	,

女性——我不是说所有女性——不，不，特蕾莎，

[nɒt] [ɔːl] — [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['lɪbərəl] [ɪn][ðeə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

not	all	—	are	not	very	liberal	in	their	views	of	life	or	of	each	other	.
不是	全部	—	是	不是	非常	自由主义	在	他们的	浏览	的	生活	或者	的	每个	其他	.

并非所有人都——他们在生活或彼此的看法上并不十分开明。

['mʌðəz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] . ”

Mothers	and	daughters	are	no	exception	.	”
母亲们	和	女儿们	是	不	例外	.	”

母女之间也不例外。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

“	You	are	quite	right	.
“	你	是	相当	正确的	.

“你说得完全正确。”

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] . ”

Women	are	not	liberal	-	minded	.	”
女性	是	不是	自由主义	-	有思想	.	”

女性并不思想开放。

“ [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] , ['kwɪəli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)]

“	In	many	things	they	are	,	and	,	queerly	enough	,	in	directions	where	men	are
“	在	许多	事物	他们	是	,	和	,	奇怪地	足够的	,	在	方向	在哪里	男人	是

['bɪgətɪd] .

bigoted	.
偏执的	.

“在很多方面，他们的确如此，而且奇怪的是，他们所处的方面恰恰是男性抱有偏见的。

[bʌt; bət][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn'tɒlərənt] .

But	in	matters	of	dress	and	sentiment	,	they	are	often	prodigiously	intolerant	.
但	在	事情	的	裙子	和	情绪	,	他们	是	经常	惊人地	不宽容	.

”

”

”

但在穿着和情感方面，他们往往表现出惊人的不宽容。

“ ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [lɑːf] ,

“	Having	been	deceived	by	a	girl	,	”	said	she	,	with	a	sweet	laugh	,
“	拥有	到过	受骗	经过	一个	女孩	,	”	说	她	,	和	一个	甜的	笑	,

“被一个女孩欺骗了，”她笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [seks] . ”

“	it	is	perfectly	fair	that	you	should	have	at	the	whole	sex	.	”
”	它	是	完美	公平的	那	你	应该	有	在	这	所有的	性别	.	”

“你完全有权利享受性爱。”

“ [preɪ] , ” [aɪ] [ɪnˈtriːt] [ˈɜːnɪstli] , “ [preɪ] [dəʊnt][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɒli] .

“	Pray	,	”	I	entreated	earnestly	,	“	pray	don't	refer	to	that	piece	of	folly	.
”	祈祷	,	”	我	恳求	切实	,	“	祈祷	不	参考	到	那	片	的	蠢事	.

“求求你，”我恳切地祈求道，“求求你不要再提那件愚蠢的事了。”

[hæd; həd][aɪ] [met] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [met] [ˈkɑːni] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] .

Had	I	met	you	before	I	met	Conny	,	it	never	could	have	happened	.
有	我	遇见	你	前	我	遇见	康妮	,	它	绝不	可以	有	发生	.

如果我先遇到你再遇到康妮，这一切就永远不会发生了。

” [ʃiː; ʃi] [ˈkɜːtsi] , [pəˈhæps] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [blʌʃ] ;

”	She	curtsied	,	perhaps	to	hide	a	little	blush	;
”	她	屈膝礼	,	也许	到	隐藏	一个	小的	脸红	;

她行了个屈膝礼，或许是为了掩饰一丝羞涩；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪdn] [sɪns] [maɪ] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ˈθɪsəlˌwʊd] .

and	then	asked	me	if	I	had	ridden	since	my	return	from	Thistlewood	.
和	然后	问	我	如果	我	有	骑	自从	我的	返回	从	蓟木	.

然后他问我，自从我从蓟木镇回来后有没有骑过马。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [jet] :

“	I	haven't	had	time	yet	:
”	我	还没有	有	时间	然而	:

“我还没抽出时间：

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ˈfriːkwəntli] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

but	I	shall	hope	to	do	so	frequently	now	that	you	are	here	.
但	我	将	希望	到	做	所以	频繁地	现在	那	你	是	这里	.

但既然你在这里，我希望以后能经常这样做。

[ænd; ənd][wiːl; wɪl][hæv; həv][sʌm; səm][ˈpɪst(ə)l] - [ˈʃuːtɪŋ] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ” [-]

And	we'll	have	some	pistol	-	shooting	too	,	if	you	like	.	”	[	167	]
和	出色地	有	一些	手枪	-	射击	也	,	如果	你	喜欢	.	”	[	-	]

如果你喜欢，我们还可以进行一些手枪射击。”[167]

“ [əʊ] , [pəˈpɑː][ˈɒbdʒɪkts] , [səʊ][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˌʌnˈmeɪdənli] [ˈpɑːstaɪm] . ”

“	Oh	,	Papa	objects	,	so	I	mean	to	give	up	the	unmaidenly	pastime	.	”
”	哦	,	爸爸	对象	,	所以	我	意思是	到	给	向上	这	不贞洁地	消遣	.	”

“哦，爸爸反对，所以我打算放弃这种不雅的消遣。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈdjuːtɪf(ə)l] .

“	You	are	very	dutiful	.
”	你	是	非常	尽职尽责的	.

你非常尽职尽责。

[pəˈhæps] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˌʌnˈmeɪdənli] ,

Perhaps	,	on	the	whole	,	it	is	rather	unmaidenly	,
也许	,	在	这	所有的	,	它	是	相当	不贞洁地	,

或许，总的来说，这有点不够淑女。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [eɪm] [æt; ət] [ˈsəʊbə(r)] - [ˈmaɪndɪd] [ænd; ənd] [ˈmedɪtətɪv] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] .

especially	when	you	take	aim	at	sober	-	minded	and	meditative	young	gentlemen	.
尤其	什么时候	你	拿	目的	在	清醒	-	有思想	和	冥想	年轻的	先生们	.

”

”

”

尤其是当你瞄准那些头脑清醒、沉思冥想的年轻绅士时。”

“ [ˌeɪ 'em][ai]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] ['nɒns(ə)ns] !
“ **Am I never to be allowed to forget my nonsense !**
” 是 我 绝不 到 是 允许 到 忘记 我的 废话 !

难道我永远都不能忘记我那些荒唐事吗!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ə'nɔɪd] .
” **she exclaimed , looking annoyed .**
” 她 惊呼 , 寻找 恼怒 .

她恼怒地喊道。

“ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fə'get] [maɪn] ?
“ **And am I never to be allowed to forget mine ?**
” 和 是 我 绝不 到 是 允许 到 忘记 矿 ?

难道我永远都不能忘记我的权利吗?

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
” **I answered .**
” 我 回答 .

我回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['entə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [juː; jʊ] , [tə'riːsə] , ['nevə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ]
“ **But I'll enter into an agreement with you , Theresa , never to remind you**
” 但 患病的 进入 进入 一个 协议 和 你 , 特蕾莎 , 绝不 到 提醒 你
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] ,
of your nonsense ,
的 你的 废话 ,

“但我会和你达成协议，特蕾莎，我永远不会再提起你的那些胡言乱语。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [maɪn] . ”
if you will promise never to remind me of mine . ”
如果 你 将要 承诺 绝不 到 提醒 我 的 矿 . ”

如果你能答应我永远不提起我的那些事的话。”

“ [ai] [ə'griː] . ”
“ **I agree . ”**
” 我 同意 . ”

我同意。

“ [səʊ] [ðen] ,
“ **So then ,**
” 所以 然后 ,

那么，

[maɪ] [rɒŋ] - ['hedɪd] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
my wrong - headed penchant for Conny is to be forgotten as if no such a
我的 错误的 - 标题 爱好 为了 康妮 是 到 是 被遗忘的 作为 如果 不 这样的 一个
[θɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ? ” [-]
thing had ever been ? ” [168]
事物 有 曾经 到过 ? ” [-]

难道我对康妮的错误迷恋要被遗忘，就像这件事从未发生过一样吗？[168]

“ [wel] , [aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [fə'get] . ”
“ **Well , I'll do my best to forget . ”**
” 出色地 , 患病的 做 我的 最好的 到 忘记 . ”

“好吧，我会尽力忘记的。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][laɪk][ɪn][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][juː; jʊ][duː; də] [fə'get] . ”
“ **I am afraid you will never see anything to like in me until you do forget . ”**
” 我 是 害怕的 你 将要 绝不 看 任何事物 到 喜欢 在 我 直到 你 做 忘记 . ”

“恐怕在你忘记之前，你永远不会发现我身上有任何值得喜欢的地方。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ Why do you say that ?
” 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kwɪkli] .
” she asked , quickly .
” 她 问 , 迅速地 .

她急切地问道。

“ [nəʊ][gɜːl][kæn; kən] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['eni] [rɪ'spekt] [ɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [kən'sidə]
“ No girl can possibly have any respect or regard for a man she considers
” 不 女孩 能 可能 有 任何 尊重 或者 看待 为了 一个 男人 她 考虑
[ə; eɪ] [flɜːt] . ”
a flirt . ”
一个 调情 . ”

“任何女孩都不可能对她认为轻浮的男人抱有任何尊重或好感。”

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][seks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] ,
“ Oh , if you will have your theories about your sex , it is better ,
” 哦 , 如果 你 将要 有 你的 理论 关于 你的 性别 , 它 是 更好的 ,

“哦，如果你能对自己的性别有一些理论，那就更好了。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] . . . .
for your peace of mind , that they should not be contradicted . . . .
为了 你的 和平 的 头脑 , 那 他们 应该 不是 是 矛盾 . . . .

为了让您安心，这些内容不应相互矛盾.....

[hɪrz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] !
Here's the phaeton !
这里是 这 幻影 !

这就是敞篷马车!

” [jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['kɑːni] [nekst][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊ] - [peə]
” Yes , there it was , Conny next the coachman , Curling and his beau - père
” 是的 , 那里 它 曾是 , 康妮 下一个 这 马车夫 , 冰壶 和 他的 帅哥 - 父亲
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

“是的，康尼就在那里，马车夫旁边，柯林和他的爱人跟在后面。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [prə'fjuːsli] — [ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz]['əʊnli] [jʌŋ] [gɜːlz][kæn; kən]
The two cousins kissed each other profusely — in short , as only young girls can
这 二 表兄弟姐妹 亲吻 每个 其他 大量地 — 在 短的 , 作为 仅有的 年轻的 女孩们 能
[kɪs] .
kiss .
吻 .

两个表姐妹热烈地亲吻在一起——简而言之，就像年轻女孩亲吻那样。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'pɑːs] [-]
Nothing could surpass [169]
没有什么 可以 超过 [-]

没有什么能超越[169]

[θə'riːsəz] ['greɪsfəli] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːni] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪt] ['griːtɪŋ]
Theresa's gracefully cordial reception of little Conny , and her polite greeting
特蕾莎的 优雅地 亲切 接待 的 小的 康妮 , 和 她 有礼貌的 问候
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] .
to Mr . Curling .
到 先生 . 冰壶 .

特蕾莎优雅热情地接待了小康妮，并礼貌地向柯林先生问好。

['kɑːni] [lʊkt] [biˈwitʃiŋli] ['prɪti] .

Conny	looked	bewitchingly	pretty	.
康妮	看起来	迷人地	漂亮的	.

康妮美得令人心醉。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	gave	me	her	hand	and	smiled	at	me	with	her	eyes	.
她	给予	我	她	手	和	微笑	在	我	和	她	眼睛	.

她向我伸出手，用眼神对我微笑。

[ɑː] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðəʊz] [smaɪlz] [kænt] [əˈfekt] [ˌem ˈiː] [naʊ] .

Ah	,	my	child	,	those	smiles	can't	affect	me	now	.
啊	,	我的	孩子	,	那些	微笑	不能	影响	我	现在	.

啊，我的孩子，那些笑容现在对我没用了。

[dɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvliɪst] [eəz] , [straɪk] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɪn]

Don	your	loveliest	airs	,	strike	your	most	irresistible	attitude	,	you	would	find	in
大学教师	你的	最可爱的	播出	,	罢工	你的	最多	无法抗拒	态度	,	你	会	寻找	在

[ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌʌnˈmuːvd] [spekˈteɪtə(r)] .

me	an	unmoved	spectator	.
我	一个	不动	旁观者	.

即使你摆出最迷人的姿态，做出最令人无法抗拒的样子，你也会发现我是一个无动于衷的旁观者。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] ,

My	love	is	dead	,
我的	爱	是	死的	,

我的爱已逝去，

[gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

Gone	to	his	death	-	bed	.
已消失	到	他的	死亡	-	床	.

他卧床不起，奄奄一息。

[aɪ][kæn; kən] [wɒtʃ] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] .

I	can	watch	you	as	one	at	a	puppet	-	show	.
我	能	手表	你	作为	一	在	一个	木偶	-	展示	.

我觉得你就像个木偶戏演员。

['tendə(r)][ɪz][ðə; ði][tɪnt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] , ['hev(ə)nli] [ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [snəʊ] -

Tender	is	the	tint	of	your	cheeks	,	heavenly	the	azure	of	your	eyes	,	snow	-
投标	是	这	着色	的	你的	脸颊	,	天上	这	蔚蓝	的	你的	眼睛	,	雪	-

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːli] [tiːθ] ;

like	your	pearly	teeth	;
喜欢	你的	珍珠般的	牙齿	;

你脸颊的红晕柔和，你眼睛的蔚蓝如仙，你洁白的牙齿如雪般晶莹剔透；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [kənˈtraɪvəns] [ɒv; əv]

but	to	me	,	my	dear	,	you	are	no	more	than	a	cunning	contrivance	of
但	到	我	,	我的	亲爱的	,	你	是	不	更多的	比	一个	狡猾	装置	的

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

但在我看来，亲爱的，你只不过是美貌的巧妙化身罢了；

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['dʌmi] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [tɜːn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [saɪ] , [tuː; tə]

the	sweetest	dummy	,	from	which	I	can	turn	away	with	the	lightest	sigh	,	to
这	最甜美的	假的	,	从	哪个	我	能	转动	离开	和	这	最轻	叹	,	到

[θɪŋk] [ðæt] [ai] [-]

think	that	I	[	170	]
思考	那	我	[	-	]

最可爱的假人，我可以轻轻叹息着转身离开，想到我[170]

[kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

could	ever	have	been	so	weak	as	to	bestow	a	thought	upon	you	.
可以	曾经	有	到过	所以	虚弱的	作为	到	赐给	一个	想法	之上	你	.

竟有如此软弱的人，会对你产生这样的想法。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [gɒt] ['tɔːkɪŋ] ,

She	left	us	to	seek	her	mamma	,	and	then	we	got	talking	,
她	左边	我们	到	寻找	她	妈妈	,	和	然后	我们	得到	说	,

她离开我们去找妈妈了，然后我们就聊了起来。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [nɒt] ['æbsəluːtli] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] [wɪl] [tɔːk] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

as	people	not	absolutely	at	their	ease	will	talk	—	about	the	weather	.
作为	人们	不是	绝对地	在	他们的	舒适	将要	讲话	—	关于	这	天气	.

那些不太自在的人会谈论——天气。

[tə'riːsə] [wɒz; wəz] ['ædmərəbli] ['leɪdi] - [laɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] .

Theresa	was	admirably	lady	-	like	in	her	manner	to	Mr	.	Curling	.
特蕾莎	曾是	令人钦佩地	女士	-	喜欢	在	她	方式	到	先生	.	冰壶	.

特蕾莎对待柯林先生举止优雅，彬彬有礼。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd]

The	poor	fellow	was	a	good	deal	embarrassed	,	but	all	things	considered
这	贫穷的	同伴	曾是	一个	好的	交易	尴尬的	,	但	全部	事物	经过考虑的

[ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['veri] ['tɒlərəbli] .

acquitted	himself	very	tolerably	.
无罪释放	他自己	非常	勉强可以接受	.

这个可怜的家伙相当尴尬，但总的来说，他的表现还算可以接受。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [niːs] ['nærəʊli] .

My	uncle	watched	his	niece	narrowly	.
我的	叔叔	观看	他的	侄女	勉强	.

我叔叔紧紧地盯着他的侄女。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

He	evidently	wanted	her	good	opinion	for	his	son	-	in	-	law	,
他	显然	通缉	她	好的	观点	为了	他的	儿子	-	在	-	法律	,

他显然希望得到她对他女婿的好感。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] ['gɑːstli] [ə'pruːv(ə)l] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] .

and	smiled	with	ghastly	approval	every	time	the	young	man	spoke	.
和	微笑	和	阴森	赞同	每一个	时间	这	年轻的	男人	辐	.

每当年轻人说话时，她都会露出令人毛骨悚然的赞许笑容。

[aɪ] [kɔːt] ['kɜːlɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɔː] ;

I	caught	Curling	regarding	her	with	great	admiration	,	and	even	awe	;
我	捕捉	冰壶	关于	她	和	伟大的	钦佩	,	和	甚至	敬畏	;

我发现柯林用极大的钦佩，甚至敬畏的目光注视着她；

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l]['tempə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

which	put	me	into	the	best	possible	temper	with	him	,
哪个	放	我	进入	这	最好的	可能的	脾气	和	他	,

这让我对他产生了极好的感觉。

[səʊ] [pliːzd] [wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌbstɪtjuːt] [-]

so	pleased	was	I	that	he	should	see	what	a	splendid	substitute	[	171	]
所以	高兴	曾是	我	那	他	应该	看	什么	一个	灿烂	代替	[	-	]

我很高兴他能看到多么出色的替代品[171]

['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hiː; hi] [hæd; həd]

fortune	had	provided	me	with	in	the	room	of	the	young	lady	he	had
财富	有	假如	我	和	在	这	房间	的	这	年轻的	女士	他	有

['mærid] .

married	.
已婚	.

命运让我有机会在他娶的那位年轻女士的房间里。

[ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt] ['prez(ə)ntli] [keɪm] , [wen] [maɪ] [ɑːnt] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	trying	moment	presently	came	,	when	my	aunt	stepped	out	of	the	house	,
这	尝试	片刻	目前	来了	,	什么时候	我的	阿姨	步	出去	的	这	房子	,

['fɒləʊd] [baɪ] ['kɑːni] .

followed	by	Conny	.
随后	经过	康妮	.

艰难的时刻很快到来，我的姑妈走出了房子，康妮跟在她身后。

[tə'riːsə] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] [huː]

Theresa	and	I	fell	back	with	the	instinctive	horror	of	people	of	sensibility	who
特蕾莎	和	我	跌倒	后退	和	这	本能	恐怖	的	人们	的	感性	WHO

[ˌæprɪ'hend] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

apprehend	a	shock	.
逮捕	一个	震惊	.

特蕾莎和我像所有有感知能力的人一样，本能地感到恐惧，害怕受到惊吓。

[haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hæpənd] .

However	,	nothing	very	disagreeable	happened	.
然而	,	没有什么	非常	令人不快的	发生	.

然而，并没有发生什么特别不愉快的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

There	was	something	,	indeed	,
那里	曾是	某物	,	的确	,

确实有那么一件事。

[ʌn'plezntli] ['tʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːd] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [ɑːnt] [geɪv] ['kɜːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]

unpleasantly	chilling	in	the	hard	smile	with	which	my	aunt	gave	Curling	her	hand
令人不快的	令人不寒而栗	在	这	难的	微笑	和	哪个	我的	阿姨	给予	冰壶	她	手

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪsti] ['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	in	the	hasty	manner	with	which	she	withdrew	it	;
和	在	这	仓促	方式	和	哪个	她	退出	它	;

姑妈伸出手去握住柯林的手时脸上带着一丝冷笑，然后又匆匆抽回手，这种冷笑令人不寒而栗；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['lukə] - [ɒn] [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ]

but	the	effect	,	to	us	lookers	-	on	at	least	,	was	somewhat	qualified	by
但	这	影响	,	到	我们	外貌	-	在	在	至少	,	曾是	有些	合格的	经过

[ðə; ði] [brɔːd] ,

the	broad	,
这	广阔	,

但至少对我们这些旁观者来说，这种效果在某种程度上受到了广泛影响，

['nɜːvəs] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ˌsjuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] .

nervous	smile	with	which	my	uncle	superintended	the	greeting	.
紧张的	微笑	和	哪个	我的	叔叔	督导	这	问候	.

叔叔带着一丝紧张的微笑主持了问候仪式。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [wɒz; wəz] ['krɪndʒɪŋ] .

As	for	Curling	,	his	politeness	was	cringing	.
作为	为了	冰壶	,	他的	礼貌	曾是	令人作呕	.

至于柯林，他的礼貌令人尴尬。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [-]

He	smiled	if	his	mother	-	in	-	law	[	172	]
他	微笑	如果	他的	母亲	-	在	-	法律	[	-	]

他笑了，如果他的岳母[172]

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['lɪsnd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['iːgənəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]

turned	her	head	,	listened	with	painful	eagerness	to	be	agreeable	if	she	opened
转向	她	头	,	听着	和	痛苦	渴望	到	是	同意	如果	她	打开

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

她转过头，带着一种痛苦的渴望倾听着，生怕自己开口说话时会顺从她。

[ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wel] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

agreed	with	her	before	he	well	knew	what	she	had	said	,
同意	和	她	前	他	出色地	知道	什么	她	有	说	,

他还没弄明白她说了什么，就同意了她的说法。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['θʌrəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	in	every	respect	showed	himself	thoroughly	afraid	of	her	.
和	在	每一个	尊重	显示	他自己	彻底	害怕的	的	她	.

他在各方面都表现得非常害怕她。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [hɪm] ,

“	I	don't	think	he	is	going	the	right	way	to	work	to	make	her	respect	him	,
”	我	不	思考	他	是	去	这	正确的	方式	到	工作	到	制作	她	尊重	他	,

我认为他没有用正确的方式去赢得她的尊重。

” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [tə'riːsə] .

”	I	whispered	to	Theresa	.
”	我	低声说道	到	特蕾莎	.

我低声对特蕾莎说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

“	Poor	fellow	!
”	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	she	answered	.
”	她	回答	.

她回答道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] ['kɑːni] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .

“	I	wonder	Conny	had	the	heart	to	bring	him	here	.
”	我	想知道	康妮	有	这	心	到	带来	他	这里	.

“我很好奇康妮有多么狠心把他带到这里来。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] . ”

I	should	be	sorry	to	subject	my	husband	to	such	treatment	.	”
我	应该	是	对不起	到	主题	我的	丈夫	到	这样的	治疗	.	”

我真不该让我的丈夫遭受这样的对待。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? ”

“	What	do	you	think	of	him	?	”
”	什么	做	你	思考	的	他	?	”

你觉得他怎么样?

“ [hiː; hi] [siːm] ['dʒentlmənli] [ɪ'nʌf] . ”

“	He	seems	gentlemanly	enough	.	”
”	他	似乎	绅士风度	足够的	.	”

“他看起来挺有绅士风度的。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɪm] , [tə'riːsə] ? ”

“	Could	you	have	run	off	with	him	,	Theresa	?	”
”	可以	你	有	跑步	离开	和	他	,	特蕾莎	?	”

“特蕾莎，你是不是跟他私奔了？”

“ [æz; əz] [suːn] [wɪð] - !

“	As	soon	with	O'Twist	!
”	作为	很快	和	-	!

“和 O'Twist 一起快点！

” [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [-]

”	I	had	made	up	my	mind	to	have	[	173	]
”	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	有	[	-	]

“我已经下定决心要[173]

['kɑːni] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː]['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

Conny	given	me	to	take	into	dinner	;	but	to	my	great	relief	and	pleasure	,
康妮	给定	我	到	拿	进入	晚餐	;	但	到	我的	伟大的	宽慰	和	乐趣	,

康妮让我带去吃饭；但令我非常欣慰和高兴的是，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz][ɑːm] , ['kɜːlɪŋ] ['kɒndʌktid] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][left]

she	took	her	papa's	arm	,	Curling	conducted	Mrs	.	Hargrave	,	and	I	was	left
她	采取	她	爸爸的	手臂	,	冰壶	实施	太太	.	哈格雷夫	,	和	我	曾是	左边

[tuː; tə] [tə'riːsə] .

to	Theresa	.
到	特蕾莎	.

她挽着爸爸的胳膊，柯林陪着哈格雷夫夫人，而我则留给了特蕾莎。

['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

Curling	and	his	mother	-	in	-	law	walked	in	front	of	us	from	the	drawing	-
冰壶	和	他的	母亲	-	在	-	法律	步行	在	正面	的	我们	从	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

柯林和他的岳母从客厅走在我们前面，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ˌriː'treɪn][maɪ'self][frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]

and	I	had	great	difficulty	to	retrain	myself	from	bursting	into	a	fit	of
和	我	有	伟大的	困难	到	再培训	我	从	爆发	进入	一个	合身	的

['lɑːftə(r)] [ɒn] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ænts] [feɪs] ,

laughter	on	catching	sight	of	my	aunt's	face	,
笑声	在	捕捉	视线	的	我的	姑姑的	脸	,

看到姑妈的脸，我费了好大劲才忍住没笑出声来。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɔdəl] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

and	watching	the	contemptuous	air	with	which	she	waddled	alongside	her	new
和	观看	这	轻蔑的	空气	和	哪个	她	摇摇摆摆	旁边	她	新的

[kə'nekʃ(ə)n] .

connexion	.
连接	.

看着她用轻蔑的语气蹒跚地跟在新婚丈夫身旁。

[tə'riːsə] [begd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [self] -

Theresa	begged	me	not	to	speak	to	her	,	lest	she	should	lose	her	self	-
特蕾莎	乞求	我	不是	到	说话	到	她	,	免得	她	应该	失去	她	自己	-

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

特蕾莎恳求我不要和她说话，以免她失去自制力。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['lu:dɪkrəs] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [æt; ət][ɔ:l]

The	sight	was	,	indeed	,	ludicrous	enough	;	and	one	of	the	servants	,	at	all
这	视线	曾是	,	的确	,	荒谬	足够的	;	和	一	的	这	仆人	,	在	全部

[ɪ'vents] , [sɔ:] [ðə; ði][dʒəʊk] ,

events	,	saw	the	joke	,
活动	,	锯	这	开玩笑	,

眼前的景象确实十分滑稽；至少有一个仆人看出了其中的笑点。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [æz; əz][maɪ] [ɑ:nt] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [i'mɪtɪd]

for	she	turned	rapidly	away	as	my	aunt	entered	the	dining	-	room	and	emitted
为了	她	转向	快速	离开	作为	我的	阿姨	进入	这	用餐	-	房间	和	发射

[ə; eɪ] [lɑ:f] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] , [-]

a	laugh	over	the	sideboard	,	[	174	]
一个	笑	超过	这	餐边柜	,	[	-	]

因为当我的姑妈走进餐厅时，她迅速转过身去，对着餐具柜发出笑声，[174]

[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [lʊk] ['smɑ:tli] [raʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'li:v] , [ðæt] [ə; eɪ] [kɔ:k]

which	made	my	uncle	look	smartly	round	under	the	impression	,	I	believe	,	that	a	cork
哪个	制成	我的	叔叔	看	聪明地	圆形的	在下面	这	印象	,	我	相信	,	那	一个	软木

[hæd; həd] [fləʊn] .

had	flown	.
有	飞行	.

这让我叔叔猛地回头张望，我想，他以为有软木塞飞了过来。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ə'feə(r)] .

The	dinner	was	not	a	very	lively	affair	.
这	晚餐	曾是	不是	一个	非常	热闹	事务	.

晚宴气氛并不活跃。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hævɪŋ] [tə'ri:sə] [æt; ət][maɪ][saɪd] [seɪvd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]

Nothing	but	the	having	Theresa	at	my	side	saved	me	from	wishing	myself	a
没有什么	但	这	拥有	特蕾莎	在	我的	边	已保存	我	从	祝	我	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

hundred	miles	away	.
百	英里	离开	.

幸亏有特蕾莎在我身边，我才没有后悔莫及，恨不得立刻逃到一百英里之外。

[ɪn] [veɪn] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [strəʊv] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ; [ɪn] [veɪn] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [best] ['stɔ:riz] ;

In	vain	my	uncle	strove	to	be	cheerful	;	in	vain	he	told	his	best	stories	;
在	徒劳	我的	叔叔	努力	到	是	快乐	;	在	徒劳	他	讲述	他的	最好的	故事	;

我的叔叔徒劳地努力保持乐观；他徒劳地讲述他最好的故事；

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [flɜ:rtɪŋ] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] ['mætrɪməni] , [ænd; ənd] [wiŋk] [aʊt] , [səʊ]

in	vain	he	indulged	in	little	flirting	allusions	to	matrimony	,	and	winked	out	,	so
在	徒劳	他	沉溺其中	在	小的	调情	暗示	到	婚姻	,	和	眨眼	出去	,	所以

[tu:; tə] [spi:k] ,

to	speak	,
到	说话	,

他徒劳地用一些略带调情意味的暗示提及婚姻，然后就销声匿迹了。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['mɒdɪst] [dʒəʊks] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [held] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'mɪsəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði]

those	little	modest	jokes	which	are	universally	held	to	be	permissible	on	the
那些	小的	谦虚的	笑话	哪个	是	普遍地	握住	到	是	允许的	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:li] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

occasion	of	the	presence	of	a	newly	married	couple	.
场合	的	这	在场	的	一个	新	已婚	夫妻	.

在新婚夫妇面前，人们普遍认为可以开一些不带恶意的小玩笑。

[gɒd] [nəʊz] [nəʊ][mæn]['evə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] [mɔ:(r)] ['rezəlu:tli] [ðæn; ðən][ai][dɪd] ;

God	knows	no	man	ever	tried	to	laugh	more	resolutely	than	I	did	;
上帝	知道	不	男人	曾经	尝试	到	笑	更多的	坚决地	比	我	做过	;

上帝知道，从来没有人比我更坚定地尝试过大笑；

[bʌt; bət][maɪ] [hɔːs] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [mɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪvənz] [krəʊk] .

but	my	hoarse	notes	were	as	destitute	of	mirth	as	a	raven's	croak	.
但	我的	嘶哑	笔记	是	作为	贫困	的	欢笑	作为	一个	渡鸦的	发牢骚	.

但我沙哑的嗓音里没有一丝欢乐，就像乌鸦的叫声一样。

[hæd; həd][aɪ] [wept] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [maɪ'self] [mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] [-]

Had	I	wept	I	should	have	shown	myself	more	sympathetic	;	for	[	175	]
有	我	哭泣	我	应该	有	所示	我	更多的	交感神经	;	为了	[	-	]

如果我哭了，我就会表现出更多的同情心；因为[175]

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['hjuːmə(r)] ['tɔtə] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] .

my	uncle's	humour	tottered	on	the	very	verge	of	tears	.
我的	叔叔的	幽默	摇摇晃晃	在	这	非常	边缘	的	眼泪	.

我叔叔的幽默感几乎就要被泪水冲淡了。

[tə'riːsə] [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] : [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒn] ['twenti] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] ,

Theresa	did	all	she	could	:	tried	her	relations	on	twenty	different	subjects	,
特蕾莎	做过	全部	她	可以	:	尝试	她	关系	在	二十	不同的	主题	,

特蕾莎竭尽所能：就二十个不同的主题与她的亲属进行了交流，

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['wɪərinəs] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['saɪləns] .

then	out	of	sheer	weariness	took	refuge	in	silence	.
然后	出去	的	透明	疲劳	采取	避难所	在	沉默	.

然后，由于极度疲惫，他选择了沉默。

['kɜːlɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [iːt] .

Curling	was	so	nervous	,	he	could	scarcely	eat	.
冰壶	曾是	所以	紧张的	,	他	可以	几乎	吃	.

柯林紧张得几乎吃不下饭。

[aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [jes] ,

I	felt	for	him	—	yes	,
我	毛毡	为了	他	—	是的	,

我同情他——是的，

[maɪ] [həʊl] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] — [wen] [hiː; hi] [nɒkt] [ə; eɪ] [waɪn] - [glɑːs] [fʊl] [ɒv; əv] ['klærət]

my	whole	heart	went	out	to	him	—	when	he	knocked	a	wine	-	glass	full	of	claret
我的	所有的	心	去	出去	到	他	—	什么时候	他	敲门	一个	葡萄酒	-	玻璃	满的	的	红酒

['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .

over	the	table	-	cloth	.
超过	这	桌子	-	布	.

当他把一杯盛满红酒的酒杯打翻在桌布上时，我真是替他感到难过。

[ðə; ði] [waɪn] ['wʌznt] [redə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .

The	wine	wasn't	redder	than	his	face	,	I	promise	you	.
这	葡萄酒	不是	更红	比	他的	脸	,	我	承诺	你	.

我保证，那酒的红度绝对比不上他的脸。

“ [dəʊnt] ['bɒðə(r)] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [spuːn] [ðə; ði] [waɪn] [ʌp] .

“	Don't	bother	,	”	said	my	uncle	,	seeing	the	poor	fellow	spoon	the	wine	up	.
“	不	打扰	,	”	说	我的	叔叔	,	看到	这	贫穷的	同伴	勺子	这	葡萄酒	向上	.

“别费劲了，”我叔叔看着那可怜的家伙用勺子舀酒说道。

“ ['sprɪŋk(ə)l][sʌm; səm][sɔːlt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kɑːni] , ['lʊkɪŋ] ['æbdʒekt] .

“	Sprinkle	some	salt	over	it	,	”	said	Conny	,	looking	abject	.
“	撒	一些	盐	超过	它	,	”	说	康妮	,	寻找	卑贱	.

“撒点盐在上面吧，”康妮垂头丧气地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ðæt] ['θɪədɔ] [hæd; həd] [biːn] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l]

It	was	plain	to	everybody	that	Theodore	had	been	scarcely	able	to	handle
它	曾是	清楚的	到	大家	那	西奥多	有	到过	几乎	有能力的	到	处理

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːvəsnəs] ,

his	knife	and	fork	for	nervousness	,
他的	刀	和	叉	为了	紧张	,

所有人都看得出来，西奥多紧张得几乎无法使用刀叉。

[ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [-]

that	though	he	might	have	known	how	to	[	176	]
那	尽管	他	可能	有	已知	如何	到	[	-	]

虽然他可能知道如何[176]

[bɪ'heɪv] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [prə'praɪəti] ,

behave	with	perfect	propriety	,
表现	和	完美的	礼	,

举止要完全得体。

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [bɪ'reft] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [hɪm] ['ɪntuː]

fear	of	his	mother	-	in	-	law	bereft	him	of	his	knowledge	and	hurried	him	into
害怕	的	他的	母亲	-	在	-	法律	失去	他	的	他的	知识	和	慌忙	他	进入

-

grossièretés	.
-	.

害怕岳母使他丧失了知识，并匆忙进入了贫困状态。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] ;

For	instance	,	he	refused	to	begin	until	the	others	were	helped	;
为了	实例	,	他	拒绝	到	开始	直到	这	其他的	是	帮助	;

例如，他拒绝开始，直到其他人得到帮助；

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['pɑːsɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌgreɪv] ;

insisted	upon	passing	whatever	was	set	before	him	to	Mrs	.	Hargrave	;
坚持	之上	通过	任何	曾是	放	前	他	到	太太	.	哈格雷夫	;

他坚持要把摆在他面前的任何东西都转交给哈格雷夫夫人；

[iːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [ɪn'tæŋgld] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld]

eat	up	his	bread	in	a	trice	and	hopelessly	entangled	himself	in	a	wild
吃	向上	他的	面包	在	一个	瞬间	和	绝望地	纠缠	他自己	在	一个	荒野

[ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪvz] ,

complication	of	knives	,
并发症	的	刀具	,

他狼吞虎咽地吃完了面包，却不幸地陷入了一堆错综复杂的刀具之中。

[fɔːrks] , [spuːn] , [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] .

forks	,	spoons	,	and	glasses	.
叉子	,	勺子	,	和	眼镜	.

叉子、勺子和杯子。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['blʌndə(r)] [hæd; həd] [maɪ] [ɑːnt] [biːn]

I	doubt	if	he	would	have	committed	a	single	blunder	had	my	aunt	been
我	怀疑	如果	他	会	有	坚定的	一个	单身的	错误	有	我的	阿姨	到过

['æbsənt] .

absent	.
缺席的	.

如果我姑妈不在，我怀疑他是否会犯任何错误。

[ɑː] , [juː'dʒiːnioʊ] ,

Ah	,	Eugenio	,
啊	,	尤金尼奥	,

啊，尤金尼奥，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

you	know	what	it	is	to	have	a	mother	-	in	-	law	watching	you	with	a
你	知道	什么	它	是	到	有	一个	母亲	-	在	-	法律	观看	你	和	一个

['fɔːgɒn] ['predʒədɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [bˈɪtəɹəst] [kaɪnd] [ˈræŋkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

foregone	prejudice	of	the	bitterest	kind	rankling	in	her	eyes	.
已放弃	偏见	的	这	最苦涩的	种类	恼人的	在	她	眼睛	.

你知道被婆婆用那种充满怨恨的偏见注视着是什么感觉吗?

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [meɪd] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

I	know	a	young	man	whom	his	mother	-	in	-	law	made	so	anxious	and
我	知道	一个	年轻的	男人	谁	他的	母亲	-	在	-	法律	制成	所以	焦虑的	和

[ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] ,

apprehensive	that	,
忧虑	那	,

我认识一位年轻人，他的岳母让他非常焦虑和担忧，以至于

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [buːts] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

before	dinner	was	over	,	he	had	kicked	both	his	boots	off	under	the	table	,
前	晚餐	曾是	超过	,	他	有	踢	两个都	他的	靴子	离开	在下面	这	桌子	,

[ænd; ənd] [wʊd] [-]

and	would	[	177	]
和	会	[	-	]

晚饭还没结束，他就把两只靴子都踢到了桌子底下，然后[177]

[hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒks] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['fʊtmən] [daɪ'rɛktɪd]

have	joined	the	ladies	in	his	socks	had	not	a	good	-	natured	footman	directed
有	加入	这	女士们	在	他的	袜子	有	不是	一个	好的	-	自然	男仆	指导

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	attention	to	the	state	of	his	feet	.
他的	注意力	到	这	状态	的	他的	脚	.

如果不是一位好心的男仆注意到他的脚，他可能也和女士们一样，把自己的袜子穿在了脚上。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ;

Tears	were	in	Conny's	eyes	before	the	dessert	was	brought	in	;
眼泪	是	在	-	眼睛	前	这	甜点	曾是	带来	在	;

甜点端上来之前，康妮的眼里就已经噙满了泪水；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [səʊ] ['hɑːtɪlɪ] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jet] [mɔː(r)] -

and	I	felt	so	heartily	sorry	for	the	poor	girl	and	her	yet	more	-
和	我	毛毡	所以	衷心地	对不起	为了	这	贫穷的	女孩	和	她	然而	更多的	-

[tuː; tə] - [biː; bi] - ['piti] ['hʌzbənd] ,

to	-	be	-	pitied	husband	,
到	-	是	-	可怜的	丈夫	,

我由衷地同情这个可怜的女孩和她更令人同情的丈夫。

[ðæt] [ə'dresɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

that	addressing	my	uncle	,	I	exclaimed	,
那	解决	我的	叔叔	,	我	惊呼	,

我当时对着叔叔喊道：

“ [ɑːrnt] [wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ?

“	Aren't	we	going	to	drink	to	the	happiness	of	the	bride	and	bridegroom	?
”	不是	我们	去	到	喝	到	这	幸福	的	这	新娘	和	新郎	?

“我们难道不应该为新郎新娘的幸福干杯吗？”

” ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [wʊd] ['rendə(r)][ðem; ðəm] ['hæpɪə]

”	hoping	that	the	hearty	expression	of	our	good	wishes	would	render	them	happier
”	希望	那	这	爽朗	表达	的	我们的	好的	愿望	会	使成为	他们	更快乐

[ænd; ənd] [fɔːs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ə'sɪdətɪ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ænts] [feɪs] .

and	force	some	of	the	acidity	out	of	my	aunt's	face	.
和	力量	一些	的	这	酸度	出去	的	我的	姑姑的	脸	.

“希望我们真挚的祝福能让他们更开心，也能让姑妈脸上的酸楚消散一些。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Certainly	,	”	he	replied	.
“	当然	,	”	他	回复	.

“当然，”他回答道。

[wiː; wi] [ðen] [fɪld] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [spəʊk] [æt; ət] [wʌns] ,

We	then	filled	our	glasses	and	all	spoke	at	once	,
我们	然后	已填	我们的	眼镜	和	全部	辐	在	一次	,

然后我们各自斟满酒杯，齐声发言。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd]

to	the	effect	that	the	young	people	would	enjoy	a	long	life	and	unbounded
到	这	影响	那	这	年轻的	人们	会	享受	一个	长的	生活	和	无界

['hæpinəs] :

happiness	:
幸福	:

其大意是年轻人将享受长寿和无限幸福：

[tə'riːsə] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['fiːlɪŋli] [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːnt] [-]

Theresa	speaking	very	feelingly	and	my	aunt	[	178	]
特蕾莎	请讲	非常	有感情地	和	我的	阿姨	[	-	]

特蕾莎动情地说着，我的姑姑[178]

['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪk'sprest] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ]

nodding	her	head	with	a	face	that	expressed	everything	but	the	prevailing
点头	她	头	和	一个	脸	那	表达	一切	但	这	盛行

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

她点点头，脸上的表情表达了与当下情绪截然相反的一切。

[naʊ] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðɪs] [təʊst] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['betə(r)]

Now	I	really	believe	this	toast	would	have	ended	in	putting	us	all	into	a	better
现在	我	真的	相信	这	吐司	会	有	结束	在	推杆	我们	全部	进入	一个	更好的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

现在我真的相信，这次祝酒会最终会让我们所有人的心情都好起来。

[hæd; həd] [wel] [biːn] [let] [ə'ləʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [dræŋk] , ['kɑːni] [smaɪld] [ænd; ənd]

had	well	been	let	alone	;	for	even	as	we	drank	,	Conny	smiled	and
有	出色地	到过	让	独自的	;	为了	甚至	作为	我们	喝	,	康妮	微笑	和

[lʊkt] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .

looked	much	gratified	.
看起来	很多	满意	.

最好还是别去打扰她；因为即使在我们喝酒的时候，康妮也面带微笑，看起来很满意。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [maɪ] [sə'praɪz] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts]

But	judge	my	surprise	,	when	,	after	an	interval	of	not	less	than	five	minutes
但	法官	我的	惊喜	,	什么时候	,	后	一个	间隔	的	不是	较少的	比	五	分钟

,

,

,

但令我惊讶的是，在至少五分钟之后，

[aɪ] [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] ,

I	observed	Mr	.	Curling	,
我	观察到	先生	.	冰壶	,

我观察了柯林先生，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃˌgɑːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]

who	**had**	**been**	**pulling**	**at**	**his**	**watchguard**	**in**	**a**	**fashion**	**that**	**threatened**	**to**
WHO	有	到过	拉	在	他的	守卫	在	一个	时尚	那	威胁	到

[teə(r); tɪə][ðə; ðɪ] ['weɪskəʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

tear	**the**	**waistcoat**	**off**	**his**	**back**	**,**
撕	这	马甲	离开	他的	后退	,

他用力拉扯着他的护腕，几乎要把护腕上的背心扯下来。

[raɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪzɪŋ] [nɒk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['əʊvə(r)] , [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] , ['nəʊbədi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [pɪk]

rise	**,**	**and**	**in**	**rising**	**knock**	**his**	**chair**	**over**	**,**	**which**	**however**	**,**	**nobody**	**offered**	**to**	**pick**
上升	,	和	在	上升	敲	他的	椅子	超过	,	哪个	然而	,	无人	提供	到	挑选

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

他站起身来，起身时碰翻了椅子，但没有人主动帮忙扶起来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

that	**he**	**might**	**not**	**be**	**interrupted**	**.**
那	他	可能	不是	是	中断	.

他可能不会被打扰。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [vɔɪs] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] ,

In	**a**	**very**	**faint**	**and**	**difficult**	**voice**	**,**	**he**	**thanked**	**us**	**for**	**our**	**good**	**wishes**	**,**
在	一个	非常	头晕的	和	难的	嗓音	,	他	谢谢	我们	为了	我们的	好的	愿望	,

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

他用极其微弱而艰难的声音感谢了我们的美好祝愿，

[hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] [-]

he	**particularly**	**desired**	**his**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**to**	**believe**	**,**	**he**	**[**	**179**	**]**
他	特别	想要的	他的	母亲	-	在	-	法律	到	相信	,	他	[	-	]

他特别希望他的岳母相信他[179]

[ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] .

should	**strive**	**his**	**utmost**	**to**	**deserve**	**.**
应该	努力	他的	极致	到	应得	.

他应该竭尽全力去赢得应有的荣誉。

[hiː; hi][nekst] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkə(r)] ,

He	**next**	**informed**	**us**	**that**	**he**	**was**	**never**	**considered**	**a**	**good**	**speaker**	**,**
他	下一个	知情的	我们	那	他	曾是	绝不	经过考虑的	一个	好的	扬声器	,

他接着告诉我们，他从来都不被认为是一个好的演说家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪk'spres] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['grætɪtjuːd] [hiː; hi] [felt] ,

and	**that**	**if**	**he**	**didn't**	**express**	**all**	**the**	**gratitude**	**he**	**felt**	**,**
和	那	如果	他	没有	表达	全部	这	感激	他	毛毡	,

如果他没有表达出他所有的感激之情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['hædnt][ðə; ðɪ]

it	**was**	**not**	**because**	**he**	**didn't**	**feel**	**it**	**,**	**but**	**because**	**he**	**hadn't**	**the**
它	曾是	不是	因为	他	没有	感觉	它	,	但	因为	他	之前没有	这

[wɜːdz] .

words	**.**
字	.

不是因为他没有这种感觉，而是因为他找不到合适的词语来表达。

[hɪə(r)][aɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] .

Here	**I**	**hoped**	**he**	**would**	**sit**	**down**	**.**
这里	我	希望	他	会	坐	向下	.

我希望他能在这里坐下。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [nəʊˈtɔːriəs] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] ['spiːkɪŋ] ,

But	there	are	two	notorious	difficulties	in	public	and	unpremeditated	speaking	,
但	那里	是	二	臭名昭著	困难	在	民众	和	无预谋的	请讲	,

但是，在公开场合进行即兴演讲存在两个众所周知的困难：

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['nɜːvəs] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['evə(r)] [gɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] ['kiːnli] ['sensəb(ə)l] :

of	which	every	nervous	man	who	has	ever	got	upon	his	legs	is	but	too	keenly	sensible	:
的	哪个	每一个	紧张的	男人	WHO	有	曾经	得到	之上	他的	腿	是	但	也	敏锐地	明智的	:

凡是曾经站起来行走的神经质男人，对此都感同身受：

[ðə; ði] [fɜːst] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

the	first	difficulty	is	to	know	how	to	begin	,
这	第一的	困难	是	到	知道	如何	到	开始	,

首要难题在于如何着手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [stɒp] .

and	the	second	is	to	know	when	to	stop	.
和	这	第二	是	到	知道	什么时候	到	停止	.

第二点是要知道何时该停止。

[ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ,

On	such	an	occasion	,	and	in	such	company	,
在	这样的	一个	场合	,	和	在	这样的	公司	,

在这种场合，在这样的陪伴下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tæks] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪz'reɪli] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'fensɪv] .

it	would	probably	have	taxed	the	wit	of	a	Disraeli	not	to	have	said	something	offensive	.
它	会	大概	有	已征税	这	有	的	一个	迪斯雷利	不是	到	有	说	某物	进攻	.

以迪斯雷利的机智，要不说出一些冒犯的话，恐怕会让他感到力不从心。

['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] ['wɒntɪd] ['mɪstə(r)] . [dɪz'reɪliz] [wɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ,

Mr	.	Curling	wanted	Mr	.	Disraeli's	wit	,	and	the	result	therefore	was	,	he	,	to	the	confusion	of	everybody	,
先生	.	冰壶	通缉	先生	.	迪斯雷利的	有	,	和	这	结果	所以	曾是	,	他	,	到	这	困惑	的	大家	,

柯林先生想要迪斯雷利先生的机智，结果却出乎所有人的意料，他.....

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'ləʊpɪŋ] [-]

began	to	apologise	for	eloping	[	180	]
开始	到	道歉	为了	私奔	[	-	]

开始为私奔道歉[180]

[wɪð] ['kɑːni] ; [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [stʊd] ['tʃəʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

with	Conny	;	assuring	us	,	and	the	servants	who	stood	choking	at	the	door	,
和	康妮	;	保证	我们	,	和	这	仆人	WHO	站立	窒息	在	这	门	,

康妮向我们保证，还有那些站在门口哽咽的仆人们，

[ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['wəːʃɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [kɜːr] - [kɜːr] - ['kɑːni] [trɒd] [ɒn] .

that	he	never	would	have	been	guilty	of	such	a	mistake	had	he	not	worshipped	the	ground	his	ker	-	ker	-	Conny	trod	on	.
那	他	绝不	会	有	到过	有罪的	的	这样的	一个	错误	有	他	不是	崇拜	这	地面	他的	ker	-	ker	-	康妮	践踏	在	.

如果他不是对他的克尔克·康尼顶礼膜拜，他绝不会犯下这样的错误。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] .

This	was	too	much	for	my	aunt	.
这	曾是	也	很多	为了	我的	阿姨	.

这让我姑姑难以接受。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [səʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə]

It	was	bad	enough	that	so	delicate	a	matter	should	have	been	referred	to
它	曾是	坏的	足够的	那	所以	精美的	一个	事情	应该	有	到过	指	到

[æt; ət][ɔːl] :

at	all	:
在	全部	:

如此敏感的事情竟然被提及，这本身就已经够糟糕的了：

[ɒv; əv][ɪts][pɪˈkjuːliə(r)] [ˌɪnˌɑːpərˈtuːnnəs] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,

of	its	peculiar	inopportuneness	at	that	moment	,
的	它是	奇特	不合时宜	在	那	片刻	,

它在那一刻显得格外不合时宜。

[wʌn][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪglɪŋ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

one	had	only	to	glance	at	the	giggling	servants	to	understand	.
一	有	仅有的	到	瞥一眼	在	这	咯咯笑	仆人	到	理解	.

只需瞥一眼那些咯咯笑着的仆人们，就能明白是怎么回事了。

[ɪn][ə; eɪ][laʊd] , ['æŋgri] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm][tuː; tə] [siːs] , [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

In	a	loud	,	angry	voice	,	she	begged	him	to	cease	,	burst	into	tears	,
在	一个	大声	,	生气的	嗓音	,	她	乞求	他	到	停止	,	爆裂	进入	眼泪	,

她大声愤怒地求他住手，然后嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	rushed	out	of	the	room	.
和	匆忙	出去	的	这	房间	.

然后冲出了房间。

['kɜːlɪŋ] [dɪd] [siːs] ; [ænd; ənd] , [fər'get] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌp'set] ,

Curling	did	cease	;	and	,	forgetting	in	his	nervousness	that	his	chair	was	upset	,
冰壶	做过	停止	;	和	,	遗忘	在	他的	紧张	那	他的	椅子	曾是	沮丧的	,

冰壶比赛停止了；他紧张地忘记了椅子翻倒了，

[sæt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][kraɪ] [aʊt] :

sat	down	before	any	of	us	could	cry	out	:
卫星	向下	前	任何	的	我们	可以	哭	出去	:

还没等我们任何人喊出声来，他就坐下了：

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌmbld] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

the	consequence	of	which	was	that	he	tumbled	head	over	heels	,	pulling	the
这	结果	的	哪个	曾是	那	他	翻滚	头	超过	高跟鞋	,	拉	这

['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [wɪð] [hɪm] ,

table	-	cloth	with	him	,
桌子	-	布	和	他	,

结果他摔了个四脚朝天，还把桌布也扯了下来。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [-]

and	covering	himself	[	181	]
和	覆盖	他自己	[	-	]

并遮盖自己[181]

[wɪð] [hɪz; ɪz] [juˈniːk] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] ['kʌtləri] .

with	his	unique	collection	of	glass	and	cutlery	.
和	他的	独特的	收藏	的	玻璃	和	刀具	.

他收藏了独一无二的玻璃器皿和餐具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l] .

There	was	instantly	a	scramble	.
那里	曾是	即刻	一个	争夺	.

现场顿时一片混乱。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [θɔːt] ['kɜːlɪŋ] [hæd; həd] ['feɪntɪd] , ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)]

My	uncle	,	who	thought	Curling	had	fainted	,	shouted	to	the	servants	for
我的	叔叔	,	WHO	想法	冰壶	有	昏厥	,	喊叫	到	这	仆人	为了

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

我的叔叔以为柯林晕倒了，便大声喊仆人要白兰地。

['kɑːni] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] ,

Conny	,	weeping	bitterly	,
康妮	,	哭泣	苦涩地	,

康妮痛哭流涕

[fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [nɪə(r)]

fell	on	her	knees	and	picked	the	broken	glass	away	from	the	carpet	near
跌倒	在	她	膝盖	和	挑选	这	破碎的	玻璃	离开	从	这	地毯	靠近

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hed] .

her	husband's	head	.
她	丈夫的	头	.

她跪倒在地，从丈夫头部附近的毯子上捡起碎玻璃。

[tə'riːsə] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [bʌt; bət][aɪ] ,

Theresa	turned	pale	,	and	clasped	her	hands	;	but	I	,
特蕾莎	转向	苍白	,	和	紧握	她	双手	;	但	我	,

特蕾莎脸色苍白，双手紧握；但我，

[sə'spekt, 'sʌspekt][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] ,

suspecting	by	the	young	fellow	lying	still	that	he	couldn't	get	up	,
怀疑	经过	这	年轻的	同伴	说谎	仍然	那	他	不能	得到	向上	,

从躺着一动不动的年轻人身上，可以推断他无法起身了。

[leɪd] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [legz] .

laid	hold	of	his	arm	and	pulled	him	on	to	his	legs	.
铺设	抓住	的	他的	手臂	和	拉	他	在	到	他的	腿	.

他抓住他的胳膊，把他拉起来站稳。

[naʊ] [ðen] - [ə'fekʃn] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] .

Now	then	Conny's	affection	displayed	itself	.
现在	然后	-	感情	显示	本身	.

这时，康妮的爱意才显露出来。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [kɪst] [hɪm] , [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd]

She	clung	to	her	husband	,	kissed	him	,	asked	him	if	he	was	hurt	and
她	紧紧抓住	到	她	丈夫	,	亲吻	他	,	问	他	如果	他	曾是	伤害	和

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

她紧紧地抱着丈夫，亲吻他，问他是否受伤，哪里受伤了。

[bɪ'heɪvd] [hɜː'self] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] [pə'θetɪkli] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ'self][ə; eɪ] [retʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

behaved	herself	altogether	so	pathetically	that	I	felt	myself	a	wretch	for	having
表现	她自己	共	所以	可悲地	那	我	毛毡	我	一个	可怜虫	为了	拥有

[lɑːft] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɔːl] .

laughed	to	see	him	fall	.
笑了	到	看	他	落下	.

她表现得如此可怜，以至于我因为看到他摔倒而大笑而感到自己是个罪人。

“ [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [həʊm] !
“ Do let us go home !
“ 做 让 我们 去 家 !

“请让我们回家吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [-]
” she cried , [182]
” 她 哭 , [-]

她哭着说[182]

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] .
turning to her papa .
转弯 到 她 爸爸 .

转向她的爸爸。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ə'ləʊn] .
“ We are so much happier alone .
“ 我们 是 所以 很多 更快乐 独自的 .

“我们一个人更快乐。”

['θɪədɔ] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Theodore never wanted to come , and mamma will break his heart .
西奥多 绝不 通缉 到 来 , 和 妈妈 将要 休息 他的 心 .

西奥多从来都不想来，妈妈会让他伤心的。

” [eɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] .
” Ay , and his neck too , she might have added .
” 哎 , 和 他的 脖子 也 , 她 可能 有 额外 .

“哎，还有他的脖子，”她可能还会补充道。

“ [jes] , [jes] ! [gəʊ] [həʊm] !
“ Yes , yes ! go home !
“ 是的 , 是的 ! 去 家 !

“是的，是的！回家吧！”

[gəʊ] [həʊm] !
go home !
去 家 !

回家吧！

” [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .
” exclaimed my poor uncle .
” 惊呼 我的 贫穷的 叔叔 .

“我可怜的叔叔惊呼道。”

“ [tel] [dʒeɪmz] , [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [raʊnd] .
“ Tell James , one of you , to bring the phaeton round .
“ 告诉 詹姆斯 , 一 的 你 , 到 带来 这 幻影 圆形的 .

“告诉詹姆斯，你们其中一人，把敞篷马车开过来。”

[ai] [hæv; həv] ['æktɪd] ['kruːəli] [ɪn] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [ðɪs] . ”
I have acted cruelly in subjecting you both to this . ”
我 有 行动 残酷地 在 服从 你 两个都 到 这 . ”

我让你们俩遭受这种待遇，我的做法很残忍。

“ [aɪm] [nɒt] [hɜːt] , ” [sed] ['kɜːlɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ I'm not hurt , ” said Curling , rubbing his back ,
“ 我是 不是 伤害 , ” 说 冰壶 , 擦 他的 后退 ,

“我没受伤，”柯林一边揉着背一边说。

['ɒbviəsli] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːs] .
obviously relieved by the prospect of an immediate release .
明显地 松了口气 经过 这 前景 的 一个 即时 发布 .

显然，他因即将获释而松了一口气。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['sʌmbədi] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [tʃeə(r)] ?
“ Why didn't somebody pick up that chair ?
“ 为什么 没有 某人 挑选 向上 那 椅子 ?

为什么没人把那把椅子搬走?

” [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
” exclaimed my uncle .
” 惊呼 我的 叔叔 .

“我叔叔惊呼道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑːni] , “ [bʌt; bət] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]
“ I should have done so , ” replied Conny , “ but I didn't like to interrupt
“ 我 应该 有 完毕 所以 , ” 回复 康妮 , “ 但 我 没有 喜欢 到 打断
['θɪədɔ] ,
Theodore ,
西奥多 ,

“我本应该那么做的，”康妮回答说，“但我不想打断西奥多。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .
for fear of breaking the thread of his ideas .
为了 害怕 的 打破 这 线 的 他的 想法 .

害怕破坏他思路的连贯性。

['meəri] , [gəʊ][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][maɪ][hæt] , [ɪts] [ɪn] ['mɑːməz] [bed] - [ruːm] . ” [-]
Mary , go and get me my hat , it's in mamma's bed - room . ” [183]
玛丽 , 去 和 得到 我 我的 帽子 , 它是 在 妈妈的 床 - 房间 . ” [-]

玛丽，去帮我拿我的帽子，它在妈妈的卧室里。”[183]

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
In a few minutes the phaeton was ready , the young couple ,
在 一个 很少 分钟 这 幻影 曾是 准备好 , 这 年轻的 夫妻 ,

几分钟后，敞篷马车准备就绪，这对年轻夫妇.....

['weərɪŋ] [naʊ] [fɑː(r)] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] ['feɪsɪz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,
wearing now far cheerfuller faces than we who were left behind , jumped up ,
穿着 现在 远的 乐观者 面孔 比 我们 WHO 是 左边 在后面 , 跳了起来 向上 ,
[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [drəʊv] .
and off they drove .
和 离开 他们 驾驶 .

他们脸上洋溢着比我们这些留守者更加灿烂的笑容，跳起来，开车离开了。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
“ The next time they come to dinner , ” said my uncle ,
“ 这 下一个 时间 他们 来 到 晚餐 , ” 说 我的 叔叔 ,

“下次他们来吃饭的时候，”我叔叔说，

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] , “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz]
wiping his forehead with a pocket handkerchief , “ shall be at somebody else's
擦拭 他的 前额 和 一个 口袋 手帕 , “ 将 是 在 某人 其他人的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

他用口袋里的手帕擦了擦额头，“应该是在别人的邀请下。”

[aɪl] ['nevə(r)]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ə'gen] [waɪlst] [aɪ][hæv; həv]
I'll never subject the poor things to such treatment again whilst I have
患病的 绝不 主题 这 贫穷的 事物 到 这样的 治疗 再次 而 我 有
[breθ] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] . ” [-]
breath in my body . ” [184]
气息 在 我的 身体 . ” [-]

“只要我还有一口气，我就不会再让这些可怜的家伙遭受这样的待遇了。”[184]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['mɪsɪz] . ['krəʊkə(r)] .

Mrs	**.**	**Croaker**	**.**
太太	.	石首鱼	.

克罗克夫人。

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [kən'si:ld] [ðeə(r)][ə'mʊə(r)] , [ðeɪ] [ʃænt] [kən'si:l] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] ; [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

“ Well	**,**	**if**	**they**	**concealed**	**their**	**amour**	**,**	**they**	**shan't**	**conceal**	**their**	**wedding**	**;**	**that**	**shall**	**be**
“ 出色地	,	如果	他们	暗	他们的	恋情	,	他们	不会	隐藏	他们的	婚礼	;	那	将	是

['pʌblɪk] , [aɪm] [rɪ'zɒlvd] .

public	**,**	**I'm**	**resolved**	**.**
民众	,	我是	已解决	.

“好吧，既然他们能隐瞒恋情，就不能隐瞒婚礼；婚礼必须公开，我下定决心。”

” [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] .

”	**The**	**Good**	**-**	**natured**	**Man**	**.**
”	这	好的	-	自然	男人	.

“心地善良的人。”

[maɪ] [ɑ:nt] ['ɑ:ftəwədz] [ə'pɔlədʒaiz] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] ,

My	**aunt**	**afterwards**	**apologised**	**to**	**us**	**for**	**having**	**lost**	**her**	**temper**	**,**
我的	阿姨	然后	道歉	到	我们	为了	拥有	丢失的	她	脾气	,

事后，我姑姑为自己发脾气向我们道歉。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['hɑ:tɪlɪ] [glæd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l]

but	**I**	**was**	**heartily**	**glad**	**my**	**uncle**	**had**	**resolved**	**not**	**to**	**ask**	**the**	**young**	**couple**
但	我	曾是	衷心地	高兴的	我的	叔叔	有	已解决	不是	到	问	这	年轻的	夫妻

[tu:; tə] ['dɪnə(r)] [ə'gen] .

to	**dinner**	**again**	**.**
到	晚餐	再次	.

但我由衷地高兴我的叔叔决定不再邀请那对年轻夫妇共进晚餐。

[ə; eɪ] [fju:] [si:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] ['hɑ:dlɪ] [feɪl] [tu:; tə] [draɪv] [tə'ri:sə] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

A	**few**	**scenes**	**of**	**this**	**kind**	**would**	**hardly**	**fail**	**to**	**drive**	**Theresa**	**away**	**,**	**and**	**without**
一个	很少	场景	的	这	种类	会	几乎	失败	到	驾驶	特蕾莎	离开	,	和	没有

[tə'ri:sə] ,

Theresa	**,**
特蕾莎	,

几次这样的场景就足以把特蕾莎吓跑，而没有了特蕾莎，

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][laɪf] ?

what	**were**	**life**	**?**
什么	是	生活	?

生命究竟是什么?

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [les] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ɒv; əv] ['kɑ:nɪ] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ,

And	**to**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**the**	**less**	**I**	**should**	**see**	**of**	**Conny**	**,**	**the**	**more**	**,**
和	到	告诉	你	这	真相	,	这	较少的	我	应该	看	的	康妮	,	这	更多的	,

说实话，我越少见到康妮，就越.....

[aɪ] [felt] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [pli:zd] .

I	**felt**	**,**	**should**	**I**	**be**	**pleased**	**.**
我	毛毡	,	应该	我	是	高兴	.

我心想，我应该感到高兴吗?

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [-]

I	**was**	**so**	**much**	**in**	**[**	**185**	**]**
我	曾是	所以	很多	在	[	-	]

我当时非常投入[185]

[lʌv] [wɪð] [tə'ri:sə] , [ðæt] [ɔ:l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st][wɒz; wəz] [pɪ'kju:liəli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

love	with	Theresa	,	that	all	reference	to	the	past	was	peculiarly	disagreeable	.
爱	和	特蕾莎	,	那	全部	参考	到	这	过去的	曾是	奇特地	令人不快的	.

与特蕾莎的爱情，使得所有关于过去的回忆都格外令人不快。

[tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] - [lɑ:dʒ] , [blu:] , [sə'praɪzd] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] [waɪlst] [aɪ] [tɔ:kt]

To	have	had	Conny's	large	,	blue	,	surprised	eyes	watching	me	whilst	I	talked
到	有	有	-	大的	,	蓝色的	,	惊讶	眼睛	观看	我	而	我	谈话

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

with	her	cousin	,
和	她	表哥	,

能亲眼看到康妮那双湛蓝的大眼睛带着惊讶的神情看着我，而我当时正在和她的表妹说话。

[ænd; ənd] [kʌt] [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊks][ænd; ənd] [lʊkt] ['hæpi] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ]

and	cut	my	little	jokes	and	looked	happy	,	would	have	been	more	than	I
和	切	我的	小的	笑话	和	看起来	快乐的	,	会	有	到过	更多的	比	我

[kʊd; kəd][beə(r)] .

could	bear	.
可以	熊	.

如果我开的小玩笑被删掉，脸上还带着笑容，那我恐怕就无法忍受了。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sə'dʒestid] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [grəʊv] [end][ænd; ənd]

Next	morning	my	uncle	suggested	to	me	that	I	should	remain	at	Grove	End	and
下一个	早晨	我的	叔叔	建议	到	我	那	我	应该	保持	在	树林	结尾	和

[ə'mju:z] [tə'ri:sə] .

amuse	Theresa	.
娱乐	特蕾莎	.

第二天早上，我叔叔建议我留在格罗夫庄园陪伴特蕾莎。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [dʌl] [wɪð] [maɪ] [waɪf] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [hu:z] ['tempə(r)] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)][bæd]

“	She	will	be	dull	with	my	wife	,	”	said	he	,	“	whose	temper	makes	her	bad
“	她	将要	是	乏味的	和	我的	妻子	,	”	说	他	,	“	谁	脾气	制作	她	坏的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“她和我妻子在一起会很无聊，”他说，“我妻子脾气暴躁，和她在一起会很尴尬。”

” [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

”	This	proposal	was	perfectly	agreeable	to	me	,
”	这	提议	曾是	完美	同意	到	我	,

“我完全同意这个提议。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [deɪ] [ðæn; ðən][aɪ] ['fɜ:mli] [bɪ'li:v]

and	I	had	the	pleasure	of	spending	a	happier	day	than	I	firmly	believe
和	我	有	这	乐趣	的	开支	一个	更快乐	天	比	我	牢牢	相信

[wɒz; wəz]['evə(r)] [pɑ:st] ['i:v(ə)n][æt; ət] .

was	ever	passed	even	at	Rosherville	.
曾是	曾经	通过了	甚至	在	罗舍维尔	.

我有幸度过了比我在罗舍维尔经历过的任何时候都更快乐的一天。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θə'ri:səz] ['hæbɪt][hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd]

Unfortunately	,	we	could	not	ride	,	because	Theresa's	habit	had	not	arrived
很遗憾	,	我们	可以	不是	骑	,	因为	特蕾莎的	习惯	有	不是	到达的

[frɒm; frəm] ['θɪsəlˌwʊd] ; [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [wɔ:k] ,

from	Thistlewood	;	but	we	could	walk	,
从	蓟木	;	但	我们	可以	走	,

可惜我们不能骑马，因为特蕾莎的修女服还没从蓟木镇运过来；但我们可以步行。

[ænd; ənd] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [laʊndʒ] [-]

and	talk	,	and	pick	the	flowers	,	and	lounge	[	186	]
和	讲话	,	和	挑选	这	花朵	,	和	休息室	[	-	]

聊天、采花、闲逛[186]

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ku:l] [tri:z] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ɑ:'keɪdiən] [dʒɔɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bri:zi] ['kwaɪət] [graʊndz] .

under	the	cool	trees	,	and	snatch	Arcadian	joys	from	the	breezy	quiet	grounds	.
在下面	这	凉爽的	树木	,	和	抢夺	阿卡迪亚	喜悦	从	这	微风	安静的	理由	.

在凉爽的树荫下，在微风习习的静谧之地，尽享田园诗般的快乐。

[ai] [lɒŋd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ðæt] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [ɪn][maɪ]

I	longed	to	find	out	whether	it	was	amiability	that	kept	her	happy	in	my
我	渴望	到	寻找	出去	无论	它	曾是	和蔼	那	保留	她	快乐的	在	我的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

我渴望知道，究竟是她的友善让她在我身边感到快乐，还是她的和蔼可亲让她感到快乐。

[ɔ:(r)][sʌm; səm][mɔ:(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] , [sʌm; səm]['tendərə(r)] ['fi:lɪŋ] .

or	some	more	complimentary	,	some	tenderer	feeling	.
或者	一些	更多的	免费	,	一些	投标人	感觉	.

或者一些更赞美、更温柔的表达。

['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ai][hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə]

Somehow	or	other	,	I	couldn't	make	love	to	her	as	I	had	made	love	to
不知何故	或者	其他	,	我	不能	制作	爱	到	她	作为	我	有	制成	爱	到

['kɑ:ni] .

Conny	.
康妮	.

不知为何，我无法像和康妮那样和她做爱。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['i:zɪə] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['mʌtə(r)] [maɪ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]

Nothing	had	been	easier	than	to	mutter	my	eternal	devotion	into	the	ears	of
没有什么	有	到过	更轻松	比	到	低声	我的	永恒	虔诚	进入	这	耳朵	的

[ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] [meɪd] ;

the	golden	-	haired	maid	;
这	金的	-	头发	女佣	;

对着金发少女的耳朵低语我永恒的爱意，简直易如反掌；

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [peɪ] [tə'ri:sə] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .

nothing	was	harder	than	to	pay	Theresa	even	a	compliment	.
没有什么	曾是	更难	比	到	支付	特蕾莎	甚至	一个	赞扬	.

想对特蕾莎说句好话都难上加难。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒi:niəl] .

It	was	not	that	she	was	cold	;	on	the	contrary	,	she	was	very	genial	.
它	曾是	不是	那	她	曾是	寒冷的	;	在	这	相反	,	她	曾是	非常	和蔼可亲	.

她并非冷漠，恰恰相反，她非常和蔼可亲。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ][sə'saɪətɪ] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]

She	gave	me	every	reason	to	believe	that	my	society	pleased	her	;	and
她	给予	我	每一个	原因	到	相信	那	我的	社会	高兴	她	;	和

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] ,

throughout	the	long	day	,
自始至终	这	长的	天	,

她让我有充分的理由相信，我的陪伴让她感到愉悦；在漫长的一天中，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [tə'geðə(r)] , ['nevə(r)][wʌns] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

during	which	we	were	constantly	together	,	never	once	suggested	that	she	had
期间	哪个	我们	是	不断地	一起	,	绝不	一次	建议	那	她	有

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

had	enough	of	me	.
有	足够的	的	我	.

在我们形影不离的这段时间里，她从未表示过她已经受够了我。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [maɪn] , [nɒt] [hɜːz] .

The	fault	was	mine	,	not	hers	.
这	过错	曾是	矿	,	不是	她的	.

错在我，不是她。

[ai][wɒz; wəz] ['dɪfɪdənt] .

I	was	diffident	.
我	曾是	羞怯	.

我当时很没自信。

[ai][wɒz; wəz] [ʃaɪ] , ['bæʃfl] , [-]

I	was	shy	,	bashful	,	[	187	]
我	曾是	害羞的	,	害羞的	,	[	-	]

我当时很害羞，很腼腆[187]

['mʌfɪʃ] .

muffish	.
松饼	.

松饼。

['kɑːni] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ([huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['neɪmləs] ,

Conny	and	other	young	ladies	(	who	shall	be	nameless	,
康妮	和	其他	年轻的	女士们	(	WHO	将	是	无名	,

康妮和其他年轻女士（此处隐去姓名）

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['sɪŋg(ə)l]) [ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] ,

for	they	may	still	be	single	)	I	had	been	able	to	make	love	to	,
为了	他们	可能	仍然	是	单身的	)	我	有	到过	有能力的	到	制作	爱	到	,

（因为他们可能还是单身）我曾与……发生过性关系，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , ['iːzəli] ; [bʌt; bət] [tə'riːsə] [ɔːd] [ˌem 'iː] .

as	I	have	said	,	easily	;	but	Theresa	awed	me	.
作为	我	有	说	,	容易地	;	但	特蕾莎	敬畏	我	.

正如我所说，这很容易；但特蕾莎让我敬畏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒnɪst] , [səʊ]['əʊpən] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]['kændɪd] , [səʊ] ['wʊmənli] ,

She	was	so	honest	,	so	open	-	hearted	and	candid	,	so	womanly	,
她	曾是	所以	诚实的	,	所以	打开	-	心地	和	坦率	,	所以	女性	,

她非常诚实、坦率、热情，很有女人味。

[səʊ][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['nʌmbələs] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] [huːz] ['frendʃɪp] [ɔː(r)] [huːz] [hɑːts] [ai]

so	superior	in	numberless	points	to	the	girls	whose	friendship	or	whose	hearts	I
所以	优越的	在	无数	积分	到	这	女孩们	谁	友谊	或者	谁	心	我

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] ,

had	had	the	honour	of	possessing	,
有	有	这	荣誉	的	拥有	,

在无数方面，她都胜过那些我曾有幸结交或拥有其芳心的女孩们。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	I	could	as	soon	have	deliberately	insulted	her	,
那	我	可以	作为	很快	有	故意地	受辱	她	,

我完全可以故意侮辱她。

[æz; əz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lait] [ænd; ənd][dʒə'kəʊs] [strəʊks] [ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [wɪð]

as	indulged	in	any	of	those	light	and	jocose	strokes	of	sentimentality	with
作为	沉溺其中	在	任何	的	那些	光	和	滑稽的	笔画	的	感伤	和

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [kɔːt] .

which	I	had	been	heretofore	used	to	pay	my	court	.
哪个	我	有	到过	此前	用过的	到	支付	我的	法庭	.

就像我以前用来讨好她的那些轻松诙谐的感伤之举一样。

[wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lɑːf] :

One	thing	struck	both	of	us	that	afternoon	and	made	us	laugh	:
一	事物	击	两个都	的	我们	那	下午	和	制成	我们	笑	:

那天下午，有一件事让我们俩都印象深刻，忍不住笑了起来：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [grəʊv] [end][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] .

she	had	stopped	at	Grove	End	to	be	a	companion	for	my	aunt	.
她	有	停止	在	树林	结尾	到	是	一个	伴侣	为了	我的	阿姨	.

她曾在格罗夫恩德停留，陪伴我的姑姑。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ai] , [aɪ'rɒnɪkli] .

“	I	am	sure	she	has	enjoyed	your	society	very	much	,	”	said	I	,	ironically	.
“	我	是	当然	她	有	享受	你的	社会	非常	很多	,	”	说	我	,	讽刺的是	.

“我相信她一定很享受和你们在一起的时光，”我讽刺地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [-]

And	she	blushed	and	averted	her	face	[	188	]
和	她	脸红了	和	避免了	她	脸	[	-	]

她脸红了，别过脸去[188]

[wɪð] [ə; eɪ] [self] - ['kɒnʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

with	a	self	-	conscious	expression	upon	it	that	filled	me	with	delight	.
和	一个	自己	-	有意识的	表达	之上	它	那	已填	我	和	喜	.

它脸上带着一丝羞涩的表情，这让我感到十分愉悦。

[haʊ'evə(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [ɑːnt] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

However	,	I	don't	think	my	aunt	wanted	her	.
然而	,	我	不	思考	我的	阿姨	通缉	她	.

但是，我觉得我姑姑并不想要她。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['veri] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv]

The	good	lady	was	very	gloomy	,	and	quite	impenetrable	to	the	attacks	of
这	好的	女士	曾是	非常	阴沉	,	和	相当	坚不可摧	到	这	攻击	的

['tʃɪəflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

这位女士非常忧郁，完全无法被快乐所感染。

[wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ]

When	we	entered	the	house	,	we	caught	her	helping	a	servant	to	pack	a
什么时候	我们	进入	这	房子	,	我们	捕捉	她	帮助	一个	仆人	到	盒	一个

['hæmpə(r)] ,

hamper	,
阻碍	,

我们进屋时，看到她正在帮佣人打包一个篮子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['bəʊldli] [ə'vaʊd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

which	she	boldly	avowed	was	for	her	daughter	;
哪个	她	大胆地	公开承认	曾是	为了	她	女儿	;

她大胆地宣称，这件东西是为她的女儿准备的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['sɜːvənt] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

and	the	moment	the	servant	left	the	room	she	exclaimed	,
和	这	片刻	这	仆人	左边	这	房间	她	惊呼	,

仆人刚一离开房间，她就惊呼道：

“ [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃænt] [biː; bi] [stɑːvd] [baɪ] [ðæt] [mæn] .

“	My	daughter	shan't	be	starved	by	that	man	.
“	我的	女儿	不会	是	饥饿	经过	那	男人	.

“我的女儿不会被那个人饿死。”

" [hɪə(r)][wɒz; wəz]['predʒədɪs] !
" Here was prejudice !
" 这里 曾是 偏见 !

“这就是偏见！”

“ [stɑːvd] !
“ Starved !
“ 饥饿 !

“饿死了！”

" [aɪ][kraɪd] ; “ [waɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['feləʊ] , [hiː; hi] ['wəːʃɪps] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I cried ; “ why , poor fellow , he worships her . "
" 我 哭 ; “ 为什么 , 贫穷的 同伴 , 他 崇拜 她 . "

我哭着说：“可怜的家伙，他崇拜她。”

“ [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɔːt] .
“ And so he ought .
“ 和 所以 他 应该 .

他理应如此。

[bʌt; bət][ɔːl] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɒlərəbli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]
But all young men of his kind are intolerably selfish and never think of
但 全部 年轻的 男人 的 他的 种类 是 无法容忍地 自私 和 绝不 思考 的
[ðeə(r)] [waɪvz] - [nə'sesəti] ,
their wives ' necessities ,
他们的 妻子们 - 必需品 ,

但是所有像他这样的年轻人都极其自私，从不考虑妻子的需要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] . " [-]
so long as their own are supplied . " [189]
所以 长的 作为 他们的 自己的 是 供应 . " [-]

只要他们自己的物资供应充足。”[189]

“ [waɪ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [pə'tɪkjələli] ? " [ɑːskt] [tə'riːsə] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ Why his kind particularly ? " asked Theresa , with a glance at me .
“ 为什么 他的 种类 特别 ? " 问 特蕾莎 , 和 一个 瞥一眼 在 我 .

“为什么偏偏是他这种人呢？”特蕾莎看了我一眼，问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [ɑːnt] .
“ Because he is not a gentleman , " answered my aunt .
“ 因为 他 是 不是 一个 绅士 , " 回答 我的 阿姨 .

“因为他不是绅士，”我姑妈回答道。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][taɪm] [wɪl] [kjʊə(r)] [ðɪs] ['stʌbənnəs] , [aɪ] [θɔːt] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
Nothing but time will cure this stubbornness , I thought , turning away .
没有什么 但 时间 将要 治愈 这 固执 , 我 想法 , 转弯 离开 .

“只有时间才能治愈这种固执，”我心想，然后转身离开。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] “ ['prɒpəli] ” [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,
The young people were to be married “ properly ” on Monday morning ,
这 年轻的 人们 是 到 是 已婚 “ 适当地 ” 在 周一 早晨 ,
[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] .
at nine o'clock .
在 九 点钟 .

这对年轻人将于星期一上午九点举行“正式”婚礼。

[ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [fɪkst] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət] ['ʌpˌdaʊn] [maɪt] [nɒt][get] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]
This early hour was fixed that the people at Updown might not get scent of the
这 早期的 小时 曾是 固定的 那 这 人们 在 上下 可能 不是 得到 香味 的 这
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

之所以选择这么早的时间，是为了避免 Updown 的人察觉到事态发展。

['kɜːlɪŋ] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [hæd; həd]['prʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['serəməni] , [æz; əz]

Curling	,	in	my	presence	,	had	protested	against	the	ceremony	,	as
冰壶	,	在	我的	在场	,	有	抗议	反对	这	仪式	,	作为

[suːˈpɜːfluəs] .

superfluous	.
多余	.

当着我的面，冰壶运动员们抗议这个仪式，认为它是多余的。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][fɜːm] .

But	my	uncle	was	firm	.
但	我的	叔叔	曾是	公司	.

但我叔叔态度坚决。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][kən'sɪdə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [sʌm; səm]

“	I	shall	never	consider	my	daughter	your	wife	,	sir	,	”	he	exclaimed	with	some
“	我	将	绝不	考虑	我的	女儿	你的	妻子	,	先生	,	”	他	惊呼	和	一些

[hiːt] ,

heat	,
热	,

“我绝不会把我的女儿当作您的妻子，先生！”他怒气冲冲地喊道。

“ [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [biːn] [riːd] ['əʊvə(r)]

“	until	the	service	as	directed	by	the	Church	of	England	has	been	read	over
“	直到	这	服务	作为	指导	经过	这	教会	的	英格兰	有	到过	读	超过

[juː; jʊ] . ” [-]

you	.	”	[	190	]
你	.	”	[	-	]

“直到按照英国国教的指示为你举行完礼拜仪式。”[190]

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ! ” [ɜːrdʒd] ['kɜːlɪŋ] .

“	But	we	are	married	!	”	urged	Curling	.
“	但	我们	是	已婚	!	”	敦促	冰壶	.

“但我们已经结婚了！”柯林强调说。

“ ['θʌrəli] ['mærid] . ”

“	Thoroughly	married	.	”
“	彻底	已婚	.	”

“婚姻美满。”

“ [ai] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	I	say	you	are	not	!	”	shouted	my	uncle	.
“	我	说	你	是	不是	!	”	喊叫	我的	叔叔	.

“我说你不是！”我叔叔喊道。

“ [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ! ”

“	You	dare	not	disobey	me	,	sir	!	”
“	你	敢	不是	违	我	,	先生	!	”

“你竟敢违抗我的命令，先生！”

“ [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːlɪŋ] :

“	I'll	do	anything	you	want	,	”	replied	Curling	:
“	患病的	做	任何事物	你	想	,	”	回复	冰壶	:

“我什么都愿意做，”柯林回答道：

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [greɪv] [prə'testɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] ['sekənd] ['serəməni] .

“	but	I	shall	go	to	my	grave	protesting	against	this	second	ceremony	.
“	但	我	将	去	到	我的	严重	抗议	反对	这	第二	仪式	.

“但我至死都会抗议这第二次仪式。”

” [ai] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] [wɪð] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

”	I	looked	forward	to	the	ceremony	with	many	misgivings	,
”	我	看起来	向前	到	这	仪式	和	许多	疑虑	,

“我怀着诸多忐忑不安的心情期待着这场仪式，”

['hævɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [wʊd] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [hɜː'self] .

having	no	doubt	that	my	aunt	would	misconduct	herself	.
拥有	不	怀疑	那	我的	阿姨	会	不当行为	她自己	.

我毫不怀疑我姑姑会行为不端。

[wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [rəʊz] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] , [æt; ət] [ðə; ði]

When	Monday	morning	came	we	all	rose	very	early	,	and	supplied	,	at	the
什么时候	周一	早晨	来了	我们	全部	玫瑰	非常	早期的	,	和	供应	,	在	这

['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

breakfast	table	,
早餐	桌子	,

星期一早上，我们都起得很早，在餐桌上准备早餐。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɒlərəs] ['feɪsɪz] , [ðæt] [mɔː(r)] [dɪ'dʒekʃn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]

such	an	assemblage	of	dolorous	faces	,	that	more	dejection	could	not	have	been
这样的	一个	装配	的	悲伤的	面孔	,	那	更多的	沮丧	可以	不是	有	到过

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

这是一群愁容满面的人，他们的沮丧之情溢于言表。

[hæd; həd] [wiː; wi] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['eskɔːt] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləʊz] .

had	we	been	going	to	escort	some	favourite	relation	to	the	gallows	.
有	我们	到过	去	到	护送	一些	最喜欢的	关系	到	这	绞刑架	.

我们是不是要护送某个我们最亲近的亲戚去绞刑架?

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [prə'pəʊzd] [ðæt] [tə'riːsə] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

My	uncle	proposed	that	Theresa	and	I	should	walk	to	the	church	in	advance	of
我的	叔叔	建议的	那	特蕾莎	和	我	应该	走	到	这	教会	在	进步	的

[hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

him	and	his	wife	,
他	和	他的	妻子	,

我叔叔提议我和特蕾莎走在他和他妻子前面去教堂。

[lest] , [-]

lest	,	[	191	]
免得	,	[	-	]

以免，[191]

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi] [drɔːn] ,

should	we	go	in	a	body	,	the	attention	of	the	people	might	be	drawn	,
应该	我们	去	在	一个	身体	,	这	注意力	的	这	人们	可能	是	绘制	,

如果我们集体前往，可能会引起人们的注意。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

and	a	procession	follow	us	to	the	altar	.
和	一个	游行	跟随	我们	到	这	坛	.

然后，一群人跟随我们走向祭坛。

“ ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['mætə(r)] ['siːkrət] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Anything	to	keep	this	matter	secret	,	”	said	he	.
“	任何事物	到	保持	这	事情	秘密	,	”	说	他	.

“无论如何都要保守这个秘密，”他说。

[səʊ] [tə'riːsə] [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ə'ləʊn] .

So	Theresa	and	I	started	alone	.
所以	特蕾莎	和	我	开始	独自的	.

于是，我和特蕾莎就单独开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [freʃ] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	a	bright	,	fresh	morning	,
它	曾是	一个	明亮的	,	新鲜的	早晨	,

这是一个阳光明媚、空气清新的早晨。

[səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['sʌni] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'preʃn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

so	gay	and	sunny	that	all	depression	was	out	of	the	question	.
所以	同性恋	和	阳光明媚	那	全部	沮丧	曾是	出去	的	这	问题	.

那里阳光灿烂，气氛轻松愉快，根本不可能出现抑郁症。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['retʃɪd] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,

“	I	know	it	is	proper	to	look	wretched	on	these	occasions	,
”	我	知道	它	是	恰当的	到	看	可怜	在	这些	场合	,

我知道在这种场合下，一副可怜兮兮的样子是合适的，

” [sed] [aɪ] . “ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [kraɪ] ? ”

”	said	I	.	“	But	what	is	a	man	to	do	if	he	can't	cry	?	”
”	说	我	.	“	但	什么	是	一个	男人	到	做	如果	他	不能	哭	?	”

“我说，‘可是，如果一个男人不能哭，他该怎么办呢？’”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tə'riːsə] ,

“	I	don't	see	any	reason	to	be	dull	,	”	answered	Theresa	,
”	我	不	看	任何	原因	到	是	乏味的	,	”	回答	特蕾莎	,

“我看不出有什么理由要变得无趣，”特蕾莎回答道。

“ [ðəʊ] [ænts] [feɪs] [meɪks] ['tʃɪəflnəs] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] . ”

“	though	aunt's	face	makes	cheerfulness	rather	difficult	.	”
”	尽管	姑姑的	脸	制作	愉悦	相当	难的	.	”

“虽然姑妈的脸色让人很难开心起来。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? ” [sed] [aɪ] .

“	I	wonder	how	we	should	feel	if	we	were	going	to	be	married	?	”	said	I	.
”	我	想知道	如何	我们	应该	感觉	如果	我们	是	去	到	是	已婚	?	”	说	我	.

“我想知道如果我们真的要结婚了，我们应该是什么感觉？”我说道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] . [-]

She	did	not	answer	.	[	192	]
她	做过	不是	回答	.	[	-	]

她没有回答。[192]

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? ”

“	Would	you	like	to	be	going	to	be	married	?	”
”	会	你	喜欢	到	是	去	到	是	已婚	?	”

“你愿意结婚吗？”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ? ”

“	Would	you	?	”
”	会	你	?	”

“你愿意吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [braɪd] .

“	If	you	were	the	bride	.
”	如果	你	是	这	新娘	.

“如果你是新娘的话。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gruː] [səʊ] ['nɜːvəs] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [step] ['kwikən]

”	She	turned	her	head	away	and	grew	so	nervous	,	that	her	step	quickened
”	她	转向	她	头	离开	和	生长	所以	紧张的	,	那	她	步	加速

,

,

,

她扭过头去，变得异常紧张，脚步也加快了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	had	to	catch	her	hand	to	detain	her	.
和	我	有	到	抓住	她	手	到	扣留	她	.

我不得不抓住她的手来阻止她。

“ [tə'ri:sə] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [waɪlst] [maɪ] [hɑ:t] [bi:t] ['vaɪələntli] ,

“	Theresa	,	”	I	exclaimed	,	whilst	my	heart	beat	violently	,
”	特蕾莎	,	”	我	惊呼	,	而	我的	心	打	暴力	,

“特蕾莎！”我惊呼道，心跳剧烈。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [left] [ðə; ði]

“	I	had	no	intention	of	frightening	you	with	a	declaration	when	we	left	the
”	我	有	不	意图	的	令人恐惧	你	和	一个	宣言	什么时候	我们	左边	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“我们离开家时，我并没有想用任何声明来吓唬你。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ['dɪərɪst] — ['hævnt] [ju:; jʊ] [fɔ:'si:n] [ðæt] — [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ]

But	—	but	,	dearest	—	haven't	you	foreseen	that	—	that	I	should	speak	to	you
但	—	但	,	亲爱的	—	还没有	你	预见	那	—	那	我	应该	说话	到	你

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] — [ðæt] — [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] — — [əʊ] [tə'ri:sə] !

before	long	—	that	—	that	I	should	tell	you	—	—	Oh	Theresa	!
前	长的	—	那	—	那	我	应该	告诉	你	—	—	哦	特蕾莎	!

但是——但是，亲爱的——你难道没有预料到——我很快就会和你说话——我会告诉你——哦，特蕾莎！

” [ai] [gɑ:spt] , “ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd][ai][kæn; kən] ['skeəsli] [spi:k] .

”	I	gasped	,	“	I	am	so	agitated	I	can	scarcely	speak	.
”	我	倒吸一口气	,	“	我	是	所以	激动	我	能	几乎	说话	.

我喘着气说：“我激动得几乎说不出话来。”

[maɪ] ['ɪmpʌls] [hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

My	impulse	has	taken	my	breath	away	.
我的	冲动	有	已采取	我的	气息	离开	.

我的冲动让我窒息。

[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] .

My	darling	,	I	am	in	love	with	you	.
我的	亲爱的	,	我	是	在	爱	和	你	.

亲爱的，我爱你。

[ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ][æt; ət] ['θɪsəlˌwʊd] ,

I	fell	in	love	with	you	at	Thistlewood	,
我	跌倒	在	爱	和	你	在	蓟木	,

我在蓟木林里爱上了你。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] — [ɒv; əv]['nəʊbədi][bʌt; bət][ju:; jʊ] . . . .

and	I	am	able	to	think	of	nothing	—	of	nobody	but	you	.	.	.	.
和	我	是	有能力的	到	思考	的	没有什么	—	的	无人	但	你	.	.	.	.

我脑子里除了你什么都想不起来，想着你.....

[əʊ] , [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] . ”

Oh	,	tell	me	something	.	”
哦	,	告诉	我	某物	.	”

哦，告诉我一些事吧。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [-]

“	It	is	quite	impossible	that	you	could	[	193	]
”	它	是	相当	不可能的	那	你	可以	[	-	]

“你完全不可能[193]

[hæv; həv] [lɜ:nt] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:t] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

have	learnt	to	love	me	in	this	short	time	,	”	she	answered	in	a	low	voice	.
有	学会了	到	爱	我	在	这	短的	时间	,	”	她	回答	在	一个	低的	嗓音	.

“在这么短的时间里，她已经学会了爱我，”她低声回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [wen] [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] ?

“	How	can	it	be	impossible	when	I	do	love	you	?
”	如何	能	它	是	不可能的	什么时候	我	做	爱	你	?

“我明明爱你，怎么可能做不到呢？”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — [ˈkɑːni] .

I	know	what	you	are	thinking	of	—	Conny	.
我	知道	什么	你	是	思维	的	—	康妮	.

我知道你在想什么——康妮。

[doʊnt] , [preɪ] [doʊnt] .

Don't	,	pray	don't	.
不	,	祈祷	不	.

不要，千万不要。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][beə(r)][maɪ] [hɑːt] , [jʊd] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .

If	it	were	in	my	power	to	bare	my	heart	,	you'd	know	then	that	I	loved	you	.
如果	它	是	在	我的	力量	到	裸	我的	心	,	你会	知道	然后	那	我	喜爱	你	.

如果我能敞开心扉，你就会知道我爱你。

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[ai][hæv; həv] [biːn] [wiːk] — [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] .

I	have	been	weak	—	all	men	are	.
我	有	到过	虚弱的	—	全部	男人	是	.

我曾软弱过——所有男人都是软弱的。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [fləːt] — [ai] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

I	may	have	flirted	—	I	may	have	played	the	fool	,	but	all	that	is	over	,
我	可能	有	调情	—	我	可能	有	玩	这	傻子	,	但	全部	那	是	超过	,

我或许调情过，或许做过傻事，但那都过去了。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [pleɪ] [ɪz] [bɪ'gʌn] .

a	deep	and	serious	play	is	begun	.
一个	深的	和	严肃的	玩	是	开始	.

一场深刻而严肃的戏剧开始了。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

Do	you	believe	me	?
做	你	相信	我	?

你相信我吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedəli] , [let][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,

”	She	looked	at	me	steadily	,	let	her	eyes	fall	,	and	answered	,
”	她	看起来	在	我	稳步	,	让	她	眼睛	落下	,	和	回答	,

她目光坚定地看着我，然后垂下眼帘，回答道：

“ [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .

“	Yes	,	I	believe	you	are	in	earnest	.
”	是的	,	我	相信	你	是	在	认真	.

“是的，我相信你是认真的。”

” [ai][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] , [juː'dʒiːnioʊ] , [ai] [kɪst]

”	I	glanced	around	to	see	that	nobody	was	in	sight	and	,	Eugenio	,	I	kissed
”	我	瞥了一眼	大约	到	看	那	无人	曾是	在	视线	和	,	尤金尼奥	,	我	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我环顾四周，发现周围没有人，然后，尤金尼奥，我吻了她。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
“ Will you marry me ?
“ 将要 你 结婚 我 ?

“你愿意嫁给我吗?

” [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
” I asked her .
” 我 问 她 .

我问她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] ['saɪlənt] [ðæt] [ai] [fɪəd] [maɪ] [kɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] .
She was so long silent that I feared my kiss had made her indignant .
她 曾是 所以 长的 沉默的 那 我 害怕 我的 吻 有 制成 她 愤怒 .

她沉默了很久，我担心我的吻惹恼了她。

“ ['tʃɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['prez(ə)ntli] , “ [ai] [-]
“ Charlie , ” she answered presently , “ I [194]
“ 查理 , ” 她 回答 目前 , “ 我 [-]

“查理，”她随即回答道，“我[194]

[wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spəʊk]
wish you had taken a longer time to consider your feelings before you spoke
希望 你 有 已采取 一个 更长 时间 到 考虑 你的 情怀 前 你 辐
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

真希望你在跟我说话之前能花更多时间考虑一下自己的感受。

[hæv; həv][ai] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wen] [ai] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ][kæn; kən]
Have I any right to depend upon your love when I see how quickly you can
有 我 任何 正确的 到 依赖 之上 你的 爱 什么时候 我 看 如何 迅速地 你 能
[fə'get] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ? ”
forget the old and take to the new ? ”
忘记 这 老的 和 拿 到 这 新的 ? ”

看到你如此轻易地忘记过去，拥抱未来，我还有什么资格依赖你的爱呢?

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['bɪtəli] ; “ [ai] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [ðæt] ['kɑːni] [wʊd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”
” I exclaimed , bitterly ; “ I always feared that Conny would come between us . ”
” 我 惊呼 , 苦涩地 ; “ 我 总是 害怕 那 康妮 会 来 之间 我们 . ”

我痛苦地喊道：“我一直担心康妮会介入我们之间。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kɑːni] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
“ It is not Conny , but your own heart .
“ 它 是 不是 康妮 , 但 你的 自己的 心 .

“这不是康妮的问题，而是你自己的问题。”

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ? ”
Can you be faithful ? ”
能 你 是 忠实 ? ”

你能保持忠诚吗?

“ [traɪ][ˌem 'iː] . ”
“ Try me . ”
“ 尝试 我 . ”

“试试我。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

“	If	I	were	to	tell	you	I	love	you	,
”	如果	我	是	到	告诉	你	我	爱	你	,

“如果我说我爱你，

[wʊd] [juː; jʊ][əˈbændən][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈprɪti] [gɜːl][juː; jʊ][met] ? ”

would	you	abandon	me	for	the	first	pretty	girl	you	met	?	”
会	你	放弃	我	为了	这	第一的	漂亮的	女孩	你	遇见	?	”

你会为了遇到的第一个漂亮女孩而抛弃我吗?

“ [traɪ][ˌem ˈiː] , ” [aɪ] [grəʊn] .

“	Try	me	,	”	I	groaned	.
”	尝试	我	,	”	我	呻吟	.

“试试看，”我呻吟道。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːpəz] [wɪʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [juː; jʊ] ;

“	I	know	,	”	she	continued	,	“	that	it	is	papa's	wish	I	should	marry	you	;
”	我	知道	,	”	她	持续	,	“	那	它	是	爸爸的	希望	我	应该	结婚	你	;

“我知道，”她继续说道，“爸爸希望我嫁给你；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [gɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒn] [huːz] [sɪnˈserəti] [aɪ]

but	I	would	rather	die	than	give	my	hand	to	a	man	on	whose	sincerity	I
但	我	会	相当	死	比	给	我的	手	到	一个	男人	在	谁	诚意	我

[kʊd; kəd][nɒt][rɪˈlaɪ] . ” [-]

could	not	rely	.	”	[	195	]
可以	不是	依靠	.	”	[	-	]

但我宁愿死也不愿将我的手交给一个我不能信任其真诚的人。”[195]

[tuː; tə] [ðɪs] , [juːˈdʒiːnioʊ] , [wɒt] [dɪd][aɪ][ˈɑːnsə(r)] ?

To	this	,	Eugenio	,	what	did	I	answer	?
到	这	,	尤金尼奥	,	什么	做过	我	回答	?

尤金尼奥，我该如何回答这个问题呢?

[ˈkredɪt] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeləkwəntli] .

Credit	me	when	I	assure	you	that	I	answered	her	eloquently	.
信用	我	什么时候	我	保证	你	那	我	回答	她	雄辩地	.

请相信我，我的回答非常精彩。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪnˈspaɪəd] .

I	was	inspired	.
我	曾是	灵感	.

我深受启发。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [əˈləʊn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði][ˈræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪs] [aɪ]

It	was	not	alone	the	beauty	of	her	eyes	,	the	rapture	of	the	kiss	I
它	曾是	不是	独自的	这	美丽	的	她	眼睛	,	这	狂喜	的	这	吻	我

[hæd; həd][ˈstəʊlən] ,

had	stolen	,
有	被盗	,

不仅仅是她美丽的双眸，也不仅仅是我偷来的那个令人陶醉的吻，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti] [ðæt] [ɪz] [bred] [baɪ][ˈsɒlətjuːd] ,

her	blushing	face	,	the	sense	of	security	that	is	bred	by	solitude	,
她	脸红	脸	,	这	感觉	的	安全	那	是	繁殖	经过	孤独	,

她泛红的脸颊，以及独处带来的安全感，

[ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈhevənz] ,

the	glorious	blue	of	the	morning	heavens	,
这	辉煌	蓝色的	的	这	早晨	天	,

清晨湛蓝的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [rɪtʃ] [wɪð] ['əudəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]

and	the	sweetness	of	the	breeze	rich	with	odours	from	the	fields	and
和	这	甜味	的	这	微风	富有的	和	气味	从	这	字段	和

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

还有微风中弥漫的田野和树林的芬芳，令人心旷神怡。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː]['paʊə(r)][tuː; tə] [spiːk] ;

which	gave	me	power	to	speak	;
哪个	给予	我	力量	到	说话	;

这赋予了我说话的能力；

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [maɪ] ['dɪfɪdəns] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'naɪəleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	impulse	that	had	broken	through	my	diffidence	had	also	annihilated	it	.
这	冲动	那	有	破碎的	通过	我的	羞怯	有	还	彻底消灭	它	.

那股冲破我怯懦的冲动，也彻底摧毁了我的怯懦。

[waɪ] [raɪt] [daʊn] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Why	write	down	what	I	said	to	her	?
为什么	写	向下	什么	我	说	到	她	?

为什么要写下我对她说的话?

[waɪ] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ?

Why	describe	her	appearance	as	she	listened	?
为什么	描述	她	外貌	作为	她	听着	?

为什么要描述她聆听时的外貌?

[wiː; wi][hæv; həv] ['dʒɒgd] [ɒn][səʊ][fɑː(r)] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənt] :

We	have	jogged	on	so	far	very	well	without	sentiment	:
我们	有	慢跑	在	所以	远的	非常	出色地	没有	情绪	:

我们一直以来都保持着冷静客观的态度，进展得非常顺利:

[let][ˌjuː 'es][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

let	us	not	take	a	dose	of	it	now	.
让	我们	不是	拿	一个	剂量	的	它	现在	.

我们现在还是别服用了。

[aɪ] ['sɒləmli] ['prəʊtest] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [grəʊv] [end] [wɪð] [tə'riːsə] , [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	solemnly	protest	that	I	had	left	Grove	End	with	Theresa	,	en	route	for	the
我	庄严地	反对	那	我	有	左边	树林	结尾	和	特蕾莎	,	英文	路线	为了	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

我郑重声明，我离开格罗夫恩德时是和特蕾莎一起去教堂的。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [-]

with	no	more	intention	of	telling	[	196	]
和	不	更多的	意图	的	讲述	[	-	]

不再打算讲述[196]

[maɪ] [lʌv] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [liːp] - [frɒg] [wɪð] [ðə; ði] ['heɪˌstæks] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

my	love	than	of	playing	at	leap	-	frog	with	the	haystacks	on	the	road	.
我的	爱	比	的	玩耍	在	飞跃	-	青蛙	和	这	干草堆	在	这	路	.

我更喜欢在路上用干草堆玩跳房子游戏。

[ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

This	has	happened	to	others	.
这	有	发生	到	其他的	.

其他人也遇到过这种情况。

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [siːn] ?

Have	I	not	seen	?
有	我	不是	已见	?

难道我没看到吗?

[nəʊ] [ruːlz] ['gʌv(ə)n] [ðə; ðɪ] [hɑːt] .

No	rules	govern	the	heart	.
不	规则	治理	这	心	.

人心不受任何规则约束。

[æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['məʊmənt] [lʌv] [ɪz] [blə:t] [aʊt] , [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]

At	the	most	unexpected	moment	love	is	blurted	out	,	proposals	of	marriage
在	这	最多	意外	片刻	爱	是	脱口而出	出去	,	提案	的	婚姻

['stæmə] [θruː] ;

stammered	through	;
结结巴巴	通过	;

在最意想不到的时刻，爱意脱口而出，求婚也结结巴巴地脱口而出;

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][fɪə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] [grəuz] ['eləkwənt] .

emotion	triumphs	over	fear	,	and	even	imbecility	grows	eloquent	.
情感	胜利	超过	害怕	,	和	甚至	白痴	生长	雄辩	.

情感战胜了恐惧，甚至愚钝之人也能言辞犀利。

[let] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bə:sts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

Let	the	ladies	be	grateful	for	these	little	bursts	of	passion	.
让	这	女士们	是	感激的	为了	这些	小的	爆发	的	热情	.

让女士们对这些短暂的激情感到感激吧。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] , [ɔːl] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [fjuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['ɒfəz] [meɪd] .

Were	it	all	premeditation	,	all	rehearsal	,	few	would	be	the	offers	made	.
是	它	全部	预谋	,	全部	排演	,	很少	会	是	这	优惠	制成	.

如果这一切都是预谋好的，都是事先排练好的，那么就不会有这么多的邀约了。

[jʌŋ] [frɒθ] , [ə'dɔːrɪŋ] [lɔː'retə] ,

Young	Froth	,	adoring	Lauretta	,
年轻的	泡沫	,	崇拜	劳雷塔	,

年轻的弗罗斯，崇拜劳雷塔，

[breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld] [swet] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]

breaks	into	a	cold	sweat	over	the	idea	of	a	formal	submission	of	his	heart
休息	进入	一个	寒冷的	汗	超过	这	主意	的	一个	正式的	提交	的	他的	心

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

and	fortune	.
和	财富	.

一想到要正式献出自己的心和财产，他就冷汗直冒。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [stiːlz] [ɒn] [ðɪs] ['petɪ] [peɪs] ,

To	-	morrow	and	to	-	morrow	and	to	-	morrow	steals	on	this	petty	pace	,
到	-	明天	和	到	-	明天	和	到	-	明天	偷窃	在	这	小气	步伐	,

[ænd; ənd] [frɒθ] [hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə] [prə'pəʊz] .

and	Froth	has	still	to	propose	.
和	泡沫	有	仍然	到	提出	.

明天、明天、明天就这样一天天过去，而弗罗斯却还没求婚。

[ɑː] , [naɪts] [ɒv; əv] ['ægəni] , [deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [haʊ] [hæv; həv][jiː; ji] [wɔːn] [ðɪs]

Ah	,	nights	of	agony	,	days	of	ineffable	meditation	,	how	have	ye	worn	this
啊	,	夜晚	的	痛苦	,	天	的	难以言喻的	冥想	,	如何	有	是的	磨损	这

['dʒent(ə)l] ['ʃepəd] !

gentle	shepherd	!
温和的	牧羊人	!

啊，痛苦的夜晚，难以言喻的冥想的日子，你们是如何折磨这位温柔的牧羊人的!

[æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] [-]

At	last	,	a	glass	of	champagne	and	a	ten	[	197	]
在	最后的	,	一个	玻璃	的	香槟酒	和	一个	十	[	-	]

最后，一杯香槟和十[197]

['mɪnɪts] - [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [wɔːlts] , [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .

minutes	'	lounge	in	the	balcony	after	the	feverish	waltz	,	do	the	work	.
分钟	-	休息室	在	这	阳台	后	这	发烧	华尔兹	,	做	这	工作	.

在狂热的华尔兹舞之后，在阳台上放松几分钟，完成工作。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [frɒθ] ['mʌmblz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;

With	a	ghastly	look	at	the	man	in	the	moon	,	Froth	mumbles	his	feelings	;
和	一个	阴森	看	在	这	男人	在	这	月亮	,	泡沫	咕哝	他的	情怀	;

弗罗斯面露凶光地望着月亮上的男人，喃喃自语着自己的感受；

[hiː; hi][ɪz] [ək'septɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .

he	is	accepted	on	the	spot	,	and	his	fears	are	at	an	end	.
他	是	公认	在	这	点	,	和	他的	恐惧	是	在	一个	结尾	.

他当场被接纳，恐惧也随之消失。

[diː][tiː]['fæbjələ] , & [siː] . [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][təʊld][ɒv; əv] [ðiː] .

De	te	fabula	,	&	c	.	Change	the	name	,	and	the	story	is	told	of	thee	.
德	te	故事	,	&	c	.	改变	这	姓名	,	和	这	故事	是	讲述	的	你	.

De te fabula, &c. 改名换姓，你的故事便流传下来。

[hæd; həd][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] , [haʊ] , [weə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Had	I	begun	to	think	when	,	how	,	where	,	and	in	what	language	I	should
有	我	开始	到	思考	什么时候	,	如何	,	在哪里	,	和	在	什么	语言	我	应该

[prə'pəʊz] ,

propose	,
提出	,

如果我开始思考何时、如何、何地以及用何种语言提出建议，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

I	might	have	been	a	bachelor	to	this	day	.
我	可能	有	到过	一个	学士	到	这	天	.

我可能至今还是个单身汉。

[ðæt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !

That	walk	to	the	church	!
那	走	到	这	教会	!

去教堂的那段路！

([ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]) [haʊ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

(	it	took	us	three	quarters	of	an	hour	)	how	sentimental	was	it	!
(	它	采取	我们	三	四分之一	的	一个	小时	)	如何	感伤的	曾是	它	!

（我们花了四十五分钟）多么感人啊！

[dɪd] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	I	enjoy	it	?
做过	我	享受	它	?

我喜欢吗?

[wɒz; wəz][aɪ] ['hæpi] ?

was	I	happy	?
曾是	我	快乐的	?

我快乐吗?

[wɒz; wəz] [tə'riːsə] ['hæpi] ?

was	Theresa	happy	?
曾是	特蕾莎	快乐的	?

特蕾莎快乐吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][bæd] [teɪst] [sɪns] [ðeɪ] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [daʊt] .

Surely	**such**	**questions**	**are**	**in**	**bad**	**taste**	**since**	**they**	**imply**	**a**	**doubt**	**.**
一定	这样的	问题	是	在	坏的	品尝	自从	他们	意味着	一个	怀疑	.

这样的问题确实不得体，因为它暗示着怀疑。

“ [əʊ] !

“	**Oh**	**!**
”	哦	!

“哦！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] , [tə'riːsə] ,

”	**I**	**exclaimed**	**,**	**“**	**what**	**would**	**I**	**give**	**,**	**Theresa**	**,**
”	我	惊呼	,	“	什么	会	我	给	,	特蕾莎	,

我惊呼道：“我愿意付出什么，特蕾莎？”

[ɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['mærɪdʒ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ! ” [

if	**instead**	**of**	**going**	**to**	**Conny's**	**marriage**	**we**	**were**	**going**	**to**	**our**	**own**	**!**	**”**	**[**
如果	反而	的	去	到	-	婚姻	我们	是	去	到	我们的	自己的	!	”	[

-	]
198	**]**
-	]

如果我们不去参加康妮的婚礼，而是去参加我们自己的婚礼就好了！”[198]

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [lʊk] [tuː] [pliːzd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

“	**We**	**mustn't**	**look**	**too**	**pleased**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**,**	**“**	**or**	**we**	**shall**
“	我们	不得	看	也	高兴	,	”	她	回答	,	和	一个	笑	,	“	或者	我们	将

[griːv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] . ”

grieve	**poor**	**aunt**	**.**	**”**
悲伤	贫穷的	阿姨	.	”

“我们不能表现得太高兴，”她笑着回答，“否则会让可怜的姑妈伤心。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ges] [wɒt] [ðɪs] [wɔːk] [ɒv; əv]['aʊəz][hæz; həz] ['tɜːrməˌnet] [ɪn]

“	**I**	**wonder**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**“**	**if**	**she**	**will**	**guess**	**what**	**this**	**walk**	**of**	**ours**	**has**	**terminated**	**in**
“	我	想知道	,	”	说	我	,	“	如果	她	将要	猜测	什么	这	走	的	我们的	有	终止	在

.

:
.

“我想知道，”我说，“她会不会猜到我们这次散步的最终结果是什么。”

[haʊ] [glæd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] !

How	**glad**	**your**	**father**	**will**	**be**	**!**
如何	高兴的	你的	父亲	将要	是	!

你父亲该有多高兴啊！

[haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'laɪt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] !

how	**we**	**shall**	**delight**	**uncle**	**Tom**	**!**
如何	我们	将	喜	叔叔	汤姆	!

我们将如何让汤姆叔叔高兴呢！

['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [laɪf] !

Wonderful	**is**	**life**	**!**
精彩的	是	生活	!

生活真美好！

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːd] , [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['fiːmeɪl] ,

only	**the**	**other**	**day**	**I**	**was**	**thinking**	**you**	**a**	**rude**	**,**	**uncivilised**	**female**	**,**
仅有的	这	其他	天	我	曾是	思维	你	一个	粗鲁的	,	野蛮	女性	,

就在前几天，我还觉得你是个粗鲁无礼的女人呢。

[fɪt]['əʊnli][tuː; tə] [ʃuːt] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [breɪk] ['hɔːsɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] ! ”

fit	**only**	**to**	**shoot**	**pistols**	**and**	**break**	**horses**	**;**	**and**	**now**	**—**	**and**	**now**	**!**	**”**
合身	仅有的	到	射击	手枪	和	休息	马匹	;	和	现在	—	和	现在	!	”

只配打打枪、驯驯马匹；而且现在——现在！

“ [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ，

“	And	only	the	other	day	，	”	said	she	，
”	和	仅有的	这	其他	天	，	”	说	她	，

“就在前几天，”她说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][æz; əz] ['grəʊsli] [æz; əz][ai] ['pɒsəbli]

“	I	was	making	up	my	mind	to	insult	you	as	grossly	as	I	possibly
”	我	曾是	制作	向上	我的	头脑	到	侮辱	你	作为	粗略地	作为	我	可能

[kʊd; kəd] ，

could	，
可以	，

“我当时就下定决心要尽可能地恶毒地侮辱你。”

[tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ，

to	disgust	and	drive	you	out	of	my	sight	，
到	厌恶	和	驾驶	你	出去	的	我的	视线	，

让我厌恶你，并把你赶出我的视线。

[səʊ] ['əʊdiəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . ”

so	odious	was	the	notion	of	having	a	husband	forced	upon	me	.	”
所以	令人厌恶的	曾是	这	概念	的	拥有	一个	丈夫	强制	之上	我	.	”

强迫我嫁人的想法令我作呕。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ？ ”

“	And	now	?	”
”	和	现在	？	”

“那么现在呢？ ”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] . ” [-]

“	And	now	it	is	otherwise	.	”	[	199	]
”	和	现在	它	是	否则	.	”	[	-	]

“而现在情况却并非如此。”[199]

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːk] ， [huː] ， ['ɑːftə(r)]

We	reached	the	church	where	we	found	nobody	but	the	clerk	，	who	，	after
我们	达到	这	教会	在哪里	我们	成立	无人	但	这	职员	，	WHO	，	后

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ˈaʊə(r)] ['bɪznəs] ，

inquiring	our	business	，
查询	我们的	商业	，

我们到达教堂时，发现只有书记员一个人。书记员询问了我们的来意后，

['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['stelθi] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

conducted	us	with	a	stealthy	face	to	a	seat	.
实施	我们	和	一个	隐秘的	脸	到	一个	座位	.

他神色鬼祟地领着我们到座位上坐下。

['skeəsli] [θriː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] ， ['kɑːni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ，

Scarcely	three	minutes	after	we	had	entered	，	Conny	and	her	husband	，
几乎	三	分钟	后	我们	有	进入	，	康妮	和	她	丈夫	，

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ，

both	looking	very	pale	and	agitated	，
两个都	寻找	非常	苍白	和	激动	，

我们进去不到三分钟，康妮和她丈夫就脸色苍白、神情激动地出现了。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

came	up	to	us	.
来了	向上	到	我们	.

走到我们跟前。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʌtə] ，

The	poor	fellow	shook	hands	with	me	and	muttered	，
这	贫穷的	同伴	摇晃	双手	和	我	和	低声说道	，

那个可怜的家伙跟我握了握手，喃喃自语道：

“ [ai][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [kwaɪt] [su:'pɜ:fluəs] . ”

“	I	consider	this	quite	superfluous	.	”
”	我	考虑	这	相当	多余	.	”

我认为这是完全多余的。

“ ['ɪtl] [su:n] [bi:; bi]['əʊvə(r)] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

“	It'll	soon	be	over	,	”	I	replied	.
”	它将	很快	是	超过	,	”	我	回复	.

“很快就会结束了，”我回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [meɪk] ['kɑ:ni] [mɔ:(r)][maɪ] [waɪf] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz] ? ”

“	It	can't	make	Conny	more	my	wife	than	she	is	?	”
”	它	不能	制作	康妮	更多的	我的	妻子	比	她	是	?	”

“难道这样就不能让康妮更像我的妻子吗？”

“ [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ” [sed] [ai] ,

“	My	dear	friend	,	”	said	I	,
”	我的	亲爱的	朋友	,	”	说	我	,

“我亲爱的朋友，”我说，

“ [kən'sɪdə(r)] [jɔ:'selvz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['hænsəmli] [ˌɑ:r 'i:] -

“	consider	yourselves	in	the	light	of	a	book	which	is	to	be	handsomely	re	-
”	考虑	你们自己	在	这	光	的	一个	书	哪个	是	到	是	英俊地	关于	-

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

“请把自己想象成一本即将被精美重装的书。”

[ðə; ði][fɜ:st] [pleɪn] ['baɪndɪŋ] [ki:ps] [ðə; ði] [li:vz] [æz; əz] [sɪ'kjʊəli] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃə] ['kʌvəz]

The	first	plain	binding	keeps	the	leaves	as	securely	together	as	the	richer	covers
这	第一的	清楚的	结合	保持	这	树叶	作为	安全地	一起	作为	这	更富有	封面

[wɪl] ,

will	,
将要	,

第一种简易装订方式也能像更精美的封面一样牢固地固定住书页。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɪlt][ænd; ənd][mə'rɒkəʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] . ” [-]

but	the	gilt	and	morocco	are	necessary	to	your	importance	.	”	[	200	]
但	这	镀金	和	摩洛哥	是	必要的	到	你的	重要性	.	”	[	-	]

但镀金和摩洛哥皮革对于你的重要性是必不可少的。”[200]

[hɪə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['entəd] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Here	my	uncle	and	aunt	entered	,	the	former	gazing	about	him	,
这里	我的	叔叔	和	阿姨	进入	,	这	以前的	凝视	关于	他	,

这时，我的叔叔和婶婶走了进来，叔叔环顾四周。

['ɪntu:][ðə; ði] [pju:] [ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [spek'tetər]

into	the	pews	and	up	at	the	gallery	,	to	make	sure	that	no	spectators
进入	这	教堂长椅	和	向上	在	这	画廊	,	到	制作	当然	那	不	观众

[wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

were	present	.
是	展示	.

他们进入教堂的长椅，并登上楼上的看台，以确保没有旁观者在场。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] ,

At	the	same	moment	the	clock	struck	nine	,
在	这	相同的	片刻	这	钟	击	九	,

就在时钟敲响九点的那一刻，

[fɔ:θ] [stept] [ðə; ði]['rektə(r)][ɪn] [fʊl] [dres] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] ,

forth	stepped	the	rector	in	full	dress	out	of	the	vestry	,
前进	步	这	校长	在	满的	裙子	出去	的	这	教区委员会	,

身着全套礼服的牧师从圣器室里走了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] ['bekən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz] .

and	the	clerk	beckoned	to	us	to	take	our	places	.
和	这	职员	招手	到	我们	到	拿	我们的	地方	.

店员示意我们入座。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] ['mærid] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

The	marriage	service	is	always	a	trial	to	married	people	to	hear	,
这	婚姻	服务	是	总是	一个	审判	到	已婚	人们	到	听到	,

对已婚夫妇来说，听到婚礼仪式总是一种考验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ri'prəutʃ] .

it	is	so	full	of	reproaches	.
它	是	所以	满的	的	责备	.

它充满了指责。

[maɪ] [ɑːnt] [kraɪd] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [ðæt] [aɪ] ['evri] ['məʊmənt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bʌmp]

My	aunt	cried	so	abundantly	that	I	every	moment	expected	to	see	her	bump
我的	阿姨	哭	所以	大量	那	我	每一个	片刻	预期的	到	看	她	撞

[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [hɪ'sterɪks] .

upon	the	floor	in	hysterics	.
之上	这	地面	在	癔症	.

我姑姑哭得泣不成声，我每时每刻都担心她会歇斯底里地倒在地上。

[haʊ'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['staʊtli] ,

However	she	kept	her	feet	stoutly	,
然而	她	保留	她	脚	坚定地	,

然而，她却坚定地站着。

[ænd; ənd][aɪ] ['truːli] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

and	I	truly	hoped	that	the	tender	and	beautiful	words	she	was	listening	to
和	我	真的	希望	那	这	投标	和	美丽的	字	她	曾是	聆听	到

[wʊd] ['sɒfn] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huːz] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt]

would	soften	her	towards	the	young	fellow	whose	reverential	face	and	ardent
会	软化	她	向	这	年轻的	同伴	谁	敬畏的	脸	和	热心

['glɑːnsɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪf] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] . [-]

glances	at	his	little	wife	persuaded	me	that	all	would	go	well	with	them	.	[	201	]
眼神	在	他的	小的	妻子	被说服	我	那	全部	会	去	出色地	和	他们	.	[	-	]

我真心希望她听到的那些温柔美好的话语能软化她对那个年轻人的看法，那个年轻人虔诚的表情和对妻子热切的眼神让我相信他们之间一定会有好结果。[201]

[ɒn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][grɑːsp, græsp][maɪ] [ɑːm] .

On	the	completion	of	the	ceremony	,	my	uncle	grasped	my	arm	.
在	这	完成	的	这	仪式	,	我的	叔叔	抓住	我的	手臂	.

仪式结束后，叔叔抓住了我的胳膊。

“ [lʊk] !

“	Look	!
〃	看	!

“看！

〃 [hiː; hi] ['mʌtə] .

〃	he	muttered	.
〃	他	低声说道	.

他低声说道。

[ai][glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

I	glanced	in	the	direction	he	indicated	and	beheld	the	porch	of	the	church
我	瞥了一眼	在	这	方向	他	表明的	和	观看	这	门廊	的	这	教会

['kraʊdɪd] [wɪð] ['wɪmɪn] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

crowded	with	women	with	here	and	there	a	man	among	them	;
挤	和	女性	和	这里	和	那里	一个	男人	之中	他们	;

我朝他指的方向瞥了一眼，只见教堂的门廊上挤满了妇女，其中零星散落着一些男人；

[waɪl] ['sevrəl] ['fi:meɪl] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [pju:] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ]
while **several** **females** **had** **pushed** **their** **way** **into** **the** **pews** **and** **were** **watching**
尽管 一些 女性 有 推动 他们的 方式 进入 这 教堂长椅 和 是 观看
[ˌju: 'es] [wɪð] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .
us **with** **profound** **interest** **.**
我们 和 深刻的 兴趣 .

而几位女士挤进了长椅，饶有兴致地看着我们。

“ [ai] [fɪəd] , [ai] [fɪəd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [ə; eɪ] ['si:krət] ,
“ **I** **feared** **,** **I** **feared** **we** **should** **never** **be** **able** **to** **keep** **this** **a** **secret** **,**
” 我 害怕 , 我 害怕 我们 应该 绝不 是 有能力的 到 保持 这 一个 秘密 ,

“我担心，我担心我们永远无法保守这个秘密，

” ['wɪspəd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [wɜ:rnt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʃʌt] ?
” **whispered** **my** **uncle** **,** **“** **but** **why** **weren't** **the** **doors** **shut** **?**
” 低声说道 我的 叔叔 , “ 但 为什么 不是 这 门 关闭 ?

“可是为什么门没有关上呢？”我叔叔低声问道。

” [ðə; ði] [dɔ:z] [ʃʌt] !
” **The** **doors** **shut** **!**
” 这 门 关闭 !

“门关上了！”

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['wʊdwɜ:k] , [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['brɪkwɜ:k] , [wʊd] [ki:p] ['wɪmɪn] [ə'weɪ]
what **manner** **of** **woodwork** **,** **what** **manner** **of** **brickwork** **,** **would** **keep** **women** **away**
什么 方式 的 木工 , 什么 方式 的 砖砌体 , 会 保持 女性 离开
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ?
from **a** **marriage** **?**
从 一个 婚姻 ?

什么样的木工技艺，什么样的砖瓦工艺，才能让女人远离婚姻?

[ai] [bɪ'li:v] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ,
I **believe** **were** **a** **wedding** **to** **be** **celebrated** **at** **the** **bottom** **of** **a** **well** **,**
我 相信 是 一个 婚礼 到 是 著名 在 这 底部 的 一个 出色地 ,

我认为，如果婚礼要在井底举行的话，

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['leɪdɪz] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ɔ:(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
two **or** **three** **ladies** **would** **be** **found** **swinging** **in** **or** **holding** **on** **to** **the** **bucket** **,**
二 或者 三 女士们 会 是 成立 摇摆 在 或者 保持 在 到 这 桶 ,

可以看到两三个女人荡着秋千或抓着水桶，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
watching **the** **proceedings** **.**
观看 这 诉讼程序 .

旁听庭审。

[wɒt] , [maɪ] [dɪəz] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [-]
What **,** **my** **dears** **,** **what** **is** **there** **in** **[** **202** **]**
什么 , 我的 亲爱的们 , 什么 是 那里 在 [-]

亲爱的们，[202] 里面有什么?

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]
the **spectacle** **of** **half** **a** **dozen** **or** **more** **or** **less** **people** **standing** **before** **a**
这 奇观 的 一半 一个 打 或者 更多的 或者 较少的 人们 常设 前 一个
['klɜ:dʒɪmən] [səʊ] [ə'staʊndɪŋ] ,
clergyman **so** **astounding** **,**
牧师 所以 惊人 ,

六七个人站在一位牧师面前，这景象真是令人震惊。

[səʊ]['nɒv(ə)l] , [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'bændən][jɔː(r); jə(r)] ['beɪbiz] , [jɔː(r); jə(r)] [wɒʃ]

so	novel	,	so	exciting	as	to	cause	you	to	abandon	your	babies	,	your	wash
所以	小说	,	所以	激动人心	作为	到	原因	你	到	放弃	你的	婴儿	,	你的	洗

- [tʌb] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔdʒə] ,

-	tubs	,	your	lodgers	,
-	浴缸	,	你的	房客	,

如此新奇，如此令人兴奋，以至于你会抛弃你的婴儿、你的洗衣盆、你的房客。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʊkɪŋ] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] ?

your	cooking	,	to	witness	it	?
你的	烹饪	,	到	证人	它	?

你的厨艺，我想亲眼见证一下?

['pɒzətɪvli] [ðɪs] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [maɪ] [frend]

Positively	this	hungry	and	piercing	curiosity	fully	justifies	the	remark	my	friend
积极地	这	饥饿的	和	冲孔	好奇心	完全	证明其合理性	这	评论	我的	朋友

[ə'dɑːlf] [bəʊ] [wʌns] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Adolphe	Beau	once	made	to	me	:
阿道夫	博	一次	制成	到	我	:

这种如饥似渴、敏锐的好奇心，完全印证了我的朋友阿道夫·博曾经对我说过的那句话：

“ ['aɪðə(r)] ['wedɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [reə(r)] , [mə'sjɜː] ,

“	Either	weddings	in	England	are	exceedingly	rare	,	monsieur	,
“	任何一个	婚礼	在	英格兰	是	非常	稀有的	,	先生	,

“先生，要么是英国的婚礼极其罕见，要么是.....

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] ['sɪmbəlaɪz] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['sækrɪfaɪs] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æfrɪkən]

or	else	they	symbolise	some	hideous	sacrifice	compared	to	which	the	African
或者	别的	他们	象征	一些	可怕	牺牲	比较的	到	哪个	这	非洲

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋz] ['nʌpʃlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] - :

celebration	of	their	King's	nuptials	are	innocent	childplay	:
庆典	的	他们的	国王学院	婚礼	是	清白的	-	:

否则，它们就象征着某种可怕的牺牲，相比之下，非洲庆祝国王婚礼的场面就像是天真无邪的儿戏：

[ɔː(r)] [wens] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːbɪd] ['næʃ(ə)nəl] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðiːz] [saɪts] ? ”

or	whence	comes	your	morbid	national	love	of	witnessing	these	sights	?	”
或者	何处	来	你的	病态的	国家的	爱	的	见证	这些	景点	?	”

或者说，你们这种病态的民族情结究竟从何而来，竟如此热衷于目睹这些景象?

“ [wel] , [θæŋk] [gɒd] , [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [rɪ'siːvɪŋ] ['kɑːni] [frɒm; frəm]

“	Well	,	thank	God	,	this	is	over	,	”	exclaimed	my	uncle	,	receiving	Conny	from
“	出色地	,	感谢	上帝	,	这	是	超过	,	”	惊呼	我的	叔叔	,	接收	康妮	从

[hɜː(r); hə(r)] ['blʌbərɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] ,

her	blubbering	mamma	,
她	呜咽	妈妈	,

“谢天谢地，总算结束了，”我叔叔接过哭哭啼啼的妈妈，说道。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	kissing	her	.
和	接吻	她	.

然后吻了她。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɑːni] ! [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Poor	Conny	!	was	she	so	perfectly	satisfied	with	her	husband	that	she
贫穷的	康妮	!	曾是	她	所以	完美	使满意	和	她	丈夫	那	她

[kʊd; kəd] [-]

could	[	203	]
可以	[	-	]

可怜的康妮！她对她的丈夫是如此满意，以至于她可以[203]

[θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brekfəst] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [mɪst] , [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] , [ðə; ði]

think	without	regret	upon	the	breakfast	she	had	missed	,	the	speeches	,	the
思考	没有	后悔	之上	这	早餐	她	有	错过	,	这	演讲	,	这

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

congratulations	,
恭喜!	,

想想她错过的早餐、演讲和祝贺，不必感到遗憾。

[ðə; ði] [blɒnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tju:l] , [ðə; ði] ['bukeiz] , [ðə; ði] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl]

the	blonde	and	the	tulle	,	the	bouquets	,	the	presents	,	and	the	triumphal
这	金发	和	这	薄纱	,	这	花束	,	这	礼物	,	和	这	凯旋的

[draɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

drive	to	the	railway	station	,
驾驶	到	这	铁路	车站	,

金发女郎和薄纱裙，花束，礼物，以及凯旋般驱车前往火车站的场景，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɔ:fitid] ?

she	had	forfeited	?
她	有	丧失	?

她认输了吗?

[ɑ:] , [mɪs] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ,

Ah	,	miss	,	you	who	are	reading	this	,
啊	,	错过	,	你	WHO	是	阅读	这	,

啊，小姐，正在阅读这篇文章的您，

[si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'fæləbli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɪf] ['evə(r)] [ju:; jʊ] [deə(r)] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð]

see	what	you	will	be	infallibly	deprived	of	if	ever	you	dare	to	run	away	with
看	什么	你	将要	是	绝对正确	被剥夺的	的	如果	曾经	你	敢	到	跑步	离开	和

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['peərənts] .

a	young	man	unknown	to	your	parents	.
一个	年轻的	男人	未知	到	你的	父母	.

看看如果你胆敢瞒着父母跟一个年轻男子私奔，你将会失去什么。

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ɪk'skɜ:ʃn] [meɪ] [bi:; bi] [rəʊ'mæntɪk] : [bʌt; bət] , [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]

A	midnight	excursion	may	be	romantic	:	but	,	take	my	word	for	it	,	a
一个	午夜	短途旅行	可能	是	浪漫的	:	但	,	拿	我的	单词	为了	它	,	一个

['nu:ntaɪd] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

noontide	festival	,
正午	节日	,

午夜出游或许浪漫，但相信我，正午的节日，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

of	which	you	are	the	heroine	,	is	a	great	deal	more	comfortable	.
的	哪个	你	是	这	女英雄	,	是	一个	伟大的	交易	更多的	舒服的	.

而你就是女主角，这会让你感觉舒服得多。

[dəʊnt] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['edwəd] , [hu:] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['flʌməri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Don't	believe	your	Edward	,	who	tells	you	that	he	despises	the	flummery	of	the
不	相信	你的	爱德华	,	WHO	讲述	你	那	他	鄙视	这	琐事	的	这

['mærɪdʒ] - [ʃəʊ] ;

marriage	-	show	;
婚姻	-	展示	;

不要相信你的爱德华，他告诉你他鄙视婚姻节目的浮夸做作；

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌredʒɪ'strɑ:(r); 'redʒɪstrɑ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:sn] ; [ðæt] [frendz]

that	a	registrar	in	his	sight	is	as	good	as	a	parson	;	that	friends
那	一个	注册员	在	他的	视线	是	作为	好的	作为	一个	牧师	;	那	朋友们

[ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nju:sns] ,

are	a	nuisance	,
是	一个	滋扰	,

在他看来，注册官和牧师一样好；朋友都是累赘。

[ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [dɪ'testəbl] .

and	speeches	detestable	.
和	演讲	可恨	.

以及令人厌恶的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [veɪlz] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [doʊnt] [meɪk] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ]

It	is	true	that	veils	and	champagne	don't	make	happiness	;	but	they	leave	a
它	是	真的	那	面纱	和	香槟酒	不	制作	幸福	;	但	他们	离开	一个

[gʊd] [-]

good	[	204	]
好的	[	-	]

诚然，面纱和香槟并不能带来幸福；但它们会留下美好的回忆[204]

[ɪm'preʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][wʌn][woʊnt] [fə'get] .

impression	,	which	he	for	one	won't	forget	.
印象	,	哪个	他	为了	一	惯于	忘记	.

给他留下了深刻的印象，至少他自己不会忘记。

['braidzmeid] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [woʊnt] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['kwɒrəlɪŋ] ;

Bridesmaids	and	flowers	won't	prevent	you	from	quarrelling	;
伴娘	和	花朵	惯于	防止	你	从	争吵	;

伴娘和鲜花也阻止不了你们争吵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['sevrəl] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [wen]

but	they	will	put	it	out	of	his	power	to	say	several	unpleasant	things	when
但	他们	将要	放	它	出去	的	他的	力量	到	说	一些	令人不快的	事物	什么时候

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][duː; də] ['kwɒrəl] .

you	and	he	do	quarrel	.
你	和	他	做	争吵	.

但是，当你和他吵架时，他们会让他无法说出一些不中听的话。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːntʃ] ; [ænd; ənd] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	wedding	is	a	launch	;	and	,	depend	upon	it	,
一个	婚礼	是	一个	发射	;	和	,	依赖	之上	它	,

婚礼是一次启程；而且，可以肯定的是，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [wei] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [wɪð] ['strimər] ['flaɪɪŋ] ,

there	is	no	better	way	to	slip	into	the	ocean	of	life	than	with	streamers	flying	,
那里	是	不	更好的	方式	到	滑	进入	这	海洋	的	生活	比	和	主播	飞行	,

没有什么比伴着飘扬的彩带滑入人生的海洋更美好的方式了。

[bændz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd]['kaɪndli][hændz][tuː; tə] [tʃeɪs] ['aʊə(r)] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [wɪð] [waɪn] .

bands	playing	,	and	kindly	hands	to	chase	our	flying	feet	with	wine	.
乐队	玩耍	,	和	亲切地	双手	到	追赶	我们的	飞行	脚	和	葡萄酒	.

乐队演奏着音乐，还有热情的手递上葡萄酒，驱赶我们飞奔的脚步。

['kɑːni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

Conny	and	her	husband	returned	to	their	lodgings	with	my	uncle	,
康妮	和	她	丈夫	返回	到	他们的	住宿	和	我的	叔叔	,

康妮和她丈夫回到了我叔叔的住处。

[huː] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [həʊm] .

who	desired	me	to	escort	the	ladies	home	.
WHO	想要的	我	到	护送	这	女士们	家	.

他们希望我护送这些女士回家。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [dɪd] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [maɪ]

The	first	thing	that	I	did	after	we	were	out	of	the	town	was	to	tell	my
这	第一的	事物	那	我	做过	后	我们	是	出去	的	这	镇	曾是	到	告诉	我的

[ɑːnt] [ðæt] [tə'riːsə] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] .

aunt	that	Theresa	had	accepted	me	.
阿姨	那	特蕾莎	有	公认	我	.

离开小镇后，我做的第一件事就是告诉我的姑姑，特蕾莎已经接受了我。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪdʒækju'leɪʃn] .

She	received	the	intelligence	without	an	ejaculation	.
她	已收到	这	智力	没有	一个	射精	.

她没有射精就接收到了情报。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , [-]

All	she	did	was	to	force	a	smile	and	say	,	[	205	]
全部	她	做过	曾是	到	力量	一个	微笑	和	说	,	[	-	]

她只是强颜欢笑，说道：[205]

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

“	I	expected	it	would	come	to	that	.
”	我	预期的	它	会	来	到	那	.

“我预料到会发展到这一步。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] .

I	am	very	pleased	.
我	是	非常	高兴	.

我非常高兴。

['tɒməs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

Thomas	will	be	delighted	.
托马斯	将要	是	高兴极了	.

托马斯会很高兴的。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɑːni] !

Poor	,	poor	Conny	!
贫穷的	,	贫穷的	康妮	!

可怜的康妮！

” ['siːɪŋ] [haʊ] ['ʌtəli] [ɪn'grəʊst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [feɪt] ,

”	Seeing	how	utterly	engrossed	she	was	by	her	daughter's	fate	,
”	看到	如何	完全地	全神贯注	她	曾是	经过	她	女儿的	命运	,

“看到她如此全神贯注于女儿的命运，

[aɪ] [skwiːzd] [θə'riːsəz] [hænd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'pɔlədʒaiz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]

I	squeezed	Theresa's	hand	by	way	of	apologising	to	her	for	dropping	the
我	挤压	特蕾莎的	手	经过	方式	的	道歉	到	她	为了	下降	这

['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

subject	of	our	engagement	,
主题	的	我们的	订婚	,

我握紧特蕾莎的手，以此向她道歉，因为我突然中断了我们订婚的话题。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːlɪŋ] .

and	began	a	long	and	vigorous	appeal	for	Curling	.
和	开始	一个	长的	和	蓬勃	上诉	为了	冰壶	.

并开始了对冰壶运动的长期而有力的呼吁。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [grəʊn] [wɔːm] ;

I	think	I	must	have	grown	warm	;
我	思考	我	必须	有	生长	温暖的	;

我想我一定是暖和起来了；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

for	I	have	a	recollection	of	reproaching	her	for	her	behaviour	,
为了	我	有	一个	回忆	的	责备	她	为了	她	行为	,

[wɪtʃ] , [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

which	,	I	pointed	out	,
哪个	,	我	尖	出去	,

因为我记得我曾斥责过她的行为，我指出，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['mɪzrəbl] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

was	not	only	calculated	to	make	her	daughter	miserable	,	but	to	excite
曾是	不是	仅有的	计算	到	制作	她	女儿	悲惨的	,	但	到	激发

[hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	contempt	for	her	husband	,
她	鄙视	为了	她	丈夫	,

她不仅蓄意让女儿痛苦，而且还想激起女儿对丈夫的蔑视。

[ænd; ənd] [səʊ] [kri'eɪt] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] [kə'læmɪtəs] [ɪn]

and	so	create	feelings	which	would	result	in	rendering	the	elopement	calamitous	in
和	所以	创造	情怀	哪个	会	结果	在	渲染	这	私奔	灾难性的	在

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['stɜːrnər] [sens] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɒz; wəz] .

a	very	different	and	sterner	sense	than	it	now	was	.
一个	非常	不同的	和	更严厉	感觉	比	它	现在	曾是	.

因此，由此产生的情绪会导致私奔以与现在截然不同且更为严重的方式酿成灾难。

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɒŋ] .

“	I	daresay	I	am	wrong	.
“	我	敢说	我	是	错误的	.

我敢说我错了。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] . [-]

I	daresay	I	am	to	blame	,	”	she	kept	on	saying	.	[	206	]
我	敢说	我	是	到	责备	,	”	她	保留	在	说	.	[	-	]

“我敢说这都是我的错，”她不停地说。[206]

[tə'riːsə] [æt; ət] [lɑːst] ['saɪlənst] [ˌem 'iː] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] :

Theresa	at	last	silenced	me	by	whispering	:
特蕾莎	在	最后的	沉默	我	经过	耳语	:

特蕾莎最终低声说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被抛弃了！或者，我叔叔的阴谋，第三卷(Jilted! Or, My Uncle's Scheme, Volume 3)

“ [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ɪts] [truː] [laɪt] ,
“ All the talk in the world will not make her see the matter in its true light ,
〃 全部 这 讲话 在 这 世界 将要 不是 制作 她 看 这 事情 在 它是 真的 光 ,

“无论别人怎么说，都无法让她看清事情的真相。”

[jet] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [dɔːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ;
yet ; it will probably dawn upon her in a few weeks ;
然而 ; 它 将要 大概 黎明 之上 她 在 一个 很少 周 ;

然而，或许几周后她就会明白过来；

[bʌt; bət] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [naʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑːd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] . 〃 [-]
but arguments now will do nothing but harden her . ” [207]
但 论点 现在 将要 做 没有什么 但 硬化 她 . 〃 [-]

但现在的争论只会让她变得更加冷酷无情。”[207]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[pʌf] .
Puff .
噗 .

噗。

“ [naʊ] ['dʒentlmən] , [ðɪs] [siːn] [gəʊz] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [steɪdʒ]
“ Now gentlemen , this scene goes entirely for what we call situation and stage
〃 现在 先生们 , 这 场景 去 完全 为了 什么 我们 称呼 情况 和 阶段
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

“各位先生，这一幕完全是为了营造我们所说的情境和舞台效果，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'plɔːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] . . .
by which the greatest applause may be obtained without the assistance of . . .
经过 哪个 这 最 掌声 可能 是 获得 没有 这 协助 的 . . .
['sentɪmənt] [ɔː(r)] ['kærəktə(r)] .
sentiment or character .
情绪 或者 特点 .

无需借助……情感或品格，也能获得最大的掌声。

[preɪ] [mɑːk] .
Pray mark .
祈祷 标记 .

祈祷标记。

〃 [ðə; ði] ['krɪtɪk] .
” The Critic .
〃 这 评论家 .

评论家。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [grəʊv] [end] ,
I returned to the Bank after seeing the ladies to Grove End ,
我 返回 到 这 银行 后 看到 这 女士们 到 树林 结尾 ,

看完格罗夫恩德的女士们后，我回到了银行。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['praɪvət] [ruːm] , [təʊld][hɪm] [ðæt] [tə'riːsə] [ænd; ənd][ai]
and **going** **straight** **into** **my** **uncle's** **private** **room** **,** **told** **him** **that** **Theresa** **and** **I**
和 去 直的 进入 我的 叔叔的 私人的 房间 , 讲述 他 那 特蕾莎 和 我
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
were **engaged** **.**
是 已订婚的 .

然后我径直走进叔叔的私人房间，告诉他我和特蕾莎订婚了。

“ [ɪn'geɪdʒd] !
“ **Engaged** **!**
” 已订婚的 !

“已订婚的！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” **he** **cried** **,** **staring** **at** **me** **.**
” 他 哭 , 凝视 在 我 .

他盯着我，哭了起来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] ? ”
“ **Are** **you** **in** **earnest** **?** **”**
” 是 你 在 认真 ? ”

“你是认真的吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ **Certainly** **I** **am** **.**
” 当然 我 是 .

当然是。

” [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [mæn] [lʊk] [səʊ] [pliːzd] . [-]
” **I** **never** **saw** **any** **man** **look** **so** **pleased** **.** **[** **208** **]**
” 我 绝不 锯 任何 男人 看 所以 高兴 . [-]

“我从未见过哪个男人如此高兴。[208]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['spɪrɪt] [ə; eɪ]
“ **It** **is** **almost** **time** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **that** **I** **had** **something** **to** **give** **my** **spirits** **a**
“ 它 是 几乎 时间 , ” 他 说 , “ 那 我 有 某物 到 给 我的 烈酒 一个
[tɜːn] .
turn **.**
转动 .

“差不多该是时候了，”他说，“我该做点什么来提振一下精神了。”

[ðɪs] [dɪ'laɪts] [ˌem 'iː] .
This **delights** **me** **.**
这 美味 我 .

这让我很高兴。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['greɪʃəs] !
But **,** **good** **gracious** **!**
但 , 好的 亲切 !

我的天哪！

[haʊ] ['sʌd(ə)n] !
how **sudden** **!**
如何 突然 !

太突然了！

[haʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] !
how **unexpected** **!**
如何 意外 !

真是意想不到！

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	had	no	idea	you	were	in	love	with	her	.	”
我	有	不	主意	你	是	在	爱	和	她	.	”

我完全不知道你爱上了她。

“ [ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈθɪsəlˌwʊd] [ɪn] [lʌv] ;

“	I	came	home	from	Thistlewood	in	love	;
”	我	来了	家	从	蓟木	在	爱	;

“我从蓟木镇回来时，心中充满了爱；

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] [jet] [əˈwaɪl] .

but	I	never	meant	to	ask	her	to	be	my	wife	yet	awhile	.
但	我	绝不	意思是	到	问	她	到	是	我的	妻子	然而	一会儿	.

但我暂时还没打算向她求婚。

[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ˈevriθɪŋ] . ”

My	feelings	overpowered	me	this	morning	and	out	came	everything	.	”
我的	情怀	实力悬殊	我	这	早晨	和	出去	来了	一切	.	”

今天早上我情绪失控，所有的事情都一股脑儿地倾泻而出。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈtʃɑːli] ? ”

“	And	does	she	love	you	,	Charlie	?	”
”	和	做	她	爱	你	,	查理	?	”

“她爱你吗，查理？”

“ [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] . ”

“	I	don't	suppose	she	would	accept	me	if	she	didn't	.	”
”	我	不	认为	她	会	接受	我	如果	她	没有	.	”

“如果她不接受我，我想她也不会接受我。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .

“	To	be	sure	she	wouldn't	.
”	到	是	当然	她	不会	.

“我敢肯定她不会。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

Of	course	she	loves	you	.
的	课程	她	爱	你	.

她当然爱你。

[wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˈtʃɪərɪŋ] [njuːz] [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [leɪt] [ˈtrʌb(ə)lz] .

Well	,	well	,	this	is	cheering	news	after	our	late	troubles	.
出色地	,	出色地	,	这	是	欢呼	消息	后	我们的	晚的	麻烦	.

真是令人振奋的消息，我们最近遇到了不少麻烦。

[ðæt] [əʊld] [skiːm] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pʊʃt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][baɪ] [ðɪs] [ɪˈləʊpmənt] .

That	old	scheme	of	mine	was	quite	pushed	out	of	my	mind	by	this	elopement	.
那	老的	方案	的	矿	曾是	相当	推动	出去	的	我的	头脑	经过	这	私奔	.

这次私奔彻底打消了我之前的那个计划。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

I	have	been	able	to	think	of	nothing	else	.
我	有	到过	有能力的	到	思考	的	没有什么	别的	.

我满脑子都是这件事。

[naʊ] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [ˈmærɪdʒ] [-]

Now	at	all	events	there	will	be	one	marriage	[	209	]
现在	在	全部	活动	那里	将要	是	一	婚姻	[	-	]

现在无论如何，都会有一场婚礼[209]

[ˈɑːftə(r)][maɪ] [hɑːt] .

after	my	heart	.
后	我的	心	.

正合我意。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪk] [jet] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ″

Has	she	written	to	Dick	yet	about	it	?	″
有	她	书面	到	迪克	然而	关于	它	?	″

她给迪克写信谈过这件事了吗?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ai]['əʊnli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	Why	,	you	see	,	I	only	proposed	to	her	this	morning	.	”
″	为什么	,	你	看	,	我	仅有的	建议的	到	她	这	早晨	.	″

“你看，我今天早上才向她求婚。”

“ [truː] , [ai] [fə'gɒt] .

“	True	,	I	forgot	.
″	真的	,	我	忘了	.

“没错，我忘了。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

You	had	better	go	to	her	.
你	有	更好的	去	到	她	.

你最好去找她。

[wiː; wi][kæn; kən] ['veri] [wel] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] — [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

We	can	very	well	do	without	you	just	now	—	far	better	than	she	can	.
我们	能	非常	出色地	做	没有	你	只是	现在	—	远的	更好的	比	她	能	.

我们现在完全不需要你——比她不需要我们好得多。

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['grɑːspɪŋ] [maɪ][hænd] , “ [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]

Upon	my	word	,	”	he	cried	,	grasping	my	hand	,	“	your	news	is	as	good	as	a
之上	我的	单词	,	”	他	哭	,	抓握	我的	手	,	“	你的	消息	是	作为	好的	作为	一个

['kɔːdiəl] .

cordial	.
亲切	.

“我发誓，”他抓住我的手喊道，“你的消息真是太好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [kwaɪt][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

It	throws	quite	a	bright	light	on	the	future	,
它	投掷	相当	一个	明亮的	光	在	这	未来	,

它为未来指明了一条清晰的方向。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [maɪ] [weɪ] [naʊ] [æz; əz][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

and	I	can	see	my	way	now	as	I	never	saw	it	before	.
和	我	能	看	我的	方式	现在	作为	我	绝不	锯	它	前	.

现在我看清了前方的路，这是我以前从未看到过的。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] .

But	I'll	not	keep	you	.
但	患病的	不是	保持	你	.

但我不会留住你。

[get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [grəʊv] [end] .

Get	away	to	Grove	End	.
得到	离开	到	树林	结尾	.

去格罗夫恩德度假吧。

[wiːl; wil] [tɔːk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

We'll	talk	the	thing	over	this	evening	.
出色地	讲话	这	事物	超过	这	晚上	.

我们今晚会好好谈谈这件事。

″ [ai] [left] [hɪm] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ɑːsk] ['kɜːlɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

”	I	left	him	,	but	stopped	a	moment	to	ask	Curling	,	who	was	at	his	desk	,
″	我	左边	他	,	但	停止	一个	片刻	到	问	冰壶	,	WHO	曾是	在	他的	桌子	,

“我离开了他，但停下来问了一会儿坐在办公桌前的柯林，

[haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kɑːni] [felt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

how	he	and	Conny	felt	after	the	wedding	.
如何	他	和	康妮	毛毡	后	这	婚礼	.

他和康妮在婚礼后的感受。

“ ['veri] [wel] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrˌgreɪv] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [bʌt; bət][æz; əz][ai][təʊld][jɔː(r); jə(r)]

“	Very	well	thank	you	,	Mr	.	Hargrave	,	”	he	replied	:	“	but	as	I	told	your
”	非常	出色地	感谢	你	,	先生	.	哈格雷夫	,	”	他	回复	:	”	但	作为	我	讲述	你的

['ʌŋk(ə)l] , [ai] [-]

uncle	,	I	[	210	]
叔叔	,	我	[	-	]

“非常感谢，哈格雷夫先生，”他回答说：“但是正如我告诉你叔叔的那样，我[210]

[ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [greɪv] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [suː'pɜːfluəs] . ”

shall	go	to	my	grave	protesting	that	it	was	entirely	superfluous	.	”
将	去	到	我的	严重	抗议	那	它	曾是	完全	多余	.	”

我会至死抗议，认为这完全是多余的。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! [kʌm] ,

“	No	,	no	!	come	,
”	不	,	不	!	来	,

“不，不！过来，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['mærid]

you	must	confess	that	you	feel	more	comfortable	now	that	you	have	been	married
你	必须	承认	那	你	感觉	更多的	舒服的	现在	那	你	有	到过	已婚

[kə'rektli] . ”

correctly	.	”
正确	.	”

你必须承认，现在你正式结婚后，感觉更自在多了。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [waɪlst] [ai][lɪv; laɪv][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

“	Not	a	bit	,	”	he	said	,	“	and	whilst	I	live	I	shall	always	say	it	was
”	不是	一个	少量	,	”	他	说	,	“	和	而	我	居住	我	将	总是	说	它	曾是

[suː'pɜːfluəs] . ”

superfluous	.	”
多余	.	”

“一点也不，”他说，“只要我活着，我就会一直说这是多余的。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] [ai] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒf] ,

“	By	the	way	,	”	said	I	,	halting	as	I	was	moving	off	,
”	经过	这	方式	,	”	说	我	,	停止	作为	我	曾是	移动	离开	,

“对了，”我停下脚步，一边说着一边转身离开。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] :

as	though	arrested	by	an	afterthought	:
作为	尽管	被捕	经过	一个	事后考虑	:

仿佛被后脑勺突然冒出的想法绊住了：

“ [juː; jʊ] [mait] [tel] ['kɑːni] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

“	you	might	tell	Conny	when	you	see	her	that	I	am	engaged	to	be	married	.
”	你	可能	告诉	康妮	什么时候	你	看	她	那	我	是	已订婚的	到	是	已婚	.

”

”

“你见到康妮的时候可以告诉她我已经订婚了。”

“ ['riːəli] ! ”

“	Really	!	”
”	真的	!	”

“真的吗！ ”

“ [jes] , [maɪ]['kʌz(ə)n] [tə'ri:sə] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌem 'i:] .

“	Yes	,	my	cousin	Theresa	has	done	me	the	honour	to	accept	me	.
”	是的	,	我的	表哥	特蕾莎	有	完毕	我	这	荣誉	到	接受	我	.

“是的，我的表妹特蕾莎给了我莫大的荣幸，接纳了我。”

[ðə; ði] [nju:z] [wɪl] ['ɪntrəst] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] . ”

The	news	will	interest	your	wife	.	”
这	消息	将要	兴趣	你的	妻子	.	”

你妻子会对这个消息感兴趣。

“ [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] , ” [sed] ['kɜ:lɪŋ] ,

“	And	delight	her	too	,	”	said	Curling	,
”	和	喜	她	也	,	”	说	冰壶	,

“也让她高兴高兴，”柯林说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [stɪl] ['wʌrɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [trɪk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli]

“	for	she	still	worries	now	and	then	over	the	trick	we	were	unavoidably
”	为了	她	仍然	担忧	现在	和	然后	超过	这	诡计	我们	是	不可避免的

— — ”

— — ”

“因为她时不时还会为我们无法避免的骗局而担忧——”

“ [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ai] [-]

“	Tell	her	to	forget	everything	as	I	[	211	]
”	告诉	她	到	忘记	一切	作为	我	[	-	]

“告诉她忘记一切，因为我[211]

[hæv; həv] , ” [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] , [fɔ:(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][stænd] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə] [ðæt]

have	,	”	I	interrupted	quickly	,	for	I	never	could	stand	any	reference	to	that
有	,	”	我	中断	迅速地	,	为了	我	绝不	可以	站立	任何	参考	到	那

[trɪk] [frɒm; frəm][hɪm] .

trick	from	him	.
诡计	从	他	.

“有，”我赶紧打断他，因为我从来都无法忍受他再提起那招。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fə'get] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:nd] , [æz; əz][ai] [həʊp] [maɪ]

“	She	has	nothing	to	forget	so	far	as	I	am	concerned	,	as	I	hope	my
”	她	有	没有什么	到	忘记	所以	远的	作为	我	是	担心的	,	作为	我	希望	我的

[ɪn'geɪdʒmənt] [pru:vz] .

engagement	proves	.
订婚	证明	.

“就我而言，她没有什么需要忘记的，我希望我的订婚能够证明这一点。”

” [ænd; ənd][ai] [left] [ðə; ði][bæŋk] .

”	And	I	left	the	bank	.
”	和	我	左边	这	银行	.

于是我离开了银行。

[ai] [faʊnd] [tə'ri:sə] [ə'ləʊn] — [maɪ] [ɑ:nt] ['hævɪŋ] [bi:n] [si:zd] [wɪð] [æn; ən] [ɔ:'spɪʃəs] [fɪt] [ɒv; əv]

I	found	Theresa	alone	—	my	aunt	having	been	seized	with	an	auspicious	fit	of
我	成立	特蕾莎	独自的	—	我的	阿姨	拥有	到过	查获	和	一个	吉祥	合身	的

['tendənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜ:(r); hə(r)] ([ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ]) [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz]

tenderness	which	had	driven	her	(	in	her	carriage	)	to	her	daughter's
压痛	哪个	有	驱动	她	(	在	她	运输	)	到	她	女儿的

['lɒdʒɪŋz] .

lodgings	.
住宿	.

我发现特蕾莎独自一人——我的姑妈突然涌起一股强烈的柔情，驱使她（乘着马车）前往女儿的住处。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ai] ;

“	It	seems	that	I	was	destined	to	make	love	to	you	,	”	said	I	;
”	它	似乎	那	我	曾是	注定	到	制作	爱	到	你	,	”	说	我	;

“看来我注定要和你做爱，”我说；

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [pə'petʃuəli] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] [jɔː'self] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [sez] ,

“	for	I	am	perpetually	finding	you	by	yourself	all	alone	,	as	the	song	says	,
”	为了	我	是	永恒地	寻找	你	经过	你自己	全部	独自的	,	作为	这	歌曲	说道	,

“因为我总是发现你孤身一人，就像歌里唱的那样，

[ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [kriː'eɪts] [ðə; ði] [θiːf] . ”

and	opportunity	creates	the	thief	.	”
和	机会	创建	这	贼	.	”

机会造就窃贼。

“ [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	can	hardly	believe	we	are	engaged	,	”	she	answered	.
”	我	能	几乎	相信	我们	是	已订婚的	,	”	她	回答	.

“我简直不敢相信我们已经订婚了，”她回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] , [ai][fɪə(r)] , [bəuθ] [biːn] [tuː] ['heɪsti] — [juː; jʊ][ɪn] [prə'pəuzɪŋ] , [ai][ɪn] [ək'septɪŋ] [juː; jʊ] . ”

“	We	have	,	I	fear	,	both	been	too	hasty	—	you	in	proposing	,	I	in	accepting	you	.	”
”	我们	有	,	我	害怕	,	两个都	到过	也	仓促	—	你	在	提议	,	我	在	接受	你	.	”

“恐怕我们都太草率了——你求婚太仓促，我接受你太仓促了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['kɑːni] , [ai][hæd; həd] [-]

“	If	you	mean	to	imitate	Conny	,	I	had	[	212	]
”	如果	你	意思是	到	模拟	康妮	,	我	有	[	-	]

“如果你打算模仿康妮，我曾经[212]

['betə(r)] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][maɪ][bed] - [ruːm] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [gɔːdʒ] .

better	withdraw	to	my	bed	-	room	and	cut	my	gorge	.
更好的	提取	到	我的	床	-	房间	和	切	我的	峡谷	.

我还是回卧室去，割割喉咙吧。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ək'sept] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] ['ɪntuː] [ˌlæmen'teɪʃənz] ? ”

accept	me	,	and	then	break	into	lamentations	?	”
接受	我	,	和	然后	休息	进入	哀歌	?	”

接受我，然后又开始哀叹？

“ [ai][kæn; kən][biː; bi] [truː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['prəʊdli] , “ [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [spiːk]

“	I	can	be	true	,	”	said	she	,	firmly	and	proudly	,	“	and	do	not	speak
”	我	能	是	真的	,	”	说	她	,	牢牢	和	自豪地	,	“	和	做	不是	说话

[ɒv; əv][maɪ'self] .

of	myself	.
的	我	.

“我可以诚实，”她坚定而自豪地说，“不谈论我自己。”

[bʌt; bət] — —

But	—	—
但	—	—

但 -

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['saɪlənsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʌts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ]

"	There	was	only	one	way	of	silencing	her	buts	,	and	that	was	by
"	那里	曾是	仅有的	一	方式	的	沉默	她	但是	,	和	那	曾是	经过

['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

stopping	her	mouth	.
停止	她	嘴	.

"只有一种方法可以让她闭嘴，那就是堵住她的嘴。"

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	leave	you	to	guess	how	I	did	it	.
我	离开	你	到	猜测	如何	我	做过	它	.

至于我是怎么做到的，就留给你们猜吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] ['blʌʃɪŋ] , ['tendə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] ['sɒsɪnəs] ,

There	was	a	vast	deal	of	blushing	,	tender	charges	of	sauciness	,
那里	曾是	一个	广阔的	交易	的	脸红	,	投标	收费	的	酱汁	,

到处都是令人脸红心跳、羞涩又略带挑逗意味的指责，

[ə'sʌmpʃən] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [vau] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] [hi'pɔkrisi] , [ænd; ənd]

assumptions	of	indignation	which	the	eyes	vowed	were	terrible	hypocrisies	,	and
假设	的	愤慨	哪个	这	眼睛	发誓	是	糟糕的	虚伪	,	和

— —

— —

— —

眼神中流露出的义愤填膺，不过是可怕的虚伪，而且——

[bʌt; bət] , [maɪ][juː'dʒiːnioʊ] ,

But	,	my	Eugenio	,
但	,	我的	尤金尼奥	,

但是，我的尤金尼奥，

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [nɒt][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['briːðɪŋ] ['kriːtʃə(r)]

even	were	love	-	making	not	an	amusement	in	which	no	breathing	creature
甚至	是	爱	-	制作	不是	一个	娱乐	在	哪个	不	呼吸	生物

[kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ɪntrəst] ,

can	take	the	faintest	interest	,
能	拿	这	最微弱	兴趣	,

即使性爱并非任何生物都丝毫不感兴趣的消遣，

[seɪv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [ɔːt] [aɪ] , [ænd; ənd][duː; də][aɪ] ,

save	those	who	are	concerned	in	it	,	still	ought	I	,	and	do	I	,
节省	那些	WHO	是	担心的	在	它	,	仍然	应该	我	,	和	做	我	,

除了那些与此事相关的人之外，我仍然应该，而且也确实这样做了。

[pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] , [dɪ'laɪtf(ə)l]

politely	but	firmly	decline	to	set	down	the	particulars	of	that	dear	,	delightful
礼貌地	但	牢牢	衰退	到	放	向下	这	细节	的	那	亲爱的	,	愉快

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

礼貌但坚定地拒绝记录那个美好、愉快的早晨的细节。

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'spektəbl] [-]

The	very	respectable	[	213	]
这	非常	可敬	[	-	]

非常值得尊敬的[213]

[fɪə(r)][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪz][wʌn] [tʃek] ;

fear	of	growing	sentimental	is	one	check	;
害怕	的	生长	感伤的	是	一	查看	;

害怕变得多愁善感是一种制约因素；

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['vaɪələnt] [rɪ'streɪnt] [ɪz] [ðæt] [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [-]

but	another	and	a	more	violent	restraint	is	that	profound	sense	of	what	d'ye
但	其他	和	一个	更多的	暴力	克制	是	那	深刻的	感觉	的	什么	染料

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

call	it	?
称呼	它	?

但另一种更强烈的约束，就是那种你称之为“它”的深刻感受吗?

[wɪð] [wɪtʃ] [məʊst] [men] [rɪ'kɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [i'mɪt] [wen] [ðə; ði]

with	which	most	men	recur	to	the	nonsense	they	are	forced	to	emit	when	the
和	哪个	最多	男人	复发	到	这	废话	他们	是	强制	到	发射	什么时候	这

[fɪt] [ɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] .

fit	is	on	them	.
合身	是	在	他们	.

大多数男人在情绪失控时都会不由自主地发出一些胡言乱语。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['siːkrəts] [ɒv; əv]

I	ought	not	to	conceal	that	our	conversation	brought	out	some	little	secrets	of
我	应该	不是	到	隐藏	那	我们的	对话	带来	出去	一些	小的	秘密	的

[greɪt] ['vælјuː] [ænd; ənd] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

great	value	and	moment	to	me	;
伟大的	价值	和	片刻	到	我	;

我不该隐瞒，我们的谈话让我发现了一些对我来说非常有价值和意义重大的小秘密；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai]

of	which	one	was	the	assurance	that	she	had	fallen	in	love	with	me	before	I
的	哪个	一	曾是	这	保证	那	她	有	倒下	在	爱	和	我	前	我

[left] ['θɪsəlˌwʊd] .

left	Thistlewood	.
左边	蓟木	.

其中之一是她向我保证，在我离开蓟木镇之前，她就已经爱上了我。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [aɪ] .

“	I	never	suspected	it	,	”	said	I	.
”	我	绝不	怀疑	它	,	”	说	我	.

“我从未怀疑过，”我说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	I	don't	think	,	”	she	whispered	,
”	我	不	思考	,	”	她	低声说道	,

“我不认为，”她低声说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['iːzəli] ['kɔŋkə] [hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [biːn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'təʊn]

“	that	I	should	have	been	so	easily	conquered	had	I	not	been	resolved	to	atone
”	那	我	应该	有	到过	所以	容易地	征服	有	我	不是	到过	已解决	到	赎罪

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kruːəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ,

for	the	cruel	reception	I	gave	you	,
为了	这	残忍的	接待	我	给予	你	,

“若非我决心弥补我之前对你冷酷无情的接待，我竟会如此轻易地被征服。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stɔːri] [aɪ] [təʊld] - . ”

and	the	wicked	story	I	told	O'Twist	.	”
和	这	邪恶	故事	我	讲述	-	.	”

还有我跟奥特维斯特讲的那个邪恶的故事。”

“ [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ， ” [sed] [aɪ] ； “ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prəʊses] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]

“	You	tried	to	harden	your	heart	,	”	said	I	;	“	but	the	process	that	ought	to
”	你	尝试	到	硬化	你的	心	，	”	说	我	；	“	但	这	过程	那	应该	到

[hæv; həv] [-]

have	[	214	]
有	[	-	]

“你试图让自己的心变得冷酷无情，”我说；“但本应如此的过程[214]

[meɪd] ['aɪən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [trænsˈfɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wæks] . ”

made	iron	of	it	transformed	it	into	wax	.	”
制成	铁	的	它	转变	它	进入	蜡	.	”

用它炼铁，再把它变成蜡。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] .

“	I	suppose	so	.
”	我	认为	所以	.

我想也是。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kriːtʃə(r)] . ”

I	am	a	silly	creature	.	”
我	是	一个	愚蠢的	生物	.	”

我真是个傻瓜。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] ， ['dɪərɪst] ； [fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [waɪz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['mɪzrəbl] .

“	So	much	the	better	,	dearest	;	for	were	you	wise	I	might	be	miserable	.
”	所以	很多	这	更好的	，	亲爱的	；	为了	是	你	明智的	我	可能	是	悲惨的	.

“这样就好多了，亲爱的；因为如果你明智的话，我可能会很痛苦。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [lʌv] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ； [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [hiː; hi] ['geɪnz]

A	woman	must	love	a	man	for	something	;	and	providing	he	gains
一个	女士	必须	爱	一个	男人	为了	某物	；	和	提供	他	收益

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ，

her	love	,
她	爱	，

女人爱一个男人，必定是因为某些原因；而只要他赢得了她的爱，

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

the	means	by	which	he	wins	her	ought	not	to	trouble	either	of	them	.
这	方法	经过	哪个	他	胜利	她	应该	不是	到	麻烦	任何一个	的	他们	.

他赢得她芳心的手段不应该让他们俩感到困扰。

” [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [iːtʃ] [rəʊt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fɑːðəz] .

”	That	afternoon	we	each	wrote	to	our	respective	fathers	.
”	那	下午	我们	每个	写道	到	我们的	各自	父亲们	.

“那天下午，我们各自给父亲写了信。”

[wɒt] [təˈriːsə] [sed] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ； [bʌt; bət] [maɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kændɪd] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

What	Theresa	said	I	don't	know	;	but	my	letter	was	a	very	candid	confession	of
什么	特蕾莎	说	我	不	知道	；	但	我的	信	曾是	一个	非常	坦率	忏悔	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

我不知道特蕾莎说了什么；但我的信却是我坦诚表达幸福的告白。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

I	was	happy	.
我	曾是	快乐的	.

我很高兴。

[aɪ] [lʌvd] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] ['dɪəli] .

I	loved	this	cousin	of	mine	dearly	.
我	喜爱	这	表哥	的	矿	亲爱的	.

我非常爱我的这位表妹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndəˈgəʊ][nəʊ] [ɔːˈdiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It	is	true	that	I	had	had	to	undergo	no	ordeal	for	her	.
它	是	真的	那	我	有	有	到	经历	不	考验	为了	她	.

的确，我并没有为了她经历任何磨难。

[ai][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [dɪˈskrɪpʃn]) [biːn] [traɪd][baɪ][ðə; ði]

I	had	neither	(	to	use	a	favourite	order	of	description	)	been	tried	by	the
我	有	两者都不	(	到	使用	一个	最喜欢的	命令	的	描述	)	到过	尝试	经过	这

[ˈfaɪə(r)] ,

fire	,
火	,

我既没有（按照我喜欢的描述顺序）经历过火的考验，也没有经历过火的考验。

[nɔː(r)] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] ; “ [lɒŋ] [jˈiəz] ” [hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][duː; də]

nor	proved	in	the	furnace	;	“	long	years	”	had	had	nothing	whatever	to	do
也不	已证实	在	这	炉	;	“	长的	年	”	有	有	没有什么	任何	到	做

[-]

[	215	]
[	-	]

也没有在炉中得到验证；“漫长的岁月”与此毫无关系[215]

[wɪð] [maɪ] [lʌv] .

with	my	love	.
和	我的	爱	.

带着我的爱。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] “ [ˈpæʃənət] [ˈjɜːnɪŋ] , ” [nɔː(r)] “ [waɪld][ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l]

I	had	been	guilty	of	no	“	passionate	yearnings	,	”	nor	“	wild	and	wistful
我	有	到过	有罪的	的	不	“	热情的	渴望	,	”	也不	“	荒野	和	怅惘

[ˈlɒŋɪŋ] .

longings	.
渴望	.

我既没有“热烈的渴望”，也没有“狂野而怅然的渴望”。

” [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [biːn] “ [θrɪld] ” [wʌns] .

”	And	I	don't	think	I	had	been	“	thrilled	”	once	.
”	和	我	不	思考	我	有	到过	“	激动不已	”	一次	.

“而且我觉得我从来没有感到过‘激动’。”

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnˈlaɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][æt; ət][ˈmɪstə(r)] .

In	short	,	my	passion	was	totally	unlike	those	which	are	heard	of	at	Mr	.
在	短的	,	我的	热情	曾是	完全	与此不同	那些	哪个	是	听到	的	在	先生	.

-

Mudie's	.
-	.

总之，我的爱好与穆迪先生那里人们所听说的爱好完全不同。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ ˈem][bəʊld][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ˈfɒndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈherəʊɪn]

And	yet	I	am	bold	to	say	that	no	hero	was	ever	fonder	of	the	heroine
和	然而	我	是	大胆的	到	说	那	不	英雄	曾是	曾经	更爱	的	这	女英雄

[huːm] [hiː; hi] [wuː] [ɪn][ˈtʃæptə(r)][ðə; ði][fɜːst] ,

whom	he	wooes	in	chapter	the	first	,
谁	他	求爱	在	章	这	第一的	,

但我敢说，没有哪个英雄比他在第一章中追求的女主角更钟情于她。

[ænd; ənd][ˈluːzɪz][ɪn][ˈtʃæptə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] , [riˈkʌvə] [ɪn][ˈtʃæptə(r)][ðə; ði] [θɜːd] , [daut] [ɪn][ˈtʃæptə(r)]

and	loses	in	chapter	the	second	,	recovers	in	chapter	the	third	,	doubts	in	chapter
和	失败	在	章	这	第二	,	恢复	在	章	这	第三	,	疑虑	在	章

[ðə; ði] [fɔːθ] ,

the	fourth	,
这	第四	,

第二章失败，第三章恢复，第四章心存疑虑。

['kwɔrəlz] [wɪð] [ɪn]['tʃæptə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] , [grəuz] [sɑː'dɒnɪk]['əʊvə(r)][ɪn]['tʃæptə(r)][ðə; ði][sɪksθ] ,

quarrels	with	in	chapter	the	fifth	,	grows	sardonic	over	in	chapter	the	sixth	,
争吵	和	在	章	这	第五	,	生长	讽刺的	超过	在	章	这	第六	,

第五章中与人争吵，第六章中变得讽刺挖苦，

[ə'dɔː] [ɪn]['tʃæptə(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [fliː] [ɪn]['tʃæptə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['mæriz] [ɪn]

adores	in	chapter	the	seventh	,	flees	in	chapter	the	eighth	,	and	finally	marries	in
喜爱	在	章	这	第七	,	逃跑	在	章	这	第八	,	和	最后	结婚	在

['tʃæptə(r)][ðə; ði]['sɪksti] - [fɔːθ] ,

chapter	the	sixty	-	fourth	,
章	这	六十	-	第四	,

第七章中爱慕她，第八章中逃走，第六十四章中最终结婚。

[ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tə'riːsə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd]

than	I	was	of	Theresa	whom	I	had	known	only	a	few	weeks	,	and
比	我	曾是	的	特蕾莎	谁	我	有	已知	仅有的	一个	很少	周	,	和

[huːm] ,

whom	,
谁	,

比起特蕾莎，我对她了解甚少，我才认识她几个星期，而且，

[wen] [aɪ][hæd; həd][fɜːst] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][hæd; həd]['eksɪkreɪtɪd] .

when	I	had	first	met	her	,	I	had	execrated	.
什么时候	我	有	第一的	遇见	她	,	我	有	诅咒	.

我第一次见到她时，曾对她恶语相向。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ə'raɪvd] [æt; ət] [grəʊv] [end] [-]

Uncle	Dick	arrived	at	Grove	End	[	216	]
叔叔	迪克	到达的	在	树林	结尾	[	-	]

迪克叔叔到达了格罗夫恩德[216]

[nekst] [deɪ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

next	day	in	high	spirits	.
下一个	天	在	高的	烈酒	.

第二天精神抖擞。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['hænsəm] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

I	remember	that	after	making	me	all	manner	of	handsome	compliments	,
我	记住	那	后	制作	我	全部	方式	的	英俊的	赞美	,

[hiː; hi] ['wɪspəd] ,

he	whispered	,
他	低声说道	,

我记得，在对我赞不绝口之后，他低声说道：

“ ['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪzrəbl] [wen] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['hæpi] ;

“	Nobody	shall	be	miserable	when	my	daughter	is	happy	;
“	无人	将	是	悲惨的	什么时候	我的	女儿	是	快乐的	;

“我的女儿开心的时候，没有人会感到痛苦；

” [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz]

”	and	unknown	to	any	of	us	left	the	house	and	after	an	hour's
”	和	未知	到	任何	的	我们	左边	这	房子	和	后	一个	小时

['æbsəns] [rɪ'tɜːnd] — [wɪð] ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːni] .

absence	returned	—	with	Curling	and	Conny	.
缺席	返回	—	和	冰壶	和	康妮	.

“然后，在我们所有人都不知情的情况下离开了家，一个小时后回来了——带着柯林和康妮。”

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

“	Here	they	are	!
“	这里	他们	是	!

“它们就在这里！”

〞 [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [greɪt] [glɪː] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] .

〞	he	cried	,	in	great	glee	,	joining	us	on	the	lawn	.
〞	他	哭	,	在	伟大的	高兴	,	加入	我们	在	这	草地	.

他高兴地喊道，然后加入我们，一起坐在草坪上。

〝 [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

〝	I	was	just	in	time	.
〞	我	曾是	只是	在	时间	.

我来得正是时候。

['kɑːni] [hæd; həd] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt]

Conny	had	fetched	her	beloved	at	the	bank	and	was	on	the	point
康妮	有	已获取	她	心爱	在	这	银行	和	曾是	在	这	观点

[ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .

of	starting	for	a	walk	.
的	开始	为了	一个	走	.

康妮去银行接了她的爱人，正准备出门散步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kʌm] : [bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['hæpi]

They	were	very	reluctant	to	come	:	but	I	told	them	we	couldn't	be	happy
他们	是	非常	不情愿的	到	来	:	但	我	讲述	他们	我们	不能	是	快乐的

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

without	them	.
没有	他们	.

他们很不情愿来，但我告诉他们，没有他们，我们就不会快乐。

〞 ['kɑːni] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː] ,

〞	Conny	turned	a	little	pale	when	she	met	me	,
〞	康妮	转向	一个	小的	苍白	什么时候	她	遇见	我	,

“康妮见到我时脸色有点苍白。”

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]

but	soon	recovered	her	composure	and	whispered	her	congratulations	with
但	很快	恢复	她	镇定	和	低声说道	她	恭喜！	和

[hɜː(r); hə(r)] [diːp] [bluː] [aɪz] ['fʊli] [ˌʌp'tɜːnd] [-]

her	deep	blue	eyes	fully	upturned	[	217	]
她	深的	蓝色的	眼睛	完全	翻转	[	-	]

但她很快恢复了镇定，仰起她那双深蓝色的眼睛，轻声说了声祝贺[217]。

[tuː; tə] [maɪn] .

to	mine	.
到	矿	.

去我的矿。

[aɪ] [geɪzd] ['kɑːmli] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [depθs] .

I	gazed	calmly	into	their	depths	.
我	凝视	平静地	进入	他们的	深度	.

我平静地凝视着它们的深处。

〝 [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] ! 〞 [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

〝	May	you	be	very	happy	!	〞	said	she	,	and	kissed	me	.
〞	可能	你	是	非常	快乐的	!	〞	说	她	,	和	亲吻	我	.

“祝你幸福！”她说着，吻了我。

['iːˌhɪuː] !

Eheu	!
呃	!

呃！

[wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] .

when	I	wanted	her	kisses	she	wouldn't	give	them	.
什么时候	我	通缉	她	吻	她	不会	给	他们	.

当我想要她的吻时，她却不肯给我。

[θæŋks] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

Thanks	to	uncle	Dick	,
谢谢	到	叔叔	迪克	,

多亏了迪克叔叔，

['aʊə(r)]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ðæt] [deɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [mʌtʃ] ['laɪvlɪe] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst][æt; ət]

our	dinner	-	party	that	day	was	a	very	much	livelier	one	than	the	last	at
我们的	晚餐	-	派对	那	天	曾是	一个	非常	很多	更活泼	一	比	这	最后的	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] .

which	the	young	couple	had	been	present	.
哪个	这	年轻的	夫妻	有	到过	展示	.

那天我们的晚宴比那对年轻夫妇上次参加的晚宴热闹得多。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kɜːlɪŋ] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪm] ,

Without	embarrassing	Curling	,	he	contrived	to	make	a	very	great	deal	of	him	,
没有	尴尬的	冰壶	,	他	人为的	到	制作	一个	非常	伟大的	交易	的	他	,

他没有让柯林难堪，而是巧妙地让他获得了极大的关注。

[ɪn'geɪdʒd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn]['tɑːpɪks][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [wel] ['kwɒlɪfaɪd]

engaged	him	in	a	conversation	on	topics	on	which	the	young	man	was	well	qualified
已订婚的	他	在	一个	对话	在	主题	在	哪个	这	年轻的	男人	曾是	出色地	合格的

[tuː; tə] [tɔːk] ,

to	talk	,
到	讲话	,

我与他展开了一场关于这位年轻人非常擅长的话题的谈话。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [səʊ] ['meni] ['riːəli] [gʊd] ['səʊʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn] [hɪm] ,

and	developed	so	many	really	good	social	points	in	him	,
和	发达	所以	许多	真的	好的	社会的	积分	在	他	,

他身上培养出了许多非常优秀的社交能力，

[ðæt] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ai]['nevə(r)][mɔː(r)] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] ,

that	not	only	was	I	never	more	favourably	impressed	,
那	不是	仅有的	曾是	我	绝不	更多的	有利	印象深刻	,

我不仅从未如此印象深刻，

[bʌt; bət][ai] ['æktʃuəli] [kɔːt] [maɪ] [ɑːnt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs]

but	I	actually	caught	my	aunt	regarding	her	son	-	in	-	law	with	a	face
但	我	实际上	捕捉	我的	阿姨	关于	她	儿子	-	在	-	法律	和	一个	脸

['æbsəluːtli] ['prɒmɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'pɪʃiətri] [ɪk'spreʃ(ə)n] . [-]

absolutely	promising	with	a	propitiatory	expression	.	[	218	]
绝对地	有前途	和	一个	安抚	表达	.	[	-	]

但实际上，我看到我姑姑对她的女婿露出了非常肯定的、讨好的表情。[218]

[hɜː(r); hə(r)] ['θiːəˌdɔːrz] [sək'ses] [dɪ'laɪtɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɑːni] , [huː] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Her	Theodore's	success	delighted	poor	little	Conny	,	who	,	long	before	the
她	西奥多的	成功	高兴极了	贫穷的	小的	康妮	,	WHO	,	长的	前	这

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] ;

dinner	was	over	,	was	chatting	;
晚餐	曾是	超过	,	曾是	聊天	;

西奥多的成功让可怜的小康妮高兴极了，晚饭还没结束，她就开始聊天了；

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] ['pleɪfəli] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	laughing	as	playfully	as	ever	she	had	done	in	the	days	when	she
和	笑	作为	嬉戏地	作为	曾经	她	有	完毕	在	这	天	什么时候	她

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

was	the	darling	of	the	house	,
曾是	这	亲爱的	的	这	房子	,

她像以前那样，笑声爽朗，就像当年她是家里的掌上明珠时一样。

[ænd; ənd] [laɪf] [leɪ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

and	life	lay	round	her	like	a	landscape	of	flowers	and	sunshine	.
和	生活	躺	圆形的	她	喜欢	一个	景观	的	花朵	和	阳光	.

她周围的生活就像一片鲜花盛开、阳光灿烂的风景。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	sat	next	to	her	mother	,
她	卫星	下一个	到	她	母亲	,

她坐在母亲旁边，

[ænd; ənd] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

and	I	assure	you	that	I	would	rather	have	forfeited	the	pleasure	of	having
和	我	保证	你	那	我	会	相当	有	丧失	这	乐趣	的	拥有

[tə'riːsə] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðæn; ðən] [mɪst] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['kɑːni]

Theresa	by	my	side	at	the	table	than	missed	the	satisfaction	of	seeing	Conny
特蕾莎	经过	我的	边	在	这	桌子	比	错过	这	满意	的	看到	康妮

[slɪp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,

slip	her	hand	into	her	mother's	,
滑	她	手	进入	她	母亲的	,

我向你保证，我宁愿放弃特蕾莎在我身边共进晚餐的乐趣，也不愿错过看到康妮把手伸进她母亲手中的那种满足感。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəːs] [ænd; ənd] ['petɪd] .

and	leave	it	there	to	be	nursed	and	petted	.
和	离开	它	那里	到	是	护理	和	被宠爱	.

把它留在那里，让它得到照顾和抚摸。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]

That	evening	my	uncles	and	myself	had	a	long	conversation	on	a	great	variety
那	晚上	我的	叔叔们	和	我	有	一个	长的	对话	在	一个	伟大的	种类

[ɒv; əv] ['tɑːpɪks] ,

of	topics	,
的	主题	,

那天晚上，我和叔叔们就各种各样的话题进行了长时间的交谈。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɪns] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ˌem 'iː] ['veri]

all	which	were	of	prodigious	interest	to	me	,	since	they	all	concerned	me	very
全部	哪个	是	的	惊人	兴趣	到	我	,	自从	他们	全部	担心的	我	非常

['kləʊsli] .

closely	.
密切	.

所有这些都引起了我的极大兴趣，因为它们都与我息息相关。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['set(ə)lmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [-]

Besides	a	handsome	settlement	on	his	daughter	,	[	219	]
除了	一个	英俊的	沉降	在	他的	女儿	,	[	-	]

除了给他的女儿一笔丰厚的赔偿金之外，[219]

[dɪk] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Dick	promised	to	make	us	a	present	of	a	large	sum	of	money	,
迪克	承诺	到	制作	我们	一个	展示	的	一个	大的	和	的	钱	,

迪克承诺会送给我们一大笔钱作为礼物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] , [bæŋk] .

which	was	to	procure	me	a	partnership	in	uncle	Tom's	,	bank	.
哪个	曾是	到	采购	我	一个	合伙	在	叔叔	汤姆的	,	银行	.

目的是让我成为汤姆叔叔银行的合伙人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðæt] [sʌm] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪnkʌm] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ,

But	though	that	sum	was	considerable	,	the	income	uncle	Tom	promised	me	,
但	尽管	那	和	曾是	大量	,	这	收入	叔叔	汤姆	承诺	我	,

虽然这笔钱数额可观，但汤姆叔叔承诺给我的收入，

[nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [rə'peɪʃəs] ['mʌni] - ['lendə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] .

not	the	most	rapacious	money	-	lender	could	have	made	it	yield	.
不是	这	最多	贪婪	钱	-	贷款机构	可以	有	制成	它	屈服	.

即使是最贪婪的放债人也无法让它产生收益。

“ ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [dɪk] [gɪvz] [juː; jʊ] [æt; ət] [faɪv] [pə(r)] [sent] . , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Taking	the	capital	Dick	gives	you	at	five	per	cent	.	,	”	said	he	,
”	采取	这	首都	迪克	给予	你	在	五	每	中心	.	,	”	说	他	,

“拿下迪克给你的那笔本金，利率是5%。”他说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [wʊd] [biː; bi] £0 , - ; [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ðen] ,

“	your	income	would	be	£0	,	000	;	the	difference	,	then	,
”	你的	收入	会	是	£0	,	-	;	这	不同之处	,	然后	,

“你的收入将是 0 英镑；那么，差额是……”

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm] [juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [maɪ] ['prez(ə)nt] .

between	that	income	and	the	sum	you	will	draw	,	you	will	consider	my	present	.
之间	那	收入	和	这	和	你	将要	画	,	你	将要	考虑	我的	展示	.

你会把这笔收入和你将获得的金额加起来，作为我的礼物。

” [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] ; [ænd; ənd] , ['ʌtəli] ['wɒntɪŋ] [wɜːdz] ,

”	I	was	overpowered	by	so	much	generosity	;	and	,	utterly	wanting	words	,
”	我	曾是	实力悬殊	经过	所以	很多	慷慨	;	和	,	完全地	想要	字	,

“我被如此巨大的慷慨所感动；而且，我完全找不到合适的词语来表达，

[hæd; həd] [tuː; tə] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] ['saɪləntli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] .

had	to	content	myself	with	silently	shaking	their	hands	.
有	到	内容	我	和	默默	摇晃	他们的	双手	.

我只能默默地和他们握手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] .

It	was	a	real	relief	to	me	when	they	began	to	talk	of	Curling	.
它	曾是	一个	真实的	宽慰	到	我	什么时候	他们	开始	到	讲话	的	冰壶	.

当他们开始谈论冰壶时，我真是松了一口气。

“ [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prə'pəʊzd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ,

“	I	had	always	proposed	,	”	said	uncle	Tom	,
”	我	有	总是	建议的	,	”	说	叔叔	汤姆	,

“我一直都这么提议，”汤姆叔叔说。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mæn] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [-

“	to	make	the	man	my	daughter	married	a	partner	in	the	bank	;	but	of	[	220
”	到	制作	这	男人	我的	女儿	已婚	一个	伙伴	在	这	银行	;	但	的	[	-

]

]

]

“使我女儿嫁的那个人成为银行的合伙人；但是[220]

[kɔːs] [aɪ] ['nevə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['kɜːlɪŋ] .

course	I	never	anticipated	that	she	would	marry	a	man	like	Curling	.
课程	我	绝不	预期	那	她	会	结婚	一个	男人	喜欢	冰壶	.

我当然没想到她会嫁给像柯林这样的人。

[haʊ'evə(r)] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] ,

However	,	waiving	the	consideration	of	his	poverty	,
然而	,	放弃	这	考虑	的	他的	贫困	,

然而，暂且不考虑他的贫困状况，

[ə; eɪ] ['fɪtə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] ['kɜːlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃuːz] . ”

a	fitter	man	than	Curling	to	take	in	with	us	I	don't	think	I	could	choose	.	”
一个	钳工	男人	比	冰壶	到	拿	在	和	我们	我	不	思考	我	可以	选择	.	”

我觉得没有比柯林更适合加入我们队伍的人了。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

“	I	don't	think	you	could	,	”	said	uncle	Dick	.
”	我	不	思考	你	可以	,	”	说	叔叔	迪克	.

“我觉得你做不到，”迪克叔叔说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['æktɪv] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ,

“	He	is	extraordinarily	active	,	”	continued	uncle	Tom	,
”	他	是	非常	积极的	,	”	持续	叔叔	汤姆	,

“他精力异常旺盛，”汤姆叔叔继续说道。

“ [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

“	and	were	he	to	be	given	an	interest	in	the	bank	,
”	和	是	他	到	是	给定	一个	兴趣	在	这	银行	,

“如果他被赋予银行股份，

[wʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['efəts] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['hæbɪts][ɪk'stend][ɪts] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt]

would	by	his	efforts	and	business	habits	extend	its	influence	to	a	degree	that
会	经过	他的	努力	和	商业	习惯	延长	它是	影响	到	一个	程度	那

[wʊd] [ə'bʌndəntli] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] . ”

would	abundantly	compensate	for	his	want	of	capital	.	”
会	大量	补偿	为了	他的	想	的	首都	.	”

凭借他的努力和商业才能，他将扩大公司的影响力，从而充分弥补资金不足的缺陷。

“ [teɪk] [hɪm][ɪn][baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

“	Take	him	in	by	all	means	,	”	said	uncle	Dick	.
”	拿	他	在	经过	全部	方法	,	”	说	叔叔	迪克	.

“一定要把他带走，”迪克叔叔说。

“ [ai][woʊnt][biː; bi][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] .

“	I	won't	be	in	too	great	a	hurry	.
”	我	惯于	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	.

“我不会太着急。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

There	is	plenty	of	time	.
那里	是	很多	的	时间	.

时间很充裕。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [ɪl] , [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ][gɜːrlz] [seɪk]

He	has	behaved	ill	,	though	I	am	willing	to	forgive	him	for	my	girl's	sake
他	有	表现	患病的	,	尽管	我	是	愿意的	到	原谅	他	为了	我的	女孩们	清酒

;

;

;

虽然他的行为很不好，但我为了我的女儿愿意原谅他；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɒnt] [-]

but	there	would	be	a	want	[	221	]
但	那里	会	是	一个	想	[	-	]

但会有一种需求[221]

[ɒv; əv] ['mɒrəl] [prə'praɪəti] [ɪn][maɪ] ['hiːpɪŋ] ['benɪfɪts] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː] ['sʌd(ə)nli] . ”

of	moral	propriety	in	my	heaping	benefits	upon	him	too	suddenly	.	”
的	道德	礼	在	我的	堆积	好处	之上	他	也	突然	.	”

我太突然地给他那么多好处，这在道德上说不过去。

“ [pə'hæps] [səʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

“	Perhaps	so	,	”	said	uncle	Dick	.
”	也许	所以	,	”	说	叔叔	迪克	.

“也许是这样，”迪克叔叔说。

“	[bʌt; bət]	['tʃɑ:li]	[grəuz]	[ʌn'i:zi]	[ænd; ənd]	[paɪnz]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['swi:thɑ:t]	. ”
“	**But**	**Charlie**	**grows**	**uneasy**	**and**	**pines**	**for**	**his**	**sweetheart**	**. ”**
”	但	查理	生长	不安	和	松树	为了	他的	亲爱的	. ”

“但查理渐渐感到不安，开始思念他的爱人。”

“	[kwaɪt]	[tru:]	,	”	[ai]	['ɑ:nsə(r)d]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['serəməni]	[left]	[ðə; ði]	[ru:m]	.
“	**Quite**	**true**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**,**	**and**	**without**	**ceremony**	**left**	**the**	**room**	**.**
”	相当	真的	,	”	我	回答	,	和	没有	仪式	左边	这	房间	.

“确实如此，”我回答道，然后没有丝毫客气地离开了房间。

[tə'ri:sə]	[rɪ'si:vd]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[nekst]	['mɔ:nɪŋ]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['fɑ:ðə(r)]	,
Theresa	**received**	**a**	**letter**	**next**	**morning**	**from**	**my**	**father**	**,**
特蕾莎	已收到	一个	信	下一个	早晨	从	我的	父亲	,

第二天早上，特蕾莎收到了我父亲的来信。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	['gɔ:dʒəs]	[ɪ'pɪsl]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	—	[ə; eɪ]	['sɪəri:z]	[ɒv; əv]	['dɪgnɪfaɪd]	[ænd; ənd]
and	**a**	**very**	**gorgeous**	**epistle**	**it**	**was**	**—**	**a**	**series**	**of**	**dignified**	**and**
和	一个	非常	华丽的	书信	它	曾是	—	一个	系列	的	凝重	和

[ɪm'brɔɪdəd]	[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	['lɒftɪli]	-	[ɪk'sprest]	[gʊd]	['wɪʃɪz]	.
embroidered	**congratulations**	**and**	**loftily**	**-**	**expressed**	**good**	**wishes**	**.**
绣花	恭喜！	和	傲慢地	-	表达	好的	愿望	.

这是一封非常华丽的信——一系列庄重而文采斐然的祝贺和热情洋溢的美好祝愿。

[ʃi:; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tu:; tə]	[let]	[hɪm]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ɒv; əv]	[hɜ:(r); hə(r)]	['mærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[wʊd]	[dʒɔɪn]
She	**was**	**to**	**let**	**him**	**know**	**the**	**date**	**of**	**her**	**marriage**	**and**	**he**	**would**	**join**
她	曾是	到	让	他	知道	这	日期	的	她	婚姻	和	他	会	加入

[ˌju: 'es]	[tu:]	[ɔ:(r)]	[θri:]	[deɪz]	[bɪ'fɔ:(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wi:; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]	['mærid]	[frɒm; frəm]	.
us	**two**	**or**	**three**	**days**	**before**	**at**	**the**	**house**	**we**	**should**	**be**	**married**	**from**	**.**
我们	二	或者	三	天	前	在	这	房子	我们	应该	是	已婚	从	.

她要告诉他她的结婚日期，他会在结婚前两三天到我们举行婚礼的房子和我们会合。

[ðɪs]	['letə(r)]	[wɒz; wəz]	[ri:d]	[ə'laʊd]	[ænd; ənd]	[kɔ:zd]	[æn; ən]	['ɑ:gjumənt]	.
This	**letter**	**was**	**read**	**aloud**	**and**	**caused**	**an**	**argument**	**.**
这	信	曾是	读	大声	和	导致	一个	争论	.

这封信被当众朗读，引发了一场争论。

[wɪtʃ]	[haʊs]	[ʃʊd; ʃəd]	[wi:; wi]	[bi:; bi]	['mærid]	[frɒm; frəm]	?
Which	**house**	**should**	**we**	**be**	**married**	**from**	**?**
哪个	房子	应该	我们	是	已婚	从	?

我们应该从哪栋房子结婚?

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[su:n]	[ʃəʊn]	[ðæt]	['θɪsəlˌwʊd]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
It	**was**	**soon**	**shown**	**that**	**Thistlewood**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
它	曾是	很快	所示	那	蓟木	曾是	出去	的	这	问题	.

很快，人们就发现蓟木镇根本不可能。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[fɔ:(r); fə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	[tɒm]	[tu:; tə]	['æbsənt]	[	-	]
It	**was**	**impossible**	**for**	**uncle**	**Tom**	**to**	**absent**	**[**	**222**	**]**
它	曾是	不可能的	为了	叔叔	汤姆	到	缺席的	[	-	]

汤姆叔叔不可能缺席[222]

[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	['ʌpˌdaʊn]	,	['əʊɪŋ]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	['bi:ɪŋ]	['nesəsəri]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæŋk]	,
himself	**from**	**Updown**	**,**	**owing**	**to**	**his**	**presence**	**being**	**necessary**	**at**	**the**	**bank**	**,**
他自己	从	上下	,	欠款	到	他的	在场	存在	必要的	在	这	银行	,

他本人从Updown公司离职，因为他必须在银行待命。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[held]	[gʊd]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tu:; tə]	['kɜ:lɪŋ]	,
and	**the**	**same**	**objection**	**held**	**good**	**with**	**respect**	**to**	**Curling**	**,**
和	这	相同的	异议	握住	好的	和	尊重	到	冰壶	,

同样的反对意见也适用于冰壶运动。

[huːz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][juː 'es][ɔːl][æz; əz]
whose presence and Conny's at the breakfast was regarded by us all as
谁 在场 和 - 在 这 早餐 曾是 认为 经过 我们 全部 作为
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] .
essential to the celebration .
基本的 到 这 庆典 .

我们所有人都认为，他和康妮的出席对庆祝活动至关重要。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,
“ For , ” said my uncle Dick ,
“ 为了 , ” 说 我的 叔叔 迪克 ,

“因为，”我的叔叔迪克说道，

“ [ðə; ði] ['brekfəst] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]
“ the breakfast must be given as much in their honour as in that of
“ 这 早餐 必须 是 给定 作为 很多 在 他们的 荣誉 作为 在 那 的
['tʃɑːrliz] [ænd; ənd] [θə'riːsəz] ;
Charlie's and Theresa's ;
查理的 和 特蕾莎的 ;

“举办这场早餐会既是为了向他们致敬，也是为了向查理和特蕾莎致敬；

[ðeə(r)] [helθ] [hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['prɒpəli] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [sə'lemnəti] [hæz; həz]
their healths have never yet been properly drunk , and until that solemnity has
他们的 健康 有 绝不 然而 到过 适当地 醉 , 和 直到 那 严肃 有
[biːn] [gɒn] [θruː] ,
been gone through ,
到过 已消失 通过 ,

他们的健康从未得到真正的祝酒，只有经过那庄严的仪式，

[ðeɪ] ['kænɒt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['serəməni] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] , [biː; bi] [kən'sɪdəd]
they cannot , in spite of the double ceremony they have endured , be considered
他们 不能 , 在 尽管如此 的 这 双倍的 仪式 他们 有 忍受 , 是 经过考虑的
[kə'rektli] ['mærid] [jet] .
correctly married yet .
正确 已婚 然而 .

尽管他们已经举行了双重仪式，但目前还不能被视为正式结婚。

” [bəuθ][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'leɪd] ,
” Both my uncles were impatient that the marriage should not be delayed ,
” 两个都 我的 叔叔们 是 不耐烦 那 这 婚姻 应该 不是 是 延迟 ,

“我的两位叔叔都迫不及待地希望这桩婚事不要再拖延了。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
and therefore not without a good deal of persuasion ,
和 所以 不是 没有 一个 好的 交易 的 劝说 ,

因此，需要费一番口舌才能说服。

[aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'riːsə] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] — — [wɪtʃ] [geɪv] [juː 'es][ɪg'zæktli]
I succeeded in getting Theresa to fix the day for — — which gave us exactly
我 成功了 在 获得 特蕾莎 到 使固定 这 天 为了 — — 哪个 给予 我们 确切地
[sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] . [-]
six weeks to make our preparations . [223]
六 周 到 制作 我们的 准备工作 . [-]

我成功地让特蕾莎确定了日期——这给了我们整整六周的时间来做准备。[223]

[wɪð] [les] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [duː; də] .
With less time we could hardly do .
和 较少的 时间 我们 可以 几乎 做 .

时间不够，我们几乎无法完成。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [tuː] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] ([dɪk] ['biːɪŋ]

There	were	not	only	two	houses	to	be	sought	and	furnished	(	Dick	being
那里	是	不是	仅有的	二	房屋	到	是	寻求	和	提供	(	迪克	存在

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [tə'riːsə] [ænd; ənd] ['kɑːni] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [æt; ət]

resolved	that	Theresa	and	Conny	should	both	begin	the	duties	of	housekeeping	at
已解决	那	特蕾莎	和	康妮	应该	两个都	开始	这	职责	的	家政	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]) [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['truːsəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] ['redi] ,

the	same	time	)	but	there	were	two	trousseaux	to	be	got	ready	,
这	相同的	时间	)	但	那里	是	二	嫁妆	到	是	得到	准备好	,

不仅需要寻找和布置两栋房子（迪克决心让特蕾莎和康妮同时开始操持家务），而且还需要准备两套嫁妆。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['veri] ['prɒpəli] [əb'zɜːvd] ,

for	as	one	of	us	very	properly	observed	,
为了	作为	一	的	我们	非常	适当地	观察到	,

正如我们当中一位非常恰当地指出的那样，

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [gɜːl] [meɪks] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [ðə; ðɪ]

“	It	isn't	because	a	girl	makes	a	runaway	marriage	that	she	doesn't	want	the
“	它	不是	因为	一个	女孩	制作	一个	逃跑	婚姻	那	她	不	想	这

[seɪm] ['aʊtfɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['mærid] [kə'rektli] .

same	outfit	that	would	be	given	her	had	she	been	married	correctly	.
相同的	全套服装	那	会	是	给定	她	有	她	到过	已婚	正确	.

“并不是说一个女孩因为私奔结婚就不想要和她如果正规结婚会得到的一样的衣服。”

” [ə; eɪ] ['bɪzi] [mʌnθ] [ðæt] [wɒz; wəz] !

”	A	busy	month	that	was	!
”	一个	忙碌的	月	那	曾是	!

“真是忙碌的一个月啊！”

[tə'riːsə] [went] [tuː; tə] ['θɪsəlˌwʊd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ;

Theresa	went	to	Thistlewood	,	but	returned	after	an	absence	of	a	fortnight	;
特蕾莎	去	到	蓟木	,	但	返回	后	一个	缺席	的	一个	两星期	;

特蕾莎去了蓟木镇，但两周后就回来了；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [fæ'stɪdiəsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

her	father	declaring	that	no	nonsensical	fastidiousness	should	permit	her	to
她	父亲	声明	那	不	荒谬的	挑剔	应该	允许	她	到

[məʊp] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] ,

mope	alone	in	a	big	house	,
忧郁	独自的	在	一个	大的	房子	,

她父亲宣称，任何无谓的矫揉造作都不应该让她独自一人在大房子里闷闷不乐。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [dʌl] ,

which	would	be	all	the	more	dull	,
哪个	会	是	全部	这	更多的	乏味的	,

那岂不是更加乏味了？

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [bʌt; bət] [

not	only	because	it	was	the	home	she	was	to	leave	for	ever	,	but	[
不是	仅有的	因为	它	曾是	这	家	她	曾是	到	离开	为了	曾经	,	但	[

-	]
224	]
-	]

不仅因为那是她即将永远离开的家，而且[224]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kɒntrɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] [grəʊv] [end]

because	she	would	contrast	it	with	the	cheerfulness	of	the	house	at	Grove	End
因为	她	会	对比	它	和	这	愉悦	的	这	房子	在	树林	结尾

.

:
.

因为她会把它与格罗夫庄园那栋房子的欢快气氛进行对比。

[wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [trʌst] [ˌem 'iː] .

One	individual	welcomed	her	back	,	trust	me	.
一	个人	欢迎	她	后退	,	相信	我	.

相信我，有人欢迎她回来。

[ðæt] , [ai] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mʌnθ] .

That	,	I	say	,	was	a	busy	month	.
那	,	我	说	,	曾是	一个	忙碌的	月	.

我说，那真是忙碌的一个月。

[tuː] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] , [ɪg'zæktli] “ ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [jʌŋ]

Two	houses	had	been	found	,	exactly	“	suited	to	the	requirements	of	young
二	房屋	有	到过	成立	,	确切地	“	适合	到	这	要求	的	年轻的

['mærid] ['piːp(ə)l] ,

married	people	,
已婚	人们	,

他们找到了两栋房子，完全“适合年轻已婚人士的需求”。

” [æz; əz] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] : [wʌn] [haʊs] [ɪn] ['ʌpˌdaʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːni] ;

”	as	the	landlords	pointed	out	:	one	house	in	Updown	,	which	was	for	Conny	;
”	作为	这	房东	尖	出去	:	一	房子	在	上下	,	哪个	曾是	为了	康妮	;

正如房东们所指出的那样：Updown 的一栋房子是给康妮的；

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [grəʊv] [end] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)]

and	one	a	mile	away	,	not	very	far	from	Grove	End	,	which	was	for
和	一	一个	英里	离开	,	不是	非常	远的	从	树林	结尾	,	哪个	曾是	为了

[tə'riːsə] .

Theresa	.
特蕾莎	.

还有一个离格罗夫恩德不远，距离格罗夫恩德一英里远，那是给特蕾莎的。

[ðiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] ;

These	had	to	be	furnished	;
这些	有	到	是	提供	;

这些都需要提供；

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] ,

and	as	my	uncle	Tom	had	no	time	to	devote	to	the	work	,
和	作为	我的	叔叔	汤姆	有	不	时间	到	奉献	到	这	工作	,

由于我的汤姆叔叔没有时间投入到这项工作中，

[ai] [wɒz; wəz] “ [təʊld] [ɒf] ” [tuː; tə] [ə'sɪst] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

I	was	“	told	off	”	to	assist	uncle	Dick	.
我	曾是	“	讲述	离开	”	到	协助	叔叔	迪克	.

我被“指派”去协助迪克叔叔。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [grəʊv] [end] ['kɑːni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['evri] [deɪ] ,

And	now	at	Grove	End	Conny	was	to	be	found	every	day	,
和	现在	在	树林	结尾	康妮	曾是	到	是	成立	每一个	天	,

现在，每天都能在格罗夫恩德看到康妮的身影。

['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θə'riːsəz] ['mærɪdʒ] , [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)]

helping	her	mother	to	prepare	for	Theresa's	marriage	,	to	get	together
帮助	她	母亲	到	准备	为了	特蕾莎的	婚姻	,	到	得到	一起

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['truːsəʊ] ,

her	own	trousseau	,
她	自己的	嫁妆	,

帮助母亲筹备特蕾莎的婚礼，并准备自己的嫁妆。

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['meɪd(ə)nli] [æŋ'zaiətiz] .

to	sympathise	with	her	cousin's	maidenly	anxieties	.
到	同情	和	她	表亲	少女	焦虑	.

体谅表妹的少女心事。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [tə'geðə(r)] [naʊ] ; [bʌt; bət][səʊ] [-]

She	and	I	were	often	together	now	;	but	so	[	225	]
她	和	我	是	经常	一起	现在	;	但	所以	[	-	]

她和我现在经常在一起；但是[225]

['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ə'fekt] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

little	did	the	memory	of	the	past	affect	our	relations	—	in	short	,
小的	做过	这	记忆	的	这	过去的	影响	我们的	关系	—	在	短的	,

过去的记忆对我们的关系几乎没有影响——简而言之，

[səʊ] [ded] [wɒz; wəz][ɔːl] ['sentɪmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ,

so	dead	was	all	sentiment	between	us	,	that	,
所以	死的	曾是	全部	情绪	之间	我们	,	那	,

我们之间所有的感情都已消逝殆尽。

[ðəʊ] [tə'riːsə] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] ['nærəʊli] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz][nɒt] [truː]) ,

though	Theresa	watched	us	narrowly	(	which	she	afterwards	declared	was	not	true	)	,
尽管	特蕾莎	观看	我们	勉强	(	哪个	她	然后	声明	曾是	不是	真的	)	,

[nɒt][ə; eɪ] [glɑːns] ,

not	a	glance	,
不是	一个	瞥一眼	,

虽然特蕾莎斜眼看着我们（她后来声称并非如此），但她并没有正眼瞧我们。

[nɒt][ə; eɪ] [saɪ] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['dʒeləsi] [kʊd; kəd][hæv; həv]

not	a	sigh	was	exchanged	upon	which	the	most	imaginative	jealousy	could	have
不是	一个	叹	曾是	交换	之上	哪个	这	最多	富有想象力的	妒忌	可以	有

['fɑːsənd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

fastened	as	an	excuse	for	a	quarrel	.
系紧	作为	一个	原谅	为了	一个	争吵	.

他们之间没有发出任何叹息，以至于最富有想象力的嫉妒都无法以此为借口引发争吵。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [grəʊv] [end][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

My	father	arrived	at	Grove	End	a	week	before	the	marriage	.
我的	父亲	到达的	在	树林	结尾	一个	星期	前	这	婚姻	.

我父亲在婚礼前一周抵达了格罗夫庄园。

[bəuθ][maɪ] ['ʌŋkəlz] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] .

Both	my	uncles	went	to	meet	him	with	the	phaeton	.
两个都	我的	叔叔们	去	到	见面	他	和	这	幻影	.

我的两个叔叔都乘坐双轮马车去迎接他。

[æz; əz][ai] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fɪgə(r)] [ai] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪəd] [hɪm] .

As	I	beheld	his	stately	figure	I	felt	that	I	had	never	sufficiently	admired	him	.
作为	我	观看	他的	庄严	数字	我	毛毡	那	我	有	绝不	足够	钦佩	他	.

当我凝视着他高大挺拔的身姿时，我感到自己从未足够钦佩过他。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [drest] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

He	certainly	did	look	most	imposing	,	dressed	to	perfection	,
他	当然	做过	看	最多	气势磅礴	,	穿着	到	完美	,

他看起来确实气场十足，衣着完美无瑕。

[hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɪskəs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [tɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

his	magnificent	whiskers	taking	a	purple	tint	from	the	sun	.
他的	壮丽	胡须	采取	一个	紫色的	着色	从	这	太阳	.

他那浓密的胡须在阳光下泛起了一抹紫色。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][bəuθ][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ai][led] [hɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tə'riːsə] .

He	grasped	both	my	hands	,	and	I	led	him	at	once	to	Theresa	.
他	抓住	两个都	我的	双手	,	和	我	引领	他	在	一次	到	特蕾莎	.

他抓住我的双手，我立刻领着他走向特蕾莎。

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[wɪð] [wɒt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [wɪð] [wɪtʃ]
with what inimitable grace did he take and kiss her hand ; with which
和 什么 无比 优雅 做过 他 拿 和 吻 她 手 ; 和 哪个
['ʃɪvəlrəs] [-]
chivalrous [226]
骑士精神 [-]

他以何等优雅的姿态握住她的手，吻了吻；以何等骑士精神[226]

['griːtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['ɒfərɪŋ]
greeting , however , she was by no means satisfied , for she insisted upon offering
问候 , 然而 , 她 曾是 经过 不 方法 使满意 , 为了 她 坚持 之上 提供
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

然而，尽管如此，她仍然很不满意，坚持要献出自己的脸颊。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nteɪt][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ə; eɪ] [kwiːn] .
which he touched with the imperial air of a potentate saluting a queen .
哪个 他 感动 和 这 帝国 空气 的 一个 强势 敬礼 一个 女王 .

他以君主向女王行礼般的帝王气度触碰了它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] !
And a queen she looked !
和 一个 女王 她 看起来 !

她看起来就像个女王!

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['hæpi] [praɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
and I noticed with happy pride the admiration that kindled in his face as he
和 我 注意到 和 快乐的 自豪 这 钦佩 那 点燃 在 他的 脸 作为 他
[rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
regarded her .
认为 她 .

我欣喜地注意到，当他注视着她时，脸上燃起了钦佩之情。

[ɪn'diːd] , [ai][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
Indeed , I had very good reason to be proud of both of them ;
的确 , 我 有 非常 好的 原因 到 是 自豪的 的 两个都 的 他们 ;

的确，我有充分的理由为他们俩感到骄傲；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][braɪd] , [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
for such a father and such a bride , I will venture to say ,
为了 这样的 一个 父亲 和 这样的 一个 新娘 , 我 将要 风险投资 到 说 ,

对于这样一位父亲和这样一位新娘，我斗胆说：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['veri] [fjuː] [men][tuː; tə] [pə'zes] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
it has been the lot of very few men to possess at the same time .
它 有 到过 这 很多 的 非常 很少 男人 到 具有 在 这 相同的 时间 .

同时拥有这两种能力的人寥寥无几。

[maɪ] [ɑːnt] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
My aunt , who had not seen the major for many years ,
我的 阿姨 , WHO 有 不是 已见 这 主要的 为了 许多 年 ,

我的姑姑已经很多年没见过这位少校了，

[wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;
was quite overpowered by the reception he gave her ;
曾是 相当 实力悬殊 经过 这 接待 他 给予 她 ;

她被他给予她的热情接待彻底感动了；

[waɪlst] ['ɒnɪst] [tɒm] [wɒz; wəz][səʊ] [veɪn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['brʌðə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] ,

whilst	honest	Tom	was	so	vain	of	having	his	military	brother	under	his	roof	,
而	诚实的	汤姆	曾是	所以	徒劳	的	拥有	他的	军队	兄弟	在下面	他的	屋顶	,

而诚实的汤姆却非常虚荣地希望他的军人兄弟能住在自己家里。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [kən'siːt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [strəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

that	for	very	conceit	he	couldn't	sit	down	,	but	strode	about	the	room	,
那	为了	非常	自负	他	不能	坐	向下	,	但	大步走	关于	这	房间	,

他傲慢至极，以至于无法坐下，而是在房间里踱来踱去。

['pʊtɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [frɑːns] , [ðə; ði]['empərə(r)] , [-]

putting	all	manner	of	questions	about	France	,	the	Emperor	,	[	227	]
推杆	全部	方式	的	问题	关于	法国	,	这	皇帝	,	[	-	]

提出了各种关于法国、皇帝的问题[227]

['prɒspekts] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

prospects	of	war	with	that	country	,	and	so	forth	,
前景	的	战争	和	那	国家	,	和	所以	前进	,

与该国发生战争的可能性等等。

['pɒzətɪvli] [æz; əz] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] [æm'bæsədə(r)] ,

positively	as	if	my	father	were	a	returned	ambassador	,
积极地	作为	如果	我的	父亲	是	一个	返回	大使	,

就好像我父亲是一位归来的大使一样，语气十分肯定。

[huːz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [frentʃ] [ə'feəz] ['kwɒlɪfaɪd] [hɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ɔː(r)] [dɪ'pres] [ðə; ði] [fʌndz] [wɪð]

whose	intimacy	with	French	affairs	qualified	him	to	raise	or	depress	the	Funds	with
谁	亲密关系	和	法语	事务	合格的	他	到	增加	或者	抑郁	这	资金	和

[ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɔː(r)][ə; eɪ][nɒd] .

a	shrug	or	a	nod	.
一个	耸肩	或者	一个	点头	.

由于他对法国事务非常了解，所以他只需耸耸肩或点点头就能让基金增减。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] :

One	thing	I	could	predict	:
一	事物	我	可以	预测	:

有一件事我可以预料到：

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wʊd] [ɪn'taɪəli] ['nʌlɪfaɪ] ['evri] ['lɪŋgərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

the	presence	of	the	major	would	entirely	nullify	every	lingering	feeling	of
这	在场	的	这	主要的	会	完全	无效	每一个	挥之不去的	感觉	的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [stɪl] [rɪ'gɑːd] - ['mærɪdʒ] .

humiliation	with	which	Tom	and	his	wife	might	still	regard	Conny's	marriage	.
屈辱	和	哪个	汤姆	和	他的	妻子	可能	仍然	看待	-	婚姻	.

少校的出现将彻底消除汤姆和他的妻子可能仍然对康妮的婚姻抱有的任何一丝羞辱感。

[səʊ] ['gɔːdʒəs] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əb'zɔːb] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l][ðə; ði]

So	gorgeous	a	relation	could	not	but	absorb	out	of	the	family	circle	the
所以	华丽的	一个	关系	可以	不是	但	吸收	出去	的	这	家庭	圆圈	这

['remnənts] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] - [ɪ'ləʊpmənt] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

remnants	of	degradation	Conny's	elopement	had	left	behind	it	;
残余物	的	降解	-	私奔	有	左边	在后面	它	;

如此美好的亲属，不可避免地会从家庭圈子中吸收康妮私奔留下的堕落残余；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [maɪt] [wel] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə][snɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [set] [aɪz] [ɒn]

and	uncle	Tom	might	well	defy	the	neighbours	to	sneer	after	having	set	eyes	on
和	叔叔	汤姆	可能	出色地	违抗	这	邻居	到	冷笑	后	拥有	放	眼睛	在

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːrˌgreɪvz] ,

the	military	representative	of	the	Hargraves	,
这	军队	代表	的	这	哈格雷夫斯	,

汤姆叔叔在见到哈格雷夫家族的军事代表后，很可能会不顾邻居们的嘲笑。

[wɪð] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɪskəs] [ænd; ənd]['ækwɪlaɪn][nəʊz] , [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz]

with	his	magnificent	whiskers	and	aquiline	nose	,	when	he	should	sit	by	his
和	他的	壮丽	胡须	和	鹰嘴豆	鼻子	,	什么时候	他	应该	坐	经过	他的

['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

sister	-	in	-	law	in	the	carriage	,
姐姐	-	在	-	法律	在	这	运输	,

他那浓密的胡须和鹰钩鼻，当他应该坐在他嫂子旁边的马车里时，

[rɪ'zemblɪŋ] [-]

resembling	[	228	]
类似	[	-	]

类似[228]

[ə; eɪ] ['mɒnək] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] [dɪnspɛkʃən] , [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['wəːʃip] [wɪð] ['lɒfti] [sə'lemnəti] [ɪn]

a	monarch	on	a	tour	d'inspection	,	or	when	he	worshipped	with	lofty	solemnity	in
一个	君主	在	一个	旅游	检查	,	或者	什么时候	他	崇拜	和	高远	严肃	在

[ðə; ði]['fæməli] [pjuː] .

the	family	pew	.
这	家庭	座位	.

君主巡视时，或者在家族教堂的长椅上庄严地做礼拜时。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpˌdaʊn] ['mɜːkjəri] [ɒv; əv] — — ,

The	following	extract	is	from	the	Updown	Mercury	of	—	—	,
这	下列的	提炼	是	从	这	上下	汞	的	—	—	,

以下摘自——的《上下水星》

- — . [aɪ][sʌb'dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ]

185	—	.	I	subjoin	it	because	the	particulars	it	gives	are	expressed	in	language
-	—	.	我	附加	它	因为	这	细节	它	给予	是	表达	在	语言

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

185—。我将其附上，是因为它所给出的细节是用以下语言表达的：

['weðə(r)] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] ['epəˌθets] , [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] ,

whether	we	consider	the	beauty	of	its	epithets	,	the	elegance	of	its	construction	,
无论	我们	考虑	这	美丽	的	它是	绰号	,	这	优雅	的	它是	建造	,

无论我们考虑其别称的优美，还是其结构的优雅，

[ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][ɪts][pɪərɪədz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ɪts] ['sentənsɪz] , [ɪz] ['iːkwəli] [prə'vɒkətɪv]

the	ease	of	its	periods	,	or	the	harmony	of	its	sentences	,	is	equally	provocative
这	舒适	的	它是	时期	,	或者	这	和谐	的	它是	句子	,	是	同样地	挑衅

[ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

of	lasting	admiration	,
的	持久	钦佩	,

它流畅的句法，或者说它优美的句子，都同样令人赞叹不已。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ,

and	is	so	superior	to	anything	I	could	write	,
和	是	所以	优越的	到	任何事物	我	可以	写	,

它比我能写出的任何东西都要好得多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'dʒʊərɪəs][tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][ə'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

that	it	would	be	injurious	to	the	reputation	of	this	book	to	omit	it	.
那	它	会	是	有害的	到	这	名声	的	这	书	到	忽略	它	.

如果删去这一部分，将会损害本书的声誉。

“ ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mærɪdʒ] ,

“	Fashionable	Marriage	,
“	时髦	婚姻	,

“时尚婚姻，

— [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [lɑ:st]['aʊə(r)] [dɪ'laɪtfəli] - ['sɪtʃueɪtɪd] [taʊn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

—	On	Thursday	last	our	delightfully	-	situated	town	was	thrown	into	a	state	of
—	在	周四	最后的	我们的	令人愉悦	-	位于	镇	曾是	抛掷	进入	一个	状态	的

[ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌspləmnaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [-]

unusual	excitement	by	the	solemnisation	of	the	marriage	of	[	229	]
异常	激动	经过	这	庄严仪式	的	这	婚姻	的	[	-	]

—上周四，我们风景优美的小镇因[229]的婚礼而陷入了异常的兴奋之中。

[tʃɑ:lz] ['hɑ:rˌgreɪv] , [ˌi: es 'kju:] . , [sʌn] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['hɑ:rˌgreɪv] , [ænd; ənd] ['nefju:] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Charles	Hargrave	,	Esq	.	,	son	of	Major	Hargrave	,	and	nephew	of	our
查尔斯	哈格雷夫	,	先生	.	,	儿子	的	主要的	哈格雷夫	,	和	侄子	的	我们的

[rɪ'spektɪd] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] , ['tɒməs] ['hɑ:rˌgreɪv] ,

respected	fellow	-	townsman	,	Thomas	Hargrave	,
受人尊敬	同伴	-	镇民	,	托马斯	哈格雷夫	,

查尔斯·哈格雷夫先生，哈格雷夫少校之子，我们尊敬的同乡托马斯·哈格雷夫之侄，

[ˌi: es 'kju:] . , [tu:; tə] [tə'ri:sə] , ['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['hɑ:rˌgreɪv] , [ˌi: es 'kju:] . , [ɒv; əv] ['θɪsəlˌwʊd] .

Esq	.	,	to	Theresa	,	only	child	of	Richard	Hargrave	,	Esq	.	,	of	Thistlewood	.
先生	.	,	到	特蕾莎	,	仅有的	孩子	的	理查德	哈格雷夫	,	先生	.	,	的	蓟木	.

先生，致特蕾莎，她是蒂斯尔伍德的理查德·哈格雷夫先生的独生女。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

The	whole	of	the	population	turned	out	to	celebrate	the	joyous	occasion	.
这	所有的	的	这	人口	转向	出去	到	庆祝	这	欢乐	场合	.

全体民众都出来庆祝这个喜庆的日子。

[ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['geɪtweɪ] [ɪn] [haɪ] [stri:t] [wɒz; wəz] ['elɪgəntli] [dreɪpt] [wɪð] [flægz] ,

The	noble	and	ancient	gateway	in	High	Street	was	elegantly	draped	with	flags	,
这	高贵	和	古老的	网关	在	高的	街道	曾是	优雅地	垂坠的	和	旗帜	,

高街上那座庄严古老的城门优雅地挂满了旗帜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] [greɪt] ['bju:ti] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

and	a	triumphal	arch	of	great	beauty	was	erected	at	the	bottom	of
和	一个	凯旋的	拱	的	伟大的	美丽	曾是	竖立	在	这	底部	的

[grəʊv] [end] [leɪn] .

Grove	End	Lane	.
树林	结尾	车道	.

在格罗夫尽头巷的尽头，竖起了一座非常漂亮的凯旋门。

[ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['densli] [pækt] ,

The	church	was	densely	packed	,
这	教会	曾是	密集地	包装	,

教堂里挤满了人，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'sembəld] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔ:z] [tu:; tə] ['wɪtnəs]

and	an	immense	concourse	of	people	assembled	around	the	doors	to	witness
和	一个	巨大	大厅	的	人们	组装	大约	这	门	到	证人

[ðə; ðɪ] ['braɪdl] ['pɑ:ti] [li:v] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] .

the	bridal	party	leave	the	sacred	edifice	.
这	新娘	派对	离开	这	神圣	大厦	.

一大群人聚集在门口，目送新娘一行人离开这座神圣的建筑。

[ðə; ðɪ] [braɪd] [wɔ:(r)][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rəʊb] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ,

The	bride	wore	a	magnificent	robe	of	white	satin	,	and	looked	,
这	新娘	穿着	一个	壮丽	长袍	的	白色的	缎	,	和	看起来	,

新娘身穿一件华丽的白色缎子长袍，看起来……

[tu:; tə] [kwəʊt] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [bɑ:d] ,

to	quote	the	words	of	a	celebrated	bard	,
到	引用	这	字	的	一个	著名	诗人	,

借用一位著名诗人的话来说，

- ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli] .
' **Beautiful** **exceedingly** **.**
- 美丽的 非常 .

非常漂亮。

- [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braidzmeid] [wɜː(r); wə(r)] [-]
' **The** **dresses** **of** **the** **bridesmaids** **were** **[** **230** **]**
- 这 连衣裙 的 这 伴娘 是 [-]

伴娘们的礼服是[230]

[bɪ'jɒnd] [preɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['məːməz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
beyond **praise** **,** **and** **elicited** **murmurs** **of** **admiration** **.**
超过 称赞 , 和 引发的 低语 的 钦佩 .

赞誉之声不绝于耳，引来一片赞赏之声。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [riːd] [ɪm'presɪvli] [baɪ][ðə; ði]['rektə(r)] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [dʒɒn]
The **service** **was** **read** **impressively** **by** **the** **rector** **,** **assisted** **by** **the** **Reverend** **John**
这 服务 曾是 读 令人印象深刻 经过 这 校长 , 协助 经过 这 牧师 约翰
['kæt(ə)l] , [em] . [ə; eɪ] . :
Cattle **,** **M** **.** **A** **.** **:**
牛 , M . 一个 . :

牧师在约翰·卡特尔牧师（文学硕士）的协助下，以令人印象深刻的方式宣读了经文：

['mɪstə(r)] . ['eɪbrəˌhæmz] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːgən] .
Mr **.** **Abrahams** **presided** **at** **the** **organ** **.**
先生 . 亚伯拉罕 主持 在 这 器官 .

阿布拉姆斯先生负责演奏管风琴。

[ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːti] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [grəʊv] [end] ,
The **bridal** **party** **left** **the** **church** **and** **were** **driven** **to** **Grove** **End** **,**
这 新娘 派对 左边 这 教会 和 是 驱动 到 树林 结尾 ,

婚礼队伍离开教堂，乘车前往格罗夫恩德。

[weə(r)] [ə; eɪ] [rəʃer'ʃei] ['brekfəst] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [gests] .
where **a** **recherché** **breakfast** **awaited** **the** **happy** **guests** **.**
在哪里 一个 仔细研究 早餐 等待中 这 快乐的 客人 .

丰盛的早餐正等待着快乐的客人们。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [təʊst] [wɜː(r); wə(r)] ['eləkwəntli] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] ['eləkwəntli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] .
The **usual** **toasts** **were** **eloquently** **proposed** **and** **eloquently** **responded** **to** **.**
这 通常 祝酒 是 雄辩地 建议的 和 雄辩地 回应 到 .

大家纷纷慷慨激昂地提出祝酒词，并热情回应。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['brekfəst] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] ;
We **must** **not** **forget** **to** **say** **that** **the** **breakfast** **involved** **a** **double** **celebration** **;**
我们 必须 不是 忘记 到 说 那 这 早餐 涉及 一个 双倍的 庆典 ;

我们不能忘记说，这顿早餐包含了双重庆祝；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hæpi] [peə(r)] ['biːɪŋ] ['θɪədɔ] ['kɜːlɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd]
the **other** **happy** **pair** **being** **Theodore** **Curling** **,** **Esq** **.** **,** **of** **London** **,** **and**
这 其他 快乐的 一对 存在 西奥多 冰壶 , 先生 . , 的 伦敦 , 和
['kɒnstəns] ,
Constance **,**
康斯坦斯 ,

另一对幸福的伴侣是来自伦敦的西奥多·柯林先生和康斯坦斯。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɑːrˌgreɪv] , [ˌiː es 'kjuː] .
the **only** **child** **of** **Thomas** **Hargrave** **,** **Esq** **.**
这 仅有的 孩子 的 托马斯 哈格雷夫 , 先生 .

Thomas Hargrave 先生的独生子。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [drəʊl] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd]

Much	amusement	was	created	by	the	very	droll	speech	delivered	by	Mr	.	Richard
很多	娱乐	曾是	创建	经过	这	非常	滑稽	演讲	发表	经过	先生	.	理查德

['hɑːˌgreɪv] [ɪn] [prə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɜːlɪŋ] ;

Hargrave	in	proposing	the	health	of	Mr	.	and	Mrs	.	Curling	;
哈格雷夫	在	提议	这	健康	的	先生	.	和	太太	.	冰壶	;

理查德·哈格雷夫先生在为柯林夫妇的健康发表讲话时，发表了一番非常滑稽的演讲，引得大家哄堂大笑；

[ænd; ənd] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [fjuː] [bʌt; bət] [-]

and	hearty	and	cordial	was	the	applause	that	greeted	the	few	but	[	231	]
和	爽朗	和	亲切	曾是	这	掌声	那	问候	这	很少	但	[	-	]

热烈而真挚的掌声迎接了少数但[231]

['greɪsf(ə)l] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɜːlɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn]

graceful	words	with	which	Mr	.	Curling	acknowledged	the	honour	that	was	done
优美	字	和	哪个	先生	.	冰壶	已确认	这	荣誉	那	曾是	完毕

[hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [braɪd] .

him	and	his	fair	bride	.
他	和	他的	公平的	新娘	.

柯林先生用优美的言辞感谢大家给予他和他美丽的新娘的荣誉。

“ ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] ['hɑːˌgreɪv] [left] [grəʊv] [end][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

“	Mr	.	and	Mrs	.	Charles	Hargrave	left	Grove	End	for	the	railway	station	at
“	先生	.	和	太太	.	查尔斯	哈格雷夫	左边	树林	结尾	为了	这	铁路	车站	在

['ʌpˌdaʊn] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,

Updown	at	one	o'clock	,
上下	在	一	点钟	,

“查尔斯·哈格雷夫夫妇于下午一点离开格罗夫恩德前往厄普当火车站，

[ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

en	route	for	the	south	of	France	,
英文	路线	为了	这	南	的	法国	,

前往法国南部途中，

[weə(r)] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] .

where	we	believe	it	is	their	intention	to	pass	the	honeymoon	.
在哪里	我们	相信	它	是	他们的	意图	到	经过	这	蜜月	.

我们认为他们的目的是把蜜月期留给其他人。

['aʊə(r)] [best] ['wɪʃɪz] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] ['blɪsf(ə)l] [ðəʊ] ['temprəri] [rɪ'taɪəmənt] ;

Our	best	wishes	follow	them	into	their	blissful	though	temporary	retirement	;
我们的	最好的	愿望	跟随	他们	进入	他们的	幸福的	尽管	暂时的	退休	;

我们衷心祝愿他们享受幸福而短暂的退休生活；

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [kləʊz] [ðɪs] [ɪn'ædɪkwət] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [ɪ'vent] ,

nor	can	we	close	this	inadequate	notice	of	the	auspicious	event	,
也不	能	我们	关闭	这	不足	注意	的	这	吉祥	事件	,

我们也不能就此结束对这一吉祥事件的不充分通知。

[wɪ'ðaʊt] ['tendərɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'spektfl] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

without	tendering	our	respectful	congratulations	to	the	parents	of	the	young
没有	投标	我们的	尊重	恭喜！	到	这	父母	的	这	年轻的

['piːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [sɪ'ments] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [də'mestɪk] [taɪz] .

people	whom	the	marriage	cements	with	new	and	indissoluble	domestic	ties	.
人们	谁	这	婚姻	水泥	和	新的	和	不解	国内的	领带	.

我们并未向这对年轻人的父母致以最诚挚的祝贺，他们的婚姻巩固了他们之间牢不可破的家庭纽带。

” [hɪə(r)][aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen] ,

”	Here	I	lay	down	my	pen	,
”	这里	我	躺	向下	我的	笔	,

“我在此放下笔，

[ˈhævɪŋ] [brɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [æz; əz][ai] [ment] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,

having	brought	as	much	of	the	story	of	my	life	as	I	meant	to	relate	,
拥有	带来	作为	很多	的	这	故事	的	我的	生活	作为	我	意思是	到	涉及	,

我已经把我想讲述的人生故事都讲完了，

[tuː; tə][æn; ən][end] .

to	an	end	.
到	一个	结尾	.

结束。

[ðəʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [bʊk] [-]

Though	I	want	you	to	accept	the	book	[	232	]
尽管	我	想	你	到	接受	这	书	[	-	]

虽然我希望你接受这本书[232]

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,

as	a	work	of	fiction	,
作为	一个	工作	的	小说	,

作为一部虚构作品，

[huː] [nəʊz] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

who	knows	whether	there	may	not	be	a	great	deal	of	truth	in	it	?
WHO	知道	无论	那里	可能	不是	是	一个	伟大的	交易	的	真相	在	它	?

谁知道这里面会不会有很多真理呢?

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ɔː(r)] [nɒt] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] — [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈmɒrəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] :

But	whether	there	is	or	not	,	one	thing	is	certain	—	there	is	no	moral	in	the	story	:
但	无论	那里	是	或者	不是	,	一	事物	是	肯定	—	那里	是	不	道德	在	这	故事	:

但无论是否存在这样的寓意，有一点是肯定的——这个故事没有任何寓意：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈeksələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈɔːdə(r)] ,

and	if	this	is	not	a	literary	excellence	of	a	very	high	order	,
和	如果	这	是	不是	一个	文学	卓越	的	一个	非常	高的	命令	,

如果这都不算是极高的文学成就，

[pəˈhæps] [ˈsʌmbədi] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz] .

perhaps	somebody	will	tell	me	what	is	.
也许	某人	将要	告诉	我	什么	是	.

或许有人会告诉我那是什么。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] , [pəˈhæps] , [mait] [biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ˈkɜːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

A	little	more	,	perhaps	,	might	be	said	about	Curling	and	his	wife	,
一个	小的	更多的	,	也许	,	可能	是	说	关于	冰壶	和	他的	妻子	,

或许还可以再多说几句关于柯林和他妻子的事。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ˈset(ə)ld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ˈkɜːlɪŋ]

if	I	were	not	sure	that	you	had	long	ago	settled	in	your	mind	that	Curling
如果	我	是	不是	当然	那	你	有	长的	前	定居	在	你的	头脑	那	冰壶

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [bɪˈkʌm] [gʊd] [frendz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

would	one	day	become	good	friends	with	his	mother	-	in	-	law	.
会	一	天	变得	好的	朋友们	和	他的	母亲	-	在	-	法律	.

如果不是我确信你早已认定柯林总有一天会和他的岳母成为好朋友，我肯定会这么想。

[ɪf] [ai][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,

If	I	add	that	at	this	time	of	writing	,
如果	我	添加	那	在	这	时间	的	写作	,

如果我补充一点，在撰写本文时，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [fɜːm][ɒv; əv] ['hɑːrˌgreɪv]

he	has	been	a	partner	for	seven	years	in	the	banking	firm	of	Hargrave
他	有	到过	一个	伙伴	为了	七	年	在	这	银行业	公司	的	哈格雷夫

[ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,

and	Co	.	,
和	合作	.	,

他已在哈格雷夫银行担任合伙人七年。

[ðə; ði] ['siːkwəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'məʊniəl] [əd'ventʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['fʊli] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

the	sequel	of	his	matrimonial	adventure	will	be	as	fully	related	as	if	a
这	续集	的	他的	婚姻	冒险	将要	是	作为	完全	有关的	作为	如果	一个

['vɒljuːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] .

volume	were	devoted	to	that	purpose	.
体积	是	奉献	到	那	目的	.

他的婚姻冒险故事的后续将以如同专门撰写一卷书那样详尽地讲述出来。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evənz] , ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [pres] .

CHARLES	DICKENS	AND	EVANS	,	CRYSTAL	PALACE	PRESS	.
查尔斯	狄更斯	和	埃文斯	,	水晶	宫殿	按	.

查尔斯·狄更斯和埃文斯，水晶宫出版社。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; fræm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Archaic	or	alternate	spelling	has	been	retained	from	the	original	.
古风	或者	备用	拼写	有	到过	保留	从	这	原来的	.

保留了原文中的古老拼写或别称。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['entəd]

The	cover	image	of	this	eBook	was	created	by	the	transcriber	and	is	entered
这	覆盖	图像	的	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	进入

['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .

into	the	public	domain	.
进入	这	民众	领域	.

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神